叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 来自北方海洋的怪异故事(weird Tales From Northern Seas) 000001

2. 来自北方海洋的怪异故事(weird Tales From Northern Seas) 000002

3. 来自北方海洋的怪异故事(weird Tales From Northern Seas) 000003

4. 来自北方海洋的怪异故事(weird Tales From Northern Seas) 000004

5. 来自北方海洋的怪异故事(weird Tales From Northern Seas) 000005

6. 来自北方海洋的怪异故事(weird Tales From Northern Seas) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自北方海洋的怪异故事(Weird Tales from Northern Seas)

[wɪrd] [teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm] [ˈnɔːrðərn] [ˈsiːz]
WEIRD **TALES** **FROM** **NORTHERN** **SEAS**
诡异的 故事 从 北方 海域

来自北方海洋的奇闻异事

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnəs] [laɪ]
FROM **THE** **DANISH** **OF** **JONAS** **LIE**
从 这 丹麦语 的 乔纳斯 说谎

来自丹麦的乔纳斯·利

[baɪ][ɑːr] . [ˈnɪzbət] [ˈbeɪn]
BY **R** **.** **NISBET** **BAIN**
经过 拉 . 尼斯贝特 贝恩

作者：R·尼斯贝特·贝恩

[wɪð; wɪθ] [twelv] [ˌɪləˈstreiʃəns]
WITH **TWELVE** **ILLUSTRATIONS**
和 十二 插图

附十二幅插图

[baɪ] [ˈlɔːrəns] [ˈhaʊsmən]
BY **LAURENCE** **HOUSMAN**
经过 劳伦斯 豪斯曼

劳伦斯·豪斯曼

[trænzˈleɪʃ(ə)n] -
Translation **1893**
翻译 -

译本 1893

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈdʒoʊnəs] [laɪ] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈfeɪməs] [tuː; tə] [niːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
Jonas **Lie** **is** **sufficiently** **famous** **to** **need** **but** **a** **very** **few** **words** **of** **introduction** **.**
乔纳斯 说谎 是 足够 著名的 到 需要 但 一个 非常 很少 字 的 介绍 .

Jonas Lie的名气足以让他无需过多介绍。

[ˈevər] [sɪns] - , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈnɑːv(ə)l] , " [den] -
Ever **since** **1870** **,** **when** **he** **made** **his** **reputation** **by** **his** **first** **novel** **,** **"** **Den** **Fremsynte**
曾经 自从 - , 什么时候 他 制成 他的 名声 经过 他的 第一的 小说 , " 丹 -
,
,
,

自 1870 年他凭借第一部小说《Den Fremsynte》成名以来，

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈpʌblɪk] ,
" **he** **has** **been** **a** **prime** **favourite** **with** **the** **Scandinavian** **public** **,**
" 他 有 到过 一个 主要的 最喜欢的 和 这 斯堪的纳维亚语 民众 ,

他一直深受斯堪的纳维亚公众的喜爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l][rəuˈmænsiz][hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
and **of** **late** **years** **his** **principal** **romances** **have** **gone** **the** **round** **of** **Europe** **.**
和 的 晚的 年 他的 主要的 浪漫故事 有 已消失 这 圆形的 的 欧洲 .

近年来，他的主要恋情都发生在欧洲各地。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nɑːvəlz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

He	has	written	novels	of	all	kinds	,
他	有	书面	小说	的	全部	种类	,

他创作过各种类型的小说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ik'selz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][waɪld] ['siːz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['nɔːrweɪ] ,

but	he	excels	when	he	describes	the	wild	seas	of	Northern	Norway	,
但	他	卓越	什么时候	他	描述	这	荒野	海域	的	北方	挪威	,

但他最擅长描写挪威北部狂野的海域。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd]['hɑːrdi] [reɪs] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃɝz] [huː] [siːk] [ðer; ðər]

and	the	stern	and	hardy	race	of	sailors	and	fishers	who	seek	their
和	这	船尾	和	耐寒的	种族	的	水手们	和	渔民	WHO	寻找	他们的

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

还有那些意志坚定、坚韧不拔的水手和渔民，他们为了财富而奋斗。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [ɑːn] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] .

and	so	often	find	their	graves	,	on	those	dangerous	waters	.
和	所以	经常	寻找	他们的	坟墓	,	在	那些	危险的	水	.

因此，他们常常葬身于那些危险的水域。

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] " - [frɛmtəd] , "

Such	tales	,	for	instance	,	as	"	Tremasteren	Fremtid	,	"
这样的	故事	,	为了	实例	,	作为	"	-	弗雷米德	,	"

诸如“Tremasteren Fremtid”之类的故事

" - [oʊ 'dʒiː][hæns] - , "

"	Lodsen	og	hans	Hustru	,	"
"	-	og	汉斯	-	,	"

"Lodsen og hans Hustru, "

" [gɑː] [pɑː] !

"	Gaa	Paa	!
"	GAA	帕阿	!

“嘎帕！”

" [ænd; ənd] " [den] - " [ɑːr; ər] [juˈniːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

"	and	"	Den	Fremsynte	"	are	unique	of	their	kind	,
"	和	"	丹	-	"	是	独特的	的	他们的	种类	,

”和“Den Fremsynte”在同类中是独一无二的，

[ænd; ənd] [gɪv] [fɑːr] [truʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] [laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [ðæn; ðən]

and	give	far	truer	pictures	of	Norwegian	life	and	character	in	the	rough	than
和	给	远的	更真实	图片	的	挪威	生活	和	特点	在	这	粗糙的	比

['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

anything	that	can	be	found	elsewhere	in	the	literature	.
任何事物	那	能	是	成立	别处	在	这	文学	.

比其他任何文学作品都更真实地展现了挪威人的生活和性格。

[ɪn'diːd] , [laɪz] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪts] [ɑːr; ər][æz; əz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Indeed	,	Lie's	skippers	and	mates	are	as	superior	to	Kjelland's	,	for	instance	,
的确	,	谎言	船长	和	伙伴们	是	作为	优越的	到	-	,	为了	实例	,

事实上，例如，莱伊的船长和船员就比谢兰的船长和船员要优秀得多。

[æz; əz][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv]['dʒɛnz] [t'vɛdt] ([ə; eɪ] ['raɪtər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

as	the	peasants	of	Jens	Tvedt	(	a	writer	,	by	the	way	,
作为	这	农民	的	延斯	特维特	(	一个	作家	,	经过	这	方式	,

就像延斯·特维特（顺便说一句，他也是一位作家）笔下的农民一样，

[stɪl] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]) [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] ['pesnts]
still **unknown** **beyond** **his** **native** **land** **)** **are** **superior** **to** **the** **much** **-** **vaunted** **peasants**
仍然 未知 超过 他的 本国的 土地) 是 优越的 到 这 很多 - 吹嘘 农民
[ʌv; əv] - - .
of **Björnstjerne** **Björnson** **.**
的 - - .

（在故乡以外仍然不为人知）比备受赞誉的 Björnstjerne Björnson 的农民要好得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [laɪ] [telz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['ledʒəndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
But **it** **is** **when** **Lie** **tells** **us** **some** **of** **the** **wild** **legends** **of** **his** **native**
但 它 是 什么时候 说谎 讲述 我们 一些 的 这 荒野 传说 的 他的 本国的
['prɑːvɪns] ,
province **,**
省 ,

但当莱伊向我们讲述他家乡的一些离奇传说时，情况就完全不同了。

['nɔːrdˌlænd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [soʊ]
Nordland **,** **some** **of** **the** **grim** **tales** **on** **which** **he** **himself** **was** **brought** **up** **,** **so**
诺德兰 , 一些 的 这 严峻 故事 在 哪个 他 他自己 曾是 带来 向上 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to **speak** **,**
到 说话 ,

诺德兰，一些他从小就耳濡目染的阴森故事，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][pər'hæps][moʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪn'θrɔːlɪŋ] .
that **he** **is** **perhaps** **most** **vivid** **and** **enthralling** **.**
那 他 是 也许 最多 生动 和 引人入胜 .

他或许是最生动、最引人入胜的。

[ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['loʊnli] [sʌb] - ['ɑːrktɪk][trækts][ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒri]
The **folk** **-** **lore** **of** **those** **lonely** **sub** **-** **arctic** **tracts** **is** **in** **keeping** **with** **the** **savagery**
这 民间 - 知识 的 那些 孤独 子 - 北极 小册子 是 在 保持 和 这 野蛮
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of **nature** **.**
的 自然 .

那些偏远亚北极地区的民间传说与大自然的蛮荒不谋而合。

[wiː; wi] ['rerli] , [ɪf] ['evər] , [hɪr] [ʌv; əv] ['frendli] [elvz] [ɔːr] [kəm'pænjənəbl] [nəʊmz] [ðer; ðər] .
We **rarely** **,** **if** **ever** **,** **hear** **of** **friendly** **elves** **or** **companionable** **gnomes** **there** **.**
我们 很少 , 如果 曾经 , 听到 的 友好的 精灵 或者 友善的 地精 那里 .

我们很少，甚至几乎从未听说过那里有友善的精灵或好相处的侏儒。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] [ðæt] [hɔːnt] [ðoʊz] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['siːz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
The **supernatural** **beings** **that** **haunt** **those** **shores** **and** **seas** **are** **,** **for** **the** **most**
这 超自然 生物 那 出没 那些 海岸 和 海域 是 , 为了 这 最多
[pɑːrt] , [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [mə'lefɪk] .
part **,** **malignant** **and** **malefic** **.**
部分 , 恶性 和 邪恶的 .

那些出没于海岸和海洋的超自然生物，大多是邪恶和不祥的。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] [mæn] .
They **seem** **to** **hate** **man** **.**
他们 似乎 到 恨 男人 .

他们似乎憎恨人类。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [ænd; ənd][spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .
They **love** **to** **mock** **his** **toils** **,** **and** **sport** **with** **his** **despair** **.**
他们 爱 到 嘲笑 他的 辛勤劳作 , 和 运动 和 他的 绝望 .

他们喜欢嘲笑他的辛劳，取笑他的绝望。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] ['roʊmæns] , " [den] - ,
In his very first romance , " Den Fremsynte ,
在 他的 非常 第一的 浪漫 , " 丹 - ,

在他的第一部爱情小说《Den Fremsynte》中，

" [laɪ] [rɪ'leɪts] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ([ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][θriː][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" Lie relates two of these weird tales (Nos . 1 and 3 of the present
" 说谎 相关 二 的 这些 诡异的 故事 (编号 . 1 和 3 的 这 展示
[sɪ'lekʃ(ə)n]) .
selection) .
选择) .

“Lie讲述了其中两个怪异的故事（本选集中的第1号和第3号故事）。

[ə'nʌðər] [teɪl] ,
Another tale ,
其他 故事 ,

另一个故事，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][waɪld] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrdˌlænd]
in which many of the superstitious beliefs and wild imaginings of the Nordland
在 哪个 许多 的 这 迷信的 信仰 和 荒野 想象 的 这 诺德兰
['fɪʃərmən] [ɑːr; ər] ['skɪlfəli] [gruːpt] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
fishermen are skilfully grouped together to form the background of a charming
渔民 是 巧妙地 分组 一起 到 形式 这 背景 的 一个 迷人
[lʌv] - ['stɔːri] ,
love - story ,
爱 - 故事 ,

其中，诺德兰渔民的许多迷信观念和天马行空的想象被巧妙地组合在一起，构成了一个迷人爱情故事的背景。

[ɪn'taɪtld] " [fɪn] [blʌd] , " [aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] " -
entitled " Finn Blood , " I have borrowed from the volume of " Fortællinger
标题 " 芬恩 血 , " 我 有 借来的 从 这 体积 的 " -
[oʊ 'dʒiː] - ,
og Skildringer ,
og - ,

标题为“Finn Blood”，我借用了“Fortællinger og Skildringer”一卷，

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
" published in 1872 .
" 已发布 在 - .

出版于 1872 年。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] " ,
The remaining eight stories are selected from the book " Trold ,
这 其余的 八 故事 是 已选 从 这 书 " 巨魔 ,

其余八个故事选自《巨魔》一书。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [æt; ət] ['kristi'aːniə] [ɪn] - .
" which was the event of the Christmas publishing season at Christiania in 1891 .
" 哪个 曾是 这 事件 的 这 圣诞节 出版 季节 在 克里斯蒂安尼亚 在 - .

这是 1891 年克里斯蒂安尼亚圣诞节出版季的盛事。

[læst] ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " " [keɪm] [aʊt] ,
Last Christmas a second series of " Trold " came out ,
最后的 圣诞节 一个 第二 系列 的 " 巨魔 " 来了 出去 ,

去年圣诞节期间，《巨魔》第二季播出。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [wʌn] .
but it is distinctly inferior to the former one .
但 它 是 明显地 下 到 这 以前的 一 .

但它明显不如前者。

[ɑːr] . [en] . [biː] .
R . **N** . **B** .
拉 . N . B .

RNB

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊg]
I . **THE** **FISHERMAN** **AND** **THE** **DRAUG**
我 . 这 渔夫 和 这 德拉格

一、渔夫与拖船

[iː] .
II .
二 .

二、

[dʒæk][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gæn] - [fɪn]
JACK **OF** **SJÖHÖLM** **AND** **THE** **GAN** - **FINN**
杰克 的 - 和 这 GAN - 芬恩

斯约霍尔姆的杰克和甘芬

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr]
TUG **OF** **WAR**
拖船 的 战争

拔河

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [drɔːz]
" **THE** **EARTH** **DRAWS**
" 这 地球 平局

“大地吸引着

" [viː] . [ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ʌv; əv] -
" **V** . **THE** **CORMORANTS** **OF** **ANDVÆR**
" V . 这 鸬鹚 的 -

“V. 安德维尔的鸬鹚

['vaɪ, ˈviː] . ['aɪzək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] -
VI . **ISAAC** **AND** **THE** **PARSON** **OF** **BRÖNÖ**
六年级 . 艾萨克 和 这 牧师 的 -

六、以撒和布罗诺的牧师

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [wɪnd] - [noʊm]
THE **WIND** - **GNOME**
这 风 - GNOME

风地精

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] -

THE	HULDREFISH
这	-

赫尔德菲什

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[fɪn] [blʌd]

FINN	BLOOD
芬恩	血

芬恩·布拉德

[eks] . [ðə; ði] ['hoʊmsted] ['westwərd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz]

X	.	THE	HOMESTEAD	WESTWARD	IN	THE	BLUE	MOUNTAINS
X	.	这	家园	向西	在	这	蓝色的	山脉

X. 蓝山西部的家园

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

" [its] [ˌem 'iː] !

"	IT'S	ME	!
"	它是	我	!

“这就是我！

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draʊg]

"	THE	FISHERMAN	AND	THE	DRAUG
"	这	渔夫	和	这	德拉格

《渔夫与拖船》

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draʊg]

THE	FISHERMAN	AND	THE	DRAUG
这	渔夫	和	这	德拉格

渔夫和拖船

[ɑːn] - , [daʊn] [ɪn] ['hɛlgəˌlænd] , [wʌn] [dwelt] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] , [ɪ'laɪəs] [baɪ] [neɪm] , [wɪð; wɪθ]

On	Kvalholm	,	down	in	Helgeland	,	1	dwelt	a	poor	fisherman	,	Elias	by	name	,	with
在	-	,	向下	在	黑尔格兰	,	1	居住	一个	贫穷的	渔夫	,	埃利亚斯	经过	姓名	,	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['kærən] ,

his	wife	Karen	,
他的	妻子	凯伦	,

在赫尔格兰德的克瓦尔霍尔姆岛上，住着一位名叫埃利亚斯的贫穷渔夫和他的妻子卡伦。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['oʊvər] [æt; ət] - .

who	had	been	in	service	at	the	parson's	over	at	Alstad	.
WHO	有	到过	在	服务	在	这	牧师的	超过	在	-	.

他曾在阿尔斯塔德的牧师家工作过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hʌt] [hɪr] ,

They	had	built	them	a	hut	here	,
他们	有	建造	他们	一个	小屋	这里	,

他们在这里为他们搭建了一间小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

and	he	used	to	go	out	fishing	by	the	day	about	the	Lofotens	.
和	他	用过的	到	去	出去	钓鱼	经过	这	天	关于	这	-	.

他以前经常白天去罗弗敦群岛附近捕鱼。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊnli] - [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

There	could	be	very	little	doubt	that	the	lonely	Kvalholm	was	haunted	.
那里	可以	是	非常	小的	怀疑	那	这	孤独	-	曾是	闹鬼的	.

毫无疑问，孤寂的克瓦尔霍尔姆闹鬼。

[wen'evər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['kærən] [hɜːrd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ʌn'kæni] [ʃriːks]

Whenever	her	husband	was	away	,	Karen	heard	all	manner	of	uncanny	shrieks
每当	她	丈夫	曾是	离开	,	凯伦	听到	全部	方式	的	不可思议	尖叫

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] ,

and	noises	,
和	噪音	,

每当丈夫不在家时，凯伦都会听到各种各样诡异的尖叫声和噪音。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [miːn] [noʊ] [gʊd] .

which	could	mean	no	good	.
哪个	可以	意思是	不	好的	.

这可能意味着不好的事情发生。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

One	day	,	when	she	was	up	on	the	hillside	,
一	天	, 什么时候		她	曾是	向上	在	这	山坡	,

有一天，当她爬上山坡时，

['moʊɪŋ] [græs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['wɪntər] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

mowing	grass	to	serve	as	winter	fodder	for	their	couple	of	sheep	,	she	heard	,
割草	草	到	服务	作为	冬天	饲料	为了	他们的	夫妻	的	羊	,	她	听到	,

[kwaɪt] ['pleɪnli] ,

quite	plainly	,
相当	显然	,

她清楚地听到，他们正在割草，准备给他们家的两只羊做过冬的饲料。

[ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][strænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [lʊk] ['oʊvər][ʃiː; ʃi] [dəːst] [nɑːt] .

a	chattering	on	the	strand	beneath	the	hill	,	but	look	over	she	durst	not	.
一个	喋喋不休	在	这	链	下面	这	爬坡道	,	但	看	超过	她	杜斯特	不是	.

山下沙滩上传来一阵叽叽喳喳的声音，但她不敢回头看。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['evri] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['bɜːrd(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	had	a	child	every	year	,	but	that	was	no	burden	,	for	they	were
他们	有	一个	孩子	每一个	年	,	但	那	曾是	不	负担	,	为了	他们	是

[bəuθ] ['θrɪfti] ,

both	thrifty	,
两个都	节俭	,

他们每年都生一个孩子，但这并没有给他们带来负担，因为他们都很节俭。

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [foʊks] .

hard	-	working	folks	.
难的	-	在职的	各位	.

勤劳的人们。

[wen] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

When	seven	years	had	gone	by	,	there	were	six	children	in	the	house	;
什么时候	七	年	有	已消失	经过	,	那里	是	六	孩子们	在	这	房子	;

七年后，家里已经有了六个孩子；

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['ɔːtəm] [ɪ'laɪəs] [hæd; həd] [skreɪpt] [tə'geðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

but	that	same	autumn	Elias	had	scraped	together	so	much	that	he	thought	he
但	那	相同的	秋天	埃利亚斯	有	刮擦	一起	所以	很多	那	他	想法	他

[maɪt] [naʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] - ,

might	now	venture	to	buy	a	Sexæring	,
可能	现在	风险投资	到	买	一个	-	,

但就在那年秋天，埃利亚斯攒下了不少钱，他想也许可以冒险买一架塞克赛林了。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] .

2	and	henceforward	go	fishing	in	his	own	boat	.
2	和	从此以后	去	钓鱼	在	他的	自己的	船	.

2 从此以后，他便乘自己的船去捕鱼。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Kvejtepig3 [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

One	day	,	as	he	was	walking	along	with	a	Kvejtepig3	in	his	hand	,
一	天	,	作为	他	曾是	步行	沿着	和	一个	Kvejtepig3	在	他的	手	,

有一天，他手里拿着一个Kvejtepig3，正走在路上，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [siːl] ,

and	thinking	the	matter	over	,	he	unexpectedly	came	upon	a	monstrous	seal	,
和	思维	这	事情	超过	,	他	不料	来了	之上	一个	滔天	海豹	,

他思索着这件事，却意外地发现了一只巨大的海豹。

[wɪtʃ] [leɪ] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði][strænd] ,

which	lay	sunning	itself	right	behind	a	rock	on	the	strand	,
哪个	躺	日光浴	本身	正确的	在后面	一个	岩石	在	这	链	,

它就躺在沙滩上的一块岩石后面晒太阳，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]

and	was	as	much	surprised	to	see	the	man	as	the	man	was	to	see
和	曾是	作为	很多	惊讶	到	看	这	男人	作为	这	男人	曾是	到	看

[ðə; ði] [siːl] .

the	seal	.
这	海豹	.

看到这个人，他和这个人一样感到惊讶，就像看到海豹一样。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [slæk] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

But	Elias	was	not	slack	;	from	the	top	of	the	rock	on	which	he	stood	,
但	埃利亚斯	曾是	不是	松弛	;	从	这	顶部	的	这	岩石	在	哪个	他	站立	,

但以利亚并没有懈怠；他站在岩石顶上，

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hevi] - [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bæk] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

he	hurled	the	long	heavy	Kvejtepig	right	into	the	monster's	back	,	just	below	the
他	投掷	这	长的	重的	-	正确的	进入	这	怪物的	后退	,	只是	以下	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

他将又长又重的 Kvejtepig 投掷到怪物的背部，就在脖子下方。

[ðə; ði] [siːl] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] [ʌp][ɑːn][ɪts] [teɪl] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊts]

The	seal	immediately	rose	up	on	its	tail	right	into	the	air	as	high	as	a	boat's
这	海豹	立即地	玫瑰	向上	在	它是	尾巴	正确的	进入	这	空气	作为	高的	作为	一个	船的

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

海豹立刻用尾巴竖了起来，直冲云霄，高度堪比船桅。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['iːvəli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ,

and	looked	so	evilly	and	viciously	at	him	with	its	bloodshot	eyes	,
和	看起来	所以	邪恶地	和	恶毒地	在	他	和	它是	充血	眼睛	,

它用布满血丝的眼睛邪恶而凶狠地瞪着他，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] ['grɪnɪŋ] [tiːθ] ,

at	the	same	time	showing	its	grinning	teeth	,
在	这	相同的	时间	显示	它是	咧嘴笑	牙齿	,

与此同时，它露出了咧嘴的牙齿。

[ðæt] [ɪ'laɪəs] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [ʃɪr] [fraɪt] .

that	Elias	thought	he	should	have	died	on	the	spot	for	sheer	fright	.
那	埃利亚斯	想法	他	应该	有	死亡	在	这	点	为了	透明	惊吓	.

埃利亚斯认为他当时应该吓得当场丧命。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] ['blʌdi] [foʊm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

Then	it	plunged	into	the	sea	,	and	lashed	the	water	into	bloody	foam	behind	it
然后	它	暴跌	进入	这	海	,	和	鞭打	这	水	进入	血腥	泡沫	在后面	它

.

:

.

然后它猛地扎入大海，激起的海水瞬间变成血红色的泡沫。

[ɪ'laɪəs] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [siː] [mɔːr] ,

Elias	didn't	stop	to	see	more	,
埃利亚斯	没有	停止	到	看	更多的	,

埃利亚斯没有停下来看更多。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [pleɪs] [ɑːn] - , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

but	that	same	evening	there	drifted	into	the	boat	place	on	Kvalcreek	,	on	which	his
但	那	相同的	晚上	那里	漂移	进入	这	船	地方	在	-	,	在	哪个	他的

[haʊs] [stʊd] ,

house	stood	,
房子	站立	,

但就在当天晚上，他漂流到了克瓦尔溪畔的船坞，他的房子就坐落在那里。

[ə; eɪ] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊkt] ['aɪərn] [hed] [snæpt] [ɔːf] .

a	Kvejtepole	,	with	the	hooked	iron	head	snapped	off	.
一个	-	,	和	这	钩子	铁	头	啪啪	离开	.

一个 Kvejtepole 球，球头上的钩状铁头断掉了。

[ɪ'laɪəs] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [bɔːt]

Elias	thought	no	more	about	it	,	but	in	the	course	of	the	autumn	he	bought
埃利亚斯	想法	不	更多的	关于	它	,	但	在	这	课程	的	这	秋天	他	买

[hɪz; ɪz] - ,

his	Sexæring	,
他的	-	,

埃利亚斯没再多想，但到了秋天，他还是买下了他的塞克斯阿林。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] - [ʃed] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] .

for	which	he	had	been	building	a	little	boat	-	shed	the	whole	summer	.
为了	哪个	他	有	到过	建筑	一个	小的	船	-	棚	这	所有的	夏天	.

为此，他整个夏天都在建造一个小船棚。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] - ,

One	night	as	he	lay	awake	,	thinking	of	his	new	Sexæring	,
一	夜晚	作为	他	躺	醒	,	思维	的	他的	新的	-	,

一天晚上，他躺在床上辗转反侧，想着他的新性爱游戏，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʊd] ['bæləns] ['betər] , [pər'hæps] ,

it	occurred	to	him	that	his	boat	would	balance	better	,	perhaps	,
它	发生	到	他	那	他的	船	会	平衡	更好的	,	也许	,

他突然想到，也许这样他的船会更平衡一些。

[ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [æn; ən]['ekstrə][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	stuck	an	extra	log	of	wood	on	each	side	of	it	.
如果	他	卡住	一个	额外的	日志	的	木头	在	每个	边	的	它	.

如果他在上面的两侧各加一根木头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'sɜːrdli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæstaɪm][fɔːr; fər]

He	was	so	absurdly	fond	of	the	boat	that	it	was	a	mere	pastime	for
他	曾是	所以	荒谬地	喜爱	的	这	船	那	它	曾是	一个	仅仅	消遣	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

him	to	light	a	lantern	and	go	down	to	have	a	look	at	it	.
他	到	光	一个	灯笼	和	去	向下	到	有	一个	看	在	它	.

他对那艘船的喜爱简直到了痴迷的地步，点上灯笼下去看看它对他来说只是一种消遣。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

Now	as	he	stood	looking	at	it	there	by	the	light	of	the	lantern	,
现在	作为	他	站立	寻找	在	它	那里	经过	这	光	的	这	灯笼	,

他站在那里，借着灯笼的光亮看着它，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ɑːpəzɪt] , [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][nets] ,

he	suddenly	caught	a	glimpse	in	the	corner	opposite	,	on	a	coil	of	nets	,
他	突然	捕捉	一个	一瞥	在	这	角落	对面的	,	在	一个	线圈	的	网	,

他突然瞥见对面角落里，一卷渔网上，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ri'zembld] [ðə; ði] ['siːlz] .

of	a	face	which	exactly	resembled	the	seal's	.
的	一个	脸	哪个	确切地	类似	这	海豹的	.

一张与海豹的脸一模一样的脸。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [grɪnd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ,

For	an	instant	it	grinned	savagely	at	him	and	the	light	,
为了	一个	立即的	它	咧嘴一笑	野蛮地	在	他	和	这	光	,

它对着他和灯光露出了一丝狰狞的笑容，那笑容瞬间变得凶狠起来。

[ɪts] [maʊθ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ;

its	mouth	all	the	time	growing	larger	and	larger	;
它是	嘴	全部	这	时间	生长	更大的	和	更大的	;

它的嘴巴一直在变大；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪg][mæn] [hwiskt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] ,

and	then	a	big	man	whisked	out	of	the	door	,	not	so	quickly	,	however	,
和	然后	一个	大的	男人	搅拌	出去	的	这	门	,	不是	所以	迅速地	,	然而	,

然后，一个身材魁梧的男人迅速地冲出了门，但速度并不快。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'laɪəs] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,

but	that	Elias	could	catch	a	glimpse	,	by	the	light	of	the	lantern	,
但	那	埃利亚斯	可以	抓住	一个	一瞥	,	经过	这	光	的	这	灯笼	,

但埃利亚斯借着灯笼的光亮，瞥见了一些东西。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn] [hʊkt] [spaɪk] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

of	a	long	iron	hooked	spike	sticking	out	of	his	back	.
的	一个	长的	铁	钩子	长钉	粘性	出去	的	他的	后退	.

他背上插着一根长长的铁钩尖刺。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

And	now	he	began	to	put	one	and	two	together	.
和	现在	他	开始	到	放	一	和	二	一起	.

现在他开始把这两件事联系起来了。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [boʊt] ;

Still	he	was	less	anxious	about	his	life	than	about	his	boat	;
仍然	他	曾是	较少的	焦虑的	关于	他的	生活	比	关于	他的	船	;

但他对自己的生命担忧远不及对自己的船的担忧；

[soʊ][hiː; hi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] , [ænd; ənd] [kept]

so	he	there	and	then	sat	him	down	in	it	with	the	lantern	,	and	kept
所以	他	那里	和	然后	卫星	他	向下	在	它	和	这	灯笼	,	和	保留

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

于是他就在那里，让那人坐在里面，手里拿着灯笼，然后守夜。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ,

When	his	wife	came	in	the	morning	,	she	found	him	sleeping	there	,
什么时候	他的	妻子	来了	在	这	早晨	,	她	成立	他	睡眠	那里	,

早上妻子回来时，发现他睡在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] ['læntərn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	the	burnt	-	out	lantern	by	his	side	.
和	这	烧焦的	-	出去	灯笼	经过	他的	边	.

他身边放着那盏烧坏的油灯。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['dʒænjueri] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər]

One	morning	in	January	,	while	he	was	out	fishing	in	his	boat	with	two	other
一	早晨	在	一月	,	尽管	他	曾是	出去	钓鱼	在	他的	船	和	二	其他

[men] ,

men	,
男人	,

一月份的一个早晨，他和另外两个男人乘船出海捕鱼时，

[hiː; hi] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skeri] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [ʌv; əv]

he	heard	,	in	the	dark	,	a	voice	from	a	skerry	at	the	very	entrance	of
他	听到	,	在	这	黑暗的	,	一个	嗓音	从	一个	斯克里	在	这	非常	入口	的

[ðə; ði] [kriːk] .

the	creek	.
这	溪	.

在黑暗中，他听到从溪流入口处的礁石上传来一个声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [læft] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [sed] , " [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] - , [fɔːr] [ɪˈlaɪəs]

It	laughed	scornfully	,	and	said	,	"	When	it	comes	to	a	Femböring	,	4	Elias
它	笑了	轻蔑地	,	和	说	,	"	什么时候	它	来	到	一个	-	,	4	埃利亚斯

, [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪˈself] !

,	look	to	thyself	!
,	看	到	你自己	!

它轻蔑地笑了笑，说道：“说到 Femböring，4 Elias，你还是看看你自己吧！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [jet] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət]

"	But	there	was	many	a	long	year	yet	before	it	did	come	to	that	;	but
"	但	那里	曾是	许多	一个	长的	年	然而	前	它	做过	来	到	那	;	但

[wʌn] ['ɔːtəm] ,

one	autumn	,
一	秋天	,

“但在此之前还有许多年；但有一个秋天，

[wen] [hɪz; ɪz][sʌn] ['bɝːnt][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] , [ɪˈlaɪəs] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	his	son	Bernt	was	sixteen	,	Elias	knew	he	could	manage	it	,
什么时候	他的	儿子	伯恩特	曾是	十六	,	埃利亚斯	知道	他	可以	管理	它	,

当儿子伯恩特十六岁时，埃利亚斯就知道他能应付得了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] [rænən] ,

so	he	took	his	whole	family	with	him	in	his	boat	to	Ranen	,
所以	他	采取	他的	所有的	家庭	和	他	在	他的	船	到	拉嫩	,

于是他带着全家乘船去了拉嫩。

[faɪv][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

5	to	exchange	his	Sexæring	for	a	Femböring	.
5	到	交换	他的	-	为了	一个	-	.

5 用他的 Sexæring 换取 Femböring。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][left][æt; ət][hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪn] [gɜːrl] ,

The	only	person	left	at	home	was	a	little	Finn	girl	,
这	仅有的	人	左边	在	家	曾是	一个	小的	芬恩	女孩	,

家里只剩下一个芬兰小女孩。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

whom	they	had	taken	into	service	some	few	years	before	,	and	who	had
谁	他们	有	已采取	进入	服务	一些	很少	年	前	,	和	WHO	有

[ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [bɪn] [kənˈfɜːrmd] .

only	lately	been	confirmed	.
仅有的	最近	到过	确认的	.

他们几年前被招募入伍，最近才获得正式任命。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - , [fɔːr; fər] [fɔːr] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Now	there	was	a	boat	,	a	little	Femböring	,	for	four	men	and	a	boy	,
现在	那里	曾是	一个	船	,	一个	小的	-	,	为了	四	男人	和	一个	男生	,

现在船上有一艘小船，一艘小小的费姆伯林船，可以坐四个男人和一个男孩。

[ðæt] [ɪˈlaɪəs] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn] - - [ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [boʊt] - [ˈbɪldər] [ɪn]

that	Elias	just	then	had	his	eye	upon	-	-	a	boat	which	the	best	boat	-	builder	in
那	埃利亚斯	只是	然后	有	他的	眼睛	之上	-	-	一个	船	哪个	这	最好的	船	-	建筑商	在

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tɑːrd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈveri] [ˈɔːtəm] .

the	place	had	finished	and	tarred	over	that	very	autumn	.
这	地方	有	完成的	和	焦油	超过	那	非常	秋天	.

埃利亚斯当时正看中了一艘船——那是当地最好的造船工在那个秋天完工并涂上焦油的船。

[ɪˈlaɪəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Elias	had	a	very	good	notion	of	what	a	boat	should	be	,
埃利亚斯	有	一个	非常	好的	概念	的	什么	一个	船	应该	是	,

埃利亚斯对一艘船应该是什么样子有着非常清晰的认识。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] - [soʊ] [wel]

and	it	seemed	to	him	that	he	had	never	seen	a	Femböring	so	well
和	它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	已见	一个	-	所以	出色地

[bɪlt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [laɪn] .

built	below	the	water	-	line	.
建造	以下	这	水	-	线	.

在他看来，他从未见过一艘水线以下结构如此精良的 Femböring 帆船。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [laɪn] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈoʊnli] [ˈmɪdlɪŋ] , [soʊ] [ðæt] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [les]

Above	the	water	-	line	,	indeed	,	it	looked	only	middling	,	so	that	,	to	one	of	less
多于	这	水	-	线	,	的确	,	它	看起来	仅有的	中等	,	所以	那	,	到	一	的	较少的

[ɪkˈspɪriəns] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,

experience	than	himself	,
经验	比	他自己	,

从水面以上看，它的确只是中等水平，因此，对于经验不如他的人来说，

[ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈrɑːðər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈgoʊvər][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd]

the	boat	would	have	seemed	rather	a	heavy	goer	than	otherwise	,	and
这	船	会	有	似乎	相当	一个	重的	戈尔	比	否则	,	和

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɑːrt][krɑːft] .

anything	but	a	smart	craft	.
任何事物	但	一个	聪明的	工艺	.

这艘船看起来相当笨重，一点也不像一艘轻便的船。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [boʊt] - ['mæstər] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'laɪəs] .

Now	the	boat	-	master	knew	all	this	just	as	well	as	Elias	.
现在	这	船	-	掌握	知道	全部	这	只是	作为	出色地	作为	埃利亚斯	.

现在，船长和伊利亚斯一样，对这一切都了如指掌。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['swɪftəst] ['seɪlər] [ɪn] [rænən] ,

He	said	he	thought	it	would	be	the	swiftest	sailer	in	Ranen	,
他	说	他	想法	它	会	是	这	最快	水手	在	拉嫩	,

他说他认为这将是拉嫩最快的帆船。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'laɪəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɪf] ['oʊnli] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs]

but	that	Elias	should	have	it	cheap	,	all	the	same	,	if	only	he	would	promise
但	那	埃利亚斯	应该	有	它	便宜的	,	全部	这	相同的	,	如果	仅有的	他	会	承诺

[wʌn] [θɪŋ] ,

one	thing	,
一	事物	,

但无论如何，只要埃利亚斯答应一件事，他就能以低价得到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [neɪ] ,

and	that	was	,	to	make	no	alteration	whatever	in	the	boat	,	nay	,
和	那	曾是	,	到	制作	不	改造	任何	在	这	船	,	不	,

也就是说，对船不做任何改动，不，

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [koʊt] [ʌv; əv] [tɑːr] .

not	so	much	as	adding	a	fresh	coat	of	tar	.
不是	所以	很多	作为	添加	一个	新鲜的	外套	的	焦油	.

与其说是涂上一层新的焦油，不如说是重新涂上一层焦油。

['oʊnli] [wen] [ɪ'laɪəs] [hæd; həd] [ɪk'spresli] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

Only	when	Elias	had	expressly	given	his	word	upon	it	did	he	get	the	boat	.
仅有的	什么时候	埃利亚斯	有	明确地	给定	他的	单词	之上	它	做过	他	得到	这	船	.

只有当埃利亚斯明确答应后，他才得到了那艘船。

[bʌt; bət] " [jɑːn] ['lædi] " [sɪks] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [boʊt] - ['mæstər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]

But	"	yon	laddie	"	6	who	had	taught	the	boat	-	master	how	to	build	his
但	"	远	小伙子	"	6	WHO	有	教授	这	船	-	掌握	如何	到	建造	他的

['boʊts] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [laɪn] - - [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - [laɪn] [hiː; hi] [hæd; həd]

boats	so	cunningly	below	the	water	-	line	-	-	above	the	water	-	line	he	had
船	所以	狡猾地	以下	这	水	-	线	-	-	多于	这	水	-	线	他	有

[hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wɪts] ,

had	to	use	his	native	wits	,
有	到	使用	他的	本国的	智慧	,

但是，那个教船长如何在水线以下巧妙地建造船只的"小伙子"6——至于水线以上，船长只能依靠他天生的智慧了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skænt] [ɪ'nʌf] - - [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːrhænd] ,

and	they	were	scant	enough	-	-	must	surely	have	been	there	beforehand	,
和	他们	是	稀少	足够的	-	-	必须	一定	有	到过	那里	预先	,

[ænd; ənd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [bəuθ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpli] ,

and	bidden	him	both	sell	it	cheaply	,
和	拜登	他	两个都	卖	它	便宜	,

而且他们人数很少——肯定事先就在那里，并劝他低价出售。

[soʊ] [ðæt] [ɪ'laɪəs] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	Elias	might	get	it	,
所以	那	埃利亚斯	可能	得到	它	,

这样伊莱亚斯或许就能得到它了。

[ænd; ənd] ['stɪpjuleɪt] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [tuː] ['kloʊsli] .

and	stipulate	besides	that	the	boat	should	not	be	looked	at	too	closely	.
和	规定	除了	那	这	船	应该	不是	是	看起来	在	也	密切	.

此外还规定，不得对船只进行过仔细观察。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tɑːrɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

In	this	way	it	escaped	the	usual	tarring	fore	and	aft	.
在	这	方式	它	逃脱	这	通常	涂焦油	前	和	后部	.

这样一来，它就避免了通常的前后涂焦油的命运。

[ɪ'laɪəs] [naʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [went] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

Elias	now	thought	about	sailing	home	,	but	went	first	into	the	town	,
埃利亚斯	现在	想法	关于	帆船	家	,	但	去	第一的	进入	这	镇	,

埃利亚斯现在想乘船回家，但他先去了镇上。

[prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ə'genst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn]

provided	himself	and	family	with	provisions	against	Christmas	,	and	indulged	in
假如	他自己	和	家庭	和	条款	反对	圣诞节	,	和	沉溺其中	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɪp][ʌv; əv]['brændi] [bɪ'saɪdz] .

a	little	nip	of	brandy	besides	.
一个	小的	掐	的	白兰地	除了	.

他为自己和家人准备了圣诞节所需的物资，还小酌了一口白兰地。

[glæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['deɪz] ['bɑːrgən] , [hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː] ,

Glad	as	he	was	over	the	day's	bargain	,	he	,	and	his	wife	too	,
高兴的	作为	他	曾是	超过	这	天	便宜货	,	他	,	和	他的	妻子	也	,

他和妻子都对当天的这笔交易感到非常高兴。

[tʊk] [æn; ən]['ekstrə][drɑːp][ɪn][ðer; ðər] [iːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌn] ['bɜ˞ːnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]

took	an	extra	drop	in	their	e'en	,	and	their	son	Bernt	had	a	taste	of
采取	一个	额外的	降低	在	他们的	e'en	,	和	他们的	儿子	伯恩特	有	一个	品尝	的

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

他们又往酒里加了一滴，他们的儿子伯恩特也尝了一口。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] [ɔːf] ['hoʊmwərdz] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [boʊt] .

After	that	they	sailed	off	homewards	in	their	new	boat	.
后	那	他们	航行	离开	回家	在	他们的	新的	船	.

之后，他们乘着新船启程回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['bæləst] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [bʌt; bət] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði]

There	was	no	other	ballast	in	the	boat	but	himself	,	his	old	woman	,	the
那里	曾是	不	其他	压载物	在	这	船	但	他自己	,	他的	老的	女士	,	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

船上除了他自己、他的老伴和孩子们之外，没有其他压舱物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [prə'vɪʒnz] .

and	the	Christmas	provisions	.
和	这	圣诞节	条款	.

以及圣诞节所需的物资。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['bɜ˞ːnt] [sæt][baɪ][ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] , [helpt] [baɪ][hɜːr; hər][nekst] ['eldɪst] [sʌn] ,

His	son	Bernt	sat	by	the	main	-	sheet	;	his	wife	,	helped	by	her	next	eldest	son	,
他的	儿子	伯恩特	卫星	经过	这	主要的	-	床单	;	他的	妻子	,	帮助	经过	她	下一个	长子	儿子	,

他的儿子伯恩特坐在主帆索旁；他的妻子在她的次子的帮助下，

[held] [ðə; ði] [seɪl] - [roʊps] ; [ɪ'laɪəs] [hɪm'self] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] ,

held	the	sail	-	ropes	;	Elias	himself	sat	at	the	rudder	,
握住	这	帆	-	绳索	;	埃利亚斯	他自己	卫星	在	这	舵	,

他拉着帆绳；埃利亚斯本人坐在舵手位置上。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

while	the	two	younger	brothers	of	twelve	and	fourteen	were	to	take	it	in
尽管	这	二	年轻	兄弟	的	十二	和	十四	是	到	拿	它	在

[tɜːrnz] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] .

turns	to	bail	out	.
转弯	到	保释	出去	.

而那两个分别十二岁和十四岁的弟弟则轮流逃走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] [tuː; tə] [seɪl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən]

They	had	eight	miles	of	sea	to	sail	over	,	and	when	they	got	into	the	open
他们	有	八	英里	的	海	到	帆	超过	,	和	什么时候	他们	得到	进入	这	打开

,

,

,

他们需要航行八英里的海域，当他们驶入开阔地带时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['testɪd] ['prɪti] ['stɪfli] [ɑːn] [ɪts] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

it	was	plain	that	the	boat	would	be	tested	pretty	stiffly	on	its	first	voyage	.
它	曾是	清楚的	那	这	船	会	是	测试	漂亮的	僵硬地	在	它是第一的		航程	.

很明显，这艘船在首次航行中将经受非常严格的考验。

[ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['bloʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [krests] [ʌv; əv] [foʊm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn]

A	gale	was	gradually	blowing	up	,	and	crests	of	foam	began	to	break	upon
一个	大风	曾是	逐步地	吹	向上	,	和	冠状物	的	泡沫	开始	到	休息	之上

[ðə; ði] ['hevi] [siː] .

the	heavy	sea	.
这	重的	海	.

狂风逐渐刮了起来，汹涌的海面上开始掀起阵阵泡沫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'laɪəs] [sɔː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] .

And	now	Elias	saw	what	sort	of	a	boat	he	really	had	.
和	现在	埃利亚斯	锯	什么	种类	的	一个	船	他	真的	有	.

现在埃利亚斯终于看清了他拥有的究竟是什么样的船了。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [mjuː] ;

She	skipped	over	the	waves	like	a	sea	-	mew	;
她	跳过	超过	这	波浪	喜欢	一个	海	-	喵	;

她像海猫一样跃过波浪；

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [splæʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

not	so	much	as	a	splash	came	into	the	boat	,
不是	所以	很多	作为	一个	溅	来了	进入	这	船	,

船里连一点水花都没溅到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

and	he	therefore	calculated	that	he	would	have	no	need	to	take	in	all	his
和	他	所以	计算	那	他	会	有	不	需要	到	拿	在	全部	他的

clews7 [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

clews7	against	the	wind	,
clews7	反对	这	风	,

因此他估计自己无需逆风收起所有的绳索。

[wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .

which	an	ordinary	Femböring	would	have	been	forced	to	do	in	such	weather	.
哪个	一个	普通的	-	会	有	到过	强制	到	做	在	这样的	天气	.

在这种天气下，一个普通的费姆伯林人将被迫这样做。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] - ,

Out	on	the	sea	,	not	very	far	away	from	him	,	he	saw	another	Femböring	,
出去	在	这	海	,	不是	非常	远的	离开	从	他	,	他	锯	其他	-	,

在离他不远的海面上，他看到了另一个费姆伯林人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] , [ænd; ənd] [fɔːr] [kluːz] [ɪn][ðə; ði][seɪl] , [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .

with	a	full	crew	,	and	four	clews	in	the	sail	,	just	like	his	own	.
和	一个	满的	全体人员	,	和	四	线索	在	这	帆	,	只是	喜欢	他的	自己的	.

配备齐全的船员，帆上有四个帆角，就像他自己的船一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ,

It	lay	on	the	same	course	,
它	躺	在	这	相同的	课程	,

它位于同一航线上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

and	he	thought	it	rather	odd	that	he	had	not	noticed	it	before	.
和	他	想法	它	相当	奇怪的	那	他	有	不是	注意到	它	前	.

他觉得很奇怪，自己之前怎么没注意到呢。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ɪˈlaɪəs] [pərˈsiːvd] [ðæt] ,

It	made	as	if	it	would	race	him	,	and	when	Elias	perceived	that	,
它	制成	作为	如果	它	会	种族	他	,	和	什么时候	埃利亚斯	感知	那	,

它好像要和他赛跑似的，当埃利亚斯意识到这一点时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][help] [ˈletɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [kluː] [əˈgen] .

he	could	not	for	the	life	of	him	help	letting	out	a	clew	again	.
他	可以	不是	为了	这	生活	的	他	帮助	出租	出去	一个	线索	再次	.

他无论如何也控制不住自己，又一次泄露了秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [went] [ˈreɪsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɑːrt] , [pæst] [keɪps] [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd]

And	now	he	went	racing	along	like	a	dart	,	past	capes	and	islands	and
和	现在	他	去	赛车	沿着	喜欢	一个	镖	,	过去的	披风	和	岛屿	和

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

现在他像飞镖一样飞驰而去，掠过海岬、岛屿和礁石。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈlaɪəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [seɪl]

till	it	seemed	to	Elias	as	if	he	had	never	had	such	a	splendid	sail
直到	它	似乎	到	埃利亚斯	作为	如果	他	有	绝不	有	这样的	一个	灿烂	帆

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

直到埃利亚斯觉得，他以前从未有过如此精彩的航行。

[naʊ] , [tuː] , [ðə; ði][boʊt] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [best] [boʊt] [ɪn] [rænən] .

Now	,	too	,	the	boat	showed	itself	what	it	really	was	,	the	best	boat	in	Ranen	.
现在	,	也	,	这	船	显示	本身	什么	它	真的	曾是	,	这	最好的	船	在	拉嫩	.

现在，这艘船也展现出了它真正的实力，它是拉南最好的船。

[ðə; ði] [ˈweðər] , [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wɜːrs] ,

The	weather	,	meantime	,	had	become	worse	,
这	天气	,	与此同时	,	有	变得	更糟	,

与此同时，天气变得更加恶劣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsiːz] [raɪt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

and	they	had	already	got	a	couple	of	dangerous	seas	right	upon	them	.
和	他们	有	已经	得到	一个	夫妻	的	危险的	海域	正确的	之上	他们	.

他们已经遭遇了几处危险的海域。

[ðeɪ] [broʊk] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrˌpɑːrt; ˈfoʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wer] [ˈbɜːnt] [sæt] ,

They	broke	in	over	the	main	-	sheet	in	the	forepart	of	the	boat	where	Bernt	sat	,
他们	打破	在	超过	这	主要的	-	床单	在	这	前部	的	这	船	在哪里	伯恩特	卫星	,

他们从船头主帆索处破门而入，那里正是伯恩特坐着的地方。

[ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] ['liːwərd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] .

and	sailed	out	again	to	leeward	near	the	stern	.
和	航行	出去	再次	到	背风面	靠近	这	船尾	.

然后再次驶向船尾附近的下风处。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [gluːm] [hæd; həd] ['diːpənd] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [boʊt] [hæd; həd] [kept] ['ɔːlmoʊst] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

Since	the	gloom	had	deepened	,	the	other	boat	had	kept	almost	alongside	,
自从	这	愁云	有	加深	,	这	其他	船	有	保留	几乎	旁边	,

由于天色渐暗，另一艘船几乎一直并排停泊着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ðə; ðɪ]

and	they	were	now	so	close	together	that	they	could	easily	have	pitched	the
和	他们	是	现在	所以	关闭	一起	那	他们	可以	容易地	有	投球	这

['beɪlɪŋ] - [kæn; kən] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

baling	-	can	from	one	to	the	other	.
打包	-	能	从	一	到	这	其他	.

他们现在离得非常近，很容易就能把打包桶从一个扔到另一个。

[soʊ] [ðeɪ] ['reɪst] [ɑːn] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɪn] ['kɑːnstəntli] ['stɪfɚ] ['siːz] , [tɪl] [naɪt] - [fɔːl] , [ænd; ənd]

So	they	raced	on	,	side	by	side	,	in	constantly	stiffer	seas	,	till	night	-	fall	,	and
所以	他们	比赛	在	,	边	经过	边	,	在	不断地	更硬	海域	,	直到	夜晚	-	落下	,	和

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

beyond	it	.
超过	它	.

于是，他们并肩在越来越汹涌的海面上竞速，直到夜幕降临，甚至更久。

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [kluː] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɪn] [ə'gen] ,

The	fourth	clew	ought	now	to	have	been	taken	in	again	,
这	第四	线索	应该	现在	到	有	到过	已采取	在	再次	,

第四条线索现在应该已经被再次截获了。

[bʌt; bət] [ɪ'laɪəs] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

but	Elias	didn't	want	to	give	in	,
但	埃利亚斯	没有	想	到	给	在	,

但伊莱亚斯不愿屈服。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [boʊt] ['ɔːlsoʊ] ,

and	thought	he	might	bide	a	bit	till	they	took	it	in	in	the	other	boat	also	,
和	想法	他	可能	比德	一个	少量	直到	他们	采取	它	在	在	这	其他	船	还	,

他心想或许可以等一会儿，等另一条船上的人也把它带上来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [duː] [suːn] .

which	they	needs	must	do	soon	.
哪个	他们	需求	必须	做	很快	.

他们需要尽快完成这项工作。

['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðə; ðɪ] ['brændi] - [flæsk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] ,

Ever	and	anon	the	brandy	-	flask	was	brought	out	and	passed	round	,
曾经	和	匿名	这	白兰地	-	烧瓶	曾是	带来	出去	和	通过了	圆形的	,

不时地，人们会拿出白兰地酒瓶，在人群中传递。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bəuθ] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] .

for	they	had	now	both	cold	and	wet	to	hold	out	against	.
为了	他们	有	现在	两个都	寒冷的	和	湿的	到	抓住	出去	反对	.

因为他们现在既要抵御寒冷，又要抵御潮湿。

[ðə; ðɪ] [siː] - ['faɪər] , [wɪtʃ] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['biləuz] [nɪr] [ɪ'laɪəsɪz] [oʊn] [boʊt] ,

The	sea	-	fire	,	which	played	on	the	dark	billows	near	Elias's	own	boat	,
这	海	-	火	,	哪个	玩	在	这	黑暗的	波澜	靠近	伊莱亚斯的	自己的	船	,

海火在埃利亚斯自己的船附近的黑色波涛上跳跃，

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['vɪvɪdnəs] [ɪn][ðə; ði][foʊm] [raʊnd][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ,

shone	with	an	odd	vividness	in	the	foam	round	the	other	boat	,
闪耀	和	一个	奇怪的	生动性	在	这	泡沫	圆形的	这	其他	船	,

在另一艘船周围的泡沫中，它闪烁着一种奇异的鲜艳光芒。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər] - ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

just	as	if	a	fire	-	shovel	was	ploughing	up	and	turning	over	the	water	.
只是	作为	如果	一个	火	-	铲	曾是	耕作	向上	和	转弯	超过	这	水	.

就像用消防铲翻动水面一样。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˌfɑːsfə'resns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][roʊp] - ['ɛndz][ɑːn] [bɔːrd]

In	the	bright	phosphorescence	he	could	plainly	make	out	the	rope	-	ends	on	board
在	这	明亮的	磷光	他	可以	显然	制作	出去	这	绳索	-	结束	在	木板

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在明亮的磷光中，他可以清楚地看到船上的绳索末端。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][foʊks][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [soʊəstɚz] [ɑːn][ðer; ðər]

He	could	also	see	distinctly	the	folks	on	board	,	with	their	sou'westers	on	their
他	可以	还	看	明显地	这	各位	在	木板	,	和	他们的	西南风	在	他们的

['hedz] ;

heads	;
头部	;

他还清楚地看到船上的人们，他们头上都戴着防风帽；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['lɑːˌbərd] [saɪd] [leɪ] ['nɪrəst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [bæks]

but	as	their	larboard	side	lay	nearest	,	of	course	they	all	had	their	backs
但	作为	他们的	左舷	边	躺	最近的	,	的	课程	他们	全部	有	他们的	背部

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

但由于他们的左舷离他最近，所以他们当然都背对着他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['hiːlɪŋ] [hʌl] .

and	were	well	-	nigh	hidden	by	the	high	heeling	hull	.
和	是	出色地	-	夜	隐	经过	这	高的	脚跟	船体	.

它们几乎完全被倾斜的船体遮蔽了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['roʊlər][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Suddenly	a	tremendous	roller	burst	upon	them	.
突然	一个	巨大的	滚筒	爆裂	之上	他们	.

突然，一个巨大的滚轴向他们袭来。

[ɪ'laɪəs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts] [waɪt] [krest] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Elias	had	long	caught	a	glimpse	of	its	white	crest	through	the	darkness	,
埃利亚斯	有	长的	捕捉	一个	一瞥	的	它是	白色的	波峰	通过	这	黑暗	,

埃利亚斯早就透过黑暗瞥见了它白色的羽冠。

[raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [praʊ] [wer] ['bɝːnt][sæt] .

right	over	the	prow	where	Bernt	sat	.
正确的	超过	这	船首	在哪里	伯恩特	卫星	.

就在伯恩特坐着的船头正上方。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [boʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	filled	the	whole	boat	for	a	moment	,
它	已填	这	所有的	船	为了	一个	片刻	,

它瞬间充满了整艘船。

[ðə; ði] [plæŋks] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

the	planks	shook	and	trembled	beneath	the	weight	of	it	,	and	then	,	as
这	木板	摇晃	和	颤抖	下面	这	重量	的	它	,	和	然后	,	作为

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

船身木板在它的重压下摇晃颤抖，然后，随着船身……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [hæf] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] - ['ɛndz] , ['raɪtɪd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [sped] [ɑːn] [ə'gen] ,

which	had	lain	half	on	her	beam	-	ends	,	righted	herself	and	sped	on	again	,
哪个	有	莱恩	一半	在	她	光束	-	结束	,	右	她自己	和	加速	在	再次	,

它原本半侧翻在船体横梁上，后来又扶正了船身，继续加速前进。

[ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] [ɔːf] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['liːwərd] .

it	streamed	off	behind	to	leeward	.
它	流媒体	离开	在后面	到	背风面	.

它向后方的下风处流去。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [jel] [frʌm; frəm]

While	it	was	still	upon	him	,	he	fancied	he	heard	a	hideous	yell	from
尽管	它	曾是	仍然	之上	他	,	他	幻想	他	听到	一个	可怕	叫喊	从

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] ;

the	other	boat	;
这	其他	船	;

当它还压在他身上时，他仿佛听到另一艘船上传来一声可怕的叫喊；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , [sed] ,

but	when	it	was	over	,	his	wife	,	who	sat	by	the	shrouds	,	said	,
但	什么时候	它	曾是	超过	,	他的	妻子	,	WHO	卫星	经过	这	裹尸布	,	说	,

但一切结束后，坐在裹尸布旁的妻子说道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] : " [gʊd] [gɑːd] , [ɪ'laɪəs] !

with	a	voice	which	pierced	his	very	soul	:	"	Good	God	,	Elias	!
和	一个	嗓音	哪个	穿孔	他的	非常	灵魂	:	"	好的	上帝	,	埃利亚斯	!

他用一种直击灵魂的声音说道："我的天哪，以利亚！

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['kærid] [ɔːf] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['nɪlz] ! " - - [ðer; ðər] [tuː] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]

the	sea	has	carried	off	Martha	and	Nils	!	"	-	-	their	two	youngest	children	,	the
这	海	有	携带	离开	玛莎	和	尼尔斯	!	"	-	-	他们的	二	最小的	孩子们	,	这

[fɜːrst] [naɪn] ,

first	nine	,
第一的	九	,

大海卷走了玛莎和尼尔斯！——他们最小的两个孩子，前九个孩子，

[ðə; ði] ['sekənd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [nɪr] ['bɜːnt] .

the	second	seven	years	old	,	who	had	been	sitting	in	the	hold	near	Bernt	.
这	第二	七	年	老的	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	抓住	靠近	伯恩特	.

第二个七岁的孩子，一直坐在伯恩特附近的船舱里。

[ɪ'laɪəs] ['mɪrli] ['ænsər] : " [dəunt] [let] [goʊ] [ðə; ði] [laɪnz] , ['kærən] , [ɔːr] [juːl] [luːz] [jet] [mɔːr] !

Elias	merely	answered	:	"	Don't	let	go	the	lines	,	Karen	,	or	you'll	lose	yet	more	!
埃利亚斯	仅仅	回答	:	"	不	让	去	这	线条	,	凯伦	,	或者	你会	失去	然而	更多的	!

伊莱亚斯只是回答说："凯伦，别松手，否则你会失去更多！"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kluː] , [ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

"	They	had	now	to	take	in	the	fourth	clew	,	and	,	when	this	was	done	,
"	他们	有	现在	到	拿	在	这	第四	线索	,	和	,	什么时候	这	曾是	完毕	,

"他们现在必须接收第四条线索，而当这一切完成后，

[ɪ'laɪəs] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [læst] [kluː] [tuː] ,

Elias	found	that	it	would	be	well	to	take	in	the	fifth	and	last	clew	too	,
埃利亚斯	成立	那	它	会	是	出色地	到	拿	在	这	第五	和	最后的	线索	也	,

埃利亚斯认为最好也把第五条也是最后一条线索收集起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

for	the	gale	was	ever	on	the	increase	;	but	,	on	the	other	hand	,
为了	这	大风	曾是	曾经	在	这	增加	;	但	,	在	这	其他	手	,

因为狂风越刮越大；但是，另一方面，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] ['heviərðən'er] ['siːz] ,

in	order	to	keep	the	boat	free	of	the	constantly	heavier	seas	,
在	命令	到	保持	这	船	自由的	的	这	不断地	较重	海域	,

为了使船只免受不断增大的海浪冲击，

[hiː; hi] [der] [nɑːt]['les(ə)n][ðə; ði][seɪl][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

he	dare	not	lessen	the	sail	a	bit	more	than	he	was	absolutely	obliged	to
他	敢	不是	减少	这	帆	一个	少量	更多的	比	他	曾是	绝对地	有义务	到

[duː] ;

do	;
做	;

他不敢把帆缩减得比绝对必要的程度还要小一点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][seɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ['grædʒuəli] [gruː] [les] [ænd; ənd]

but	they	found	that	the	scrap	of	sail	they	could	carry	gradually	grew	less	and
但	他们	成立	那	这	废料	的	帆	他们	可以	携带	逐步地	生长	较少的	和

[les] .

less	.
较少的	.

但他们发现，他们能携带的那点帆片渐渐变得越来越少。

[ðə; ði] [siː] [siːðd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

The	sea	seethed	so	that	it	drove	right	into	their	faces	,
这	海	沸腾	所以	那	它	驾驶	正确的	进入	他们的	面孔	,

海水汹涌澎湃，直扑他们的脸庞。

[ænd; ənd]['bɝːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ['eldɪst] ['brʌðər] ['æntəni] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [helpt]

and	Bernt	and	his	next	eldest	brother	Anthony	,	who	had	hitherto	helped
和	伯恩特	和	他的	下一个	长子	兄弟	安东尼	,	WHO	有	迄今为止	帮助

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] - [laɪnz] ,

his	mother	with	the	sail	-	lines	,
他的	母亲	和	这	帆	-	线条	,

还有伯恩特和他的二哥安东尼，他们之前一直帮着母亲系帆索。

[hæd; həd] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði][ja:dz] ,

had	,	at	last	,	to	hold	in	the	yards	,
有	,	在	最后的	,	到	抓住	在	这	码	,

最后，不得不停在院子里。

[æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [wʌn]['oʊnli][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][tuː; tə] [wen] [ðə; ði][boʊt] ['kænɑːt] [ber] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

an	expedient	one	only	resorts	to	when	the	boat	cannot	bear	even	the
一个	权宜	一	仅有的	度假村	到	什么时候	这	船	不能	熊	甚至	这

[læst] [kluː] - - [hɪr] [ðə; ði] [fɪfθ] .

last	clew	-	-	here	the	fifth	.
最后的	线索	-	-	这里	这	第五	.

只有当船连最后一根绳结都承受不住时，才会采取权宜之计——这里指的是第五根绳结。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['dʌkt]

The	companion	boat	,	which	had	disappeared	in	the	meantime	,	now	suddenly	ducked
这	伴侣	船	,	哪个	有	消失	在	这	与此同时	,	现在	突然	躲闪

[ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə'gen] ,

up	alongside	again	,
向上	旁边	再次	,

那艘原本已经消失的伴生艇，现在突然又靠了过来。

[wɪð; wɪθ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [seɪl] [æz; əz] [ɪ'laɪəsɪz] [boʊt] ;

with	precisely	the	same	amount	of	sail	as	Elias's	boat	;
和	恰恰	这	相同的	数量	的	帆	作为	伊莱亚斯的	船	;

帆的面积与埃利亚斯的船完全相同；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:] [ɑ:n]

but	he	now	began	to	feel	that	he	didn't	quite	like	the	look	of	the	crew	on
但	他	现在	开始	到	感觉	那	他	没有	相当	喜欢	这	看	的	这	全体人员	在

[bɔ:rd] [ðer; ðər] .

board	there	.
木板	那里	.

但他现在开始觉得，他不太喜欢船上船员的样貌。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [stʊd] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ja:dz] ([hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [peɪl]

The	two	who	stood	and	held	in	the	yards	(	he	caught	a	glimpse	of	their	pale
这	二	WHO	站立	和	握住	在	这	码	(	他	捕捉	一个	一瞥	的	他们的	苍白

['feɪsɪz] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [soʊəstɚz]) [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

faces	beneath	their	sou'westers	)	seemed	to	him	,
面孔	下面	他们的	西南风	)	似乎	到	他	,

站在院子里的人（他透过防雨帽瞥见了他们苍白的脸）在他看来是：

[baɪ] [ðə; ði] [ɑ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [foʊm] , [mɔ:r] [laɪk] [kɔ:psiz] [ðæn; ðən] [men] ,

by	the	odd	light	of	the	shining	foam	,	more	like	corpses	than	men	,
经过	这	奇怪的	光	的	这	灼灼	泡沫	,	更多的	喜欢	尸体	比	男人	,

在闪烁的泡沫的奇异光线下，那些人看起来更像是尸体而不是人。

[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [spi:k] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] .

nor	did	they	speak	a	single	word	.
也不	做过	他们	说话	一个	单身的	单词	.

他们一句话也没说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lɑ:ˌbərd] [hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [bæk] [ʌv; əv]

A	little	way	off	to	larboard	he	again	caught	sight	of	the	high	white	back	of
一个	小的	方式	离开	到	左舷	他	再次	捕捉	视线	的	这	高的	白色的	后退	的

[ə; eɪ] [freʃ] ['roʊlər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

a	fresh	roller	coming	through	the	dark	,
一个	新鲜的	滚筒	未来	通过	这	黑暗的	,

在左侧不远处，他又一次瞥见了黑暗中一艘崭新巨浪高高的白色浪头。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] ['redi] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	got	ready	betimes	to	receive	it	.
和	他	得到	准备好	早点	到	收到	它	.

他提前做好了接收的准备。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [leɪd] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [praʊ] [tɜ:rnd] [ə'slænt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɑ:n] - ['rʌʃɪŋ] [weɪv] ,

The	boat	was	laid	to	with	its	prow	turned	aslant	towards	the	on	-	rushing	wave	,
这	船	曾是	铺设	到	和	它是	船首	转向	斜体	向	这	在	-	匆忙	海浪	,

船身倾斜，船头斜对着汹涌而来的波浪。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,

while	the	sail	was	made	as	large	as	possible	,
尽管	这	帆	曾是	制成	作为	大的	作为	可能的	,

帆被做得尽可能大，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ʌp] [spi:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kli:v] [ðə; ði] ['hevi] [si:] [ænd; ənd] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

so	as	to	get	up	speed	enough	to	cleave	the	heavy	sea	and	sail	out	of	it
所以	作为	到	得到	向上	速度	足够的	到	劈开	这	重的	海	和	帆	出去	的	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

以便获得足够的速度劈开汹涌的波涛，再次驶出海面。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði]['roʊlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːs] ; [ə'gen] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

In	rushed	the	roller	with	a	roar	like	a	foss	;	again	,	for	an	instant	,
在	匆忙	这	滚筒	和	一个	吼	喜欢	一个	foss	;	再次	,	为了	一个	立即的	,

滚筒轰然冲了进来，发出如同河马咆哮般的巨响；又过了片刻，

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [biːm] ['ɛndz] ; [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

they	lay	on	their	beam	ends	;	but	,	when	it	was	over	,
他们	躺	在	他们的	光束	结束	;	但	,	什么时候	它	曾是	超过	,

它们横卧在梁的末端；但是，当一切结束时，

[ðə; ði] [waɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] [sæt][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [roʊps] ,

the	wife	no	longer	sat	by	the	sail	ropes	,
这	妻子	不	更长	卫星	经过	这	帆	绳索	,

妻子不再坐在帆索旁了。

[nɔːr][dɪd] ['æntəni] [stænd][ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [jaːdz] - - [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [gɔːn]

nor	did	Anthony	stand	there	any	longer	holding	the	yards	-	-	they	had	both	gone
也不	做过	安东尼	站立	那里	任何	更长	保持	这	码	-	-	他们	有	两个都	已消失

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

安东尼也不再站在那里扶着桅杆了——他们俩都掉下船了。

[ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'laɪəs] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪdiəs] [jel] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

This	time	also	Elias	fancied	he	heard	the	same	hideous	yell	in	the	air	;
这	时间	还	埃利亚斯	幻想	他	听到	这	相同的	可怕	叫喊	在	这	空气	;

这一次，伊莱亚斯似乎也听到了空中同样的凄厉惨叫声；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['pleɪnli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['æŋkʃəsli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]

but	in	the	midst	of	it	he	plainly	heard	his	wife	anxiously	calling	him	by
但	在	这	中间	的	它	他	显然	听到	他的	妻子	焦虑地	呼叫	他	经过

[neɪm] .

name	.
姓名	.

但就在这时，他清楚地听到妻子焦急地呼唤他的名字。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] , [wʌz; wəz]

All	that	he	said	when	he	grasped	the	fact	that	she	was	washed	overboard	,	was
全部	那	他	说	什么时候	他	抓住	这	事实	那	她	曾是	洗过	落水	,	曾是

,

,

,

当他意识到她被海浪卷走时，他说的只有一句话：

" [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] !

"	In	Jesus	'	Name	!
"	在	耶稣	-	姓名	!

奉耶稣的名！

" [hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

"	His	first	and	dearest	wish	was	to	follow	after	her	,
"	他的	第一的	和	亲爱的	希望	曾是	到	跟随	后	她	,

“他最先也是最渴望的愿望就是追随她。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

but	he	felt	at	the	same	time	that	it	became	him	to	save	the	rest	of
但	他	毛毡	在	这	相同的	时间	那	它	成为	他	到	节省	这	休息	的

[ðə; ði] [freɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] ,

the	freight	he	had	on	board	,
这	货运	他	有	在	木板	,

但他同时觉得，他有责任拯救船上剩余的货物。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['bɝːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tuː] [sʌnz] , [wʌn] [twelv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɔːr'tiːn]

that	is	to	say	,	Bernt	and	his	other	two	sons	,	one	twelve	,	the	other	fourteen
那	是	到	说	,	伯恩特	和	他的	其他	二	儿子们	,	一	十二	,	这	其他	十四

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

也就是说，伯恩特和他的另外两个儿子，一个十二岁，另一个十四岁，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

who	had	been	baling	out	for	a	time	,
WHO	有	到过	打包	出去	为了	一个	时间	,

他们之前一直在逃避，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æftərwərdz] ['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	had	afterwards	taken	their	places	in	the	stern	behind	him	.
但	有	然后	已采取	他们的	地方	在	这	船尾	在后面	他	.

但随后他们就坐在了他身后的船尾。

['bɝːnt][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ja:dz] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

Bernt	had	now	to	look	to	the	yards	all	alone	,
伯恩特	有	现在	到	看	到	这	码	全部	独自的	,

现在，伯恩特只能独自一人去查看院子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [helpt] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	the	other	two	helped	as	best	they	could	.
和	这	其他	二	帮助	作为	最好的	他们	可以	.

另外两人也尽力帮忙。

[ðə; ði] ['rʌdər] [ɪ'laɪəs] [dəːst] [nɑːt][let] [slɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]

The	rudder	Elias	durst	not	let	slip	,	and	he	held	it	fast	with	a	hand	of
这	舵	埃利亚斯	杜斯特	不是	让	滑	,	和	他	握住	它	快速地	和	一个	手	的

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

埃利亚斯不敢松开舵，他用铁手紧紧地握着它。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəs] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['fiːlɪŋ] .

which	continuous	exertion	had	long	since	made	insensible	to	feeling	.
哪个	连续的	用力	有	长的	自从	制成	麻木不仁	到	感觉	.

长期的剧烈运动早已使他丧失了知觉。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kɑːmræd] [boʊt] ['dʌkt] [ʌp] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər]

A	moment	afterwards	the	comrade	boat	ducked	up	again	:	it	had	vanished	for
一个	片刻	然后	这	同志	船	躲闪	向上	再次	:	它	有	消失了	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

an	instant	as	before	.
一个	立即的	作为	前	.

片刻之后，同伴的小船又浮了上来：它像之前一样，瞬间消失了。

[naʊ] , [tuː] ,

Now	,	too	,
现在	,	也	,

现在也是如此。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

he	saw	more	of	the	heavy	man	who	sat	in	the	stern	there	in	the	same	place
他	锯	更多的	的	这	重的	男人	WHO	卫星	在	这	船尾	那里	在	这	相同的	地方

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

他看到那个身材魁梧的男人坐在船尾，和他坐在同一个位置。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [sau'westə] ([æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd]

Out	of	his	back	,	just	below	his	sou'wester	(	as	he	turned	round	it	showed
出去	的	他的	后退	,	只是	以下	他的	西南风	(	作为	他	转向	圆形的	它	显示

[kwaɪt] ['pleɪnli]) ,

quite	plainly	)	,
相当	显然	)	,

从他的背部，就在他遮阳帽的下方（当他转过身时，这一点就很清楚地显示出来了），

[prə'dʒektid][æn; ən]['aɪərn] [spaɪk] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [ɪ'laɪəs] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

projected	an	iron	spike	six	inches	long	,	which	Elias	had	no	difficulty	in
预计	一个	铁	长钉	六	英寸	长的	,	哪个	埃利亚斯	有	不	困难	在

['rekəgnaɪz] [ə'gen] .

recognising	again	.
识别	再次	.

伸出一根六英寸长的铁钉，伊莱亚斯毫不费力地再次认出了它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ə'baʊt] [tuː]

And	now	,	as	he	calmly	thought	it	all	over	,	he	was	quite	clear	about	two
和	现在	,	作为	他	平静地	想法	它	全部	超过	,	他	曾是	相当	清除	关于	二

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

现在，当他冷静地思考这一切时，他很清楚两件事：

[wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] Draug8 [ɪt'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ɪts] [hæf] - [boʊt] [kloʊz]

one	was	that	it	was	the	Draug8	itself	which	was	steering	its	half	-	boat	close
一	曾是	那	它	曾是	这	Draug8	本身	哪个	曾是	转向	它是	一半	-	船	关闭

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

其中之一是，正是 Draug8 号本身驾驶着它的半艘船紧挨着他行驶。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ;

and	leading	him	to	destruction	;
和	领导	他	到	破坏	;

并最终导致他的毁灭；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪl] [hɪz; ɪz]

the	other	was	that	it	was	written	in	heaven	that	he	was	to	sail	his
这	其他	曾是	那	它	曾是	书面	在	天堂	那	他	曾是	到	帆	他的

[læst] [kɔːrs] [ðæt] [naɪt] .

last	course	that	night	.
最后的	课程	那	夜晚	.

另一种说法是，上天已经注定他当晚就要结束他的航程。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [siːz] [ðə; ði] [draʊg] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] .

For	he	who	sees	the	Draug	on	the	sea	is	a	doomed	man	.
为了	他	WHO	看到	这	德拉格	在	这	海	是	一个	注定失败	男人	.

凡在海上见到德拉格的人，都是注定要遭殃的人。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɑːrt] ,

He	said	nothing	to	the	others	,	lest	they	should	lose	heart	,
他	说	没有什么	到	这	其他的	,	免得	他们	应该	失去	心	,

他什么也没跟其他人说，以免他们灰心丧气。

[bʌt; bət][ɪn] ['siːkrət] [hiː; hi] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][gɑːd] .

but	in	secret	he	commended	his	soul	to	God	.
但	在	秘密	他	赞扬	他的	灵魂	到	上帝	.

但他私下里将自己的灵魂托付给了上帝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [kɔːrs] [baɪ]

During	the	last	hour	or	so	he	had	been	forced	out	of	his	proper	course	by
期间	这	最后的	小时	或者	所以	他	有	到过	强制	出去	的	他的	恰当的	课程	经过

[ðə; ði] [stɔːrm] ;

the	storm	;
这	风暴	;

在过去的一个小时左右的时间里，他被暴风雨迫使偏离了原定航线；

[ðə; ði] [er] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dens] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

the	air	also	had	become	dense	with	snow	;
这	空气	还	有	变得	稠密	和	雪	;

空气中也充满了雪水；

[ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [dɑːn] [bɪ'fɔːr] [lænd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['saɪtɪd] .

and	Elias	knew	that	he	must	wait	till	dawn	before	land	could	be	sighted	.
和	埃利亚斯	知道	那	他	必须	等待	直到	黎明	前	土地	可以	是	目击者	.

伊利亚斯知道他必须等到黎明才能看到陆地。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Meanwhile	he	sailed	along	much	the	same	as	before	.
同时	他	航行	沿着	很多	这	相同的	作为	前	.

与此同时，他的航行路线与之前大致相同。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːzɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

Now	and	then	the	boys	in	the	stern	complained	that	they	were	freezing	;	but	,
现在	和	然后	这	男孩们	在	这	船尾	抱怨	那	他们	是	冷冻	;	但	,

船尾的男孩们时不时抱怨说他们冷得要命；但是，

[ɪn] [ðə; ði] [plaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] , [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

in	the	plight	they	were	now	in	,	that	couldn't	be	helped	,	and	,	besides	,
在	这	困境	他们	是	现在	在	,	那	不能	是	帮助	,	和	,	除了	,

在他们目前的困境下，这是无法避免的，而且，

[ɪ'laɪəs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

Elias	had	something	else	to	think	about	.
埃利亚斯	有	某物	别的	到	思考	关于	.

伊莱亚斯还有别的事情要考虑。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

A	terrible	longing	for	vengeance	had	come	over	him	,	and	,
一个	糟糕的	渴望	为了	复仇	有	来	超过	他	,	和	,

他心中涌起一股强烈的复仇欲望，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [lædz] ,

but	for	the	necessity	of	saving	the	lives	of	his	three	lads	,
但	为了	这	必要性	的	保存	这	生活	的	他的	三	小伙子们	,

但为了拯救他三个儿子的性命，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [boʊt] [wɪtʃ] [kept]

he	would	have	tried	by	a	sudden	turn	to	sink	the	accursed	boat	which	kept
他	会	有	尝试	经过	一个	突然	转动	到	下沉	这	被诅咒的	船	哪个	保留

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] ;

alongside	of	him	the	whole	time	as	if	to	mock	him	;
旁边	的	他	这	所有的	时间	作为	如果	到	嘲笑	他	;

他本想突然转向，击沉那艘一直跟在他旁边，仿佛在嘲笑他的该死的船；

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['iːv(ə)l] ['erənd] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

he	now	understood	its	evil	errand	only	too	well	.
他	现在	理解	它是	邪恶的	差事	仅有的	也	出色地	.

他现在对它的邪恶目的已经彻底明白了。

[ɪf] [ðə; ði] Kvejtepig9 [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [draʊg] [bɪˈfɔːr] ,

If	the	Kvejtepig9	could	reach	the	Draug	before	,
如果	这	Kvejtepig9	可以	抵达	这	德拉格	前	,

如果 Kvejtepig9 能在此之前抵达 Draug，

[ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ][gæf] [maɪt] [ˈʃʊrli] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] ,

a	knife	or	a	gaff	might	surely	do	the	same	thing	now	,
一个	刀	或者	一个	失误	可能	一定	做	这	相同的	事物	现在	,

现在用刀或钩钳肯定也能达到同样的效果。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [grɪp][ʌv; əv]

and	he	felt	that	he	would	gladly	have	given	his	life	for	one	good	grip	of
和	他	毛毡	那	他	会	乐意	有	给定	他的	生活	为了	一	好的	紧握	的

[ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈmɜːrsɪləsli] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

the	being	who	had	so	mercilessly	torn	from	him	his	dearest	in	this	world
这	存在	WHO	有	所以	无情地	撕裂	从	他	他的	亲爱的	在	这	世界

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] .

and	would	fain	have	still	more	.
和	会	欣然	有	仍然	更多的	.

他觉得，他宁愿付出生命，也要好好地抓住那个无情地夺走他世上最亲人的人一次，而且他还渴望能再抓住他一次。

[æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

At	three	or	four	o'clock	in	the	morning	they	saw	coming	upon	them	through	the
在	三	或者	四	点钟	在	这	早晨	他们	锯	未来	之上	他们	通过	这

[ˈdɑːrknəs] [ə; eɪ] [ˈbreɪkər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ɪˈlaɪəs] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

darkness	a	breaker	of	such	a	height	that	at	first	Elias	thought	they	must
黑暗	一个	断路器	的	这样的	一个	高度	那	在	第一的	埃利亚斯	想法	他们	必须

[biː; bi] [kwaɪt] [kloʊz] [əˈʃɔːr] [nɪr] [ðə; ði][sɜːrf] [swel] .

be	quite	close	ashore	near	the	surf	swell	.
是	相当	关闭	岸上	靠近	这	冲浪	膨胀	.

凌晨三四点钟，他们透过黑暗看到一个巨浪正朝他们袭来，浪高之大，以至于伊莱亚斯起初以为他们一定离海岸很近，就在涌浪附近。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [suːn] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] - - [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbɪloʊ]

Nevertheless	,	he	soon	recognised	it	for	what	it	really	was	-	-	a	huge	billow
尽管如此	,	他	很快	已确认	它	为了	什么	它	真的	曾是	-	-	一个	巨大的	巨浪

.

:

.

然而，他很快就认出那究竟是什么——一个巨大的波浪。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] ,

Then	it	seemed	to	him	as	if	there	was	a	laugh	over	in	the	other	boat	,
然后	它	似乎	到	他	作为	如果	那里	曾是	一个	笑	超过	在	这	其他	船	,

然后他觉得另一条船上好像传来一阵笑声。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [sed] , " [ðer; ðər][goʊz] [ðaɪ] [boʊt] , [ɪˈlaɪəs] !

and	something	said	,	"	There	goes	thy	boat	,	Elias	!
和	某物	说	,	"	那里	去	你的	船	,	埃利亚斯	!

有什么东西说：“伊利亚斯，你的船要沉了！”

" [hiː; hi] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði][kəˈlæməti] , [naʊ] [kraɪd] [əˈlaʊd] : " [ɪn][ˈdʒiːzəs] - [neɪm] !

"	He	,	foreseeing	the	calamity	,	now	cried	aloud	:	"	In	Jesus	'	Name	!
"	他	,	预见	这	灾害	,	现在	哭	大声	:	"	在	耶稣	-	姓名	!

“他预见到灾难，大声喊道：‘奉耶稣的名！’

" [ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hoʊld][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪði] - ['bændz]

"	and	then	bade	his	sons	hold	on	with	all	their	might	to	the	withy	-	bands
"	和	然后	巴德	他的	儿子们	抓住	在	和	全部	他们的	可能	到	这	威蒂	-	乐队

[baɪ][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [went] ['ʌndər] ,

by	the	rowlocks	when	the	boat	went	under	,
经过	这	桨锁	什么时候	这	船	去	在下面	,

然后他吩咐儿子们在船沉没时死死抓住桨架旁的柳条带。

[ænd; ənd][nɑːt][let][goʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .

and	not	let	go	till	it	was	above	the	water	again	.
和	不是	让	去	直到	它	曾是	多于	这	水	再次	.

直到它再次露出水面才松手。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə]['bɜːnt] ;

He	made	the	elder	of	them	go	forward	to	Bernt	;
他	制成	这	长老	的	他们	去	向前	到	伯恩特	;

他让年纪最大的那个人上前去见伯恩特;

[ænd; ənd] [hɪm'self] [held] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	himself	held	the	youngest	close	by	his	side	,
和	他自己	握住	这	最小的	关闭	经过	他的	边	,

他把最小的孩子紧紧抱在身边,

[stroʊkt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['fɜːrtɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːks] ,

stroked	him	once	or	twice	furtively	down	the	cheeks	,
抚摸	他	一次	或者	两次	偷偷摸摸	向下	这	脸颊	,

她偷偷地抚摸了他一两下脸颊,

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] .

and	made	sure	that	he	had	a	good	grip	.
和	制成	当然	那	他	有	一个	好的	紧握	.

并确保他抓牢了。

[ðə; ði][boʊt] , ['lɪtərəli] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['roʊlər] ,

The	boat	,	literally	buried	beneath	the	foaming	roller	,
这	船	,	字面上地	埋葬	下面	这	起泡	滚筒	,

那艘船,完全被淹没在翻滚的浪花之下。

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['grædʒuəli] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ðen] [went] ['ʌndər] .

was	lifted	gradually	up	by	the	bows	and	then	went	under	.
曾是	抬起	逐步地	向上	经过	这	弓	和	然后	去	在下面	.

船身被船弓缓缓托起,然后沉入水中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːl] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪ'laɪəs] ,

When	it	rose	again	out	of	the	water	,	with	the	keel	in	the	air	,	Elias	,
什么时候	它	玫瑰	再次	出去	的	这	水	,	和	这	龙骨	在	这	空气	,	埃利亚斯	,

当它再次升出水面,龙骨高高翘起时,埃利亚斯

['bɜːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] - [jɪr] - [oʊld]['mɑːrtn] [leɪ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['wɪði] -

Bernt	,	and	the	twelve	-	year	-	old	Martin	lay	alongside	,	holding	on	by	the	withy	-
伯恩特	,	和	这	十二	-	年	-	老的	马丁	躺	旁边	,	保持	在	经过	这	威蒂	-

['bændz] ;

bands	;
乐队	;

伯恩特和十二岁的马丁躺在旁边,紧紧抓住柳条带;

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	the	third	of	the	brothers	was	gone	.
但	这	第三	的	这	兄弟	曾是	已消失	.

但三兄弟中的老三已经不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɑːn][wʌn][saɪd] [kʌt] [θruː] ,

They	had	now	first	of	all	to	get	the	shrouds	on	one	side	cut	through	,
他们	有	现在	第一的	的	全部	到	得到	这	裹尸布	在	一	边	切	通过	,

他们首先要做的就是把一侧的索具切开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæst] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

so	that	the	mast	might	come	to	the	surface	alongside	instead	of	disturbing	the
所以	那	这	桅杆	可能	来	到	这	表面	旁边	反而	的	令人不安	这

['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'loʊ] ;

balance	of	the	boat	below	;
平衡	的	这	船	以下	;

这样，桅杆就可以露出水面，而不是破坏船体的平衡；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]

and	then	they	must	climb	up	on	the	swaying	bottom	of	the	boat	and
和	然后	他们	必须	爬	向上	在	这	摇晃	底部	的	这	船	和

[steɪv] [ɪn][ðə; ði] [kiː] - [hoʊlz] ,

stave	in	the	key	-	holes	,
五线谱	在	这	钥匙	-	孔	,

然后他们必须爬上摇晃的船底，把钥匙孔塞进去。

[tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [tuː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] ,

to	let	out	the	air	which	kept	the	boat	too	high	in	the	water	,
到	让	出去	这	空气	哪个	保留	这	船	也	高的	在	这	水	,

排出使船体吃水过高的空气，

[ænd; ənd][soʊ] [iːz] [hɜːr; hər] .

and	so	ease	her	.
和	所以	舒适	她	.

这样就能让她感到轻松。

['æftər] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'laɪəs] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]

After	great	exertions	they	succeeded	,	and	Elias	,	who	had	got	up	on	the
后	伟大的	努力	他们	成功了	,	和	埃利亚斯	,	WHO	有	得到	向上	在	这

[tɑːp][fɜːrst] ,

top	first	,
顶部	第一的	,

经过一番努力，他们终于成功了，而最先爬到顶上的伊莱亚斯

[naʊ] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʌp] ['æftər][hɪm; ɪm] .

now	helped	the	other	two	up	after	him	.
现在	帮助	这	其他	二	向上	后	他	.

现在他又扶起另外两个人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['wɪntər] [naɪt] ,

There	they	sat	through	the	long	dark	winter	night	,
那里	他们	卫星	通过	这	长的	黑暗的	冬天	夜晚	,

他们就这样坐过了漫长而黑暗的冬夜。

['klɪŋɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [ɑːn][baɪ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] ,

clinging	convulsively	on	by	their	hands	and	knees	to	the	boat's	bottom	,
依恋	痉挛地	在	经过	他们的	双手	和	膝盖	到	这	船的	底部	,

他们双手双膝紧紧抓住船底，痛苦地抽搐着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['biləuz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

which	was	drenched	by	the	billows	again	and	again	.
哪个	曾是	湿透了	经过	这	波澜	再次	和	再次	.

它一次又一次地被巨浪淋湿。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [daɪd] ['mɑːrtn] ,

After	the	lapse	of	a	couple	of	hours	died	Martin	,
后	这	失效	的	一个	夫妻	的	小时	死亡	马丁	,

几个小时后，马丁去世了。

[huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

whom	his	father	had	held	up	the	whole	time	as	far	as	he	was	able	,
谁	他的	父亲	有	握住	向上	这	所有的	时间	作为	远的	作为	他	曾是	有能力的	,

他的父亲一直尽其所能地支持着他。

[ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

of	sheer	exhaustion	,	and	glided	down	into	the	sea	.
的	透明	疲惫	,	和	滑翔	向下	进入	这	海	.

他筋疲力尽，滑入了大海。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] ['sevrəl] [taɪmz] ,

They	had	tried	to	cry	for	help	several	times	,
他们	有	尝试	到	哭	为了	帮助	一些	时代	,

他们曾多次试图呼救，

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] .

but	gave	it	up	at	last	as	a	bad	job	.
但	给予	它	向上	在	最后的	作为	一个	坏的	工作	.

但最终还是放弃了，因为这份工作很糟糕。

[waɪlst] [ðeɪ] [tuː] [ðʌs] [sæt] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

Whilst	they	two	thus	sat	all	alone	on	the	bottom	of	the	boat	,
而	他们	二	因此	卫星	全部	独自的	在	这	底部	的	这	船	,

于是，两人就这样孤零零地坐在船底。

[ɪ'laɪəs] [sed] [tuː; tə] ['bɜːnt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [niːdz] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Elias	said	to	Bernt	he	must	now	needs	believe	that	he	too	was	about	to
埃利亚斯	说	到	伯恩特	他	必须	现在	需求	相信	那	他	也	曾是	关于	到

[biː; bi] " [ə'lɔːŋ] [oʊ] - ['mʌðər] !

be	"	along	o	'	mother	!
是	"	沿着	o	-	母亲	!

埃利亚斯对伯恩特说，他现在必须相信，他也即将“和母亲一起”！

" - [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊp] [ðæt] ['bɜːnt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [biː; bi]

"	10	but	that	he	had	a	strong	hope	that	Bernt	,	at	any	rate	,	would	be
"	-	但	那	他	有	一个	强的	希望	那	伯恩特	,	在	任何	速度	,	会	是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

“10 但他坚信，无论如何，伯恩特都会得救。”

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [held] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

if	he	only	held	out	like	a	man	.
如果	他	仅有的	握住	出去	喜欢	一个	男人	.

如果他能像个男人一样坚持下去就好了。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [draʊg] ,

Then	he	told	him	all	about	the	Draug	,
然后	他	讲述	他	全部	关于	这	德拉格	,

然后他把关于德拉格的一切告诉了他。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,

whom	he	had	struck	below	the	neck	with	the	Kvejtepig	,
谁	他	有	击	以下	这	脖子	和	这	-	,

他用Kvejtepig击中了他的脖子以下部位，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [naʊ] [riˈvendʒd] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

and	how	it	had	now	revenged	itself	upon	him	,
和	如何	它	有	现在	复仇	本身	之上	他	,

以及它现在是如何报复他的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr'ber] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [kwɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	certainly	would	not	forbear	till	it	was	"	quits	with	him	.
和	当然	会	不是	忍耐	直到	它	曾是	"	退出	和	他	.

而且肯定不会罢休，直到彻底和他断绝关系为止。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	It	was	towards	nine	o'clock	in	the	morning	when	the	grey	dawn	began	to
"	它	曾是	向	九	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	灰色的	黎明	开始	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

“早上九点左右，灰蒙蒙的黎明开始出现。”

[ðen] [ɪ'laɪəs] [geɪv] [tuː; tə] ['bɜːnt] , [huː] [sæt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	Elias	gave	to	Bernt	,	who	sat	alongside	him	,	his	silver	watch	with	the
然后	埃利亚斯	给予	到	伯恩特	,	WHO	卫星	旁边	他	,	他的	银	手表	和	这

[bræs] [tʃeɪn] ,

brass	chain	,
黄铜	链	,

然后，埃利亚斯把他的银表（配有黄铜表链）送给了坐在他旁边的伯恩特。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [ɪn] [tuː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['kloʊsli]

which	he	had	snapped	in	two	in	order	to	drag	it	from	beneath	his	closely
哪个	他	有	啪啪	在	二	在	命令	到	拖	它	从	下面	他的	密切

['bʌtnd] ['dʒækɪt] .

buttoned	jacket	.
纽扣	夹克	.

他把它掰成两截，以便从扣得紧紧的夹克衫下面拖出来。

[hiː; hi] [held] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['laɪtər] ,

He	held	on	for	a	little	time	longer	,	but	,	as	it	got	lighter	,
他	握住	在	为了	一个	小的	时间	更长	,	但	,	作为	它	得到	打火机	,

他又坚持了一会儿，但随着天色渐亮，

['bɜːnt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [her] [tuː] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [hɪr]

Bernt	saw	that	his	father's	face	was	deadly	pale	,	his	hair	too	had	parted	here
伯恩特	锯	那	他的	父亲的	脸	曾是	致命	苍白	,	他的	头发	也	有	分手了	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

伯恩特看到父亲脸色惨白，头发也乱蓬蓬的。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wen] [deθ] [ɪz][æt; ət][hænd] ,

as	often	happens	when	death	is	at	hand	,
作为	经常	发生	什么时候	死亡	是	在	手	,

就像死亡临近时经常发生的那样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [tʃeɪft] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] .

and	his	skin	was	chafed	off	his	hands	from	holding	on	to	the	keel	.
和	他的	皮肤	曾是	擦伤	离开	他的	双手	从	保持	在	到	这	龙骨	.

他双手紧紧抓住龙骨，皮肤都被磨破了。

[ðə; ði] [sʌn] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] , [ænd; ənd]

The	son	understood	now	that	his	father	was	nearly	at	the	last	gasp	,	and
这	儿子	理解	现在	那	他的	父亲	曾是	几乎	在	这	最后的	喘气	,	和

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

儿子这才明白父亲已奄奄一息，于是试着……

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] ;

so	far	as	the	pitching	and	tossing	would	allow	it	,	to	hold	him	up	;
所以	远的	作为	这	投球	和	抛掷	会	允许	它	,	到	抓住	他	向上	;

只要投球和抛掷动作允许，就要尽可能地支撑住他；

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'laɪəs] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , " [neɪ] , [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , ['bɜːnt] , [ænd; ənd]

but	when	Elias	marked	it	,	he	said	,	"	Nay	,	look	to	thyself	,	Bernt	,	and
但	什么时候	埃利亚斯	标记	它	,	他	说	,	"	不	,	看	到	你自己	,	伯恩特	,	和

[hoʊld][ɑːn][fæst] .

hold	on	fast	.
抓住	在	快速地	.

但当埃利亚斯注意到它时，他说："不，伯恩特，看好你自己，坚持住。"

[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['mʌðər] - - [ɪn]['dʒiːzəs] - [neɪm] !

I	go	to	mother	-	-	in	Jesus	'	Name	!
我	去	到	母亲	-	-	在	耶稣	-	姓名	!

我去见母亲——奉耶稣的名！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [daʊn] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

"	and	with	that	he	cast	himself	down	headlong	from	the	top	of	the	boat	.
"	和	和	那	他	投掷	他自己	向下	一头扎	从	这	顶部	的	这	船	.

"说完，他就从船顶纵身跳了下去。"

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [noʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

Every	one	who	has	sat	on	the	keel	of	a	boat	long	enough	knows	that	when	the
每一个	一	WHO	有	卫星	在	这	龙骨	的	一个	船	长的	足够的	知道	那	什么时候	这

[siː] [hæz; həz][gɑːt][ɪts] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mʌtʃ] ['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] ,

sea	has	got	its	own	it	grows	much	calmer	,
海	有	得到	它是	自己的	它	生长	很多	更平静	,

凡是在船底龙骨上坐得够久的人都知道，当大海有了自己的平静之后，它就会变得平静得多。

[ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] .

though	not	immediately	.
尽管	不是	立即地	.

虽然并非立即生效。

['bɜːnt] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

Bernt	now	found	it	easier	to	hold	on	,
伯恩特	现在	成立	它	更轻松	到	抓住	在	,

伯恩特现在更容易坚持下去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [deɪ] .

and	still	more	of	hope	came	to	him	with	the	brightening	day	.
和	仍然	更多的	的	希望	来了	到	他	和	这	提亮	天	.

随着阳光渐明，他心中又燃起了更多的希望。

[ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][kwaɪt] [laɪt] ,

The	storm	abated	,	and	,	when	it	got	quite	light	,
这	风暴	减弱	,	和	,	什么时候	它	得到	相当	光	,

暴风雨渐渐平息，天色渐亮时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

it	seemed	to	him	that	he	knew	where	he	was	,
它	似乎	到	他	那	他	知道	在哪里	他	曾是	,

他觉得自己知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊmsted] , - , [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['draɪvɪŋ] .

and	that	it	was	outside	his	own	homestead	,	Kvalholm	,	that	he	lay	driving	.
和	那	它	曾是	外部	他的	自己的	家园	,	-	,	那	他	躺	驾驶	.

他当时正驾车行驶在自己的家园克瓦尔霍尔姆 (Kvalholm) 外。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][help] ,

He	now	began	again	to	cry	for	help	,
他	现在	开始	再次	到	哭	为了	帮助	,

他又开始呼救了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hoʊp][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [bɔːr] ['lændwədz] [æt; ət][ə; eɪ]

but	his	chief	hope	was	in	a	current	which	he	knew	bore	landwards	at	a
但	他的	首席	希望	曾是	在	一个	当前的	哪个	他	知道	钻孔	陆向	在	一个

[pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɜːrdʒ] ,

place	where	a	headland	broke	in	upon	the	surge	,
地方	在哪里	一个	海岬	打破	在	之上	这	涌	,

但他最大的希望寄托在一股他知道会向陆地方向流动的洋流上，这股洋流会在海浪涌起时被海岬阻挡的地方汇聚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

and	there	the	water	was	calmer	.
和	那里	这	水	曾是	更平静	.

那里的水面比较平静。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ɪn][fækt] , [draɪv] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ɪn] ,

And	he	did	,	in	fact	,	drive	closer	and	closer	in	,
和	他	做过	,	在	事实	,	驾驶	更近	和	更近	在	,

事实上，他确实越开越近了。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ðə; ði][mæst] ,

and	came	at	last	so	near	to	one	of	the	rocks	that	the	mast	,
和	来了	在	最后的	所以	靠近	到	一	的	这	岩石	那	这	桅杆	,

最后，桅杆离一块岩石非常近，几乎撞断了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

which	was	floating	by	the	side	of	the	boat	all	the	time	,
哪个	曾是	漂浮的	经过	这	边	的	这	船	全部	这	时间	,

它一直漂浮在船边，

['sɜːrdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swel] [ə'genst] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [klɪf] .

surged	up	and	down	in	the	swell	against	the	sloping	cliff	.
激增	向上	和	向下	在	这	膨胀	反对	这	倾斜的	悬崖	.

在涌浪的冲击下，拍打着倾斜的悬崖，上下起伏。

[stɪf] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi]

Stiff	as	he	now	was	in	all	his	limbs	from	sitting	and	holding	on	,	he
僵硬的	作为	他	现在	曾是	在	全部	他的	四肢	从	坐着	和	保持	在	,	他

[ˌnevərðə'les] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

nevertheless	succeeded	,
尽管如此	成功了	,

虽然他因为久坐和抓握而四肢僵硬，但他仍然成功了。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [wer] [hiː; hi] [hɔːld] [ðə; ði][mæst] [ə'ʃɔːr] ,

after	a	great	effort	,	in	clambering	up	the	cliff	,	where	he	hauled	the	mast	ashore	,
后	一个	伟大的	努力	,	在	攀爬	向上	这	悬崖	,	在哪里	他	拖拽	这	桅杆	岸上	,

他费了九牛二虎之力爬上悬崖，把桅杆拖到岸上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] - [fæst] .

and	made	the	Femböring	fast	.
和	制成	这	-	快速地	.

并使 Femböring 速度很快。

[ðə; ði] [fɪn] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

The	Finn	girl	,	who	was	alone	in	the	house	,	had	been	thinking	,	for	the	last
这	芬恩	女孩	,	WHO	曾是	独自的	在	这	房子	,	有	到过	思维	,	为了	这	最后的

[tuː] ['aʊərz] ,

two	hours	,
二	小时	,

独自待在屋里的芬兰女孩，在过去的两个小时里一直在思考：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [kraɪz][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

that	she	had	heard	cries	for	help	from	time	to	time	,
那	她	有	听到	哭泣	为了	帮助	从	时间	到	时间	,

她时不时会听到呼救声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	as	they	kept	on	she	mounted	the	hill	to	see	what	it	was	.
和	作为	他们	保留	在	她	安装	这	爬坡道	到	看	什么	它	曾是	.

他们继续前行，她爬上山坡想看看那是什么。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɝːnt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,

There	she	saw	Bernt	up	on	the	cliff	,
那里	她	锯	伯恩特	向上	在	这	悬崖	,

她在那里看到伯恩特在悬崖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] - ['bɑːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	overturned	Femböring	bobbing	up	and	down	against	it	.
和	这	翻覆	-	上下摆动	向上	和	向下	反对	它	.

翻倒的 Femböring 船在它上面上下晃动。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] - [pleɪs] , [gɑːt][aʊt][ðə; ði][oʊld] ['roʊɪŋ] - [boʊt] ,

She	immediately	dashed	down	to	the	boat	-	place	,	got	out	the	old	rowing	-	boat	,
她	立即地	虚线	向下	到	这	船	-	地方	,	得到	出去	这	老的	划船	-	船	,

她立刻冲到船坞，拿出那艘旧划艇，

[ænd; ənd] [raʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	rowed	along	the	shore	and	round	the	island	right	out	to	him	.
和	划船	沿着	这	支撑	和	圆形的	这	岛	正确的	出去	到	他	.

然后沿着海岸划船，绕着岛屿一直划到他跟前。

['bɝːnt] [leɪ] [sɪk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] [θruː] ,

Bernt	lay	sick	under	her	care	the	whole	winter	through	,
伯恩特	躺	生病的	在下面	她	关心	这	所有的	冬天	通过	,

整个冬天，伯恩特都卧病在床，由她照料。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [jɪr] .

and	didn't	go	a	fishing	all	that	year	.
和	没有	去	一个	钓鱼	全部	那	年	.

那一年他一次也没去钓鱼。

['evər]['æftər] [ðɪs] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][foʊks][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][dæft] .

Ever	after	this	,	too	,	it	seemed	to	folks	as	if	the	lad	were	a	little	bit	daft	.
曾经	后	这	,	也	,	它	似乎	到	各位	作为	如果	这	小伙子	是	一个	小的	少量	愚蠢	.

从那以后，人们似乎都觉得这孩子有点傻乎乎的。

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [goʊ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [siː] - [sker] .

On	the	open	sea	he	never	would	go	again	,	for	he	had	got	the	sea	-	scare	.
在	这	打开	海	他	绝不	会	去	再次	,	为了	他	有	得到	这	海	-	吓	.

他再也不敢出海了，因为他得了海上恐惧症。

[hiː; hi] ['wedɪd] [ðə; ði] [fɪn] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [mɑː'lɑːŋ] ,

He	wedded	the	Finn	girl	,	and	moved	over	to	Malang	,
他	已婚	这	芬恩	女孩	,	和	已搬	超过	到	玛琅	,

他娶了那个芬兰姑娘，然后搬到了玛琅。

[wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [naʊ] ,

where	he	got	him	a	clearing	in	the	forest	,	and	he	lives	there	now	,
在哪里	他	得到	他	一个	清理	在	这	森林	,	和	他	生活	那里	现在	,

他在森林里给他找了一块空地，他现在就住在那里。

[ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , [ðeɪ] [seɪ] .

and	is	doing	well	,	they	say	.
和	是	正在做	出色地	,	他们	说	.

他们说，他现在情况很好。

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['nɔːrweɪ] .

[	1	]	A	district	in	northern	Norway	.
[	1	]	一个	区	在	北方	挪威	.

[1] 挪威北部的一个地区。

[[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

[	2	]	A	boat	with	three	oars	on	each	side	.
[	2	]	一个	船	和	三	桨	在	每个	边	.

[2] 每边有三支桨的船。

[[θriː]] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊkt] ['aɪərn] [spaɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

[	3	]	A	long	pole	,	with	a	hooked	iron	spike	at	the	end	of	it	,
[	3	]	一个	长的	极	,	和	一个	钩子	铁	长钉	在	这	结尾	的	它	,

[3] 一根长杆，末端有一个钩状铁钉，

[fɔːr; fər] ['spɪrɪŋ] - [ɔːr] [wɪð; wɪθ] .

for	spearing	Kvejte	or	hallibut	with	.
为了	长矛刺杀	-	或者	大比目鱼	和	.

用于捕捞Kvejte或大比目鱼。

[[fɔːr]] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ɔːrz; oʊrz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [juːst] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]

[	4	]	A	large	boat	with	five	oars	on	each	side	,	used	for	winter	fishing	in
[	4	]	一个	大的	船	和	五	桨	在	每个	边	,	用过的	为了	冬天	钓鱼	在

['nɔːrðərn] ['nɔːrweɪ] .

northern	Norway	.
北方	挪威	.

[4] 一种大型船只，每侧有五支桨，用于挪威北部的冬季捕鱼。

[[faɪv]] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔːrt] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

[	5	]	The	chief	port	in	those	parts	.
[	5	]	这	首席	港口	在	那些	部分	.

[5] 这些地区的主要港口。

[[sɪks]] [hɪn] ['kærən] = " [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

[	6	]	Hin	Karen	=	"	the	devil	.
[	6	]	欣	凯伦	=	"	这	魔鬼	.

[6] Hin Karen = "魔鬼。

" ['kærən] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɑːrl] .

"	Karen	is	the	Danish	Karl	.
"	凯伦	是	这	丹麦语	卡尔	.

“凯伦是丹麦的卡尔。”

[['sɛvən]] [ðə; ði] - , [ɔːr] [kluːz] ,

[	7	]	The	Klör	,	or	clews	,
[	7	]	这	-	,	或者	线索	,

[7] Klör，或称线索，

[wɜːr; wər] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] .

were	rings	in	the	corner	of	the	sail	to	fasten	it	down	by	in	a	strong	wind	.
是	戒指	在	这	角落	的	这	帆	到	系	它	向下	经过	在	一个	强的	风	.

帆的角落里有环，以便在强风中将其固定住。

- [ˌiː'aɪ] [kloʊ] = " [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [ə; eɪ] [kluː] .

Setja	ei	Klo	=	"	take	in	the	sail	a	clew	.
-	ei	克洛	=	"	拿	在	这	帆	一个	线索	.

Setja ei Klo =“收起帆的线索。

" - [ˌtiːˌviː'oʊ] , [ɔːr] [traɪ] - = " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kluːz] , " [aɪ] . [iː] . ,

"	Setja	tvo	,	or	tri	Klör	=	"	take	it	in	two	or	three	clews	,	"	i	.	e	.	,
"	-	电视	,	或者	三	-	=	"	拿	它	在	二	或者	三	线索	,	"	我	.	e	.	,

"Setja tvo, or tri Klör = "take it in two or three clews, " 即，

[dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːrðər] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [strɔːŋgər] .

diminish	it	still	further	as	the	wind	grew	stronger	.
减少	它	仍然	更远	作为	这	风	生长	更强	.

随着风力增强，风势进一步减弱。

[[eɪt]] [ə; eɪ] ['diːmən] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [nɔːr'wiːdʒən] [koʊst] .

[	8	]	A	demon	peculiar	to	the	north	Norwegian	coast	.
[	8	]	一个	恶魔	奇特	到	这	北	挪威	海岸	.

[8] 挪威北部海岸特有的恶魔。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪdz] [ðə; ði] ['siːz] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] - [boʊt] .

It	rides	the	seas	in	a	half	-	boat	.
它	骑行	这	海域	在	一个	一半	-	船	.

它乘着半截船在海上航行。

[kəm'per] [aɪs'lændɪk] ['draʊgər] .

Compare	Icelandic	draugr	.
比较	冰岛语	亡灵	.

比较冰岛语 draugr。

[[naɪn]] [siː] [noʊt] [θriː] [ə'bʌv] .

[	9	]	See	note	3	above	.
[	9	]	看	笔记	3	多于	.

[9] 参见上文注释 3。

[-] ['værˑə] [med] ['huː] , [ˌem oʊ 'ɑːr] .

[	10	]	Være	med	hu	,	Mor	.
[	-	]	være	医学	胡	,	莫尔	.

[10] Være med hu, Mor.

['huː] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [hʌn] .

Hu	is	the	Danish	Hun	.
胡	是	这	丹麦语	匈奴	.

胡是丹麦匈奴人。

[dʒæk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gæn] - [fɪn]

JACK	OF	SJÖHOLM	AND	THE	GAN	-	FINN
杰克	的	-	和	这	GAN	-	芬恩

斯约霍尔姆的杰克和甘芬

[dʒæk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] GAN1 - [fɪn]

JACK	OF	SJÖHOLM	AND	THE	GAN1	-	FINN
杰克	的	-	和	这	GAN1	-	芬恩

JACK OF SJÖHOLM 和 GAN1-FINN

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['retʃɪd] ['boʊts]

In	the	days	of	our	forefathers	,	when	there	was	nothing	but	wretched	boats
在	这	天	的	我们的	祖先	,	什么时候	那里	曾是	没有什么	但	可怜	船

[ʌp] [ɪn] ['nɔːrdˌlænd] ,

up	in	Nordland	,
向上	在	诺德兰	,

在我们祖先的时代，当诺尔兰半岛上只有破旧的船只时，

[ænd; ənd] [foʊks] [mʌst; məst] [niːdz] [baɪ] [fer] ['waɪndz] [baɪ] [ðə; ði] ['sækfʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gæn] - [fɪn] ,

and	folks	must	needs	buy	fair	winds	by	the	sackful	from	the	Gan	-	Finn	,
和	各位	必须	需求	买	公平的	风	经过	这	一袋	从	这	甘	-	芬恩	,

人们不得不从甘芬那里一袋袋地购买顺风，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [tæk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] [ɪn] ['wɪntri] ['weðər] .

it	was	not	safe	to	tack	about	in	the	open	sea	in	wintry	weather	.
它	曾是	不是	安全的	到	钉	关于	在	这	打开	海	在	冬季	天气	.

冬季天气下在开阔海面上随意转向是不安全的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['nevər] [gruː] [oʊld] .

In	those	days	a	fisherman	never	grew	old	.
在	那些	天	一个	渔夫	绝不	生长	老的	.

那时候，渔夫永远不会变老。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] ['wɪmɪnfoʊk] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][hɔːlt] , [huː]

It	was	mostly	womenfolk	and	children	,	and	the	lame	and	halt	,	who
它	曾是	大多	妇道人家	和	孩子们	,	和	这	瘸	和	停止	,	WHO

[wɜːr; wər] ['berid] [ə'ʃɔːr] .

were	buried	ashore	.
是	埋葬	岸上	.

被埋葬在岸上的大多是妇女、儿童、残疾人和跛子。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [frʌm; frəm] - [ɪn] ['hɛlgəˌlænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

Now	there	was	once	a	boat's	crew	from	Thjöttö	in	Helgeland	,	which	had
现在	那里	曾是	一次	一个	船的	全体人员	从	-	在	黑尔格兰	,	哪个	有

[pʊt] [tuː; tə] [siː] ,

put	to	sea	,
放	到	海	,

从前，有一艘来自海尔格兰德郡蒂约特岛的船，船员们出海航行。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - .

and	worked	its	way	right	up	to	the	East	Lofotens	.
和	工作	它是	方式	正确的	向上	到	这	东方	-	.

一路北上，最终到达了东罗弗敦群岛。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪntər] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [nɑːt] [baɪt] .

But	that	winter	the	fish	would	not	bite	.
但	那	冬天	这	鱼	会	不是	咬	.

但那年冬天，鱼儿却不咬钩。

[ðeɪ] [leɪ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

They	lay	to	and	waited	week	after	week	,	till	the	month	was	out	,
他们	躺	到	和	等待	星期	后	星期	,	直到	这	月	曾是	出去	,

他们躺着，一等就是一周又一周，直到一个月结束。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	there	was	nothing	for	it	but	to	turn	home	again	with	their
和	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	转动	家	再次	和	他们的

['fɪʃɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd] ['empti] ['boʊts] .

fishing	gear	and	empty	boats	.
钓鱼	齿轮	和	空的	船	.

他们别无选择，只能带着渔具和空船返回家乡。

[bʌt; bət][dʒæk][ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['oʊnli] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [sed]

But	Jack	of	Sjöholm	,	who	was	with	them	,	only	laughed	aloud	,	and	said
但	杰克	的	-	,	WHO	曾是	和	他们	,	仅有的	笑了	大声	,	和	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

但与他们同行的舍霍尔姆的杰克只是大笑起来，说道：

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪʃ] [ðer; ðər] , [fɪʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [faʊnd] ['haɪər] ['nɔːrθwərdz] .

if	there	were	no	fish	there	,	fish	would	certainly	be	found	higher	northwards	.
如果	那里	是	不	鱼	那里	,	鱼	会	当然	是	成立	更高	向北	.

如果那里没有鱼，那么在更北的地方肯定会找到鱼。

['ʃʊrli] [ðeɪ] ['hædnt] [rəud] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] ['oʊnli][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] ['vɪtlz] , [sed]
Surely they hadn't rowed out all this distance only to eat up all their victuals , said
一定 他们 之前没有 划船 出去 全部 这 距离 仅有的 到 吃 向上 全部 他们的 食物 , 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

他说道："他们划了这么远的路，肯定不是为了把所有食物都吃光的。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
He was quite a young chap , who had never been out fishing before .
他 曾是 相当 一个 年轻的 小伙子 , WHO 有 绝不 到过 出去 钓鱼 前 .

他是个很年轻的小伙子，以前从未钓过鱼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [θɔːt] [ðə; ði] [hed] -
But there was some sense in what he said for all that , thought the head -
但 那里 曾是 一些 感觉 在 什么 他 说 为了 全部 那 , 想法 这 头 -
['fɪʃərmən] .
fisherman .
渔夫 .

但渔夫头子心想，他说的也有几分道理。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set][ðer; ðər][seɪlz] ['nɔːrθwərdz] .
And so they set their sails northwards .
和 所以 他们 放 他们的 帆 向北 .

于是，他们扬帆北上。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ðeɪ] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
On the next fishing - ground they fared no better than before ,
在 这 下一个 钓鱼 - 地面 他们 表现 不 更好的 比 前 ,

在下一个渔场，他们的境遇也好不到哪里去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [fuːd] [held] [aʊt] .
but they toiled away so long as their food held out .
但 他们 辛勤劳作 离开 所以 长的 作为 他们的 食物 握住 出去 .

但只要食物充足，他们就会一直辛勤劳作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
And now they all insisted on giving it up and turning back .
和 现在 他们 全部 坚持 在 给予 它 向上 和 转弯 后退 .

而现在他们都坚持要放弃，要回头。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪr] , [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [stɪl] ['haɪər] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" If there's none here , there's sure to be some still higher up towards the
" 如果 有 没有任何 这里 , 有 当然 到 是 一些 仍然 更高 向上 向 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

"如果这里没有，那么在更北的地方肯定还有一些。"

" [əu'paind][dʒæk] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] ,
" opined Jack ; " and if they had gone so far ,
" 发表意见 杰克 ; " 和 如果 他们 有 已消失 所以 远的 ,

"杰克评论道；"如果他们真的走到了那一步，

[ðeɪ] [maɪt] ['ʃʊrli] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [stɪl] , " [kwoʊθ][hiː; hi] .
they might surely go a little further still , " quoth he .
他们 可能 一定 去 一个 小的 更远 仍然 , " 引用 他 .

"他们肯定还会走得更远一些，"他说道。

[soʊ] [ðeɪ] ['temptɪd] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	they	tempted	fortune	from	fishing	-	ground	to	fishing	-	ground	,	till	they	had
所以	他们	受诱惑	财富	从	钓鱼	-	地面	到	钓鱼	-	地面	,	直到	他们	有

['ventʃərd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪnˌmɑːrk] . [ˌtuː'tuː]

ventured	right	up	to	Finmark	.	2
冒险	正确的	向上	到	芬马克	.	2

于是，他们从一个渔场冒险到另一个渔场，直到一路冒险到了芬马克。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [traɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [tuː; tə] [faɪnd] ['ʃeltər]

But	there	a	storm	met	them	,	and	,	try	as	they	might	to	find	shelter
但	那里	一个	风暴	遇见	他们	,	和	,	尝试	作为	他们	可能	到	寻找	庇护所

['ʌndər] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] ,

under	the	headlands	,
在下面	这	海岬	,

但是，一场暴风雨迎面而来，尽管他们竭尽全力想在岬角下寻找避难所，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] [ə'gen] .

they	were	obliged	at	last	to	put	out	into	the	open	sea	again	.
他们	是	有义务	在	最后的	到	放	出去	进入	这	打开	海	再次	.

他们最终不得不再次驶向公海。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['fɛrd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

There	they	fared	worse	than	ever	.
那里	他们	表现	更糟	比	曾经	.

他们在那里的境况比以往任何时候都更糟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	a	hard	time	of	it	.
他们	有	一个	难的	时间	的	它	.

他们日子过得很艰难。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['rəuləz] , [ɪn'sted]

Again	and	again	the	prow	of	the	boat	went	under	the	heavy	rollers	,	instead
再次	和	再次	这	船首	的	这	船	去	在下面	这	重的	滚筒	,	反而

[ʌv; əv] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

of	over	them	,
的	超过	他们	,

船头一次又一次地从巨浪下方穿过，而不是从上方越过。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [boʊt] ['faʊndəd] .

and	later	on	in	the	day	the	boat	foundered	.
和	之后	在	在	这	天	这	船	沉没	.

当天晚些时候，这艘船沉没了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['helpləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] ,

There	they	all	sat	helplessly	on	the	keel	in	the	midst	of	the	raging	sea	,
那里	他们	全部	卫星	无助地	在	这	龙骨	在	这	中间	的	这	愤怒	海	,

他们都无助地坐在船底，周围是波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ə'genst] [ðæt] ['feloʊ] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] ['temptɪd]

and	they	all	complained	bitterly	against	that	fellow	Jack	,	who	had	tempted
和	他们	全部	抱怨	苦涩地	反对	那	同伴	杰克	,	WHO	有	受诱惑

[ðem; ðəm] [ɑːn] ,

them	on	,
他们	在	,

他们都对引诱他们的那个叫杰克的家伙怨声载道。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] .

and	led	them	into	destruction	.
和	引领	他们	进入	破坏	.

并带领他们走向毁灭。

[wʌt] [wʊd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

What	would	now	become	of	their	wives	and	children	?
什么	会	现在	变得	的	他们的	妻子们	和	孩子们	?

他们的妻子和孩子将会怎样?

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːrv] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	would	starve	now	that	they	had	none	to	care	for	them	.
他们	会	饿死	现在	那	他们	有	没有任何	到	关心	为了	他们	.

现在没有人照顾他们了，他们会饿死的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] , [ðer; ðər][hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] ,

When	it	grew	dark	,	their	hands	began	to	stiffen	,
什么时候	它	生长	黑暗的	,	他们的	双手	开始	到	变硬	,

天色渐暗时，他们的手开始僵硬起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wʌn][baɪ][wʌn] .

and	they	were	carried	off	by	the	sea	one	by	one	.
和	他们	是	携带	离开	经过	这	海	一	经过	一	.

他们一个接一个地被大海卷走了。

[ænd; ənd][dʒæk] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][læst]

And	Jack	heard	and	saw	everything	,	down	to	the	last	shriek	and	the	last
和	杰克	听到	和	锯	一切	,	向下	到	这	最后的	尖叫	和	这	最后的

[klʌtʃ] ;

clutch	;
离合器	;

杰克听到了、看到了所有的一切，甚至包括最后一声尖叫和最后一次抓挠；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [ðeɪ] ['nevər] ['siːst] [ri'prəutʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

and	to	the	very	end	they	never	ceased	reproaching	him	for	bringing	them
和	到	这	非常	结尾	他们	绝不	停止	责备	他	为了	带来	他们

['ɪntuː] [sʌtʃ] ['mɪzəri] ,

into	such	misery	,
进入	这样的	苦难	,

直到最后，他们仍然不停地责备他让他们陷入如此痛苦的境地。

[ænd; ənd] [biˈweilɪŋ] [ðer; ðər][sæd][lɑːt] .

and	bewailing	their	sad	lot	.
和	哀叹	他们的	伤心	很多	.

并哀叹自己悲惨的命运。

" [aɪ][mʌst; məst][hoʊld][ɑːn] [taɪt] [naʊ] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	must	hold	on	tight	now	,	"	said	Jack	to	himself	,
"	我	必须	抓住	在	紧的	现在	,	"	说	杰克	到	他自己	,

“我现在必须抓紧了，”杰克自言自语道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ['iːv(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [siː] .

for	he	was	better	even	where	he	was	than	in	the	sea	.
为了	他	曾是	更好的	甚至	在哪里	他	曾是	比	在	这	海	.

因为他即使待在原地也比在海里强。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] ,

And	so	he	tightened	his	knees	on	the	keel	,
和	所以	他	收紧	他的	膝盖	在	这	龙骨	,

于是他双膝紧紧抵住龙骨，

[ænd; ənd][held][ɑːn][fæst] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fiːlɪŋ] [left] [ɪn] ['iːðər] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

and	held	on	fast	till	he	had	no	feeling	left	in	either	hand	or	foot	.
和	握住	在	快速地	直到	他	有	不	感觉	左边	在	任何一个	手	或者	脚	.

他紧紧抓住不放，直到双手双脚都失去了知觉。

[ɪn][ðə; ði][koʊl] - [blæk] ['gʌsti] [naɪt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [jelz] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]

In	the	coal	-	black	gusty	night	he	fancied	he	heard	yells	from	one	or	other	of
在	这	煤炭	-	黑色的	阵风	夜晚	他	幻想	他	听到	喊叫	从	一	或者	其他	的

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['boʊts] - [kruːz] .

the	remaining	boats	'	crews	.
这	其余的	船	-	船员	.

在漆黑的狂风之夜，他仿佛听到了其余船只上的某个船员的喊叫声。

" [ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , " [θɔːt] [hiː; hi] .

"	They	,	too	,	have	wives	and	children	,	"	thought	he	.
"	他们	,	也	,	有	妻子们	和	孩子们	,	"	想法	他	.

“他们也有妻子和孩子，”他心想。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dʒæk][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑːn] !

"	I	wonder	whether	they	have	also	a	Jack	to	lay	the	blame	upon	!
"	我	想知道	无论	他们	有	还	一个	杰克	到	躺	这	责备	之上	!

“我想知道他们是不是也找了个叫杰克的人来背锅！”

" [naʊ] [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ,

"	Now	while	he	thus	lay	there	and	drifted	and	drifted	,
"	现在	尽管	他	因此	躺	那里	和	漂移	和	漂移	,

“现在，他就这样躺在那里，随波逐流，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [dɑːn] ,

and	it	seemed	to	him	to	be	drawing	towards	dawn	,
和	它	似乎	到	他	到	是	绘画	向	黎明	,

在他看来，天似乎快要亮了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʃɔːrwərd] ['kɜːrənt] ;

he	suddenly	felt	that	the	boat	was	in	the	grip	of	a	strong	shoreward	current	;
他	突然	毛毡	那	这	船	曾是	在	这	紧握	的	一个	强的	向岸边	当前的	;

他突然感到船被一股强劲的向岸水流所控制；

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [dʒæk][gɑːt][æt; ət][læst] [ə'ʃɔːr] .

and	,	sure	enough	,	Jack	got	at	last	ashore	.
和	,	当然	足够的	,	杰克	得到	在	最后的	岸上	.

果然，杰克最终还是上岸了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [siː] [ænd; ənd] [waɪt] [snoʊ]

But	whichever	way	he	looked	,	he	saw	nothing	but	black	sea	and	white	snow
但	任何	方式	他	看起来	,	他	锯	没有什么	但	黑色的	海	和	白色的	雪

.

:

.

但无论他往哪个方向看，看到的都只有黑色的大海和白色的雪。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [spɪr] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [fɑːr] [ə'weɪ]

Now	as	he	stood	there	,	speering	and	spying	about	him	,	he	saw	,	far	away
现在	作为	他	站立	那里	,	斯皮尔	和	间谍活动	关于	他	,	他	锯	,	远的	离开

,

,

,

他站在那里，四处张望窥视，突然看到远处，

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪn] [^æm] , [θriː] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klɪf] ,

the	smoke	of	a	Finn	Gamme	,	3	which	stood	beneath	a	cliff	,
这	抽烟	的	一个	芬恩	游戏	,	3	哪个	站立	下面	一个	悬崖	,

芬恩·加米3号的烟雾，它矗立在悬崖下，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	managed	to	scramble	right	up	to	it	.
和	他	管理	到	争夺	正确的	向上	到	它	.

他设法爬到了它跟前。

[ðə; ði] [fɪn] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] .

The	Finn	was	so	old	that	he	could	scarcely	move	.
这	芬恩	曾是	所以	老的	那	他	可以	几乎	移动	.

这位芬兰人年纪太大了，几乎动弹不得。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrm] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [sæk] ,

He	was	sitting	in	the	midst	of	the	warm	ashes	,	and	mumbling	into	a	big	sack	,
他	曾是	坐着	在	这	中间	的	这	温暖的	灰烬	,	和	喃喃自语	进入	一个	大的	解雇	,

他坐在温暖的灰烬中，对着一个大麻袋喃喃自语。

[ænd; ənd] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] ['ænsər] .

and	neither	spoke	nor	answered	.
和	两者都不	辐	也不	回答	.

两人既不说话也不回答。

[lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['hʌmb(ə)l] - [biːz] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ˌmɪd'sʌmər] ;

Large	yellow	humble	-	bees	were	humming	about	all	over	the	snow	,	as	if	it	were	Midsummer	;
大的	黄色的	谦逊的	-	蜜蜂	是	哼唱	关于	全部	超过	这	雪	,	作为	如果	它	是	盛夏	;

大黄蜂在雪地上嗡嗡飞舞，仿佛正值盛夏；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] [ə'laɪt] ,

and	there	was	only	a	young	lass	there	to	keep	the	fire	alight	,
和	那里	曾是	仅有的	一个	年轻的	小姐	那里	到	保持	这	火	点燃	,

只有一位年轻的姑娘在那里照看火堆。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][hɪz; ɪz] [fuːd] .

and	give	the	old	man	his	food	.
和	给	这	老的	男人	他的	食物	.

把食物给老人。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd][grænd] - ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [fɑːr][fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [fjeld] .

His	grandsons	and	grand	-	daughters	were	with	the	reindeer	,	far	far	away	on	the	Fjeld	.
他的	孙子们	和	盛大	-	女儿们	是	和	这	驯鹿	,	远的	远的	离开	在	这	菲尔德	.

他的孙子孙女们和驯鹿们一起，在遥远的菲耶尔德山上。

[hɪr] [dʒæk][gɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wel] [draɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .

Here	Jack	got	his	clothes	well	dried	,	and	the	rest	he	so	much	wanted	.
这里	杰克	得到	他的	衣服	出色地	干燥	,	和	这	休息	他	所以	很多	通缉	.

杰克在这里把衣服晾干了，还得到了他非常想要的其他东西。

[ðə; ði] [fɪn] [gɜːrl] , - , ['kudnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

The	Finn	girl	,	Seimke	,	couldn't	make	too	much	of	him	;
这	芬恩	女孩	,	-	,	不能	制作	也	很多	的	他	;

芬兰女孩塞姆克对他并不太感冒；

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['reɪndɪr] [mɪlk] [ænd; ənd] ['mæroʊ] - [boʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ['sɪlvər] [fɑːks] - [skɪnz] .

she	fed	him	with	reindeer	milk	and	marrow	-	bones	,	and	he	lay	down	to	sleep	on	silver	fox	-	skins	.
她	美联储	他	和	驯鹿	牛奶	和	骨髓	-	骨头	,	和	他	躺	向下	到	睡觉	在	银	狐狸	-	皮肤	.

她用驯鹿奶和骨髓喂他，他则躺在银狐皮上睡觉。

['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ðer; ðər] .

Cosy	and	comfortable	it	was	in	the	smoke	there	.
舒适	和	舒服的	它	曾是	在	这	抽烟	那里	.

烟雾缭绕，却又温馨舒适。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [leɪ] [ðer; ðər] , - [twɪkst] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] ,

But	as	he	thus	lay	there	,	'	twixt	sleep	and	wake	,
但	作为	他	因此	躺	那里	,	-	中间	睡觉	和	唤醒	,

但他就这样躺在那里，半梦半醒之间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['meni] [ɑːd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

it	seemed	to	him	as	if	many	odd	things	were	going	on	round	about	him	.
它	似乎	到	他	作为	如果	许多	奇怪的	事物	是	去	在	圆形的	关于	他	.

他觉得周围发生了很多奇怪的事情。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [fɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ,

There	stood	the	Finn	in	the	doorway	talking	to	his	reindeer	,
那里	站立	这	芬恩	在	这	门口	说	到	他的	驯鹿	,

芬兰人站在门口，正和他的驯鹿说话。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

although	they	were	far	away	in	the	mountains	.
虽然	他们	是	远的	离开	在	这	山脉	.

虽然他们远在山区。

[hiː; hi] [bɑːrd] [ðə; ði] ['wʊlfs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ] ['spɛlz] ;

He	barred	the	wolf's	way	,	and	threatened	the	bear	with	spells	;
他	禁止	这	狼的	方式	,	和	威胁	这	熊	和	咒语	;

他挡住了狼的去路，并用咒语威胁熊；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [sæk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hauld] [ænd; ənd] [paɪpt] ,

and	then	he	opened	his	skin	sack	,	so	that	the	storm	howled	and	piped	,
和	然后	他	打开	他的	皮肤	解雇	,	所以	那	这	风暴	嚎叫	和	管道	,

然后他打开了他的皮囊，于是暴风雨咆哮怒吼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

and	there	was	a	swirl	of	ashes	into	the	hut	.
和	那里	曾是	一个	漩涡	的	灰烬	进入	这	小屋	.

一阵灰烬飘进了小屋。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [gruː] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['hʌmb(ə)l] - [biːz] ,

And	when	all	grew	quiet	again	,	the	air	was	thick	with	yellow	humble	-	bees	,
和	什么时候	全部	生长	安静的	再次	,	这	空气	曾是	厚的	和	黄色的	谦逊的	-	蜜蜂	,

当一切再次安静下来时，空气中弥漫着黄色的谦卑蜜蜂。

[wɪtʃ] ['setld] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][fəːz] , [waɪlst] [hiː; hi] ['gæbld] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [wægd]

which	settled	inside	his	furs	,	whilst	he	gabbled	and	mumbled	and	wagged
哪个	定居	里面	他的	毛皮	,	而	他	喋喋不休	和	喃喃自语	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [skʌl] - [laɪk] [hed] .

his	skull	-	like	head	.
他的	颅骨	-	喜欢	头	.

那些声音沉入了他的皮毛里，而他则一边喋喋不休、喃喃自语，一边摇晃着他那骷髅般的脑袋。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

But	Jack	had	something	else	to	think	about	besides	marvelling	at	the	old
但	杰克	有	某物	别的	到	思考	关于	除了	惊叹	在	这	老的

[fɪn] .

Finn	.
芬恩	.

但除了惊叹于这位老芬兰人之外，杰克还有其他事情要考虑。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [kwɪt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn]

No	sooner	did	the	heaviness	of	slumber	quit	his	eyes	than	he	strolled	down
不	很快	做过	这	沉重	的	睡眠	辞职	他的	眼睛	比	他	漫步	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] .

to	his	boat	.
到	他的	船	.

他刚从睡意中醒来，就漫步走向他的船。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stʌk] [fæst][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [raɪt] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [trɔːf] ,

There	it	lay	stuck	fast	on	the	beach	and	tilted	right	over	like	a	trough	,
那里	它	躺	卡住	快速地	在	这	海滩	和	斜	正确的	超过	喜欢	一个	槽	,

它就那样搁在沙滩上，像个槽一样倾斜着。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [rʌbd] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ə'genst] [ɪts] [kiːl] .

while	the	sea	rubbed	and	rippled	against	its	keel	.
尽管	这	海	摩擦	和	涟漪	反对	它是	龙骨	.

海浪拍打着船底，泛起阵阵涟漪。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɑːʃ] .

He	drew	it	far	enough	ashore	to	be	beyond	the	reach	of	the	sea	-	wash	.
他	画	它	远的	足够的	岸上	到	是	超过	这	抵达	的	这	海	-	洗	.

他把它拉到离岸边足够远的地方，使其不受海浪冲击。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	longer	he	walked	around	and	examined	it	,
但	这	更长	他	步行	大约	和	检查	它	,

但他走得越远，观察得越仔细，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [foʊks] [bɪlt] ['boʊts] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

the	more	it	seemed	to	him	as	if	folks	built	boats	rather	for	the	sake	of
这	更多的	它	似乎	到	他	作为	如果	各位	建造	船	相当	为了	这	清酒	的

['letɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [aʊt] .

letting	the	sea	in	than	for	the	sake	of	keeping	the	sea	out	.
出租	这	海	在	比	为了	这	清酒	的	保持	这	海	出去	.

他越来越觉得，人们造船与其说是为了阻挡海水，不如说是为了让海水进来。

[ðə; ði] [praʊ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːgz] [snaʊt] [fɔːr; fər] ['bʌrəʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	prow	was	little	better	than	a	hog's	snout	for	burrowing	under	the	water	,
这	船首	曾是	小的	更好的	比	一个	猪的	鼻子	为了	掘穴	在下面	这	水	,

船首在水下挖掘的能力几乎和猪鼻子一样差。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kiːl] - [piːs] [wʌz; wəz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	planking	by	the	keel	-	piece	was	as	flat	as	the	bottom	of	a
和	这	木板	经过	这	龙骨	-	片	曾是	作为	平坦的	作为	这	底部	的	一个

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

龙骨附近的船体板面平坦得像箱子的底部一样。

['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɪf] ['boʊts][wɜːr; wər][tuː; tə]

Everything	,	he	thought	,	must	be	arranged	very	differently	if	boats	were	to
一切	,	他	想法	,	必须	是	安排	非常	不同	如果	船	是	到

[biː; bi] ['riːəli] ['siːwɜːrði] .

be	really	seaworthy	.
是	真的	适航	.

他心想，如果船只要真正适航，一切都必须进行大幅度的调整。

[ðə; ði] [praʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [plæŋks] ['haɪər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,

The	prow	must	be	raised	one	or	two	planks	higher	at	the	very	least	,
这	船首	必须	是	提高	一	或者	二	木板	更高	在	这	非常	至少	,

船首至少要抬高一到两块木板。

[ænd; ənd] [meɪd] [bəuθ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,

and	made	both	sharp	and	supple	,
和	制成	两个都	锋利的	和	柔软	,

既锋利又柔软，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][bend] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

so	as	to	bend	before	and	cut	through	the	waves	at	the	same	time	,
所以	作为	到	弯曲	前	和	切	通过	这	波浪	在	这	相同的	时间	,

这样既能迎浪而弯，又能同时切入波浪。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] ['smɑːrtli] .

and	then	a	fellow	would	have	a	chance	of	steering	a	boat	smartly	.
和	然后	一个	同伴	会	有	一个	机会	的	转向	一个	船	聪明地	.

这样一来，一个人就有机会巧妙地驾驶船只。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

He	thought	of	this	day	and	night	.
他	想法	的	这	天	和	夜晚	.

他日夜都在思考这件事。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪn] [gɜːrl][ʌv; əv][æn; ən]

The	only	relaxation	he	had	was	a	chat	with	the	Finn	girl	of	an
这	仅有的	松弛	他	有	曾是	一个	聊天	和	这	芬恩	女孩	的	一个

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他唯一的放松方式就是晚上和芬兰女孩聊天。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	couldn't	help	remarking	that	this	Seimke	had	fallen	in	love	with	him	.
他	不能	帮助	评论	那	这	-	有	倒下	在	爱	和	他	.

他忍不住说道，这个塞姆克已经爱上他了。

[ʃiː; ʃi] ['stroʊld] ['æftər][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

She	strolled	after	him	wherever	he	went	,
她	漫步	后	他	无论	他	去	,

她总是跟在他身后，无论他走到哪里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ;

and	her	eyes	always	became	so	mournful	when	he	went	down	towards	the	sea	;
和	她	眼睛	总是	成为	所以	悲哀	什么时候	他	去	向下	向	这	海	;

每当他走向大海时，她的眼神总是变得如此悲伤；

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

she	understood	well	enough	that	all	his	thoughts	were	bent	upon	going	away	.
她	理解	出色地	足够的	那	全部	他的	想法	是	弯曲	之上	去	离开	.

她很清楚，他满脑子想的都是离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪn] [sæt][ænd; ənd] ['mʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz][fɜːr]['dʒækɪt] ['regjələrli]

And	the	Finn	sat	and	mumbled	among	the	ashes	till	his	fur	jacket	regularly
和	这	芬恩	卫星	和	喃喃自语	之中	这	灰烬	直到	他的	毛皮	夹克	经常

[stiːmd] [ænd; ənd] [smoʊkt] .

steamed	and	smoked	.
蒸	和	熏制	.

芬兰人坐在灰烬中喃喃自语，直到他的皮毛外套不时冒出蒸汽和烟雾。

[bʌt; bət] - [kəukst] [ænd; ənd] ['hwiːdld] [dʒæk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,

But	Seimke	coaxed	and	wheedled	Jack	with	her	brown	eyes	,
但	-	哄骗	和	哄骗	杰克	和	她	棕色的	眼睛	,

但塞姆克用她那双棕色的眼睛哄骗杰克，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['hʌnid] [wɜːrdz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [wæg] ,

and	gave	him	honeyed	words	as	fast	as	her	tongue	could	wag	,
和	给予	他	蜜	字	作为	快速地	作为	她	舌头	可以	摇摆	,

她用最快的语速对他说出了甜言蜜语，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smoʊk] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [fɪn] ['kudnt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

till	she	drew	him	right	into	the	smoke	where	the	old	Finn	couldn't	hear	them	.
直到	她	画	他	正确的	进入	这	抽烟	在哪里	这	老的	芬恩	不能	听到	他们	.

直到她把他拉进烟雾里，老芬恩再也听不到他们的声音了。

[ðə; ði] [gæn] - [fɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [raʊnd] .

The	Gan	-	Finn	turned	his	head	right	round	.
这	甘	-	芬恩	转向	他的	头	正确的	圆形的	.

甘芬猛地转过头来。

" [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [meɪks] - [ɪm] [rʌn] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	My	eyes	are	stupid	,	and	the	smoke	makes	'	em	run	,	"	said	he	;
"	我的	眼睛	是	愚蠢的	,	和	这	抽烟	制作	-	呃	跑步	,	"	说	他	;

“我的眼睛不好使了，烟雾让我的眼睛模糊不清，”他说；

" [wʌt] [hæz; həz] [dʒæk] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ? "

"	what	has	Jack	got	hold	of	there	?	"
"	什么	有	杰克	得到	抓住	的	那里	?	"

杰克在那里拿到了什么?

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] ['tɑːrmɪgən] [juː; jʊ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [sner] , " ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] .

"	Say	it	is	the	white	ptarmigan	you	caught	in	the	snare	,	"	whispered	she	.
"	说	它	是	这	白色的	雷鸟	你	捕捉	在	这	圈套	,	"	低声说道	她	.

“就说是你用陷阱抓到的那只白雷鸟吧，”她低声说道。

[ænd; ənd] [dʒæk] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌdl] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .

And	Jack	felt	that	she	was	huddling	up	against	him	and	trembling	all	over	.
和	杰克	毛毡	那	她	曾是	抱团取暖	向上	反对	他	和	发抖	全部	超过	.

杰克感觉她蜷缩在他身边，浑身颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ['spiːkɪŋ]

Then	she	told	him	so	softly	that	he	thought	it	was	his	own	thoughts	speaking
然后	她	讲述	他	所以	轻轻	那	他	想法	它	曾是	他的	自己的	想法	请讲

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后她轻声细语地对他说，声音轻得他以为是自己的心声。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪn] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] - ,

that	the	Finn	was	angry	and	muttering	mischief	,	and	jöjking	,
那	这	芬恩	曾是	生气的	和	喃喃自语	恶作剧	,	和	-	,

芬兰人很生气，嘴里嘟囔着恶作剧，还说着“jöjking”。

[fɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] .

4	against	the	boat	which	Jack	wanted	to	build	.
4	反对	这	船	哪个	杰克	通缉	到	建造	.

4 反对杰克想要建造的那艘船。

[ɪf] [dʒæk] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

If	Jack	were	to	complete	it	,	said	she	,
如果	杰克	是	到	完全的	它	,	说	她	,

她说，如果杰克能完成它的话。

[ðə; ði][gæn] - [fɪn] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv]['eni] [seɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] - ['waɪndz][ɪn][ɔːl]['nɔːrdˌlænd]

the	Gan	-	Finn	would	no	longer	have	any	sale	for	his	fair	-	winds	in	all	Nordland
这	甘	-	芬恩	会	不	更长	有	任何	销售	为了	他的	公平的	-	风	在	全部	诺德兰

.

:

.

甘芬在整个诺德兰都将无法再出售他的顺风船。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

And	then	she	warned	him	to	look	to	himself	and	never	get	between	the
和	然后	她	警告	他	到	看	到	他自己	和	绝不	得到	之间	这

[fɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][gæn] - [flaɪz] .

Finn	and	the	Gan	-	flies	.
芬恩	和	这	甘	-	苍蝇	.

然后她警告他要管好自己，永远不要插手芬恩和甘蝇之间的事。

[ðen] [dʒæk] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	Jack	felt	that	his	boat	might	be	the	undoing	of	him	.
然后	杰克	毛毡	那	他的	船	可能	是	这	撤销	的	他	.

杰克突然觉得他的船可能会害了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrs] [θɪŋz] [lʊkt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

But	the	worse	things	looked	,	the	more	he	tried	to	make	the	best	of	them
但	这	更糟	事物	看起来	,	这	更多的	他	尝试	到	制作	这	最好的	的	他们

.

:

.

但情况越糟糕，他就越努力做到最好。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪn] [wʌz; wəz][ʌp] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] -

In	the	grey	dawn	,	before	the	Finn	was	up	,	he	made	his	way	towards	the	sea	-
在	这	灰色的	黎明	,	前	这	芬恩	曾是	向上	,	他	制成	他的	方式	向	这	海	-

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

在灰蒙蒙的黎明时分，芬兰人还没起床，他就朝着海边走去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [snoʊ] - [hɪlz] .

But	there	was	something	very	odd	about	the	snow	-	hills	.
但	那里	曾是	某物	非常	奇怪的	关于	这	雪	-	丘陵	.

但这些雪丘却有些非常奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	were	so	many	and	so	long	that	there	was	really	no	end	to	them	,
他们	是	所以	许多	和	所以	长的	那	那里	曾是	真的	不	结尾	到	他们	,

它们数量众多，绵延不绝，仿佛永无止境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['træmplɪŋ] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [diːpər] [snoʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	kept	on	trampling	in	deep	and	deeper	snow	and	never	got	to	the
和	他	保留	在	践踏	在	深的	和	更深	雪	和	绝不	得到	到	这

[siː] - [ʃɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

sea	-	shore	at	all	.
海	-	支撑	在	全部	.

他不断地在越来越深的积雪中跋涉，却始终没有到达海边。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [læst][soʊ] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] .

Never	before	had	he	seen	the	northern	lights	last	so	long	into	the	day	.
绝不	前	有	他	已见	这	北方	灯	最后的	所以	长的	进入	这	天	.

他以前从未见过北极光持续到白天这么久。

[ðeɪ] [bleizd] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [likt] [ænd; ənd] [hist] ['æftər]

They	blazed	and	sparkled	,	and	long	tongues	of	fire	licked	and	hissed	after
他们	燃烧的	和	闪闪发光	,	和	长的	舌头	的	火	舔过	和	嘶嘶作响	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它们熊熊燃烧，闪闪发光，长长的火舌在他身后舔舐嘶嘶作响。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] ['i:ðər] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɔ:r][ðə; ði][boʊt] ,

He	was	unable	to	find	either	the	beach	or	the	boat	,
他	曾是	无法	到	寻找	任何一个	这	海滩	或者	这	船	,

他既找不到海滩，也找不到船。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

nor	had	he	the	least	idea	in	the	world	where	he	really	was	.
也不	有	他	这	至少	主意	在	这	世界	在哪里	他	真的	曾是	.

他完全不知道自己身在何处。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [kwaɪt] [ə'streɪ] ['ɪnlənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn]

At	last	he	discovered	that	he	had	gone	quite	astray	inland	instead	of	down
在	最后的	他	发现	那	他	有	已消失	相当	误入歧途	内陆	反而	的	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

最后他发现自己完全走错了方向，误入了内陆，而不是下到海边。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ðə; ði] [si:] - [fɑ:g] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

But	now	,	when	he	turned	round	,	the	sea	-	fog	came	close	up	against	him	,
但	现在	,	什么时候	他	转向	圆形的	,	这	海	-	多雾路段	来了	关闭	向上	反对	他	,

但现在，当他转身时，海雾紧紧地贴着他。

[soʊ] [dens] [ænd; ənd] [greɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ni:ðər] [hænd][nɔ:r] [fʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

so	dense	and	grey	that	he	could	see	neither	hand	nor	foot	before	him	.
所以	稠密	和	灰色的	那	他	可以	看	两者都不	手	也不	脚	前	他	.

周围一片灰蒙蒙的，他连眼前的手脚都看不见。

[baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

By	the	evening	he	was	well	-	nigh	worn	out	with	weariness	,
经过	这	晚上	他	曾是	出色地	-	夜	磨损	出去	和	疲劳	,

到了晚上，他几乎累得筋疲力尽。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

and	was	at	his	wits	'	end	what	to	do	.
和	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	什么	到	做	.

他束手无策，不知道该怎么办。

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊˌdrɪfts] [ɪn'kri:st] .

Night	fell	,	and	the	snowdrifts	increased	.
夜晚	跌倒	,	和	这	雪堆	增加	.

夜幕降临，积雪越来越厚。

[æz; əz] [naʊ] [hi:; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔndəriŋ]

As	now	he	sat	him	down	on	a	stone	and	fell	a	brooding	and	pondering
作为	现在	他	卫星	他	向下	在	一个	石头	和	跌倒	一个	沉思	和	沉思

[haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ,

how	he	should	escape	with	his	life	,
如何	他	应该	逃脱	和	他的	生活	,

他让那人坐在石头上，陷入沉思，琢磨着该如何才能保住性命。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [soʊ] ['smuːðli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] -

a	pair	of	snow	-	shoes	came	gliding	so	smoothly	towards	him	out	of	the	sea	-
一个	一对	的	雪	-	鞋	来了	滑翔	所以	顺利	向	他	出去	的	这	海	-

[fɑːg] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

fog	and	stood	still	just	in	front	of	his	feet	.
多雾路段	和	站立	仍然	只是	在	正面	的	他的	脚	.

一双雪鞋从海雾中轻盈地滑向他，停在他脚前。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɔːlsoʊ] , " [sed]

"	As	you	have	found	me	,	you	may	as	well	find	the	way	back	also	,	"	said
"	作为	你	有	成立	我	,	你	可能	作为	出色地	寻找	这	方式	后退	还	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“既然你找到了我，那就也找到回去的路吧。”他说。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] ,

So	he	put	them	on	,
所以	他	放	他们	在	,

于是他穿上了它们。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [goʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ['oʊvər] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [stiːp] [klɪf] .

and	let	the	snow	-	shoes	go	their	own	way	over	hillside	and	steep	cliff	.
和	让	这	雪	-	鞋	去	他们的	自己的	方式	超过	山坡	和	陡	悬崖	.

让雪鞋自行探索山坡和陡峭的悬崖。

[hiː; hi] [let] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

He	let	not	his	own	eyes	guide	him	or	his	own	feet	carry	him	,
他	让	不是	他的	自己的	眼睛	指导	他	或者	他的	自己的	脚	携带	他	,

他没有让自己的眼睛引导自己，也没有让自己的双脚带动自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪftər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['dɛnsɚ] [ðə; ði] ['snəufleiks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [siː] -

and	the	swifter	he	went	the	denser	the	snowflakes	and	the	driving	sea	-
和	这	更迅捷	他	去	这	密度更高	这	雪花	和	这	驾驶	海	-

[spreɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

spray	came	up	against	him	,
喷	来了	向上	反对	他	,

他跑得越快，雪花就越密集，飞溅的海浪就越猛烈地拍打着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæst] ['veri] ['nɪrli] [bluː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] .

and	the	blast	very	nearly	blew	him	off	the	snow	-	shoes	.
和	这	爆炸	非常	几乎	吹	他	离开	这	雪	-	鞋	.

爆炸几乎把他从雪鞋上掀翻了。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɛrd]

Up	hill	and	down	dale	he	went	over	all	the	places	where	he	had	fared
向上	爬坡道	和	向下	戴尔	他	去	超过	全部	这	地方	在哪里	他	有	表现

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

during	the	daytime	,
期间	这	白天	,

他翻山越岭，走遍了白天去过的所有地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['sɑːlɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

and	it	sometimes	seemed	as	if	he	had	nothing	solid	beneath	him	at
和	它	有时	似乎	作为	如果	他	有	没有什么	坚硬的	下面	他	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

有时他看起来好像身下没有任何支撑物似的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

but	**was**	**flying**	**in**	**the**	**air**	**.**
但	曾是	飞行	在	这	空气	.

但却在空中飞行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方海洋的怪异故事(Weird Tales from Northern Seas)
第2/6页

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] ,
Suddenly the snow - shoes stood stock still ,
突然 这 雪 - 鞋 站立 库存 仍然 ,

突然，雪鞋僵住了，动弹不得。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gæn] - ['fɪnz] [hʌt] .
and he was standing just outside the entrance of the Gan - Finn's hut .
和 他 曾是 常设 只是 外部 这 入口 的 这 甘 - 芬恩的 小屋 .

他当时就站在甘芬小屋的入口外面。

[ðer; ðər] [stʊd] - .
There stood Seimke .
那里 站立 - .

塞姆克站在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was looking for him .
她 曾是 寻找 为了 他 .

她在找他。

" [aɪ] [sent] [maɪ] [snoʊ] - [ʃuːz] ['æftər] [ðiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I sent my snow - shoes after thee , " said she ,
" 我 发送 我的 雪 - 鞋 后 你 , " 说 她 ,

“我派人送雪鞋去找你了，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ] [mɑːrkt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪn] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði][lænd][soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [nɑːt]
" for I marked that the Finn had bewitched the land so that thou should'st not
" 为了 我 标记 那 这 芬恩 有 着迷 这 土地 所以 那 你 不应该 不是
[faɪnd][ðə; ði] [boʊt] .
find the boat .
寻找 这 船 .

“因为我发现芬兰人对这片土地施了魔法，所以你找不到那艘船。”

[ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [seɪf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['ʃeltər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Thy life is safe , for he has given thee shelter in his house ,
你的 生活 是 安全的 , 为了 他 有 给定 你 庇护所 在 他的 房子 ,

你的生命是安全的，因为他已将你安置在他的家中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
but it were not well for thee to see him this evening .
但 它 是 不是 出色地 为了 你 到 看 他 这 晚上 .

但你今晚最好不要见到他。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['smʌgld] [hɪm; ɪm][ɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪn] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θɪk]
" Then she smuggled him in , so that the Finn did not perceive it in the thick
" 然后 她 走私 他 在 , 所以 那 这 芬恩 做过 不是 感知 它 在 这 厚的
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

然后她把他偷偷带了进去，这样芬兰人就不会在浓烟中察觉到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] .
and she gave him meat and a place to rest upon .
和 她 给予 他 肉 和 一个 地方 到 休息 之上 .

她给了他肉吃，还给他提供了一个休息的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɑːd] [saʊnd] ,

But	when	he	awoke	in	the	night	,	he	heard	an	odd	sound	,
但	什么时候	他	醒来	在	这	夜晚	,	他	听到	一个	奇怪的	声音	,

但当他夜里醒来时，他听到了一种奇怪的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] :

and	there	was	a	buzzing	and	a	singing	far	away	in	the	air	:
和	那里	曾是	一个	嗡嗡声	和	一个	歌唱	远的	离开	在	这	空气	:

远处空中传来嗡嗡声和歌声：

" [ðə; ði] [fɪn] [ðə; ði] [boʊt] [kæn; kən] [ˈnevər] [baɪnd] ,

"	The	Finn	the	boat	can	never	bind	,
"	这	芬恩	这	船	能	绝不	绑定	,

“芬兰人，船永远不会束缚住你。”

[ðə; ði][flaɪ][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ˈkænɑːt] [faɪnd] ,

The	Fly	the	boatman	cannot	find	,
这	飞	这	船工	不能	寻找	,

摆渡人找不到的苍蝇

[bʌt; bət] [raʊnd] [ɪn] [ˈeɪmləs] [hwəːlz] [dʌθ; dəθ] [wɪnd] .

But	round	in	aimless	whirls	doth	wind	.
但	圆形的	在	漫无目的	旋转	确实	风	.

但风却漫无目的地旋转。

" [ðə; ði] [fɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

"	The	Finn	was	sitting	among	the	ashes	and	jöjking	,	and	muttering	till	the
"	这	芬恩	曾是	坐着	之中	这	灰烬	和	-	,	和	喃喃自语	直到	这

[graʊnd] [kwaɪt] [ʃʊk] ,

ground	quite	shook	,
地面	相当	摇晃	,

“芬兰人坐在灰烬中，一边吟唱一边喃喃自语，直到大地都震动起来。”

[waɪl] - [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt]

while	Seimke	lay	with	her	forehead	to	the	floor	and	her	hands	clasped
尽管	-	躺	和	她	前额	到	这	地面	和	她	双手	紧握

[ˈtaɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

tightly	round	the	back	of	her	neck	,
紧紧	圆形的	这	后退	的	她	脖子	,

塞姆克趴在地上，额头贴着地板，双手紧紧地环抱着后颈。

[preɪɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɪn] [gɑːd] .

praying	against	him	to	the	Finn	God	.
祈祷	反对	他	到	这	芬恩	上帝	.

向芬兰神祈祷，求神保佑他平安。

[ðen] [dʒæk] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][gæn] - [fɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsiːkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [əˈmɪdst] [ðə; ði]

Then	Jack	understood	that	the	Gan	-	Finn	was	still	seeking	after	him	amidst	the
然后	杰克	理解	那	这	甘	-	芬恩	曾是	仍然	寻求	后	他	在……之中	这

[ˈsnəufleiks] [ænd; ənd] [siː] - [fɑːg] ,

snowflakes	and	sea	-	fog	,
雪花	和	海	-	多雾路段	,

杰克这才明白，甘芬人仍在漫天飞雪和海雾中寻找他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˈmædʒɪk] [ˈspɛlz] .

and	that	his	life	was	in	danger	from	magic	spells	.
和	那	他的	生活	曾是	在	危险	从	魔法	咒语	.

他的生命正受到魔法咒语的威胁。

[soʊ][hiː; hi] [drest] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [went] [aʊt] ,

So	he	dressed	himself	before	it	was	light	,	went	out	,
所以	他	穿着	他自己	前	它	曾是	光	,	去	出去	,

于是，天还没亮他就穿好衣服出门了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['træmpɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

and	came	tramping	in	again	all	covered	with	snow	,
和	来了	徒步旅行	在	再次	全部	涵盖	和	雪	,

然后他又走了进来，浑身沾满了雪。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æftər] [berz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪntər] [ri'triːts] .

and	said	he	had	been	after	bears	in	their	winter	retreats	.
和	说	他	有	到过	后	熊	在	他们的	冬天	静修	.

他说他一直在追捕越冬地里的熊。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] - [fɑːg] [bɪ'fɔːr] ;

But	never	had	he	been	in	such	a	sea	-	fog	before	;
但	绝不	有	他	到过	在	这样的	一个	海	-	多雾路段	前	;

但他以前从未见过如此浓重的海雾；

[hiː; hi][hæd; həd] [grəupt] [ə'baʊt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	had	groped	about	far	and	wide	before	he	found	his	way	back	into	the
他	有	摸索	关于	远的	和	宽的	前	他	成立	他的	方式	后退	进入	这

[hʌt] [ə'gen] ,

hut	again	,
小屋	再次	,

他摸索了很久才找到回小屋的路。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	stood	just	outside	it	.
尽管	他	站立	只是	外部	它	.

虽然他就站在外面。

[ðə; ði] [fɪn] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪn] - ['ræpɪŋz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [flaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

The	Finn	sat	there	with	his	skin	-	wrappings	as	full	of	yellow	flies	as	a
这	芬恩	卫星	那里	和	他的	皮肤	-	包装	作为	满的	的	黄色的	苍蝇	作为	一个

['biːhaɪv] .

beehive	.
蜂窝	.

芬兰人坐在那里，身上裹着的皮囊里爬满了黄苍蝇，就像一个蜂巢。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	had	sent	them	out	searching	in	every	direction	,	but	back	they	had
他	有	发送	他们	出去	搜索	在	每一个	方向	,	但	后退	他们	有

[ɔːl] [kʌm] ,

all	come	,
全部	来	,

他派他们四处搜寻，但他们全都回来了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	were	humming	and	buzzing	about	him	.
和	是	哼唱	和	嗡嗡声	关于	他	.

他们在他周围嗡嗡作响。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd]

When	he	saw	Jack	in	the	doorway	,	and	perceived	that	the	flies	had	pointed
什么时候	他	锯	杰克	在	这	门口	,	和	感知	那	这	苍蝇	有	尖

['truːli] ,

truly	,
真的	,

当他看到杰克站在门口，并意识到苍蝇确实指向了目标时，

[hiː; hi] [gruː] ['sʌmwʌt] ['maɪldər] , [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi] ['regjələrli] [ʃʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [skɪn] -

he	grew	somewhat	milder	,	and	laughed	till	he	regularly	shook	within	his	skin	-
他	生长	有些	较温和	,	和	笑了	直到	他	经常	摇晃	之内	他的	皮肤	-

['ræpɪŋz] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] ,

wrappings	,	and	mumbled	,
包装	,	和	喃喃自语	,

他的态度缓和了一些，笑声大作，笑得浑身颤抖，嘴里还喃喃自语：

" [ðə; ði] [ber] [wiːl] [baɪnd] [fæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skʌləri] - [sɪŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪv] [tɜːrnd] [ɔːl]

"	The	bear	we'll	bind	fast	beneath	the	scullery	-	sink	,	and	his	eyes	I've	turned	all
"	这	熊	出色地	绑定	快速地	下面	这	洗碗间	-	下沉	,	和	他的	眼睛	我已经	转向	全部

[ə'raɪ] ,

awry	,
错误	,

“我们会把熊牢牢地绑在洗碗池下面，我已经把它的眼睛弄歪了。”

[faɪv] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

5	so	that	he	can't	see	his	boat	,
5	所以	那	他	不能	看	他的	船	,

5 这样他就看不到他的船了，

[sɪks] [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [peg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['sprɪŋtaɪm] .

6	and	I'll	stick	a	sleeping	-	peg	in	front	of	him	till	springtime	.
6	和	患病的	戳	一个	睡眠	-	钉子	在	正面	的	他	直到	春天	.

6 我会在他面前插个睡觉用的木桩，直到春天到来。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [fɪn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	But	the	same	day	the	Finn	stood	in	the	doorway	,
"	但	这	相同的	天	这	芬恩	站立	在	这	门口	,

但就在同一天，那个芬兰人站在门口，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [stroʊks] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

and	was	busy	making	magic	signs	and	strange	strokes	in	the	air	.
和	曾是	忙碌的	制作	魔法	标志	和	奇怪的	笔画	在	这	空气	.

他忙着在空中画魔法符号和奇怪的笔画。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [tuː] ['hɪdiəs] [gæn] - [flaɪz] , [wɪtʃ] [flitid] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] ['erəndz] ,

Then	he	sent	forth	two	hideous	Gan	-	flies	,	which	flitted	off	on	their	errands	,
然后	他	发送	前进	二	可怕	甘	-	苍蝇	,	哪个	飞掠	离开	在	他们的	跑腿	,

然后他放出了两只丑陋的甘蝇，它们飞走去执行任务。

[ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [blæk] ['pætʃɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .

and	scorched	black	patches	beneath	them	in	the	snow	wherever	they	went	.
和	烧焦的	黑色的	补丁	下面	他们	在	这	雪	无论	他们	去	.

无论他们走到哪里，雪地上都会留下烧焦的黑色斑块。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [brɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [swɔmps] ,

They	were	to	bring	pain	and	sickness	to	a	cottage	down	in	the	swamps	,
他们	是	到	带来	疼痛	和	疾病	到	一个	小屋	向下	在	这	沼泽	,

他们将给沼泽深处的一间小屋带来痛苦和疾病。

[ænd; ənd] [spred] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [fɪn] [dɪ'ziːz] ,

and	spread	abroad	the	Finn	disease	,
和	传播	国外	这	芬恩	疾病	,

并将芬兰病传播到国外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

which	was	to	strike	down	a	young	bride	at	Bodö	with	consumption	.
哪个	曾是	到	罢工	向下	一个	年轻的	新娘	在	-	和	消耗	.

其目的是让一位年轻的新娘在博德死于肺痨。

[bʌt; bət][dʒæk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]

But	Jack	thought	of	nothing	else	night	and	day	but	how	he	could	get	the
但	杰克	想法	的	没有什么	别的	夜晚	和	天	但	如何	他	可以	得到	这

['betər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæn] - [fɪn] .

better	of	the	Gan	-	Finn	.
更好的	的	这	甘	-	芬恩	.

但杰克日夜都在想着如何才能战胜甘芬人。

[ðə; ði] [læs] - ['hwiːdld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]['væljuːd]

The	lass	Seimke	wheedled	him	and	wept	and	begged	him	,	as	he	valued
这	小姐	-	哄骗	他	和	哭泣	和	乞求	他	,	作为	他	有价值的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

塞姆克小姐百般恳求他，哭着哀求他，因为他珍惜自己的生命。

[nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][boʊt] [ə'gen] .

not	to	try	to	get	down	to	his	boat	again	.
不是	到	尝试	到	得到	向下	到	他的	船	再次	.

不要再试图下到他的船上。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] - - [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]

At	last	,	however	,	she	saw	it	was	no	use	-	-	he	had	made	up	his	mind
在	最后的	,	然而	,	她	锯	它	曾是	不	使用	-	-	他	有	制成	向上	他的	头脑

[tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

to	be	off	.
到	是	离开	.

然而，最终她发现一切都无济于事——他已经下定决心要离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

Then	she	kissed	his	hands	and	wept	bitterly	.
然后	她	亲吻	他的	双手	和	哭泣	苦涩地	.

然后她吻了他的手，痛哭流涕。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][gæn] - [fɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [raɪt] [ə'weɪ]

At	least	he	must	promise	to	wait	till	the	Gan	-	Finn	had	gone	right	away
在	至少	他	必须	承诺	到	等待	直到	这	甘	-	芬恩	有	已消失	正确的	离开

[tuː; tə] Jokmok7 [ɪn]['swiːd(ə)n] .

to	Jokmok7	in	Sweden	.
到	Jokmok7	在	瑞典	.

他至少必须答应等到 Gan-Finn 直接前往瑞典的 Jokmok7 之后。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

On	the	day	of	his	departure	,
在	这	天	的	他的	离开	,

在他离开的那天，

[ðə; ði] [fɪn] [went] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] .

the	Finn	went	all	round	his	hut	with	a	torch	and	took	stock	.
这	芬恩	去	全部	圆形的	他的	小屋	和	一个	火炬	和	采取	库存	.

芬兰人拿着火把绕着他的小屋走了一圈，清点了一下。

[fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːstʃəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪndɪr]

Far	away	as	they	were	,	there	stood	the	mountain	pastures	,	with	the	reindeer
远的	离开	作为	他们	是	,	那里	站立	这	山	牧场	,	和	这	驯鹿

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ,

and	the	dogs	,
和	这	狗	,

尽管远在天边，但那里却是高山牧场，驯鹿和狗在那里悠闲地生活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnz] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [dru:] [nɪr] .

and	the	Finn's	people	all	drew	near	.
和	这	芬恩的	人们	全部	画	靠近	.

于是芬兰人都围了过来。

[ðə; ði] [fɪn] [tʊk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ,

The	Finn	took	the	tale	of	the	beasts	,
这	芬恩	采取	这	故事	的	这	野兽	,

芬兰人把野兽的故事告诉了别人。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [nɑ:t][let][ðə; ði] ['reɪndɪr] [streɪ] [tu:] [fɑ:r] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

and	bade	his	grandsons	not	let	the	reindeer	stray	too	far	while	he	was	away	,
和	巴德	他的	孙子们	不是	让	这	驯鹿	流浪	也	远的	尽管	他	曾是	离开	,

他嘱咐孙子们在他离开期间不要让驯鹿走得太远。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɑ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] .

and	could	not	guard	them	from	wolves	and	bears	.
和	可以	不是	警卫	他们	从	狼	和	熊	.

无法保护他们免受狼和熊的袭击。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['poʊʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd]

Then	he	took	a	sleeping	potion	and	began	to	dance	and	turn	round	and
然后	他	采取	一个	睡眠	药水	和	开始	到	舞蹈	和	转动	圆形的	和

[raʊnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [kwaɪt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

round	till	his	breath	quite	failed	him	,
圆形的	直到	他的	气息	相当	失败的	他	,

然后他服下安眠药，开始跳舞、旋转，直到完全喘不过气来。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] ['məʊnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	sank	moaning	to	the	ground	.
和	他	沉没	呻吟	到	这	地面	.

他呻吟着倒在了地上。

[hɪz; ɪz][fə:z][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

His	furs	were	all	that	remained	behind	of	him	.
他的	毛皮	是	全部	那	剩余	在后面	的	他	.

他身后只留下了他的皮毛。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [gɔ:n] - - [gɔ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tu:; tə][dʒɑ:kmɑ:k] .

His	spirit	had	gone	-	-	gone	all	the	way	over	to	Jokmok	.
他的	精神	有	已消失	-	-	已消失	全部	这	方式	超过	到	约克莫克	.

他的灵魂已经离去——一直去了约克莫克。

[ðer; ðər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [si:] - [fɑ:g] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

There	the	magicians	were	all	sitting	together	in	the	dark	sea	-	fog	beneath	the
那里	这	魔术师	是	全部	坐着	一起	在	这	黑暗的	海	-	多雾路段	下面	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

shelter	of	the	high	mountain	,
庇护所	的	这	高的	山	,

魔法师们都聚集在高山庇护下的黑暗海雾中。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['si:krət][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ,

and	whispering	about	all	manner	of	secret	and	hidden	things	,
和	耳语	关于	全部	方式	的	秘密	和	隐	事物	,

他们窃窃私语，谈论着各种秘密和隐秘的事情。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['spɪrɪts]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] .

and	blowing	spirits	into	the	novices	of	the	black	art	.
和	吹	烈酒	进入	这	新手	的	这	黑色的	艺术	.

并将灵魂注入黑魔法的初学者体内。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæn] - [flaɪz] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ,

But	the	Gan	-	flies	,	humming	and	buzzing	,
但	这	甘	-	苍蝇	,	哼唱	和	嗡嗡声	,

但是甘蝇嗡嗡地叫着，

[went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [fə:z][ʌv; əv][ðə; ði][gæn] - [fɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [rɪŋ]

went	round	and	round	the	empty	furs	of	the	Gan	-	Finn	like	a	yellow	ring
去	圆形的	和	圆形的	这	空的	毛皮	的	这	甘	-	芬恩	喜欢	一个	黄色的	戒指

[ænd; ənd] [kept] [wɑ:tʃ] .

and	kept	watch	.
和	保留	手表	.

像一个黄色的圆环一样，绕着 Gan-Finn 空荡荡的皮毛转来转去，守望着。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

In	the	night	Jack	was	awakened	by	something	pulling	and	tugging	at	him
在	这	夜晚	杰克	曾是	觉醒	经过	某物	拉	和	拉扯	在	他

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] .

as	if	from	far	away	.
作为	如果	从	远的	离开	.

夜里，杰克被一阵拉扯声惊醒，那声音仿佛来自遥远的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] ,

There	was	as	it	were	a	current	of	air	,
那里	曾是	作为	它	是	一个	当前的	的	空气	,

仿佛有一股气流，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['θretnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	something	threatened	and	called	to	him	from	the	midst	of	the
和	某物	威胁	和	称为	到	他	从	这	中间	的	这

['snəufleiks] [ˌaʊt'saɪd] - -

snowflakes	outside	-	-
雪花	外部	-	-

外面漫天飞雪中，有什么东西在威胁着他，呼唤着他——

" [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [kænst] [swɪm] [laɪk] [ðə; ði] [dʌk] [ɔ:r][ðə; ði] [dreɪk] ,

"	Until	thou	canst	swim	like	the	duck	or	the	drake	,
"	直到	你	罐	游泳	喜欢	这	鸭子	或者	这	德雷克	,

“直到你能像鸭子或雄鸭一样游泳，

[ðə; ði] egg8 [bi:; bi] ['hætʃɪŋ] [noʊ] ['prɑ:gres] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ;

The	egg8	thou'dst	be	hatching	no	progress	shall	make	;
这	egg8	你	是	孵化	不	进步	将	制作	;

你孵化的蛋不会有任何进展；

[ðə; ði] [fɪn] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [let] [ði:] [goʊ] ['saʊθwərdz] [wɪð; wɪθ][seɪl] ,

The	Finn	shall	ne'er	let	thee	go	southwards	with	sail	,
这	芬恩	将	从未	让	你	去	向南	和	帆	,

芬兰人绝不会放你扬帆南下。

[fɔ:r; fər] ['hi:l] [skru:] [ɔ:f][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [geɪl] .

For	he'll	screw	off	the	wind	and	imprison	the	gale	.
为了	地狱	拧紧	离开	这	风	和	监禁	这	大风	.

因为他会驱散风，囚禁狂风。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][gæn] - [fɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	At	the	end	of	it	the	Gan	-	Finn	was	standing	there	,	and	bending	right	over	him	.
"	在	这	结尾	的	它	这	甘	-	芬恩	曾是	常设	那里	,	和	弯曲	正确的	超过	他	.

“最后，甘芬站在那里，弯下腰，俯身看着他。”

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hʌŋ] [daʊn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [luːs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] ,

The	skin	of	his	face	hung	down	long	and	loose	,	and	full	of	wrinkles	,
这	皮肤	的	他的	脸	悬挂	向下	长的	和	松动的	,	和	满的	的	皱纹	,

他脸上的皮肤松弛下垂，布满了皱纹。

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['reɪndɪr] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzɪɪŋ] [smoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

like	an	old	reindeer	skin	,	and	there	was	a	dizzying	smoke	in	his	eyes	.
喜欢	一个	老的	驯鹿	皮肤	,	和	那里	曾是	一个	令人眩晕	抽烟	在	他的	眼睛	.

像一张破旧的驯鹿皮，他眼前一阵眩晕。

[ðen] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['stɪf(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

Then	Jack	began	to	shiver	and	stiffen	in	all	his	limbs	,
然后	杰克	开始	到	颤抖	和	变硬	在	全部	他的	四肢	,

然后杰克开始颤抖，四肢僵硬起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪn] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	that	the	Finn	was	bent	upon	bewitching	him	.
和	他	知道	那	这	芬恩	曾是	弯曲	之上	迷人的	他	.

他知道那个芬兰人一心想迷惑他。

[ðen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪdʒɪdli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	set	his	face	rigidly	against	it	,
然后	他	放	他的	脸	严格地	反对	它	,

然后他僵硬地将脸贴在上面，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['spɛlz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;

so	that	the	magic	spells	should	not	get	at	him	;
所以	那	这	魔法	咒语	应该	不是	得到	在	他	;

这样魔法就不会对他生效；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [gæn] - [fɪn] [gruː] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

and	thus	they	struggled	with	one	another	till	the	Gan	-	Finn	grew	green	in	the	face	,
和	因此	他们	挣扎	和	一	其他	直到	这	甘	-	芬恩	生长	绿色的	在	这	脸	,

于是他们互相争斗，直到甘芬人脸色发青。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['tʃoʊkɪŋ] .

and	was	very	near	choking	.
和	曾是	非常	靠近	窒息	.

差点就窒息了。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːsərəz] [ʌv; əv] [dʒɑːkmɑːk] [sent] ['mædʒɪk] [ʃɑːts] ['æftər] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

After	that	the	sorcerers	of	Jokmok	sent	magic	shots	after	Jack	,	and	clouded	his	wits	.
后	那	这	巫师	的	约克莫克	发送	魔法	镜头	后	杰克	,	和	阴天	他的	智慧	.

之后，约克莫克的巫师们向杰克发射魔法箭，迷惑了他的心智。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ɑːd] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

He	felt	so	odd	;	and	whenever	he	was	busy	with	his	boat	,
他	毛毡	所以	奇怪的	;	和	每当	他	曾是	忙碌的	和	他的	船	,

他感觉很奇怪；每当他忙着摆弄他的船时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [goʊ] [rɔːŋ] ,

and	had	put	something	to	rights	in	it	,	something	else	would	immediately	go	wrong	,
和	有	放	某物	到	权利	在	它	,	某物	别的	会	立即地	去	错误的	,

刚纠正了一个问题，另一个问题又会立刻出现。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] .

till	at	last	he	felt	as	if	his	head	were	full	of	pins	and	needles	.
直到	在	最后的	他	毛毡	作为	如果	他的	头	是	满的	的	别针	和	针	.

最后他感觉自己的脑袋像是被针扎了一样。

[ðen] [diːp] ['sɑːroʊ] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Then	deep	sorrow	fell	upon	him	.
然后	深的	悲哀	跌倒	之上	他	.

随后，深深的悲伤笼罩了他。

[traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] ['kudnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [tə'geðər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

Try	as	he	would	,	he	couldn't	put	his	boat	together	as	he	would	have	it
尝试	作为	他	会	,	他	不能	放	他的	船	一起	作为	他	会	有	它

;

;

;

尽管他竭尽全力，但还是无法按照自己的想法组装好船；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː]

and	it	looked	very	much	as	if	he	would	never	be	able	to	cross	the	sea
和	它	看起来	非常	很多	作为	如果	他	会	绝不	是	有能力的	到	叉	这	海

[ə'gen] .

again	.
再次	.

看起来他似乎再也无法渡海了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [dʒæk] [ænd; ənd] - [sæt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [ɪn]

But	in	the	summer	time	Jack	and	Seimke	sat	together	on	the	headland	in
但	在	这	夏天	时间	杰克	和	-	卫星	一起	在	这	海岬	在

[ðə; ði] [wɔːrm] ['iːvnɪŋz] ,

the	warm	evenings	,
这	温暖的	晚上	,

但到了夏天，杰克和塞姆克常常在温暖的夜晚一起坐在海岬上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [næts] [bʌzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['spaʊtɪd] [kloʊz] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

and	the	gnats	buzzed	and	the	fishes	spouted	close	ashore	in	the	stillness	,
和	这	小飞虫	嗡嗡作响	和	这	鱼	喷涌而出	关闭	岸上	在	这	寂静	,

寂静中，蚊蚋嗡嗡作响，鱼儿在近岸处跃出水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdər] - [dʌk] [swæm] [ə'baʊt] .

and	the	eider	-	duck	swam	about	.
和	这	绒鸭	-	鸭子	游泳	关于	.

绒鸭在水里游来游去。

" [ɪf] ['oʊnli] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [bɪld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [boʊt] [æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ]

"	If	only	some	one	would	build	me	a	boat	as	swift	and	nimble	as	a	fish
"	如果	仅有的	一些	一	会	建造	我	一个	船	作为	迅速	和	灵活	作为	一个	鱼

,

,

,

“要是有人能给我造一艘像鱼一样迅捷灵活的船就好了。”

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['biləuz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [mjuː] ! " [said] [ænd; ənd] [lə'mentɪd]

and	able	to	ride	upon	the	billows	like	a	sea	-	mew	!	"	sighed	and	lamented
和	有能力的	到	骑	之上	这	波澜	喜欢	一个	海	-	喵	!	"	叹了口气	和	哀叹

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“还能像海鸥一样乘风破浪！”杰克叹息着哀叹道。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɔːf] . "

"	then	I	could	be	off	.	"
"	然后	我	可以	是	离开	.	"

“那我就可以走了。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] - ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Would	you	like	me	to	guide	you	to	Thjöttö	?	"	said	a	voice	up	from	the
"	会	你	喜欢	我	到	指导	你	到	-	?	"	说	一个	嗓音	向上	从	这

[siː] - [ʃɔːr] .

sea	-	shore	.
海	-	支撑	.

“你想让我带你去蒂约特吗？”海边传来一个声音。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [tɜːrnd] - [daʊn] [skɪn] [kæp] , [huːz] [feɪs] [ðeɪ] [ˈkudnt] [siː] .

There	stood	a	fellow	in	a	flat	turned	-	down	skin	cap	,	whose	face	they	couldn't	see	.
那里	站立	一个	同伴	在	一个	平坦的	转向	-	向下	皮肤	帽	,	谁	脸	他们	不能	看	.

那里站着一个人，戴着一顶扁平的、帽檐向下翻折的皮帽，他们看不清他的脸。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈboʊldərz] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ˈaɪdər] -

And	right	outside	the	boulders	there	,	just	where	they	had	seen	the	eider	-
和	正确的	外部	这	巨石	那里	,	只是	在哪里	他们	有	已见	这	绒鸭	-

[dʌk] ,

duck	,
鸭子	,

就在那几块巨石的外面，也就是他们看到绒鸭的地方，

[leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [praʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] ;

lay	a	long	and	narrow	boat	,	with	high	prow	and	stern	;
躺	一个	长的	和	狭窄的	船	,	和	高的	船首	和	船尾	;

躺下一艘又长又窄的船，船头和船尾都很高；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tɑːr] - [ˈbɔrdz] [wɜːr; wər] [ˈmɪrərd] [ˈpleɪnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klɪr] [ˈwɔːtər] [bɪˈloʊ] ;

and	the	tar	-	boards	were	mirrored	plainly	in	the	clear	water	below	;
和	这	焦油	-	板	是	镜像	显然	在	这	清除	水	以下	;

沥青板清晰地倒映在下方清澈的水中；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

there	was	not	so	much	as	a	single	knot	in	the	wood	.
那里	曾是	不是	所以	很多	作为	一个	单身的	结	在	这	木头	.

木头上连一个节疤都没有。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈgaɪd(ə)ns] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	would	be	thankful	for	any	such	guidance	,	"	said	Jack	.
"	我	会	是	感恩	为了	任何	这样的	指导	,	"	说	杰克	.

“如果能得到这样的指导，我将不胜感激。”杰克说道。

[wen] - [hɜːrd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] [ˈterəbli] .

When	Seimke	heard	this	,	she	began	to	cry	and	take	on	terribly	.
什么时候	-	听到	这	,	她	开始	到	哭	和	拿	在	可怕	.

塞姆克听到这话，开始哭泣，情绪变得非常糟糕。

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [let] [goʊ] , [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [ʃriːkt] .

She	fell	upon	his	neck	,	and	wouldn't	let	go	,	and	raved	and	shrieked	.
她	跌倒	之上	他的	脖子	,	和	不会	让	去	,	和	赞不绝口	和	尖叫	.

她扑到他的脖子上，不肯松手，又哭又叫。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [snoʊ] - [ʃuːz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˈevriθɪŋ] ,

She	promised	him	her	snow	-	shoes	,	which	would	carry	him	through	everything	,
她	承诺	他	她	雪	-	鞋	,	哪个	会	携带	他	通过	一切	,

她答应把他的雪鞋送给他，这双雪鞋将陪伴他走过一切难关。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sti:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][boʊn] - [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][gæn] - [fɪn] ,

and	said	she	would	steal	for	him	the	bone	-	stick	from	the	Gan	-	Finn	,
和	说	她	会	偷	为了	他	这	骨	-	戳	从	这	甘	-	芬恩	,

并说她会从甘芬人那里为他偷来一根骨头棍。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['lʌki] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] ['berid] ,

so	that	he	might	find	all	the	old	lucky	dollars	that	ever	were	buried	,
所以	那	他	可能	寻找	全部	这	老的	幸运的	美元	那	曾经	是	埋葬	,

这样他就能找到所有曾经被埋藏起来的旧幸运美元了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['sæmən] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [nɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz]

and	would	teach	him	how	to	make	salmon	-	catching	knots	in	the	fishing	lines
和	会	教	他	如何	到	制作	三文鱼	-	捕捉	绳结	在	这	钓鱼	线条

,

,

,

并会教他如何在钓鱼线上打出捕鲑鱼的结，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

and	how	to	entice	the	reindeer	from	afar	.
和	如何	到	诱惑	这	驯鹿	从	远方	.

以及如何从远处引诱驯鹿。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gæn] - [fɪn] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] ['wʊdnt] [fər'seɪk]

He	should	become	as	rich	as	the	Gan	-	Finn	,	if	only	he	wouldn't	forsake
他	应该	变得	作为	富有的	作为	这	甘	-	芬恩	,	如果	仅有的	他	不会	背叛

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

如果他不抛弃她，他应该会变得像甘芬一样富有。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd]['oʊnli] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] [daʊn] [ðer; ðər] .

But	Jack	had	only	eyes	for	the	boat	down	there	.
但	杰克	有	仅有的	眼睛	为了	这	船	向下	那里	.

但杰克的目光只落在了下面的船上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [daʊn] [hɜ:r; hər] [blæk] ['lɑ:ks] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [raʊnd]

Then	she	sprang	up	,	and	tore	down	her	black	locks	,	and	bound	them	round
然后	她	弹簧	向上	,	和	撕裂	向下	她	黑色的	锁	,	和	边界	他们	圆形的

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his	feet	,
他的	脚	,

然后她猛地站起身，扯下自己乌黑的长发，绑在他的脚边。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rentʃ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [kwɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

so	that	he	had	to	wrench	them	off	before	he	could	get	quit	of	her	.
所以	那	他	有	到	扳手	他们	离开	前	他	可以	得到	辞职	的	她	.

所以他必须先挣脱束缚才能摆脱她。

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndɪr] ,

"	If	I	stay	here	and	play	with	you	and	the	young	reindeer	,
"	如果	我	停留	这里	和	玩	和	你	和	这	年轻的	驯鹿	,

“如果我留在这里，和你还有小驯鹿们一起玩，

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [neɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

many	a	poor	fellow	will	have	to	cling	with	broken	nails	to	the	keel	of	a
许多	一个	贫穷的	同伴	将要	有	到	黏着	和	破碎的	指甲	到	这	龙骨	的	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

许多可怜的人只能用断了的指甲紧紧抓住船的龙骨。

" [naɪn] [sed] [hiː; hi] .

"	9	said	he	.
"	9	说	他	.

他说：“9。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [hʌg] ,

"	If	you	like	to	make	it	up	,	give	me	a	kiss	and	a	parting	hug	,
"	如果	你	喜欢	到	制作	它	向上	,	给	我	一个	吻	和	一个	离别	拥抱	,

“如果你想弥补，就给我一个吻和一个临别拥抱吧。”

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

or	shall	I	go	without	them	?
或者	将	我	去	没有	他们	?

还是我不带它们?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld] [kæt] ,

"	Then	she	threw	herself	into	his	arms	like	a	young	wild	cat	,
"	然后	她	扔	她自己	进入	他的	武器	喜欢	一个	年轻的	荒野	猫	,

然后她像一只年轻的野猫一样扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd]

and	looked	straight	into	his	eyes	through	her	tears	,	and	shivered	and
和	看起来	直的	进入	他的	眼睛	通过	她	眼泪	,	和	瑟瑟发抖	和

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

她透过泪水直视着他的眼睛，颤抖着笑了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

and	was	quite	beside	herself	.
和	曾是	相当	旁	她自己	.

她当时简直不知所措。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] ,

But	when	she	saw	she	could	do	nothing	with	him	,	she	rushed	away	,
但	什么时候	她	锯	她	可以	做	没有什么	和	他	,	她	匆忙	离开	,

但当她发现自己无法对他采取任何行动时，她便匆匆离开了。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [^æm] .

and	waved	her	hands	above	her	head	in	the	direction	of	the	Gamme	.
和	挥手	她	双手	多于	她	头	在	这	方向	的	这	游戏	.

-

10

-

她朝Gamme的方向挥了挥手。10

[ðen] [dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæn] - [fɪn] ,

Then	Jack	understood	that	she	was	going	to	take	counsel	of	the	Gan	-	Finn	,
然后	杰克	理解	那	她	曾是	去	到	拿	法律顾问	的	这	甘	-	芬恩	,

杰克这才明白，她要去向甘芬人寻求建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd]

and	that	he	had	better	take	refuge	in	his	boat	before	the	way	was	closed
和	那	他	有	更好的	拿	避难所	在	他的	船	前	这	方式	曾是	关闭

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他最好在逃生之路被封锁之前躲进自己的船上。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊldərz] ,

And	,	in	fact	,	the	boat	had	come	so	close	up	to	the	boulders	,
和	,	在	事实	,	这	船	有	来	所以	关闭	向上	到	这	巨石	,

事实上，那艘船离巨石非常近，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [step] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θwɔːts] .

that	he	had	only	to	step	down	upon	the	thwarts	.
那	他	有	仅有的	到	步	向下	之上	这	挫败	.

他只需要从横梁上跳下去就行了。

[ðə; ði] ['rʌdər] [glaidid] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'slænt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mæst] [sæt] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət]

The	rudder	glided	into	his	hand	,	and	aslant	behind	the	mast	sat	some	one	at
这	舵	滑翔	进入	他的	手	,	和	斜体	在后面	这	桅杆	卫星	一些	一	在

[ðə; ði] [praʊ] ,

the	prow	,
这	船首	,

舵滑入他的手中，桅杆后方，船头斜倚着一个人。

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði] [seɪl] : [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] .

and	hoisted	and	stretched	the	sail	:	but	his	face	Jack	could	not	see	.
和	吊起	和	拉伸	这	帆	:	但	他的	脸	杰克	可以	不是	看	.

他升起并拉紧了帆；但杰克看不到他的脸。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

Away	they	went	.
离开	他们	去	.

他们走了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [dʒæk] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

And	such	a	boat	for	running	before	the	wind	Jack	had	never	seen	before	.
和	这样的	一个	船	为了	跑步	前	这	风	杰克	有	绝不	已见	前	.

杰克以前从未见过这样的顺风船。

[ðə; ði] [siː] [stʊd] [ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] - [drɪft] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	sea	stood	up	round	about	them	like	a	deep	snow	-	drift	,	although	it	was
这	海	站立	向上	圆形的	关于	他们	喜欢	一个	深的	雪	-	漂移	,	虽然	它	曾是

['ɔːlmoʊst] [kɑːm] .

almost	calm	.
几乎	冷静的	.

虽然海面几乎平静，但海水却像厚厚的雪堆一样环绕着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['næsti] ['paɪpɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

But	they	hadn't	gone	very	far	before	a	nasty	piping	began	in	the	air	.
但	他们	之前没有	已消失	非常	远的	前	一个	可恶的	管道	开始	在	这	空气	.

但他们还没走多远，空气中就响起了一阵刺耳的管道声。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [lænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [wɔːl]

The	birds	shrieked	and	made	for	land	,	and	the	sea	rose	like	a	black	wall
这	鸟类	尖叫	和	制成	为了	土地	,	和	这	海	玫瑰	喜欢	一个	黑色的	墙

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

鸟儿们尖叫着飞向陆地，它们身后的海水像一堵黑色的墙一样隆起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gæn] - [fɪn] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] - [sæk] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

It	was	the	Gan	-	Finn	who	had	opened	his	wind	-	sack	,	and	sent	a
它	曾是	这	甘	-	芬恩	WHO	有	打开	他的	风	-	解雇	,	和	发送	一个

[stɔːrm] ['æftər] [ðem; ðəm] .

storm	after	them	.
风暴	后	他们	.

是甘芬打开了他的风袋，给他们带来了一场风暴。

" [wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [fʊl] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɪn] - ['kɔːldrən] [hɪr] , " [sed] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]

"	One	needs	a	full	sail	in	the	Finn	-	cauldron	here	,	"	said	something	from	behind
"	一	需求	一个	满的	帆	在	这	芬恩	-	釜	这里	,	"	说	某物	从	在后面

[ðə; ði] [mæst] .

the	mast	.
这	桅杆	.

“在芬兰人聚居的这片海域，需要扬起满帆，”桅杆后面传来一个声音。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [hænd] [tʊk] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [ðæt]

The	fellow	who	had	the	boat	in	hand	took	such	little	heed	of	the	weather	that
这	同伴	WHO	有	这	船	在	手	采取	这样的	小的	注意	的	这	天气	那

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kluː] .

he	did	not	so	much	as	take	in	a	single	clew	.
他	做过	不是	所以	很多	作为	拿	在	一个	单身的	线索	.

掌管小船的那个人对天气毫不在意，甚至连一个风向标都没看一眼。

[ðen] [ðə; ði] [gæn] - [fɪn] [sent] ['dʌb(ə)l] knots11 ['æftər] [ðem; ðəm] .

Then	the	Gan	-	Finn	sent	double	knots11	after	them	.
然后	这	甘	-	芬恩	发送	双倍的	knots11	后	他们	.

然后甘-芬人向他们派出了双结11。

[ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [dæns] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜːrθ] ,

They	sped	along	in	a	wild	dance	right	over	the	firth	,
他们	加速	沿着	在	一个	荒野	舞蹈	正确的	超过	这	弗斯	,

它们飞速掠过海湾，像跳舞一样欢快地前进。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɜːrl] [ʌp] [ɪn] [waɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [foʊm] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] .

and	the	sea	whirled	up	in	white	columns	of	foam	,	reaching	to	the	very	clouds	.
和	这	海	旋转	向上	在	白色的	列	的	泡沫	,	到达	到	这	非常	云	.

海水翻腾起白色泡沫柱，直冲云霄。

[ən'les] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [flaɪ] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Unless	the	boat	could	fly	as	quick	and	quicker	than	a	bird	,	it	was
除非	这	船	可以	飞	作为	快的	和	更快	比	一个	鸟	,	它	曾是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

除非这艘船能像鸟一样飞得又快又快，否则它就注定要迷路了。

[ðen] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['lɑːˌbərd] - -

Then	a	hideous	laugh	was	heard	to	larboard	-	-
然后	一个	可怕	笑	曾是	听到	到	左舷	-	-

随后，左侧传来一阵令人毛骨悚然的笑声——

" - - ['gɪvz] [maʊθ] ,

"	Anfinn	Ganfinn	gives	mouth	,
"	-	-	给予	嘴	,

“安芬·甘芬张嘴，

[ænd; ənd] [bloʊz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [saʊθ] ;

And	blows	us	right	south	;
和	打击	我们	正确的	南	;

然后把我们吹向南方；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] crack12 [ɪn] [ðə; ði] [sæk] ,

There's	a	crack12	in	the	sack	,
有	一个	crack12	在	这	解雇	,

袋子里有一张破旧的12号纸片，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [kluːz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tæk] .

With	three	clews	we	must	tack	.
和	三	线索	我们	必须	钉	.

我们必须用三个锚点转向。

" [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [kluːz] [ɪn][ðə; ði][seɪl] ,

"	And	heeling	right	over	,	with	three	clews	in	the	sail	,
"	和	脚跟	正确的	超过	,	和	三	线索	在	这	帆	,

“船身完全倾斜，帆的三个帆角都绷紧了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['fɔːrmoʊst] ['feloʊ] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪr] - [streɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [siː]

and	the	heavy	foremost	fellow	astride	on	the	sheer	-	strake	,	with	his	huge	sea
和	这	重的	首先	同伴	跨骑	在	这	透明	-	板条	,	和	他的	巨大的	海

- [buːts] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [foʊm] ,

-	boots	dangling	in	the	sea	-	foam	,
-	靴子	悬挂	在	这	海	-	泡沫	,

还有最前面那个体型庞大的家伙，他跨坐在陡峭的船舷上，巨大的海靴在海浪泡沫中晃荡。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [skʌdid] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

away	they	scudded	through	the	blinding	spray	right	into	the	open	sea	,
离开	他们	疾驰	通过	这	失明	喷	正确的	进入	这	打开	海	,

他们疾驰而去，穿过刺目的浪花，径直驶入茫茫大海。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

amidst	the	howling	and	roaring	of	the	wind	.
在……之中	这	嚎叫	和	咆哮	的	这	风	.

在呼啸的狂风中。

[ðə; ði] ['bɪloʊi] [wɔːlz] [wɜːr; wər][soʊ][væst][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [dʒæk] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [laɪt]

The	billowy	walls	were	so	vast	and	heavy	that	Jack	couldn't	even	see	the	light
这	波涛汹涌	墙壁	是	所以	广阔的	和	重的	那	杰克	不能	甚至	看	这	光

[ʌv; əv] [deɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ja:dz] ,

of	day	across	the	yards	,
的	天	穿过	这	码	,

高耸的墙体又大又重，杰克甚至看不到院子对面的阳光。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ɔːr]['oʊvər][ðə; ði] [siː] -

nor	could	he	exactly	make	out	whether	they	were	going	under	or	over	the	sea	-
也不	可以	他	确切地	制作	出去	无论	他们	是	去	在下面	或者	超过	这	海	-

[trɔːf] .

trough	.
槽	.

他也看不清他们是在海槽下方还是上方航行。

[ðə; ði][boʊt] [ʃʊk] [ðə; ði] [siː] [ə'saɪd][æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [praʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

The	boat	shook	the	sea	aside	as	lightly	and	easily	as	if	its	prow	were	the
这	船	摇晃	这	海	旁边	作为	轻轻	和	容易地	作为	如果它是		船首	是	这

['slɪpəri] [fɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

slippery	fin	of	a	fish	,
滑	鳍	的	一个	鱼	,

船身轻轻一拨，掀开海浪，就像船头是鱼鳍一样滑溜溜的。

[ænd; ənd][ɪts] ['plæŋkɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [eg]

and	its	planking	was	as	smooth	and	fine	as	the	shell	of	a	tern's	egg
和	它是	木板	曾是	作为	光滑的	和	美好的	作为	这	壳	的	一个	-	蛋

;

;
;

它的木板光滑细腻，就像燕鸥蛋壳一样；

[bʌt; bət] , [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [dʒæk] ['kudnt] [siː] [wer] [ðiːz] [plæŋks] ['endɪd] ;

but	,	look	as	he	would	,	Jack	couldn't	see	where	these	planks	ended	;
但	,	看	作为	他	会	,	杰克	不能	看	在哪里	这些	木板	结束	;

但是，杰克无论如何也看不到这些木板的尽头在哪里；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ;

it	was	just	as	if	there	was	only	half	a	boat	and	no	more	;
它	曾是	只是	作为	如果	那里	曾是	仅有的	一半	一个	船	和	不	更多的	;

就好像只有半艘船，再也剩不下更多了；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt] [keɪm]

and	at	last	it	seemed	to	him	as	if	the	whole	of	the	front	part	came
和	在	最后的	它	似乎	到	他	作为	如果	这	所有的	的	这	正面	部分	来了

[ɔːf][ɪn][ðə; ði] [siː] - [foʊm] ,

off	in	the	sea	-	foam	,
离开	在	这	海	-	泡沫	,

最后，他觉得整个前部好像都随着海浪泡沫脱落了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skʌdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [seɪl][ɪn][hæf][ə; eɪ][boʊt] .

and	they	were	scudding	along	under	sail	in	half	a	boat	.
和	他们	是	疾驰	沿着	在下面	帆	在	一半	一个	船	.

他们驾驶着半截船，扬帆疾驰。

[wen] [naɪt] [fel] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [siː] - ['faɪər] , [wɪtʃ] [gləud] [laɪk][hɑːt]['embərz] ,

When	night	fell	,	they	went	through	the	sea	-	fire	,	which	glowed	like	hot	embers	,
什么时候	夜晚	跌倒	,	他们	去	通过	这	海	-	火	,	哪个	发光	喜欢	热的	余烬	,

夜幕降临时，他们穿过了像炽热余烬般闪耀的海火。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['haʊlɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er][tuː; tə]

and	there	was	a	prolonged	and	hideous	howling	up	in	the	air	to
和	那里	曾是	一个	延长	和	可怕	嚎叫	向上	在	这	空气	到

['wɪndwərd] .

windward	.
迎风	.

迎风面的空中传来一阵持续而凄厉的呼啸声。

[ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [haulz] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] ['ænsər] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm]

And	cries	of	distress	and	howls	of	mortal	agony	answered	the	wind	from
和	哭泣	的	痛苦	和	嚎叫	的	凡人	痛苦	回答	这	风	从

[ɔːl][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [boʊt] [kiːlz] [ðeɪ] [sped][baɪ] ,

all	the	upturned	boat	keels	they	sped	by	,
全部	这	翻转	船	龙骨	他们	加速	经过	,

他们疾驰而过，所有翻覆的船底都发出痛苦的呼喊和垂死的哀嚎，与风声交织在一起。

[ænd; ənd] ['meni] ['hɪdiəsli] [peɪl] - ['lʊkɪŋ] [foʊks] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [θwɔːts] .

and	many	hideously	pale	-	looking	folks	clutched	hold	of	their	thwarts	.
和	许多	极其可怕	苍白	-	寻找	各位	紧握	抓住	的	他们的	挫败	.

许多面色惨白的人紧紧抓住横梁。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['faɪər][kæst][ə; eɪ] [bluː] [gler] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] ,

The	gleam	of	the	sea	-	fire	cast	a	blue	glare	on	their	faces	,	and	they	sat	,
这	闪耀	的	这	海	-	火	投掷	一个	蓝色的	强光	在	他们的	面孔	,	和	他们	卫星	,

海火的光芒在他们的脸上投下蓝色的光晕，他们坐了下来。

[ænd; ənd] [geɪpt] , [ænd; ənd] [glɛəd] , [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][blæst] .

and	gaped	,	and	glared	,	and	yelled	at	the	blast	.
和	张开的	,	和	怒目而视	,	和	大喊	在	这	爆炸	.

他们目瞪口呆，怒目而视，对着爆炸声大喊大叫。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kraɪd] , " [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] - ,

Suddenly	he	awoke	,	and	something	cried	,	"	Now	thou	art	at	home	at	Thjöttö	,
突然	他	醒来	,	和	某物	哭	,	"	现在	你	艺术	在	家	在	-	,

[dʒæk] !

Jack	!
杰克	!

他突然醒了过来，有什么东西喊道："杰克，你现在回到蒂约托的家了！"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [wer] [hiː; hi]

"	And	when	he	had	come	to	himself	a	bit	,	he	recognised	where	he
"	和	什么时候	他	有	来	到	他自己	一个	少量	,	他	已确认	在哪里	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“当他稍微回过神来时，他意识到自己身在何处。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊldərz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['boʊthaʊs] [æt; ət] [hoʊm] .

He	was	lying	over	against	the	boulders	near	his	boathouse	at	home	.
他	曾是	说谎	超过	反对	这	巨石	靠近	他的	船屋	在	家	.

他当时正趴在自家船屋附近的巨石旁。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] ['ɪnlənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [foʊm] [gliːmd] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

The	tide	had	come	so	far	inland	that	a	border	of	foam	gleamed	right	up	in	the
这	潮	有	来	所以	远的	内陆	那	一个	边界	的	泡沫	闪闪发光	正确的	向上	在	这

[pə'teɪtoʊ] - [fiːld] ,

potato	-	field	,
土豆	-	场地	,

潮水已经涌入内陆很远的地方，以至于在土豆地里都闪着泡沫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæst] .

and	he	could	scarcely	keep	his	feet	for	the	blast	.
和	他	可以	几乎	保持	他的	脚	为了	这	爆炸	.

爆炸发生时，他几乎站不稳。

[hiː; hi] [sæt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

He	sat	him	down	in	the	boathouse	,
他	卫星	他	向下	在	这	船屋	,

他让他坐在船屋里，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði]

and	began	scratching	and	marking	out	the	shape	of	the	Draugboat	in	the
和	开始	抓挠	和	标记	出去	这	形状	的	这	-	在	这

[blæk] ['dɑːrknəs] [tɪl] [sliːp] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

black	darkness	till	sleep	overtook	him	.
黑色的	黑暗	直到	睡觉	超越	他	.

他在漆黑的夜里开始抓挠和勾勒出拖船的形状，直到睡意袭来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

When	it	was	light	in	the	morning	,	his	sister	came	down	to	him	with	a
什么时候	它	曾是	光	在	这	早晨	,	他的	姐姐	来了	向下	到	他	和	一个

[miːt] - ['bæskɪt] .

meat	-	basket	.
肉	-	篮子	.

清晨天亮时，他的妹妹提着一篮肉下来给他看。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [griːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

She	didn't	greet	him	as	if	he	were	a	stranger	,
她	没有	迎接	他	作为	如果	他	是	一个	陌生人	,

她没有像对待陌生人那样和他打招呼。

[bʌt; bət] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ðʌs] ['evri]

but	behaved	as	if	it	were	the	usual	thing	for	her	to	come	thus	every
但	表现	作为	如果	它	是	这	通常	事物	为了	她	到	来	因此	每一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

但她表现得好像每天早上这样来是件很平常的事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ˈfɪnˌmɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	when	he	began	telling	her	all	about	his	voyage	to	Finmark	,	and	the
但	什么时候	他	开始	讲述	她	全部	关于	他的	航程	到	芬马克	,	和	这

[gæn] - [fɪn] ,

Gan	-	Finn	,
甘	-	芬恩	,

但当他开始向她讲述他前往芬马克岛和甘芬号的航行经历时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

and	the	Draugboat	he	had	come	home	in	at	night	,
和	这	-	他	有	来	家	在	在	夜晚	,

还有他晚上乘回来的那艘拖船，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [grɪnd] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ˈtʃætər] .

he	perceived	that	she	only	grinned	and	let	him	chatter	.
他	感知	那	她	仅有的	咧嘴一笑	和	让	他	喋喋不休	.

他察觉到她只是咧嘴一笑，任由他喋喋不休。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz]

And	all	that	day	he	talked	about	it	to	his	sister	and	his	brothers
和	全部	那	天	他	谈话	关于	它	到	他的	姐姐	和	他的	兄弟

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

and	his	mother	,
和	他的	母亲	,

那天他整天都在跟他的姐姐、哥哥和妈妈谈论这件事。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

until	he	arrived	at	the	conclusion	that	they	thought	him	a	little	out	of	his
直到	他	到达的	在	这	结论	那	他们	想法	他	一个	小的	出去	的	他的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

直到他得出结论，他们认为他有点精神错乱。

[wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] - [ðeɪ] [smaɪld] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] ,

When	he	mentioned	the	Draugboat	they	smiled	amongst	themselves	,
什么时候	他	提及	这	-	他们	微笑	在	他们自己	,

当他提到拖船时，他们彼此相视一笑。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] .

and	evidently	went	out	of	their	way	to	humour	him	.
和	显然	去	出去	的	他们的	方式	到	幽默	他	.

显然，他们刻意讨好他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [bɪˈliːv] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,

But	they	might	believe	what	they	liked	,
但	他们	可能	相信	什么	他们	喜欢	,

但他们或许会相信自己喜欢相信的。

[ɪf] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ,

if	only	he	could	carry	out	what	he	wanted	to	do	,
如果	仅有的	他	可以	携带	出去	什么	他	通缉	到	做	,

如果他能实现自己的愿望就好了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [oʊld] [ˈboʊthaʊs] .

and	be	left	to	himself	in	the	out	-	of	-	the	-	way	old	boathouse	.
和	是	左边	到	他自己	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	老的	船屋	.

然后他独自一人待在偏僻的老船屋里。

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːm] , " [θɔːt] [dʒæk] ;

"	One	should	go	with	the	stream	,	"	thought	Jack	;
"	一	应该	去	和	这	溪流	,	"	想法	杰克	;

“应该顺流而下，”杰克心想；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['kreɪzi][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ,

and	if	they	thought	him	crazy	and	out	of	his	wits	,
和	如果	他们	想法	他	疯狂的	和	出去	的	他的	智慧	,

如果他们觉得他疯了，神志不清，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	ought	to	behave	so	that	they	might	beware	of	interfering	with	him	,
他	应该	到	表现	所以	那	他们	可能	提防	的	干扰	和	他	,

他应该注意自己的言行，让他们不敢打扰他。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

and	disturbing	him	in	his	work	.
和	令人不安	他	在	他的	工作	.

并打扰他工作。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [skɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] ,

So	he	took	a	bed	of	skins	with	him	down	to	the	boathouse	,
所以	他	采取	一个	床	的	皮肤	和	他	向下	到	这	船屋	,

于是他带着一张兽皮床来到了船屋。

[ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] ;

and	slept	there	at	night	;
和	睡着了	那里	在	夜晚	;

晚上就睡在那里；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

but	in	the	daytime	he	perched	himself	on	a	pole	on	the	roof	,
但	在	这	白天	他	栖息	他自己	在	一个	极	在	这	屋顶	,

但白天，他会栖息在屋顶的杆子上。

[ænd; ənd] [be'ləud] [aʊt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] .

and	bellowed	out	that	now	he	was	sailing	.
和	咆哮	出去	那	现在	他	曾是	帆船	.

他大声喊道，他现在正在航行。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [roʊd] [əst'rædl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] [diːp]

Sometimes	he	rode	astraddle	on	the	roof	ridge	,	and	dug	his	sheath	-	knife	deep
有时	他	骑	跨骑	在	这	屋顶	岭	,	和	挖	他的	鞘	-	刀	深的

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ræftəz] ,

into	the	rafters	,
进入	这	椽子	,

有时他会跨坐在屋脊上，把鞘刀深深地插进椽子里。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [siː] ,

so	that	people	might	think	he	fancied	himself	at	sea	,
所以	那	人们	可能	思考	他	幻想	他自己	在	海	,

这样人们可能会认为他很享受航海的感觉。

['hoʊldɪŋ] [fæst][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

holding	fast	on	to	the	keel	of	a	boat	.
保持	快速地	在	到	这	龙骨	的	一个	船	.

紧紧抓住船的龙骨。

[wen'evər] [foʊks] [pæst] [baɪ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,

Whenever	folks	passed	by	,	he	stood	in	the	doorway	,
每当	各位	通过了	经过	,	他	站立	在	这	门口	,

每当有人路过，他就站在门口。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ðɪ] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] ['hɪdiəsli] ,

and	turned	up	the	whites	of	his	eyes	so	hideously	,
和	转向	向上	这	白人	的	他的	眼睛	所以	极其可怕	,

他眼白向上翻起，那表情真是丑陋极了。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kwaɪt] [skerd] .

that	every	one	who	saw	him	was	quite	scared	.
那	每一个	一	WHO	锯	他	曾是	相当	害怕的	.

所有见到他的人都非常害怕。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,

As	for	the	people	at	home	,
作为	为了	这	人们	在	家	,

至于待在家里的人们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [miːt] - ['bæskɪt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

it	was	as	much	as	they	dared	to	stick	his	meat	-	basket	into	the
它	曾是	作为	很多	作为	他们	敢于	到	戳	他的	肉	-	篮子	进入	这

['boʊthaʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

boathouse	for	him	.
船屋	为了	他	.

他们只敢把他的肉篮放进船屋里。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , ['meri] ['lɪt(ə)l] - ,

So	they	sent	it	to	him	by	his	youngest	sister	,	merry	little	Malfri	,
所以	他们	发送	它	到	他	经过	他的	最小的	姐姐	,	欢乐	小的	-	,

于是，他们让他最小的妹妹，快乐的小玛尔弗里把信送给了他。

[huː] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

who	would	sit	and	talk	with	him	,
WHO	会	坐	和	讲话	和	他	,

谁会坐下来和他交谈?

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [fʌn] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	thought	it	such	fun	when	he	made	toys	and	playthings	for	her	,
和	想法	它	这样的	乐趣	什么时候	他	制成	玩具	和	玩具	为了	她	,

他为她制作玩具和玩物时，觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

and	talked	about	the	boat	which	should	go	like	a	bird	,
和	谈话	关于	这	船	哪个	应该	去	喜欢	一个	鸟	,

他们谈到那艘应该像鸟儿一样飞翔的船，

[ænd; ənd][seɪl][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [boʊt] [hæd; həd] ['evər] [seɪld] .

and	sail	as	no	other	boat	had	ever	sailed	.
和	帆	作为	不	其他	船	有	曾经	航行	.

以前所未有的方式航行。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

If	any	one	chanced	to	come	upon	him	unexpectedly	,
如果	任何	一	偶然	到	来	之上	他	不料	,

如果有人偶然间意外遇到他，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] [ðer; ðər] ,

and	tried	to	peep	and	see	what	he	was	about	in	the	boathouse	there	,
和	尝试	到	窥视	和	看	什么	他	曾是	关于	在	这	船屋	那里	,

于是我试图偷窥一下他在船屋里做什么。

[hiː; hi] [wʊd] [kriːp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɪmbər] - [lɔft] [ænd; ənd] [bæŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz]

he	would	creep	up	into	the	timber	-	loft	and	bang	and	pitch	the	boards
他	会	潜行者	向上	进入	这	木材	-	阁楼	和	砰	和	沥青	这	板

[ænd; ənd] [plæŋks] [ə'baʊt] ,

and	planks	about	,
和	木板	关于	,

他会蹑手蹑脚地爬进木屋阁楼，砰砰地敲打、扔来扔去的木板和木条。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf]

so	that	they	didn't	know	exactly	where	to	find	him	,	and	were	glad	enough
所以	那	他们	没有	知道	确切地	在哪里	到	寻找	他	,	和	是	高兴的	足够的

[tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

to	be	off	.
到	是	离开	.

所以他们不知道该去哪里找他，也乐得赶紧离开。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

But	one	and	all	made	haste	to	climb	over	the	hill	again	when	they	heard
但	一	和	全部	制成	匆忙	到	爬	超过	这	爬坡道	再次	什么时候	他们	听到

[hɪm; ɪm] [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [send] [piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər]

him	fling	himself	down	at	full	length	and	send	peal	after	peal	of	laughter
他	一扔	他自己	向下	在	满的	长度	和	发送	皮尔	后	皮尔	的	笑声

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

但当他们听到他纵身跃下山坡，发出阵阵哄笑时，所有人都赶紧爬过山坡。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [dʒæk][gɑːt][foʊks][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] [piːs] .

So	that	was	how	Jack	got	folks	to	leave	him	at	peace	.
所以	那	曾是	如何	杰克	得到	各位	到	离开	他	在	和平	.

杰克就是这样让人们不再打扰他的。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [best] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [tɔːr] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stoʊnz]

He	worked	best	at	night	when	the	storm	tore	and	tugged	at	the	stones
他	工作	最好的	在	夜晚	什么时候	这	风暴	撕裂	和	拉扯	在	这	石头

[ænd; ənd] ['bɜːtʃbɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrf] [ruːf] ,

and	birchbark	of	the	turf	roof	,
和	桦树皮	的	这	草皮	屋顶	,

他最擅长在夜间工作，那时暴风雨撕裂并拉扯着草皮屋顶的石头和桦树皮。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] - [ræk] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] [dɔːr] .

and	the	sea	-	wrack	came	right	up	to	the	boathouse	door	.
和	这	海	-	残骸	来了	正确的	向上	到	这	船屋	门	.

海藻堆积如山，一直延伸到船屋门口。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [paɪpt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərd] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] ['snəufleiks]

When	it	piped	and	whined	through	the	fissured	walls	,	and	the	fine	snowflakes
什么时候	它	管道	和	抱怨	通过	这	裂纹	墙壁	,	和	这	美好的	雪花

[flitid] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræks] ,

flitted	through	the	cracks	,
飞掠	通过	这	裂缝	,

当它在裂缝密布的墙壁间发出呜咽和鸣叫，细小的雪花从缝隙中飘落时，

[ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [stʊd] ['pleɪnɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	model	of	the	Draugboat	stood	plainest	before	him	.
这	模型	的	这	-	站立	最朴素的	前	他	.

拖船的模型在他面前显得最为清晰。

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] - [ɔɪl][læmp] ,

The	winter	days	were	short	,	and	the	wick	of	the	train	-	oil	lamp	,
这	冬天	天	是	短的	,	和	这	灯芯	的	这	火车	-	油	灯	,

冬日白昼短暂，火车油灯的灯芯，

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [kæst] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ,

which	hung	over	him	as	he	worked	,	cast	deep	shadows	,
哪个	悬挂	超过	他	作为	他	工作	,	投掷	深的	阴影	,

当他工作时，那东西悬在他头顶，投下深深的阴影。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [su:n] [ænd; ənd] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

so	that	the	darkness	came	soon	and	lasted	a	long	way	into	the	morning	,
所以	那	这	黑暗	来了	很快	和	持续	一个	长的	方式	进入	这	早晨	,

所以天黑得很快，而且一直持续到清晨。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

when	he	sought	sleep	in	his	bed	of	skins	with	a	heap	of	shavings	for	his
什么时候	他	寻求	睡觉	在	他的	床	的	皮肤	和	一个	堆	的	刨花	为了	他的

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

他躺在兽皮床上，枕着一堆刨花睡觉。

[hi:; hi] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] .

He	spared	no	pains	or	trouble	.
他	幸存	不	疼痛	或者	麻烦	.

他不遗余力，费尽心思。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [raɪt] [gru:v] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

If	there	was	a	board	which	would	not	run	into	the	right	groove	with	the
如果	那里	曾是	一个	木板	哪个	会	不是	跑步	进入	这	正确的	槽	和	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

如果有一块板子无法与其他板子正确对齐，

[ðoʊ] ['nevər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,

though	never	so	little	,
尽管	绝不	所以	小的	,

虽然从未如此渺小，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pleɪn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [raʊnd] [ə'gen]

he	would	take	out	a	whole	row	of	them	and	plane	them	all	round	again
他	会	拿	出去	一个	所有的	排	的	他们	和	飞机	他们	全部	圆形的	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

他会把一整排木头都拿出来，一遍又一遍地刨平。

[naʊ] , [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst]

Now	,	one	night	,	just	before	Christmas	,	he	had	finished	all	but	the	uppermost
现在	,	一	夜晚	,	只是	前	圣诞节	,	他	有	完成的	全部	但	这	最上层

['plæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæb] .

planking	and	the	gabs	.
木板	和	这	盖布斯	.

圣诞节前的一个晚上，他完成了除最上面一层木板和缝隙之外的所有工作。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	was	working	so	hard	to	finish	up	that	he	took	no	count	of	time	.
他	曾是	在职的	所以	难的	到	结束	向上	那	他	采取	不	数数	的	时间	.

他一心只想尽快完成工作，根本没注意时间。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['brɪskɪst] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ]

The	plane	was	sending	the	shavings	flying	their	briskest	when	he	came	to	a
这	飞机	曾是	发送	这	刨花	飞行	他们的	最快	什么时候	他	来了	到	一个

[ded] [stɑ:p] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [plæŋk] .

dead	stop	at	something	black	which	was	moving	along	the	plank	.
死的	停止	在	某物	黑色的	哪个	曾是	移动	沿着	这	板	.

飞机飞速掠过木板，木屑四处飞溅，这时他突然停了下来，因为他看到一个黑色的东西正沿着木板移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs] [flai] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

It	was	a	large	and	hideous	fly	which	was	crawling	about	and	feeling
它	曾是	一个	大的	和	可怕	飞	哪个	曾是	爬行	关于	和	感觉

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [plæŋks] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

and	poking	all	the	planks	in	the	boat	.
和	戳	全部	这	木板	在	这	船	.

那是一只又大又丑的苍蝇，它在船上爬来爬去，摸索着、戳着每一块木板。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [kiːl] - [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hwɜːd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bʌzd] .

When	it	reached	the	lowest	keel	-	board	it	whirred	with	its	wings	and	buzzed	.
什么时候	它	达到	这	最低	龙骨	-	木板	它	嗡嗡作响	和	它是	翅膀	和	嗡嗡作响	.

当它到达最低的龙骨板时，它的翅膀发出嗡嗡声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [swept] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [tɪl] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Then	it	rose	and	swept	above	it	in	the	air	till	,	all	at	once	,
然后	它	玫瑰	和	扫荡	多于	它	在	这	空气	直到	,	全部	在	一次	,

然后它升空，掠过它的上方，突然间，

[ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

it	swerved	away	into	the	darkness	.
它	急转弯	离开	进入	这	黑暗	.

它猛地转向，消失在黑暗中。

['dʒæks] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Jack's	heart	sank	within	him	.
杰克的	心	沉没	之内	他	.

杰克的心沉了下去。

[sʌtʃ] [daʊt] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Such	doubt	and	anguish	came	upon	him	.
这样的	怀疑	和	痛苦	来了	之上	他	.

他感到疑虑和痛苦。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [noʊ] [gʊd] ['erənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][gæn] - [flai] ['bʌzɪŋ] ['oʊvər]

He	knew	well	enough	that	no	good	errand	had	brought	the	Gan	-	fly	buzzing	over
他	知道	出色地	足够的	那	不	好的	差事	有	带来	这	甘	-	飞	嗡嗡声	超过

[ðə; ði][boʊt] [laɪk] [ðæt] .

the	boat	like	that	.
这	船	喜欢	那	.

他很清楚，不是什么好事，不是什么苍蝇在船上嗡嗡乱飞。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] - [ɔɪl][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [klʌb] ,

So	he	took	the	train	-	oil	lamp	and	a	wooden	club	,
所以	他	采取	这	火车	-	油	灯	和	一个	木制的	俱乐部	,

于是他拿了油灯和一根木棍，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][test][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] , [ænd; ənd] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː]

and	began	to	test	the	prow	and	light	up	the	boarding	,	and	thump	it
和	开始	到	测试	这	船首	和	光	向上	这	登机	,	和	扑通	它

[wel] ,

well	,
出色地	,

然后开始测试船头，点亮登船灯，并用力敲击。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][plæŋks][wʌn][baɪ][wʌn] .

and	go	over	the	planks	one	by	one	.
和	去	超过	这	木板	一	经过	一	.

然后逐一翻过木板。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] ,

And	in	this	way	he	went	over	every	bit	of	the	boat	from	stem	to	stern	,
和	在	这	方式	他	去	超过	每一个	少量	的	这	船	从	干	到	船尾	,

就这样，他从船头到船尾，把船上的每个角落都仔细检查了一遍。

[bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

both	above	and	below	.
两个都	多于	和	以下	.

上方和下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][neɪl][ɔːr][ə; eɪ]['rɪvɪt] [ðæt][hiː; hi] ['riːəli] [biˈliːvd] [ɪn][naʊ] .

There	was	not	a	nail	or	a	rivet	that	he	really	believed	in	now	.
那里	曾是	不是	一个	指甲	或者	一个	铆钉	那	他	真的	相信	在	现在	.

现在，他连一颗钉子或一个铆钉都不相信了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['niːðər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [nɔːr][ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [pliːzd] [hɪm; ɪm]['eni]

But	now	neither	the	shape	nor	the	proportions	of	the	boat	pleased	him	any
但	现在	两者都不	这	形状	也不	这	比例	的	这	船	高兴	他	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

但现在，无论是船的形状还是比例，他都不再满意了。

[ðə; ði] [praʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] ,

The	prow	was	too	big	,
这	船首	曾是	也	大的	,

船首太大了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kʌt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌnl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

and	the	whole	cut	of	the	boat	all	the	way	down	the	gunwale	had	something
和	这	所有的	切	的	这	船	全部	这	方式	向下	这	舷缘	有	某物

[ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɜːrv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	a	twist	and	a	bend	and	a	swerve	about	it	,
的	一个	捻	和	一个	弯曲	和	一个	急转弯	关于	它	,

船体从舷缘到船身的整个切口都呈现出某种扭曲、弯曲和急转弯的趋势。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['boʊts] [pʊt] [tə'geðər] ,

so	that	it	looked	like	the	halves	of	two	different	boats	put	together	,
所以	那	它	看起来	喜欢	这	一半	的	二	不同的	船	放	一起	,

所以它看起来就像是由两艘不同船的两半拼凑在一起的。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ɪn] [frʌnt] ['dɪdnt] [fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][bɪ'haɪnd] .

and	the	half	in	front	didn't	fit	in	with	the	half	behind	.
和	这	一半	在	正面	没有	合身	在	和	这	一半	在后面	.

前面那一半和后面那一半格格不入。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [stɪl] ['fɜːrðər] ([ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]

As	he	was	about	to	look	into	the	matter	still	further	(	and	he	felt	the
作为	他	曾是	关于	到	看	进入	这	事情	仍然	更远	(	和	他	毛毡	这

[koʊld] [swet] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]) ,

cold	sweat	bursting	out	of	the	roots	of	his	hair	)	,
寒冷的	汗	爆发	出去	的	这	根	的	他的	头发	)	,

正当他准备进一步调查此事时（他感到冷汗从发根涌了出来），

[ðə; ði] [treɪn] - [ɔɪl] [læmp] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [blæŋk] ['dɑːrknəs] .

the	train	-	oil	lamp	went	out	and	left	him	in	blank	darkness	.
这	火车	-	油	灯	去	出去	和	左边	他	在	空白的	黑暗	.

火车油灯熄灭了，留下他独自一人身处一片漆黑之中。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Then	he	could	contain	himself	no	longer	.
然后	他	可以	包含	他自己	不	更长	.

然后他再也无法控制自己了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['oʊpən] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

He	lifted	his	club	and	burst	open	the	boathouse	door	,	and	,	snatching	up	a
他	抬起	他的	俱乐部	和	爆裂	打开	这	船屋	门	,	和	,	抢夺	向上	一个

[bɪg] [kaʊ] - [bel] ,

big	cow	-	bell	,
大的	奶牛	-	钟	,

他举起棍棒，猛地推开船屋的门，抓起一个大牛铃，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

he	began	to	swing	it	about	him	and	ring	and	ring	with	it	through
他	开始	到	摇摆	它	关于	他	和	戒指	和	戒指	和	它	通过

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

the	black	night	.
这	黑色的	夜晚	.

他开始挥舞着它，让它在漆黑的夜里叮当作响。

" [ɑːrt] [tʃaɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [dʒæk] ? " ['sʌmθɪŋ] [æskt] .

"	Art	chiming	for	me	,	Jack	?	"	something	asked	.
"	艺术	鸣响	为了	我	,	杰克	?	"	某物	问	.

“杰克，艺术在为我说话吗？”一个声音问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːrf] ['sʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

There	was	a	sound	behind	him	like	the	surf	sucking	at	the	shore	,
那里	曾是	一个	声音	在后面	他	喜欢	这	冲浪	吸吮	在	这	支撑	,

他身后传来一阵声响，像是海浪拍打海岸的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] [blæst] [bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

and	a	cold	blast	blew	into	the	boathouse	.
和	一个	寒冷的	爆炸	吹	进入	这	船屋	.

一股寒风吹进了船屋。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [kiːl] - [stɪk] [sæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['slɑːpi] [greɪ] [siː] - ['dʒækɪt] ,

There	on	the	keel	-	stick	sat	some	one	in	a	sloppy	grey	sea	-	jacket	,
那里	在	这	龙骨	-	戳	卫星	一些	一	在	一个	邋遢	灰色的	海	-	夹克	,

龙骨杆上坐着一个人，穿着一件邋遢的灰色航海夹克。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪnt] [kæp] [drɔːn] [daʊn] ['oʊvər] [ɪts] [ɪrz] ,

and	with	a	print	cap	drawn	down	over	its	ears	,
和	和	一个	打印	帽	绘制	向下	超过	它是	耳朵	,

头戴印花棒球帽，帽檐拉低遮住耳朵。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [skʌl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] ['tæsl] .

so	that	its	skull	looked	like	a	low	tassel	.
所以	那	它是	颅骨	看起来	喜欢	一个	低的	流苏	.

它的头骨看起来像一个低矮的流苏。

[dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] .

Jack	gave	a	great	start	.
杰克	给予	一个	伟大的	开始	.

杰克开局表现出色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪld] [reɪdʒ] .

This	was	the	very	being	he	had	been	thinking	of	in	his	wild	rage	.
这	曾是	这	非常	存在	他	有	到过	思维	的	在	他的	荒野	愤怒	.

这正是他在极度愤怒中一直想着的那个人。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['beɪlɪŋ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [draʊg] .

Then	he	took	the	large	baling	can	and	flung	it	at	the	Draug	.
然后	他	采取	这	大的	打包	能	和	扔	它	在	这	德拉格	.

然后他拿起那个大打包桶，扔向了德拉格人。

[bʌt; bət] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [draʊg] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

But	right	through	the	Draug	it	went	,	and	rattled	against	the	wall	behind	,
但	正确的	通过	这	德拉格	它	去	,	和	摇晃	反对	这	墙	在后面	,

但它径直穿过了德拉格，撞击在后面的墙壁上发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒæks] [ɪrz] ,

and	back	again	it	came	whizzing	about	Jack's	ears	,
和	后退	再次	它	来了	呼啸	关于	杰克的	耳朵	,

它又嗖嗖地飞到杰克的耳朵边，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [ʌp] [ə'gen] .

and	if	it	had	struck	him	he	would	never	have	got	up	again	.
和	如果	它	有	击	他	他	会	绝不	有	得到	向上	再次	.

如果他被击中，他就再也爬不起来了。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒli] .

The	old	fellow	,	however	,	only	blinked	his	eyes	a	little	savagely	.
这	老的	同伴	,	然而	,	仅有的	眨眼	他的	眼睛	一个	小的	野蛮地	.

然而，那老头只是略带凶狠地眨了眨眼。

" [faɪ] ! " [kraɪd] [dʒæk] ,

"	Fie	!	"	cried	Jack	,
"	菲	!	"	哭	杰克	,

“呸！”杰克喊道。

[ænd; ənd][spæt][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] - - [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [hiː; hi][gɑːt]

and	spat	at	the	uncanny	thing	-	-	and	back	into	his	face	again	he	got
和	争吵	在	这	不可思议	事物	-	-	和	后退	进入	他的	脸	再次	他	得到

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] .

as	good	as	he	gave	.
作为	好的	作为	他	给予	.

他朝那怪异的东西吐了口唾沫——结果又被吐了回去，而且吐得跟他自己一样狠狠。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wet] [klaʊt] [bæk] [ə'gen] !

"	There	you	have	your	wet	clout	back	again	!
"	那里	你	有	你的	湿的	影响力	后退	再次	!

“瞧，你的湿润的影响力又回来了！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] .

"	cried	a	laughing	voice	.
"	哭	一个	笑	嗓音	.

“他笑着喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['dʒæks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [boʊt] -

But	the	same	instant	Jack's	eyes	were	opened	and	he	saw	a	whole	boat	-
但	这	相同的	立即的	杰克的	眼睛	是	打开	和	他	锯	一个	所有的	船	-

['bɪldɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

building	establishment	on	the	sea	-	shore	.
建筑	建立	在	这	海	-	支撑	.

但就在同一时刻，杰克睁开了眼睛，看到海边有一整套造船厂。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] , ['redi] [ænd; ənd] [rɪgd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtər] , [leɪ] [æn; ən] - ,

And	,	there	,	ready	and	rigged	out	on	the	bright	water	,	lay	an	Ottring	,
和	,	那里	,	准备好	和	作弊	出去	在	这	明亮的	水	,	躺	一个	-	,

在那里，一艘奥特林号帆船整装待发，静静地躺在波光粼粼的水面上。

- [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

13	so	long	and	shapely	and	shining	that	his	eyes	could	not	feast	on	it
-	所以	长的	和	优美	和	灼灼	那	他的	眼睛	可以	不是	盛宴	在	它

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

13 如此修长、优美、闪亮，以至于他的眼睛都无法尽情欣赏。

[ðə; ði][oʊld] - [ən] [blɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	old	'	un	blinked	with	satisfaction	.
这	老的	-	联合国	眨眼	和	满意	.

老人满意地眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gloʊɪŋ] .

His	eyes	became	more	and	more	glowing	.
他的	眼睛	成为	更多的	和	更多的	发光	.

他的眼睛越来越明亮。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [gaɪd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hɛlgəˌlænd] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	I	could	guide	you	back	to	Helgeland	,	"	said	he	,
"	如果	我	可以	指导	你	后退	到	黑尔格兰	,	"	说	他	,

“如果我能带你回到海尔格兰德，”他说，

" [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [jʊr; jər] [bred] [tuː] .

"	I	could	put	you	in	the	way	of	gaining	your	bread	too	.
"	我	可以	放	你	在	这	方式	的	获得	你的	面包	也	.

“我也可以阻碍你获得面包。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	must	pay	me	a	little	tax	for	it	.
但	你	必须	支付	我	一个	小的	税	为了	它	.

但你必须为此付我一点税。

[ɪn] ['evri] ['sev(ə)nθ] [boʊt] [juː; jʊ] [bɪld] - [tɪz][aɪ] [huː] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kiːl] - [bɔːrd] .

In	every	seventh	boat	you	build	'	tis	I	who	must	put	in	the	keel	-	board	.
在	每一个	第七	船	你	建造	-	的	我	WHO	必须	放	在	这	龙骨	-	木板	.

每造七艘船，就得我来装龙骨。

" [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] .

"	Jack	felt	as	if	he	were	choking	.
"	杰克	毛毡	作为	如果	他	是	窒息	.

杰克感觉自己好像要窒息了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv][æn; ən]

He	felt	that	the	boat	was	dragging	him	into	the	very	jaws	of	an
他	毛毡	那	这	船	曾是	拖拽	他	进入	这	非常	下颚	的	一个

[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

abomination	.
厌恶	.

他感觉自己正被这艘船拖入一个可怕怪物的血盆大口。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ]['fænsi] [juːl] [wɜːrm][ðə; ði] [trɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ?

"	Or	do	you	fancy	you'll	worm	the	trick	out	of	me	for	nothing	?
"	或者	做	你	想要	你会	蠕虫	这	诡计	出去	的	我	为了	没有什么	?

“还是你以为你能白白骗走我的钱？”

" [sed] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['grɪnɪŋ] [draʊg] .

"	said	the	gaping	grinning	Draug	.
"	说	这	张开的	咧嘴笑	德拉格	.

“德拉格咧嘴大笑着说道。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'baʊt]

Then	there	was	a	whirring	sound	,	as	if	something	heavy	was	hovering	about
然后	那里	曾是	一个	嗡嗡声	声音	,	作为	如果	某物	重的	曾是	悬停	关于

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

the	boathouse	,
这	船屋	,

然后传来一阵嗡嗡声，好像有什么重物在船屋附近盘旋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] :

and	there	was	a	laugh	:
和	那里	曾是	一个	笑	:

然后，众人笑了起来：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['siːmənz] [boʊt][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ded] ['mænz][boʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

"	If	you	want	the	seaman's	boat	you	must	take	the	dead	man's	boat	along	with
"	如果	你	想	这	海员的	船	你	必须	拿	这	死的	男人的	船	沿着	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果你想要水手的船，就必须把死人的船也带上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nɑːk] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] - [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] ,

If	you	knock	three	times	to	-	night	on	the	keel	-	piece	with	the	club	,
如果	你	敲	三	时代	到	-	夜晚	在	这	龙骨	-	片	和	这	俱乐部	,

如果你今晚用球杆敲击龙骨三次，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [help] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['boʊts] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

you	shall	have	such	help	in	building	boats	that	the	like	of	them	will	not	be
你	将	有	这样的	帮助	在	建筑	船	那	这	喜欢	的	他们	将要	不是	是

[faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['nɔːrdˌlænd] .

found	in	all	Nordland	.
成立	在	全部	诺德兰	.

你们在造船方面将得到极大的帮助，这种帮助在整个诺德兰郡都是独一无二的。

" [twaɪs] [dɪd][dʒæk] [reɪz] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ə'gen] .

"	Twice	did	Jack	raise	his	club	that	night	,	and	twice	he	laid	it	aside	again	.
"	两次	做过	杰克	增加	他的	俱乐部	那	夜晚	,	和	两次	他	铺设	它	旁边	再次	.

“那天晚上，杰克两次举起球杆，又两次把它放下。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [leɪ] [ænd; ənd] [frɪskt] [ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	the	Ottring	lay	and	frisked	and	sported	in	the	sea	before	his	eyes	,
但	这	-	躺	和	搜身	和	运动	在	这	海	前	他的	眼睛	,

但那条水獭却在他眼前躺在海里嬉戏玩耍。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [tɑːr] ,

just	as	he	had	seen	it	,	all	bright	and	new	with	fresh	tar	,
只是	作为	他	有	已见	它	,	全部	明亮的	和	新的	和	新鲜的	焦油	,

正如他所见，一切都崭新明亮，铺满了新鲜的沥青。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gɪr] [dʒʌst][pʊt][ɪn] .

and	with	the	ropes	and	fishing	gear	just	put	in	.
和	和	这	绳索	和	钓鱼	齿轮	只是	放	在	.

绳索和渔具都已准备就绪。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [faɪn] [slɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [laɪt]

He	kicked	and	shook	the	fine	slim	boat	with	his	foot	just	to	see	how	light
他	踢	和	摇晃	这	美好的苗条的		船	和	他的	脚	只是	到	看	如何	光

[ænd; ənd] [haɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] .

and	high	she	could	rise	on	the	waves	above	the	water	-	line	.
和	高的	她	可以	上升	在	这	波浪	多于	这	水	-	线	.

他用脚踢了踢、摇晃着这艘纤细的小船，想看看它能轻盈地跃出水面多高，在波浪上能升多高。

[ænd; ənd][wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [ðə; ði][klʌb] [smoʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːl] - [piːs] .

And	once	,	twice	,	thrice	,	the	club	smote	against	the	keel	-	piece	.
和	一次	,	两次	,	三次	,	这	俱乐部	猛击	反对	这	龙骨	-	片	.

一次，两次，三次，球杆击打在龙骨上。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst][boʊt][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] - .

So	that	was	how	the	first	boat	was	built	at	Sjöholm	.
所以	那	曾是	如何	这	第一的	船	曾是	建造	在	-	.

这就是第一艘船在舍霍尔姆建造的过程。

[θɪk] [æz; əz][bɜːrdz] [tə'geðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd]
Thick as birds together stood a countless number of people on the headland
厚的 作为 鸟类 一起 站立 一个 无数 数字 的 人们 在 这 海岬
[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
in the autumn ,
在 这 秋天 ,

秋日里，海岬上挤满了人，密密麻麻，如同鸟儿汇聚在一起。

['wɑtʃɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - .
watching Jack and his brothers putting out in the new Ottring .
观看 杰克 和 他的 兄弟 推杆 出去 在 这 新的 - .

看着杰克和他的兄弟们在新奥特林庄园里寻欢作乐。

[ˌaɪ 'tiː][glaidid] [θruː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [foʊm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːs] [ɔːl] [raʊnd]
It glided through the strong current so that the foam was like a foss all round
它 滑翔 通过 这 强的 当前的 所以 那 这 泡沫 曾是 喜欢 一个 foss 全部 圆形的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它滑过强劲的水流，周围扬起一片泡沫。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌkt] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [mjuː] ,
Now it was gone , and now it ducked up again like a sea - mew ,
现在 它 曾是 已消失 , 和 现在 它 躲闪 向上 再次 喜欢 一个 海 - 喵 ,

现在它消失了，现在它又像海鸥一样潜伏了起来。

[ænd; ənd][pæst] ['skeri] [ænd; ənd] [keɪps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrt] .
and past skerries and capes it whizzed like a dart .
和 过去的 礁石 和 披风 它 嗖嗖 喜欢 一个 镖 .

它像飞镖一样掠过礁石和海岬。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [ðə; ði][foʊks] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [geɪpt] .
Out in the fishing grounds the folks rested upon their oars and gaped .
出去 在 这 钓鱼 理由 这 各位 休息 之上 他们的 桨 和 张开的 .

在渔场上，人们倚着船桨，目瞪口呆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
Such a boat they had never seen before .
这样的 一个 船 他们 有 绝不 已见 前 .

他们以前从未见过这样的船。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] - ,
But if in the first year it was an Ottring ,
但 如果 在 这 第一的 年 它 曾是 一个 - ,

但如果第一年是奥特林，

[nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['hevi] - [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['fɪʃɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
next year it was a broad heavy Femböring for winter fishing which made the
下一个 年 它 曾是 一个 广阔 重的 - 为了 冬天 钓鱼 哪个 制成 这
[foʊks]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .
folks open their eyes .
各位 打开 他们的 眼睛 .

第二年，宽阔而沉重的 Femböring 成了冬季捕鱼的好去处，让人们大开眼界。

[ænd; ənd] ['evri] [boʊt] [ðæt] [dʒæk] [tɜːrnd] [aʊt] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] ['swɪftər] [tuː; tə] [seɪl]
And every boat that Jack turned out was lighter to row and swifter to sail
和 每一个 船 那 杰克 转向 出去 曾是 打火机 到 排 和 更迅捷 到 帆
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
than the one before it .
比 这 一 前 它 .

杰克造出的每一艘船都比之前的船更轻便、更容易划，航行速度也更快。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːks] [ɑːn]

But	the	largest	and	finest	of	all	was	the	last	that	stood	on	the	stocks	on
但	这	最大	和	最好的	的	全部	曾是	这	最后的	那	站立	在	这	股票	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

但其中最大、最好的，是最后矗立在岸边木桩上的那一个。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

This	was	the	seventh	.
这	曾是	这	第七	.

这是第七次。

[dʒæk] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

Jack	walked	to	and	fro	,	and	thought	about	it	a	good	deal	;
杰克	步行	到	和	弗	,	和	想法	关于	它	一个	好的	交易	;

杰克来回踱步，认真地思考着这件事；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	when	he	came	down	to	see	it	in	the	morning	,	it	seemed	to	him	,
但	什么时候	他	来了	向下	到	看	它	在	这	早晨	,	它	似乎	到	他	,

但当他早上下来查看时，他觉得，

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

oddly	enough	,	to	have	grown	in	the	night	and	,	what	is	more	,
奇怪	足够的	,	到	有	生长	在	这	夜晚	和	,	什么	是	更多的	,

奇怪的是，它竟然在夜间长大，而且，更重要的是，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

was	such	a	wondrous	beauty	that	he	was	struck	dumb	with	astonishment	.
曾是	这样的	一个	奇妙的	美丽	那	他	曾是	击	哑的	和	惊讶	.

她的美貌如此惊人，让他惊讶得说不出话来。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][leɪ] ['redi] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][foʊks][wɜːr; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

There	it	lay	ready	at	last	,	and	folks	were	never	tired	of	talking	about	it
那里	它	躺	准备好	在	最后的	,	和	各位	是	绝不	疲劳的	的	说	关于	它

.

:
.

它终于摆在那里了，人们也总是乐此不疲地谈论它。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [huː] [ruːld] ['oʊvər][ɔːl] ['hɛlgəˌlænd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][mæn] [huː] [leɪd]

the	Bailiff	who	ruled	over	all	Helgeland	in	those	days	was	an	unjust	man	who	laid
这	法警	WHO	裁决	超过	全部	黑尔格兰	在	那些	天	曾是	一个	不公正	男人	WHO	铺设

['hevi] ['tæksɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

heavy	taxes	upon	the	people	,
重的	税收	之上	这	人们	,

当时统治整个赫尔格兰德的管家是个不公正的人，他对百姓征收重税。

['teɪkɪŋ] ['dʌb(ə)l] [weɪt] [ænd; ənd] [teɪl] [bəuθ][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪdər] - [daʊn] ,

taking	double	weight	and	tale	both	of	fish	and	of	eider	-	down	,
采取	双倍的	重量	和	故事	两个都	的	鱼	和	的	绒鸭	-	向下	,

取双倍重量，包括鱼和鸭绒的重量和长度。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [les] ['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪð] [ænd; ənd] [greɪn] [djuːz] .

nor	was	he	less	grasping	with	the	tithes	and	grain	dues	.
也不	曾是	他	较少的	抓握	和	这	什一奉献	和	粮食	会费	.

他对什一税和粮食税也毫不吝啬。

[wer'evər] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [keɪm] [ðeɪ] [fliːst] [ænd; ənd] [fleɪd] .

Wherever	his	fellows	came	they	fleeced	and	flayed	.
无论	他的	伙伴们	来了	他们	羊毛	和	剥皮	.

他的同伴们无论走到哪里，都会抢劫、剥皮。

[noʊ] ['suːnər] , [ðen] ,

No	sooner	,	then	,
不	很快	,	然后	,

紧接着，

[dɪd][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['boʊts] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [aʊt]

did	the	rumour	of	the	new	boats	reach	him	than	he	sent	his	people	out
做过	这	谣言	的	这	新的	船	抵达	他	比	他	发送	他的	人们	出去

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [truːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	what	truth	was	in	it	,
到	看	什么	真相	曾是	在	它	,

他是否听到了有关新船的传闻？如果是，他就派人出去查明真相。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [kruːz] .

for	he	himself	used	to	go	fishing	in	the	fishing	grounds	with	large	crews	.
为了	他	他自己	用过的	到	去	钓鱼	在	这	钓鱼	理由	和	大的	船员	.

因为他自己过去常常带着大批人马到渔场捕鱼。

[wen] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

When	thus	his	fellows	came	back	and	told	him	what	they	had	seen	,
什么时候	因此	他的	伙伴们	来了	后退	和	讲述	他	什么	他们	有	已见	,

于是，他的同伴们回来后，把他们所看到的情况告诉了他。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] ['streɪtˌweɪ] ['oʊvər][tuː; tə] - ,

the	Bailiff	was	so	taken	with	it	that	he	drove	straightway	over	to	Sjöholm	,
这	法警	曾是	所以	已采取	和	它	那	他	驾驶	立刻	超过	到	-	,

法警对它非常着迷，立刻驱车前往舍霍尔姆。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [swuːp] [ɑːn][dʒæk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .

and	one	fine	day	down	he	came	swooping	on	Jack	like	a	hawk	.
和	一	美好的	天	向下	他	来了	俯冲	在	杰克	喜欢	一个	鹰	.

有一天，他像鹰一样俯冲下来，扑向了杰克。

" ['niːðər] [taɪð] [nɔːr][tæks][hæst] [ðaʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['laɪvlihʊd] ,

"	Neither	tithe	nor	tax	hast	thou	paid	for	thy	livelihood	,
"	两者都不	什一奉献	也不	税	哈斯特	你	有薪酬的	为了	你的	生计	,

“你既没有缴纳什一税，也没有缴纳税款来维持你的生活，

[soʊ] [naʊ] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [faɪnd] [æz; əz] ['meni] [hæf] - [maːrks][ʌv; əv] ['sɪlvər] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [meɪd]

so	now	thou	shalt	be	fined	as	many	half	-	marks	of	silver	as	thou	hast	made
所以	现在	你	应	是	罚款	作为	许多	一半	-	标记	的	银	作为	你	哈斯特	制成

['boʊts] ,

boats	,
船	,

所以现在你要被罚款，罚款金额为你制造船只所用的银子半马克数额。

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

['evər] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [gruː] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

Ever	louder	and	fiercer	grew	his	rage	.
曾经	更大声	和	更凶猛	生长	他的	愤怒	.

他的怒火越来越大，越来越猛烈。

[dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['aɪərnz] [ænd; ənd] [biː; bi] [træns'pɔːtid] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə]

Jack	**should**	**be**	**put**	**in**	**chains**	**and**	**irons**	**and**	**be**	**transported**	**northwards**	**to**
杰克	应该	是	放	在	链条	和	熨斗	和	是	运输	向北	到

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] - ,

the	**fortress**	**of**	**Skraar**	**,**
这	堡垒	的	-	,

应该把杰克戴上镣铐，押送到北方的斯克拉尔要塞。

[ænd; ənd] [biː; bi] [kept] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [mɔːr] .

and	**be**	**kept**	**so**	**close**	**that**	**he**	**should**	**never**	**see**	**sun**	**or**	**moon**	**more**	**.**
和	是	保留	所以	关闭	那	他	应该	绝不	看	太阳	或者	月亮	更多的	.

并且要把他关在非常隐蔽的地方，让他再也见不到太阳和月亮。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd] [rəud] [raʊnd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	**when**	**the**	**Bailiff**	**had**	**rowed**	**round**	**the**	**Femböring**	**,**	**and**	**feasted**	**his**	**eyes**
但	什么时候	这	法警	有	划船	圆形的	这	-	,	和	盛宴	他的	眼睛

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

但当管家划着船绕着费姆伯林河转了一圈，饱览了河景之后，

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [smɑːrt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

and	**seen**	**how**	**smart**	**and**	**shapely**	**it**	**was**	**,**
和	已见	如何	聪明的	和	优美	它	曾是	,

而且，我看到它多么聪明，多么优美。

[hiː; hi] [ə'griːd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [let] ['mɜːrsi] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌstɪs] ,

he	**agreed**	**at**	**last**	**to**	**let**	**Mercy**	**go**	**before**	**Justice**	**,**
他	同意	在	最后的	到	让	怜悯	去	前	正义	,

他最终同意让梅西先于正义受审。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] .

and	**was**	**content**	**to**	**take**	**the**	**Femböring**	**in**	**lieu**	**of**	**a**	**fine**	**.**
和	曾是	内容	到	拿	这	-	在	代替	的	一个	美好的	.

他欣然接受了费姆伯林勋章，以代替罚款。

[ðen] [dʒæk] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Then	**Jack**	**took**	**off**	**his**	**cap**	**and**	**said**	**that**	**if**	**there**	**was**	**one**	**man**	**more**	**than**
然后	杰克	采取	离开	他的	帽	和	说	那	如果	那里	曾是	一	男人	更多的	比

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [boʊt] ,

another	**to**	**whom**	**he**	**would**	**like**	**to**	**give**	**the**	**boat**	**,**
其他	到	谁	他	会	喜欢	到	给	这	船	,

然后杰克摘下帽子说，如果要选一个他更想把船送给的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .

it	**was**	**his**	**honour**	**the**	**Bailiff**	**.**
它	曾是	他的	荣誉	这	法警	.

那是他的荣幸，执达吏。

[soʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	**off**	**the**	**magistrate**	**sailed**	**with**	**it**	**.**
所以	离开	这	地方法官	航行	和	它	.

于是，法官带着它扬帆起航了。

['dʒæks] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [kraɪd] ['bɪtərli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Jack's	**mother**	**and**	**sister**	**and**	**brothers**	**cried**	**bitterly**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**the**
杰克的	母亲	和	姐姐	和	兄弟	哭	苦涩地	在	这	损失	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] - ;

beautiful	**Femböring**	**;**
美丽的	-	;

杰克的母亲、姐姐和兄弟们为失去美丽的芬伯林而痛哭流涕；

[bʌt; bət][dʒæk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ænd; ənd] [læft] [fɪt][tuː; tə][splɪt] .

but	Jack	stood	on	the	roof	of	the	boat	-	house	and	laughed	fit	to	split	.
但	杰克	站立	在	这	屋顶	的	这	船	-	房子	和	笑了	合身	到	分裂	.

但杰克站在船屋的屋顶上，笑得前仰后合。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['ɔːtəm] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪt] [men][hæd; həd]

And	towards	autumn	the	news	spread	that	the	Bailiff	with	his	eight	men	had
和	向	秋天	这	消息	传播	那	这	法警	和	他的	八	男人	有

[gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [west] - [fjɔːrd] .

gone	down	with	the	Femböring	in	the	West	-	fjord	.
已消失	向下	和	这	-	在	这	西方	-	峡湾	.

到了秋天，有消息传开，说管家和他的八名手下与费姆伯林号一起在西峡湾沉没了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv]['boʊts] [ɔːl]['oʊvər]['nɔːrdˌlænd]

But	in	those	days	there	was	quite	a	changing	about	of	boats	all	over	Nordland
但	在	那些	天	那里	曾是	相当	一个	变化	关于	的	船	全部	超过	诺德兰

,

,

,

但当时诺尔兰郡各地的船只变化相当频繁。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

and	Jack	was	unable	to	build	a	tenth	part	of	the	boats	required	of
和	杰克	曾是	无法	到	建造	一个	第十	部分	的	这	船	必需的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

杰克连所需船只的十分之一都没能造出来。

[foʊks][frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] - [haʊs] ,

Folks	from	near	and	far	hung	about	the	walls	of	his	boat	-	house	,
各位	从	靠近	和	远的	悬挂	关于	这	墙壁	的	他的	船	-	房子	,

来自四面八方的人们都聚集在他的船屋周围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] ,

and	it	was	quite	a	favour	on	his	part	to	take	orders	,
和	它	曾是	相当	一个	偏爱	在	他的	部分	到	拿	订单	,

他能接受命令，这已经是帮了我们一个大忙了。

[ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	agree	to	carry	them	out	.
和	同意	到	携带	他们	出去	.

并同意执行这些命令。

[ə; eɪ] [hoʊl] [skɔːr] [ʌv; əv]['boʊts] [suːn] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pent] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][strænd] .

A	whole	score	of	boats	soon	stood	beneath	the	pent	-	house	on	the	strand	.
一个	所有的	分数	的	船	很快	站立	下面	这	五角星	-	房子	在	这	链	.

很快，沙滩上那栋顶层公寓下面就停泊了二十多艘船。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['evri] ['sev(ə)nθ] [boʊt] ,

He	no	longer	troubled	his	head	about	every	seventh	boat	,
他	不	更长	麻烦	他的	头	关于	每一个	第七	船	,

他不再为每七艘船中的一个而烦恼了。

[ɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [bɪ'fel] [ˌaɪ 'tiː] .

or	cared	to	know	which	it	was	or	what	befell	it	.
或者	关心	到	知道	哪个	它	曾是	或者	什么	发生	它	.

或者根本不在乎它是什么，或者它发生了什么事。

[ɪf] [ə; eɪ][boʊt] ['faʊndəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [soʊ] ['meni] [ðə; ði] [mɔːr] [gɑːt][ɔːf][ænd; ənd][dɪd] [wel] ,

If	a	boat	foundered	now	and	then	,	so	many	the	more	got	off	and	did	well	,
如果	一个	船	沉没	现在	和	然后	,	所以	许多	这	更多的	得到	离开	和	做过	出色地	,

如果一艘船偶尔沉没，那么更多的人就会上岸并过得很好。

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	,	on	the	whole	,	he	made	a	very	good	thing	indeed	out	of	it	.
所以	那	,	在	这	所有的	,	他	制成	一个	非常	好的	事物	的确	出去	的	它	.

所以总的来说，他确实把这件事做成了一件非常好的事。

[bɪ'saɪdz] , ['ʃʊrli] [foʊks][kʊd; kəd] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] ['boʊts] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .

Besides	,	surely	folks	could	pick	and	choose	their	own	boats	,	and	take	which	they	liked	best	.
除了	,	一定	各位	可以	挑选	和	选择	他们的	自己的	船	,	和	拿	哪个	他们	喜欢	最好的	.

此外，人们当然可以自己挑选船只，选择自己最喜欢的船只。

[bʌt; bət][dʒæk][gɑːt][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

But	Jack	got	so	great	and	mighty	that	it	was	not	advisable	for	any	one	to	thwart	him	,
但	杰克	得到	所以	伟大的	和	强大的	那	它	曾是	不是	建议	为了	任何	一	到	阻挠	他	,

但是杰克变得如此强大，以至于任何人都不宜与他作对。

[ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wer] [hiː; hi] [ruːld] [ænd; ənd] ['reɪnd] .

or	interfere	where	he	ruled	and	reigned	.
或者	干扰	在哪里	他	裁决	和	统治	.

或者干涉他统治和掌权的地方。

[hoʊl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ,

Whole	rows	of	silver	dollars	stood	in	the	barrels	in	the	loft	,
所有的	行	的	银	美元	站立	在	这	桶	在	这	阁楼	,

阁楼里的木桶里摆满了成排的银元。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt] - ['bɪldɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [stretʃt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] - .

and	his	boat	-	building	establishment	stretched	over	all	the	islands	of	Sjöholm	.
和	他的	船	-	建筑	建立	拉伸	超过	全部	这	岛屿	的	-	.

他的造船厂遍布舍霍尔姆群岛的所有岛屿。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['meri] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fembəriŋ] .

One	Sunday	his	brothers	and	merry	little	Malfri	-	had	gone	to	church	in	the	-	Femböring	.
一	星期日	他的	兄弟	和	欢乐	小的	-		有	已消失	到	教会	在	这	-		.

一个星期天，他的兄弟们和快乐的小马尔弗里去了费姆伯林教堂。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [kʌm] [hoʊm] ,

When	evening	came	,	and	they	hadn't	come	home	,
什么时候	晚上	来了	,	和	他们	之前没有	来	家	,

夜幕降临，他们仍未回家，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['betər] [seɪl] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ,

the	boatman	came	in	and	said	that	some	one	had	better	sail	out	and	look	after	them	,
这	船工	来了	在	和	说	那	一些	一	有	更好的	帆	出去	和	看	后	他们	,

船夫进来后说，最好有人出海去照顾他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] .

as	a	gale	was	blowing	up	.
作为	一个	大风	曾是	吹	向上	.

狂风大作。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv]

Jack	was	sitting	with	a	plumb	-	line	in	his	hand	,	taking	the	measurements	of
杰克	曾是	坐着	和	一个	垂直	-	线	在	他的	手	,	采取	这	测量	的

[ə; eɪ] [nuː] [boʊt] ,

a	new	boat	,
一个	新的	船	,

杰克手里拿着铅垂线，正坐在那里测量一艘新船的尺寸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['steɪtliər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	was	to	be	bigger	and	statelier	than	any	of	the	others	,
哪个	曾是	到	是	大	和	庄园	比	任何	的	这	其他的	,

它将比其他任何建筑都更大更雄伟。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

so	that	it	was	not	well	to	disturb	him	.
所以	那	它	曾是	不是	出色地	到	打扰	他	.

所以最好不要打扰他。

" [duː][juː; jʊ]['fænsi] [ðeə(r)] [gɔːn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][oʊld][tʌb] , [ðen] ? " [be'ləud] [hiː; hi] .

"	Do	you	fancy	they're	gone	out	in	a	rotten	old	tub	,	then	?	"	bellowed	he	.
"	做	你	想要	它们是	已消失	出去	在	一个	烂	老的	浴缸	,	然后	?	"	咆哮	他	.

“你觉得他们是被装在一个破旧的浴缸里扔出去的吗？”他吼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

And	the	boatman	was	driven	out	as	quickly	as	he	had	come	.
和	这	船工	曾是	驱动	出去	作为	迅速地	作为	他	有	来	.

船夫来时很快，就被赶走了。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [dʒæk] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lisnd] .

But	at	night	Jack	lay	awake	and	listened	.
但	在	夜晚	杰克	躺	醒	和	听着	.

但到了晚上，杰克躺在床上辗转反侧，侧耳倾听。

[ðə; ði] [wɪnd] [hwaɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [frʌm; frəm]

The	wind	whined	outside	and	shook	the	walls	,	and	there	were	cries	from
这	风	抱怨	外部	和	摇晃	这	墙壁	,	和	那里	是	哭泣	从

[ðə; ði] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

the	sea	far	away	.
这	海	远的	离开	.

外面狂风呼啸，摇晃着墙壁，远处的海面上传来阵阵哭喊声。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld]

And	just	then	there	came	a	knocking	at	the	door	,	and	some	one	called
和	只是	然后	那里	来了	一个	敲门	在	这	门	,	和	一些	一	称为

[hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

him	by	name	.
他	经过	姓名	.

就在这时，有人敲门，还喊了他的名字。

" [goʊ] [bæk] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] , " [kraɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['nesəld] [mɔːr] ['snʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

"	Go	back	whence	you	came	,	"	cried	he	,	and	nestled	more	snugly	in	his	bed	.
"	去	后退	何处	你	来了	,	"	哭	他	,	和	依偎	更多的	舒适地	在	他的	床	.

“滚回你来的地方去！”他喊道，然后更舒服地蜷缩在床上。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] ['fɪŋgərz]

Shortly	afterwards	there	came	the	fumbling	and	the	scratching	of	tiny	fingers
不久	然后	那里	来了	这	笨拙	和	这	抓挠	的	微小的	手指

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

随后不久，就传来小手指在门上摸索和抓挠的声音。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][æt; ət] [piːs] [oʊ] - [naɪts] ? " [hiː; hi] [bɔːld] ,

"	Can't	you	leave	me	at	peace	o	-	nights	?	"	he	bawled	,
"	不能	你	离开	我	在	和平	o	-	夜晚	?	"	他	嚎啕大哭	,

“你就不能让我安安静静地睡个觉吗？”他嚎啕大哭道。

" [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] [bɪld] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ?

"	or	must	I	build	me	another	bedroom	?
"	或者	必须	我	建造	我	其他	卧室	?

难道我还要再建一间卧室吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔkiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lætʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	But	the	knocking	and	the	fumbling	for	the	latch	outside	continued	,
"	但	这	敲门	和	这	笨拙	为了	这	闩锁	外部	持续	,

但是外面的敲门声和摸索门闩的声音仍然持续不断。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	there	was	a	sweeping	sound	at	the	door	,
和	那里	曾是	一个	扫荡	声音	在	这	门	,

门上传来一阵扫动的声音。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

as	of	some	one	who	could	not	open	it	.
作为	的	一些	一	WHO	可以	不是	打开	它	.

就像某个打不开它的人一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstretʃiŋ] [ʌv; əv][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lætʃ] ['evər] ['haɪər] [ænd; ənd]

And	there	was	a	stretching	of	hands	towards	the	latch	ever	higher	and
和	那里	曾是	一个	伸展	的	双手	向	这	闩锁	曾经	更高	和

['haɪər] .

higher	.
更高	.

一只只手伸向门闩，越伸越高。

[bʌt; bət][dʒæk]['oʊnli] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [læft] .

But	Jack	only	lay	there	and	laughed	.
但	杰克	仅有的	躺	那里	和	笑了	.

但杰克只是躺在那里大笑。

" [ðə; ði] - [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪlt] [æt; ət] - [dəunt][goʊ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][blæst] [ðæt]

"	The	Fembörings	that	are	built	at	Sjöholm	don't	go	down	before	the	first	blast	that
"	这	-	那	是	建造	在	-	不	去	向下	前	这	第一的	爆炸	那

[bloʊz] ,

blows	,
打击	,

“在舍霍尔姆建造的Fembörings（一种小型核反应堆）在第一次爆炸之前不会倒塌。”

" [mɑːkt] [hiː; hi] .

"	mocked	he	.
"	嘲笑	他	.

他嘲笑道。

[ðen] [ðə; ði] [lætʃ] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [hɑːpt] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [waɪd] ['oʊpən] ,

Then	the	latch	chopped	and	hopped	till	the	door	flew	wide	open	,
然后	这	闩锁	切碎	和	跳跃	直到	这	门	飞翔	宽的	打开	,

然后门闩咔哒一声弹开，直到门猛地敞开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] ['prɪti] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .

and	in	the	doorway	stood	pretty	Malfri	and	her	mother	and	brothers	.
和	在	这	门口	站立	漂亮的	-	和	她	母亲	和	兄弟	.

门口站着漂亮的玛尔弗里和她的母亲及兄弟们。

[ðə; ði] [siː] - ['faɪər] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

The	sea	-	fire	shone	about	them	,	and	they	were	dripping	with	water	.
这	海	-	火	闪耀	关于	他们	,	和	他们	是	滴落	和	水	.

海火在他们周围闪耀，他们身上滴着水。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

Their	faces	were	pale	and	blue	,	and	pinched	about	the	corners	of	the	mouth	,
他们的	面孔	是	苍白	和	蓝色的	,	和	捏	关于	这	角落	的	这	嘴	,

他们脸色苍白发青，嘴角紧缩。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [θruː] [ðer; ðər] [deθ] ['ægəni] .

as	if	they	had	just	gone	through	their	death	agony	.
作为	如果	他们	有	只是	已消失	通过	他们的	死亡	痛苦	.

仿佛他们刚刚经历了临终的痛苦。

- [hæd; həd][wʌn] [stɪf] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

Malfri	had	one	stiff	arm	round	her	mother's	neck	;	it	was	all	torn	and	bleeding	,
-	有	一	僵硬的	手臂	圆形的	她	母亲的	脖子	;	它	曾是	全部	撕裂	和	出血	,

玛尔弗里的一只胳膊僵硬地搂着她母亲的脖子；她的胳膊已经撕裂，鲜血淋漓。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gript] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

just	as	when	she	had	gripped	her	for	the	last	time	.
只是	作为	什么时候	她	有	紧握	她	为了	这	最后的	时间	.

就像她最后一次抓住她时一样。

[ʃiː; ʃi] ['reɪld] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [bæk] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	railed	and	lamented	,	and	begged	back	her	young	life	from	him	.
她	有轨电车	和	哀叹	,	和	乞求	后退	她	年轻的	生活	从	他	.

她痛哭流涕，哀求他把她年轻的生命还给她。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

So	now	he	knew	what	had	befallen	them	.
所以	现在	他	知道	什么	有	发生	他们	.

现在他终于明白他们遭遇了什么。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkər] ['weðər] [hiː; hi] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Out	into	the	dark	night	and	the	darker	weather	he	went	straightway	to	search	for	them	,
出去	进入	这	黑暗的	夜晚	和	这	较暗	天气	他	去	立刻	到	搜索	为了	他们	,

他径直走进了漆黑的夜色中，迎着更加阴沉的天气去寻找他们。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['boʊts] [ænd; ənd][foʊk][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [tə'geðər] .

with	as	many	boats	and	folk	as	he	could	get	together	.
和	作为	许多	船	和	民间	作为	他	可以	得到	一起	.

他尽可能多地召集船只和人员。

[ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

They	sailed	and	searched	in	every	direction	,	and	it	was	in	vain	.
他们	航行	和	搜索	在	每一个	方向	,	和	它	曾是	在	徒劳	.

他们向四面八方航行搜寻，但都一无所获。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [deɪ] [ðə; ði] - [keɪm] ['drɪftɪŋ] ['hoʊmwərdz] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] ,

But	towards	day	the	Femböring	came	drifting	homewards	bottom	upwards	,
但	向	天	这	-	来了	漂流	回家	底部	向上	,

但到了白天，费姆伯林号船底朝上，缓缓地向家乡漂去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [kiːl] - [bɔːrd] .

and	with	a	large	hole	in	the	keel	-	board	.
和	和	一个	大的	洞	在	这	龙骨	-	木板	.

龙骨板上有一个大洞。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .

Then	he	knew	who	had	done	the	deed	.
然后	他	知道	WHO	有	完毕	这	契据	.

然后他就知道是谁干的了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒæks]['fæməli] [went] [daʊn] ,

But	since	the	night	when	the	whole	of	Jack's	family	went	down	,
但	自从	这	夜晚	什么时候	这	所有的	的	杰克的	家庭	去	向下	,

但自从杰克全家遇难的那晚起，

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [æt; ət] - .

things	were	very	different	at	Sjöholm	.
事物	是	非常	不同的	在	-	.

在舍霍尔姆，情况截然不同。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

In	the	daytime	,
在	这	白天	,

白天，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	long	as	the	hammering	and	the	banging	and	the	planing	and	the
所以	长的	作为	这	锤击	和	这	砰砰作响	和	这	规划	和	这

['klɪntʃɪŋ] [ræŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

clinching	rang	about	his	ears	,
锁定胜局	响铃	关于	他的	耳朵	,

只要敲击声、撞击声、刨削声和铆接声还在他耳边回响，

[θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] ['swɪmɪŋli] ,

things	went	along	swimmingly	,
事物	去	沿着	游泳	,

一切进展顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv] [boʊt]['æftər] [boʊt] [roʊz] [θɪk] [æz; əz] [siː] [faʊl] [ɑːn][æn; ən] - . -

and	the	frames	of	boat	after	boat	rose	thick	as	sea	fowl	on	an	Æggevær	.	14
和	这	框架	的	船	后	船	玫瑰	厚的	作为	海	鸡	在	一个	-	.	-

一艘接一艘的船架密密麻麻地升起，如同海鸟栖息在埃格韦尔河上一般。14

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

But	no	sooner	was	it	quiet	of	an	evening	than	he	had	company	.
但	不	很快	曾是	它	安静的	的	一个	晚上	比	他	有	公司	.

但夜幕刚沉寂片刻，就有了客人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bʌsld] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt]

His	mother	bustled	and	banged	about	the	house	,	and	opened	and	shut
他的	母亲	熙熙攘攘	和	砰的一声	关于	这	房子	,	和	打开	和	关闭

[drɔːrz] [ænd; ənd] ['kʌbədz] ,

drawers	and	cupboards	,
抽屉	和	橱柜	,

他的母亲在屋里忙碌地走来走去，砰砰作响，不停地开关抽屉和橱柜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [kriːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

and	the	stairs	creaked	with	the	heavy	tread	of	his	brothers	going	up	to
和	这	楼梯	嘎吱作响	和	这	重的	踏	的	他的	兄弟	去	向上	到

[ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

their	bedrooms	.
他们的	卧室	.

楼梯发出吱嘎声，那是他的兄弟们沉重的脚步声，他们正往自己的卧室走去。

[æt; ət] [naɪt] [noʊ] [sliːp] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	night	no	sleep	visited	his	eyes	,
在	夜晚	不	睡觉	到访	他的	眼睛	,

夜里，他辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['prɪti] - [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [groʊn] .

and	sure	enough	pretty	Malfri	came	to	his	door	and	sighed	and	groaned	.
和	当然	足够的	漂亮的	-	来了	到	他的	门	和	叹了口气	和	呻吟	.

果然，漂亮的玛尔弗里来到他家门口，叹了口气，呻吟起来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] ,

Then	he	would	lie	awake	there	and	think	,
然后	他	会	说谎	醒	那里	和	思考	,

然后他会躺在那里辗转反侧，想着：

[ænd; ənd] ['rekən] [ʌp] [haʊ] ['meni] ['boʊts][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [kiːl] - ['bɔrdz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sent]

and	reckon	up	how	many	boats	with	false	keel	-	boards	he	might	have	sent
和	估计	向上	如何	许多	船	和	错误的	龙骨	-	板	他	可能	有	发送

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

算算他可能派出了多少艘装有假龙骨板的船只出海。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] ['rekənd] [ðə; ði] [mɔːr] [draʊg] - ['boʊts][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	longer	he	reckoned	the	more	draug	-	boats	he	made	of	it	.
和	这	更长	他	估计	这	更多的	德拉格	-	船	他	制成	的	它	.

他计算的时间越长，就造出了越多的拖船。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [plʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [daʊn] [tuː; tə]

Then	he	would	plump	out	of	bed	and	creep	through	the	dark	night	down	to
然后	他	会	丰满	出去	的	床	和	潜行者	通过	这	黑暗的	夜晚	向下	到

[ðə; ði] ['boʊthaʊs] .

the	boathouse	.
这	船屋	.

然后他会从床上爬起来，在漆黑的夜里蹑手蹑脚地走到船屋。

[ðer; ðər][hiː; hi][held][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['boʊts] ,

There	he	held	a	light	beneath	the	boats	,
那里	他	握住	一个	光	下面	这	船	,

他在那里举着灯，照着船底。

[ænd; ənd] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kiːl] - ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

and	banged	and	tested	all	the	keel	-	boards	with	a	club	to	see	if	he
和	砰的一声	和	测试	全部	这	龙骨	-	板	和	一个	俱乐部	到	看	如果	他

['kudnt] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

couldn't	hit	upon	the	seventh	.
不能	打	之上	这	第七	.

他用球杆敲打并测试了所有的龙骨板，看看能不能击中第七块龙骨板。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr][felt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔːrd] [gɪv] [wei] .

But	he	neither	heard	nor	felt	a	single	board	give	way	.
但	他	两者都不	听到	也不	毛毡	一个	单身的	木板	给	方式	.

但他既没有听到也没有感觉到有一块木板断裂。

[wʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] .

One	was	just	like	another	.
一	曾是	只是	喜欢	其他	.

一个和另一个完全一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] , [wen] [hiː; hi] [skreɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːr]

They	were	all	hard	and	supple	,	and	the	wood	,	when	he	scraped	off	the	tar
他们	是	全部	难的	和	柔软	,	和	这	木头	,	什么时候	他	刮擦	离开	这	焦油

,

,

,

它们既坚硬又柔软，当他刮掉木头上的焦油时，

[wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] .

was	white	and	fresh	.
曾是	白色的	和	新鲜的	.

洁白清新。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tɔːmentid] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] - ,

One	night	he	was	so	tormented	by	an	uneasiness	about	the	new	Sekstring	,
一	夜晚	他	曾是	所以	饱受折磨	经过	一个	不安	关于	这	新的	-	,

一天晚上，他因为新来的塞克斯特林而感到非常不安，

- [wɪtʃ] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['redi] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

15	which	lay	down	by	the	bridge	ready	to	set	off	next	morning	,
-	哪个	躺	向下	经过	这	桥	准备好	到	放	离开	下一个	早晨	,

15人躺在桥边，准备第二天早上出发。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [piːs] [tɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɪts] [kiːl] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]

that	he	had	no	peace	till	he	went	down	and	tested	its	keel	-	board	with
那	他	有	不	和平	直到	他	去	向下	和	测试	它是	龙骨	-	木板	和

[hɪz; ɪz] [klʌb] .

his	club	.
他的	俱乐部	.

他一直心神不宁，直到他潜入水中，用棍棒敲击龙骨。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [θwɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

But	while	he	sat	in	the	boat	,	and	was	bending	over	the	thwart	with	a
但	尽管	他	卫星	在	这	船	,	和	曾是	弯曲	超过	这	阻挠	和	一个

[laɪt] ,

light	,
光	,

但他坐在船上，弯腰倚在横梁上，拿着灯……

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʌlpɪŋ] [saʊnd] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [stentʃ]

there	was	a	gulping	sound	out	at	sea	,	and	then	came	such	a	vile	stench
那里	曾是	一个	吞咽	声音	出去	在	海	,	和	然后	来了	这样的	一个	卑鄙的	恶臭

[ʌv; əv] ['rɑːtnəs] .

of	rottenness	.
的	腐烂	.

海面上传来一阵吞咽声，随后一股令人作呕的腐臭味扑面而来。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['weɪdɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,

The	same	instant	he	heard	a	wading	sound	,	as	of	many	people	coming	ashore	,
这	相同的	立即的	他	听到	一个	涉水	声音	,	作为	的	许多	人们	未来	岸上	,

就在同一时刻，他听到了涉水声，像是许多人上岸的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	then	up	over	the	headland	he	saw	a	boat's	crew	coming	along	.
和	然后	向上	超过	这	海岬	他	锯	一个	船的	全体人员	未来	沿着	.

然后他看到海岬上方有一艘船的船员正朝这边驶来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['krʊkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

They	were	all	crooked	-	looking	creatures	,
他们	是	全部	歪	-	寻找	生物	,

它们都是些长相怪异的生物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [liːnd] [raɪt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	they	all	leaned	right	forward	and	stretched	out	their	arms	before	them	.
和	他们	全部	倾斜	正确的	向前	和	拉伸	出去	他们的	武器	前	他们	.

他们都向前倾身，伸开双臂。

[wət'evər] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] , [bəuθ] [stoʊn] [ænd; ənd] [stoʊr] , - [ðeɪ] [went] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

Whatever	came	in	their	way	,	both	stone	and	stour	,	16	they	went	right	through	it
任何	来了	在	他们的	方式	,	两个都	石头	和	斯托尔	,	-	他们	去	正确的	通过	它

,

,

,

无论遇到什么阻碍，无论是石头还是沙砾，16 他们都毫不犹豫地克服了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [saʊnd] [nɔːr] [ʃriːk] .

and	there	was	neither	sound	nor	shriek	.
和	那里	曾是	两者都不	声音	也不	尖叫	.

既没有声音，也没有尖叫。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə'nʌðər] ['boʊts] [kruː] , [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [groʊn] [men] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]

Behind	them	came	another	boat's	crew	,	big	and	little	,	grown	men	and	little
在后面	他们	来了	其他	船的	全体人员	,	大的	和	小的	,	生长	男人	和	小的

['tʃɪldrən] , ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] .

children	,	rattling	and	creaking	.
孩子们	,	嘎嘎作响	和	嘎吱作响	.

在他们身后是另一艘船的船员，有大人也有小孩，船身发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd] [kruː] ['æftər] [kruː] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

And	crew	after	crew	came	ashore	and	took	the	path	leading	to	the
和	全体人员	后	全体人员	来了	岸上	和	采取	这	小路	领导	到	这

['hedlənd,'hedlænd] .

headland	.
海岬	.

一队又一队的船员上岸，沿着通往海岬的小路前进。

[wen] [ðə; ðɪ] [muːn] [piːpt] [fɔːrθ] [dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['skelɪtnz] .

When	the	moon	peeped	forth	Jack	could	see	right	into	their	skeletons	.
什么时候	这	月亮	偷窥	前进	杰克	可以	看	正确的	进入	他们的	骷髅	.

当月亮探出头来时，杰克能清楚地看到他们的骸骨。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [glɛəd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [geɪpt] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [tiːθ] ,

Their	faces	glared	,	and	their	mouths	gaped	open	with	glistening	teeth	,
他们的	面孔	怒目而视	,	和	他们的	嘴	张开的	打开	和	闪闪发光	牙齿	,

他们面目狰狞，嘴巴大张，露出闪亮的牙齿。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['swɔləuiŋ] ['wɔːtər] .

as	if	they	had	been	swallowing	water	.
作为	如果	他们	有	到过	吞咽	水	.

就好像他们吞下了水一样。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [hiːps] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] : [ðə; ðɪ] [pleɪs] [kwaɪt] [swɔːmd]

They	came	in	heaps	and	shoals	,	one	after	the	other	:	the	place	quite	swarmed
他们	来了	在	堆积如山	和	浅滩	,	一	后	这	其他	:	这	地方	相当	蜂拥而至

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

它们成群结队地涌来，一个接一个，到处都是它们。

[ðen] [dʒæk] [pər'si:vd] [ðæt] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðeɪ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kaʊnt]

Then	Jack	perceived	that	here	were	all	they	whom	he	had	tried	to	count
然后	杰克	感知	那	这里	是	全部	他们	谁	他	有	尝试	到	数数

[ænd; ənd] ['rekən] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] ,

and	reckon	up	as	he	lay	in	bed	,
和	估计	向上	作为	他	躺	在	床	,

这时，杰克才意识到，他躺在床上试图数清的所有人，都在这里了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['fjʊri] [keɪm] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

and	a	fit	of	fury	came	upon	him	.
和	一个	合身	的	愤怒	来了	之上	他	.

他顿时怒火中烧。

[hi:; hi] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [spæŋkt] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['brɪtʃɪz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [kraɪd] :

He	rose	in	the	boat	and	spanked	his	leather	breeches	behind	and	cried	:
他	玫瑰	在	这	船	和	被打屁股	他的	皮革	马裤	在后面	和	哭	:

他从船上站起身，拍打着皮裤的屁股，喊道：

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪf] [dʒæk] ['hædnt] [bɪlt] [hɪz; ɪz]

"	You	would	have	been	even	more	than	you	are	already	if	Jack	hadn't	built	his
"	你	会	有	到过	甚至	更多的	比	你	是	已经	如果	杰克	之前没有	建造	他的

['boʊts] !

boats	!
船	!

“如果杰克没有造船，你现在的成就将会比现在更大！”

" [bʌt; bət] [naʊ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsi] ['wɪzɪŋ] [blæst] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

"	But	now	like	an	icy	whizzing	blast	they	all	came	down	upon	him	,
"	但	现在	喜欢	一个	冰冷的	呼啸	爆炸	他们	全部	来了	向下	之上	他	,

但现在，它们像一阵冰冷的疾风一样，全都向他袭来。

['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɑ:loʊ] [aɪz] .

staring	at	him	with	their	hollow	eyes	.
凝视	在	他	和	他们的	空洞的	眼睛	.

他们用空洞的眼神盯着他。

[ðeɪ] [næʃ] [ðer; ðər] [ti:θ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [said] [ænd; ənd] [groʊn] [fɔ:r; fər]

They	gnashed	their	teeth	,	and	each	one	of	them	sighed	and	groaned	for
他们	咬牙切齿	他们的	牙齿	,	和	每个	一	的	他们	叹了口气	和	呻吟	为了

[hɪz; ɪz] [lɔ:st] [laɪf] .

his	lost	life	.
他的	丢失的	生活	.

他们咬牙切齿，每个人都为自己失去的生命叹息呻吟。

[ðen] [dʒæk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] , [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm] - .

Then	Jack	,	in	his	horror	,	put	out	from	Sjöholm	.
然后	杰克	,	在	他的	恐怖	,	放	出去	从	-	.

然后，杰克惊恐万分，离开了舍霍尔姆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪl] ['slækənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [glaidid] ['ɪntu:] [ded] ['wɔ:tər] . - [ðer; ðər] ,

But	the	sail	slackened	,	and	he	glided	into	dead	water	.	17	There	,
但	这	帆	松弛	,	和	他	滑翔	进入	死的	水	.	-	那里	,

但帆松弛了，他滑入了平静的水面。17 在那里，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑ:t(ə)n] ['swoʊlən] [plæŋks] .

in	the	midst	of	the	still	water	,	was	a	floating	mass	of	rotten	swollen	planks	.
在	这	中间	的	这	仍然	水	,	曾是	一个	漂浮的	大量的	的	烂	肿	木板	.

平静的水面上漂浮着一大堆腐烂膨胀的木板。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər]

All	of	them	had	once	been	shaped	and	fashioned	together	,	but	were
全部	的	他们	有	一次	到过	形状	和	造型	一起	,	但	是

[naʊ] [bɜːrst] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ,

now	burst	and	sprung	,
现在	爆裂	和	弹簧	,

它们曾经被精心塑造，如今却已分崩离析。

[ænd; ənd] [slaɪm] [ænd; ənd] [griːn] [moʊld] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['næstinəs] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	slime	and	green	mould	and	filth	and	nastiness	hung	about	them	.
和	粘液	和	绿色的	模具	和	污秽	和	令人厌恶	悬挂	关于	他们	.

它们周围挂满了黏液、绿霉、污垢和令人作呕的东西。

[ded] [hændz] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] ['nʌklz] [ænd; ənd]

Dead	hands	grabbed	at	the	corners	of	them	with	their	white	knuckles	and
死的	双手	抓住	在	这	角落	的	他们	和	他们的	白色的	指关节	和

['kudnt] [grɪp] [fæst] .

couldn't	grip	fast	.
不能	紧握	快速地	.

死人的手用泛白的指节抓住它们的边角，但抓不紧。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sæŋk] [ə'gen] .

They	stretched	themselves	across	the	water	and	sank	again	.
他们	拉伸	他们自己	穿过	这	水	和	沉没	再次	.

它们伸展身体横卧在水面上，然后再次沉入水中。

[ðen] [dʒæk] [let] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kluːz] [ænd; ənd] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] [ænd; ənd] [tækt] [ə'kɔːrdɪŋ]

Then	Jack	let	out	all	his	clews	and	sailed	and	sailed	and	tacked	according
然后	杰克	让	出去	全部	他的	线索	和	航行	和	航行	和	已钉住	根据

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .

as	the	wind	blew	.
作为	这	风	吹	.

然后杰克放开所有的帆索，随着风向航行、航行、转向。

[hiː; hi] [glɛəd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['æftər]

He	glared	back	at	the	rubbish	behind	him	to	see	if	those	things	were	after
他	怒目而视	后退	在	这	垃圾	在后面	他	到	看	如果	那些	事物	是	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他怒视着身后的垃圾，想看看那些东西是不是在追他。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] [hændz] [wɜːr; wər] ['raɪðɪŋ] ,

Down	in	the	sea	all	the	dead	hands	were	writhing	,
向下	在	这	海	全部	这	死的	双手	是	扭动	,

海里所有死去的手都在扭动，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [gæf] [ə'stɜːrn] .

and	tried	to	strike	him	with	gaffs	astern	.
和	尝试	到	罢工	他	和	失误	倒车	.

然后试图用船尾的鱼叉击打他。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

Then	there	came	a	gust	of	wind	whining	and	howling	,
然后	那里	来了	一个	阵风	的	风	抱怨	和	嚎叫	,

随后一阵狂风呼啸而来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twɪkst] [waɪt] ['siːðɪŋ] ['rəuləz] .

and	the	boat	drove	along	betwixt	white	seething	rollers	.
和	这	船	驾驶	沿着	中间	白色的	沸腾	滚筒	.

船在翻滚的白色浪涛间穿行。

[ðə; ði] ['weðər] ['da:kənd] , [θɪk] ['snəufleiks] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə'raʊnd]

The	weather	darkened	,	thick	snowflakes	filled	the	air	,	and	the	rubbish	around
这	天气	变暗	,	厚的	雪花	已填	这	空气	,	和	这	垃圾	大约

[hɪm; ɪm] [gru:] ['gri:nər] .

him	grew	greener	.
他	生长	更环保	.

天气阴沉下来，漫天飞舞的雪花弥漫在空中，他周围的垃圾也变得越来越绿。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔ:mərənts] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

In	the	daytime	he	took	the	cormorants	far	away	in	the	grey	mist	for	his
在	这	白天	他	采取	这	鸬鹚	远的	离开	在	这	灰色的	薄雾	为了	他的

['lændmɑ:ks] ,

landmarks	,
地标	,

白天，他以远处灰蒙蒙的雾气中的鸬鹚为地标。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [skri:tʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	at	night	they	screeched	about	his	ears	.
和	在	夜晚	他们	尖叫	关于	他的	耳朵	.

夜里，它们在他耳边尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [flitid] [ænd; ənd] [flitid] [kən'tɪnjuəli] ,

And	the	birds	flitted	and	flitted	continually	,
和	这	鸟类	飞掠	和	飞掠	持续	,

鸟儿们不停地飞来飞去，

[bʌt; bət][dʒæk][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kɔ:mərənts] .

but	Jack	sat	still	and	looked	out	upon	the	hideous	cormorants	.
但	杰克	卫星	仍然	和	看起来	出去	之上	这	可怕	鸬鹚	.

但杰克却静静地坐着，望着那些丑陋的鸬鹚。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [si:] - [fɑ:g] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]

At	last	the	sea	-	fog	lifted	a	little	,	and	the	air	began	to	be	alive	with
在	最后的	这	海	-	多雾路段	抬起	一个	小的	,	和	这	空气	开始	到	是	活	和

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

最终，海雾稍稍散去，空气中开始弥漫着明亮的阳光。

[blæk] , ['bʌzɪŋ] [flaɪz] .

black	,	buzzing	flies	.
黑色的	,	嗡嗡声	苍蝇	.

黑色的、嗡嗡作响的苍蝇。

[ðə; ði] [sʌn] [bə:nd] , [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] ['ɪnlənd] [ðə; ði] ['snoʊi] [pleɪnz] [bleizd] [ɪn][ɪts] [laɪt] .

The	sun	burned	,	and	far	away	inland	the	snowy	plains	blazed	in	its	light	.
这	太阳	烧伤	,	和	远的	离开	内陆	这	下雪的	平原	燃烧的	在	它是	光	.

太阳炙烤着大地，远处内陆的雪原在阳光下熠熠生辉。

[hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] ['veri] [wel] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] [ʃɔ:r] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l]

He	recognised	very	well	the	headland	and	shore	where	he	was	now	able
他	已确认	非常	出色地	这	海岬	和	支撑	在哪里	他	曾是	现在	有能力的

[tu:; tə] [leɪ] [tu:; tə] .

to	lay	to	.
到	躺	到	.

他非常清楚地认出了他现在可以躺下的岬角和海岸。

[ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [^æm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] - [hɪl] [ðer; ðər] .

The	smoke	came	from	the	Gamme	up	on	the	snow	-	hill	there	.
这	抽烟	来了	从	这	游戏	向上	在	这	雪	-	爬坡道	那里	.

烟雾是从那边雪山上的加姆地区飘来的。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [sæt][ðə; ði][gæn] - [fɪn] .

In	the	doorway	sat	the	Gan	-	Finn	.
在	这	门口	卫星	这	甘	-	芬恩	.

甘芬就坐在门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

He	was	lifting	his	pointed	cap	up	and	down	,	up	and	down	,
他	曾是	举重	他的	尖	帽	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,

他不停地上下抬起尖顶帽，上下抬起，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] , [wɪtʃ] [went] [raɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

by	means	of	a	thread	of	sinew	,	which	went	right	through	him	,	so	that	his
经过	方法	的	一个	线	的	腱子	,	哪个	去	正确的	通过	他	,	所以	那	他的

[skɪn] [kriːkt] .

skin	creaked	.
皮肤	嘎吱作响	.

通过一根筋腱，这根筋腱直接穿过他的身体，以至于他的皮肤都发出咯吱声。

[ænd; ənd][ʌp][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] - .

And	up	there	also	sure	enough	was	Seimke	.
和	向上	那里	还	当然	足够的	曾是	-	.

果然，塞姆克也在上面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd]['æŋgjələr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪndɪr] - [skɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	looked	old	and	angular	as	she	bent	over	the	reindeer	-	skin	that	she	was
她	看起来	老的	和	角度	作为	她	弯曲	超过	这	驯鹿	-	皮肤	那	她	曾是

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['weðər] .

spreading	out	in	the	sunny	weather	.
传播	出去	在	这	阳光明媚	天气	.

她弯下腰，在阳光下铺开驯鹿皮，看起来又老又瘦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [piːpt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ]

But	she	peeped	beneath	her	arm	as	quick	and	nimble	as	a	cat	with
但	她	偷窥	下面	她	手臂	作为	快的	和	灵活	作为	一个	猫	和

['kɪtnz] ,

kittens	,
小猫	,

但她却像猫咪抱小猫一样，迅速而灵巧地从胳膊底下偷看了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [blæk]

and	the	sun	shone	upon	her	,	and	lit	up	her	face	and	pitch	-	black
和	这	太阳	闪耀	之上	她	,	和	点燃	向上	她	脸	和	沥青	-	黑色的

[her] .

hair	.
头发	.

阳光照耀着她，照亮了她的脸庞和乌黑的头发。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] [soʊ] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]

She	leaped	up	so	briskly	,	and	shaded	her	eyes	with	her	hand	,	and
她	跳跃	向上	所以	轻快地	,	和	阴影	她	眼睛	和	她	手	,	和

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked	down	at	him	.
看起来	向下	在	他	.

她猛地跳了起来，用手遮住眼睛，低头看着他。

[hɜːr; hər][dɔːg] [bɑːrkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kwaiətid][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gæn] - [fɪn] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrk] ['nʌθɪŋ]

Her	dog	barked	,	but	she	quieted	it	so	that	the	Gan	-	Finn	should	mark	nothing
她	狗	吠叫	,	但	她	安静	它	所以	那	这	甘	-	芬恩	应该	标记	没有什么

.

:
.

她的狗叫了起来，但她把它制止了，以免甘芬人留下任何痕迹。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɔːŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ə'ʃɔːr] .

Then	a	strange	longing	came	over	him	,	and	he	put	ashore	.
然后	一个	奇怪的	渴望	来了	超过	他	,	和	他	放	岸上	.

然后他突然涌起一股莫名的渴望，于是他上岸了。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

He	stood	beside	her	,	and	she	threw	her	arms	over	her	head	,
他	站立	旁	她	,	和	她	扔	她	武器	超过	她	头	,

他站在她身边，她则将双臂举过头顶。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['nesəld] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd]

and	laughed	and	shook	and	nestled	close	up	to	him	,	and	cried
和	笑了	和	摇晃	和	依偎	关闭	向上	到	他	,	和	哭

[ænd; ənd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

and	pleaded	,
和	恳求	,

她又笑又抖，紧紧依偎着他，哭又哀求，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['dʌkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

and	didn't	know	what	to	do	with	herself	,	and	ducked	down	upon	his
和	没有	知道	什么	到	做	和	她自己	,	和	躲闪	向下	之上	他的

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她不知所措，便俯身扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['fɔndld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

and	threw	herself	on	his	neck	,	and	kissed	and	fondled	him	,	and
和	扔	她自己	在	他的	脖子	,	和	亲吻	和	抚摸	他	,	和

['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

wouldn't	let	him	go	.
不会	让	他	去	.

她扑到他脖子上，亲吻抚摸他，不肯放开他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gæn] - [fɪn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] ,

But	the	Gan	-	Finn	had	noticed	that	there	was	something	amiss	,
但	这	甘	-	芬恩	有	注意到	那	那里	曾是	某物	错误	,

但甘芬人已经察觉到有些不对劲。

[ænd; ənd] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fəːz] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæn]

and	sat	all	the	time	in	his	furs	,	and	mumbled	and	muttered	to	the	Gan
和	卫星	全部	这	时间	在	他的	毛皮	,	和	喃喃自语	和	低声说道	到	这	甘

- [flaɪz] ,

-	flies	,
-	苍蝇	,

他整天穿着皮毛坐在那里，对着甘蝇喃喃自语。

[soʊ] [ðæt] [dʒæk] [der] [nɑːt] [get] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

so	that	Jack	dare	not	get	between	him	and	the	doorway	.
所以	那	杰克	敢	不是	得到	之间	他	和	这	门口	.

所以杰克不敢挡在他和门口之间。

[ðə; ði] [fɪn] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .

The	Finn	was	angry	.
这	芬恩	曾是	生气的	.

芬兰人很生气。

[sɪns] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv] ['boʊts] ['oʊvər] [ɔːl] ['nɔːrd,lænd] ,

Since	there	had	been	such	a	changing	about	of	boats	over	all	Nordland	,
自从	那里	有	到过	这样的	一个	变化	关于	的	船	超过	全部	诺德兰	,

由于诺尔兰各地船只数量发生了如此大的变化，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [seɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] ['waɪndz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ruːɪnd] ,

and	there	was	no	more	sale	for	his	fair	winds	,	he	was	quite	ruined	,
和	那里	曾是	不	更多的	销售	为了	他的	公平的	风	,	他	曾是	相当	毁坏	,

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

he	complained	.
他	抱怨	.

他的顺风船再也卖不出去，他彻底破产了，他抱怨道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][beg]

He	was	now	so	poor	that	he	would	very	soon	have	to	go	about	and	beg
他	曾是	现在	所以	贫穷的	那	他	会	非常	很快	有	到	去	关于	和	求

[hɪz; ɪz] [bred] .

his	bread	.
他的	面包	.

他现在穷得叮当响，很快就要靠乞讨为生了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][doʊ] [left] ,

And	of	all	his	reindeer	he	had	only	a	single	doe	left	,
和	的	全部	他的	驯鹿	他	有	仅有的	一个	单身的	雌鹿	左边	,

他所有的驯鹿中只剩下一只母鹿了。

[huː] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

who	went	about	there	by	the	house	.
WHO	去	关于	那里	经过	这	房子	.

谁在那栋房子附近转悠。

[ðen] - [krept] [bɪ'haɪnd][dʒæk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [doʊ] .

Then	Seimke	crept	behind	Jack	,	and	whispered	to	him	to	bid	for	this	doe	.
然后	-	悄悄地爬	在后面	杰克	,	和	低声说道	到	他	到	出价	为了	这	雌鹿	.

然后塞姆克悄悄走到杰克身后，低声告诉他出价买下这只母鹿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] - [skɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [^æm] [dɔːr]

Then	she	put	the	reindeer	-	skin	around	her	,	and	stood	inside	the	Gamme	door
然后	她	放	这	驯鹿	-	皮肤	大约	她	,	和	站立	里面	这	游戏	门

[ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ,

in	the	smoke	,
在	这	抽烟	,

然后她披上驯鹿皮，站在烟雾弥漫的加姆门内。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gæn] - [fɪn] ['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [skɪn] ,

so	that	the	Gan	-	Finn	only	saw	the	grey	skin	,
所以	那	这	甘	-	芬恩	仅有的	锯	这	灰色的	皮肤	,

因此，甘芬人只能看到灰色的皮肤。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] .

and	fancied	it	was	the	reindeer	they	were	bringing	in	.
和	幻想	它	曾是	这	驯鹿	他们	是	带来	在	.

他以为那是他们带来的驯鹿。

[ðen] [dʒæk][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] - [nek] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bɪd] .

Then	Jack	laid	his	hand	upon	Seimke's	neck	,	and	began	to	bid	.
然后	杰克	铺设	他的	手	之上	-	脖子	,	和	开始	到	出价	.

然后杰克把手放在塞姆克的脖子上，开始出价。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [kæp] ['dʌkt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪn] [spæt][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [er] ;

The	pointed	cap	ducked	and	nodded	,	and	the	Finn	spat	in	the	warm	air	;
这	尖	帽	躲闪	和	点头	,	和	这	芬恩	争吵	在	这	温暖的	空气	;

尖顶帽低头点头，芬兰人朝温暖的空气中吐了口唾沫；

[bʌt; bət] [sel] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

but	sell	his	reindeer	he	would	not	.
但	卖	他的	驯鹿	他	会	不是	.

但他不会卖掉他的驯鹿。

[dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [praɪs] .

Jack	raised	his	price	.
杰克	提高	他的	价格	.

杰克提高了价格。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪn] [hiːvd] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ænd; ənd]

But	the	Finn	heaved	up	the	ashes	all	about	him	,	and	threatened	and
但	这	芬恩	喘息	向上	这	灰烬	全部	关于	他	,	和	威胁	和

[ʃriːkt] .

shrieked	.
尖叫	.

但芬兰人扬起周围的灰烬，发出威胁和尖叫。

[ðə; ði] [flaɪz] [keɪm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [snoʊ] - [fleɪks] ; [ðə; ði] ['fɪnz] ['fɜːri] ['ræpɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv]

The	flies	came	as	thick	as	snow	-	flakes	;	the	Finn's	furry	wrappings	were	alive
这	苍蝇	来了	作为	厚的	作为	雪	-	薄片	;	这	芬恩的	毛茸茸的	包装	是	活

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

苍蝇密密麻麻，像雪花一样；芬兰人的毛茸茸的裹身上爬满了苍蝇。

[dʒæk] [bɪd] [ænd; ənd] [bɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʊʃl] [loʊd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

Jack	bid	and	bid	till	it	reached	a	whole	bushel	load	of	silver	,
杰克	出价	和	出价	直到	它	达到	一个	所有的	蒲式耳	加载	的	银	,

杰克不断加价，直到最终成交价达到了一蒲式耳白银。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪnz] .

and	the	Finn	was	ready	to	jump	out	of	his	skins	.
和	这	芬恩	曾是	准备好	到	跳	出去	的	他的	皮肤	.

芬兰人简直要气炸了。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fəːz] [ə'gen] ,

Then	he	stuck	his	head	under	his	furs	again	,
然后	他	卡住	他的	头	在下面	他的	毛皮	再次	,

然后他又把头伸到皮毛下面。

[ænd; ənd] ['mʌmbld] [ænd; ənd] - [tɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [roʊz] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	mumbled	and	jöjked	till	the	amount	rose	to	seven	bushels	of	silver	.
和	喃喃自语	和	-	直到	这	数量	玫瑰	到	七	蒲式耳	的	银	.

他们一边嘟囔着，一边胡乱猜测，直到数额增加到七蒲式耳银子。

[ðen] [ðə; ði] [gæn] - [fɪn] [læft] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [splɪt] .

Then	the	Gan	-	Finn	laughed	till	he	nearly	split	.
然后	这	甘	-	芬恩	笑了	直到	他	几乎	分裂	.

然后，甘芬笑得几乎笑裂了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʊd] [kɔːst] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .

He	thought	the	reindeer	would	cost	the	purchaser	a	pretty	penny	.
他	想法	这	驯鹿	会	成本	这	购买者	一个	漂亮的	一分钱	.

他认为这头驯鹿会花费买家一大笔钱。

[bʌt; bət] [dʒæk] ['lɪftɪd] - [ʌp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

But	Jack	lifted	Seimke	up	,	and	sprang	down	with	her	to	his	boat	,
但	杰克	抬起	-	向上	,	和	弹簧	向下	和	她	到	他的	船	,

但杰克抱起塞姆克，带着她跳到他的船上。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['reɪndɪr] - [skɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ə'genst] [ðə; ði] [gæn] - [fɪn] .

and	held	the	reindeer	-	skin	behind	him	,	against	the	Gan	-	Finn	.
和	握住	这	驯鹿	-	皮肤	在后面	他	,	反对	这	甘	-	芬恩	.

他将驯鹿皮背在身后，抵着甘芬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [lænd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

And	they	put	off	from	land	,	and	went	to	sea	.
和	他们	放	离开	从	土地	,	和	去	到	海	.

于是他们离开陆地，出海航行。

- [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

Seimke	was	so	happy	,	and	smote	her	hands	together	,	and	took	her	turn	at	the	oars	.
-	曾是	所以	快乐的	,	和	猛击	她	双手	一起	,	和	采取	她	转动	在	这	桨	.

塞姆克非常高兴，她拍了拍手，然后轮到她划桨了。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪt] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊm] , [ɔːl] ['grini] - [red] [ænd; ənd] ['faɪəri] ,

The	northern	light	shot	out	like	a	comb	,	all	greeny	-	red	and	fiery	,
这	北方	光	射击	出去	喜欢	一个	梳子	,	全部	绿色的	-	红色的	和	火热	,

北极光像梳子一样射出，呈现出绿红色和火红色的光芒。

[ænd; ənd] [lɪkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	licked	and	played	upon	her	face	.
和	舔过	和	玩	之上	她	脸	.

然后舔舐、玩弄她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] .

She	talked	to	it	,	and	fought	it	with	her	hands	,	and	her	eyes	sparkled	.
她	谈话	到	它	,	和	战斗	它	和	她	双手	,	和	她	眼睛	闪闪发光	.

她对着它说话，用手与它搏斗，她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [bəuθ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['dʒestʃərz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	used	both	tongue	and	mouth	and	rapid	gestures	as	she	exchanged	words	with	it	.
她	用过的	两个都	舌头	和	嘴	和	迅速的	手势	作为	她	交换	字	和	它	.

她一边用舌头和嘴巴，一边快速地比划着手势与它交流。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方海洋的怪异故事(Weird Tales from Northern Seas)
第3/6页

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

Then	**it**	**grew**	**dark**	**,**	**and**	**she**	**lay**	**on**	**his**	**bosom**	**,**
然后	它	生长	黑暗的	,	和	她	躺	在	他的	怀	,

天色渐暗，她躺在了他的胸膛上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] .

so	**that**	**he**	**could**	**feel**	**her**	**warm**	**breath**	**.**
所以	那	他	可以	感觉	她	温暖的	气息	.

这样他就能感受到她温暖的呼吸。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [leɪ] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Her	**black**	**hair**	**lay**	**right**	**over**	**him**	**,**
她	黑色的	头发	躺	正确的	超过	他	,

她乌黑的头发垂落在他身上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːrmɪgən] [wen]

and	**she**	**was**	**as**	**soft**	**and**	**warm**	**to**	**the**	**touch**	**as**	**a**	**ptarmigan**	**when**
和	她	曾是	作为	柔软的	和	温暖的	到	这	触碰	作为	一个	雷鸟	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪts] [blʌd] [θrɔbz] .

it	**is**	**frightened**	**and**	**its**	**blood**	**throbs**	**.**
它	是	害怕	和	它是	血	悸动	.

她的触感柔软温暖，就像受惊的雷鸟，血液怦怦直跳。

[dʒæk] [pʊt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] - [skɪn] ['oʊvər] - ,

Jack	**put**	**the**	**reindeer**	**-**	**skin**	**over**	**Seimke**	**,**
杰克	放	这	驯鹿	-	皮肤	超过	-	,

杰克把驯鹿皮盖在塞姆克身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [siː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

and	**the**	**boat**	**rocked**	**them**	**to**	**and**	**fro**	**on**	**the**	**heavy**	**sea**	**as**	**if**	**it**
和	这	船	摇滚	他们	到	和	弗	在	这	重的	海	作为	如果	它

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

were	**a**	**cradle**	**.**
是	一个	摇篮	.

小船在波涛汹涌的大海上摇晃着他们，就像摇篮一样。

[ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [naɪt] - [fɔːl] ;

They	**sailed**	**on**	**and**	**on**	**till**	**night**	**-**	**fall**	**;**
他们	航行	在	和	在	直到	夜晚	-	落下	;

他们一直航行到夜幕降临；

[ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['niːðər] ['hedlənd,'hedlænd][nɔːr]['aɪlənd][nɔːr] [siː] - [bɜːrd][ɪn]

they	**sailed**	**on**	**and**	**on**	**till**	**they**	**saw**	**neither**	**headland**	**nor**	**island**	**nor**	**sea**	**-**	**bird**	**in**
他们	航行	在	和	在	直到	他们	锯	两者都不	海岬	也不	岛	也不	海	-	鸟	在

[ðə; ði] ['aʊtər] ['skeri] [mɔːr] .

the	**outer**	**skerries**	**more**	**.**
这	外	礁石	更多的	.

他们继续航行，直到在外围的礁石群中再也看不到岬角、岛屿或海鸟为止。

[[wʌn]] [ðɪs] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [wɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk] - ,

[	**1**	**]**	**This**	**untranslatable**	**word**	**is**	**a**	**derivative**	**of**	**the**	**Icelandic**	**Gandr**	**,**
[	1	]	这	无法翻译	单词	是	一个	衍生物	的	这	冰岛语	-	,

[1] 这个无法翻译的词源自冰岛语 Gandr，

[ænd; ənd] [miːnz] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɔːr] [mə'lefɪk] [sɔːrt] .

and	means	magic	of	the	black	or	malefic	sort	.
和	方法	魔法	的	这	黑色的	或者	邪恶的	种类	.

指的是黑色或邪恶的魔法。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] , [raɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] .

[	2	]	The	northernmost	province	of	Norway	,	right	within	the	Arctic	circle	.
[	2	]	这	最北端	省	的	挪威	,	正确的	之内	这	北极	圆圈	.

[2] 挪威最北端的省份，位于北极圈内。

[[θriː]] [ðə; ði] [hʌt] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [fɪnz] .

[	3	]	The	huts	peculiar	to	the	Norwegian	Finns	.
[	3	]	这	小屋	奇特	到	这	挪威	芬兰人	.

[3] 挪威芬兰人特有的小屋。

[[fɔːr]] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔŋz] ([hɪr] ['mædʒɪk] ['sɔŋz]) , [æz; əz][ðə; ði] [fɪnz] [duː] .

[	4	]	To	sing	songs	(	here	magic	songs	)	,	as	the	Finns	do	.
[	4	]	到	唱歌	歌曲	(	这里	魔法	歌曲	)	,	作为	这	芬兰人	做	.

[4] 像芬兰人那样唱歌（这里是魔法歌曲）。

['pɑːsəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [vɜːrb] - , [wɪtʃ] [miːnz] [mə'nɑːtənəs] ['tʃæntɪŋ] .

Possibly	derived	from	the	Finnish	verb	joikun	,	which	means	monotonous	chanting	.
可能	衍生的	从	这	芬兰	动词	-	,	哪个	方法	单调	吟唱	.

可能源自芬兰语动词 joikun，意思是单调的吟唱。

[[faɪv]] [ðə; ði] [nɔːrs] - - [ɪz][tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [saɪt] [baɪ]['mædʒɪk] ['spɛlz] .

[	5	]	The	Norse	Kverva	Syni	is	to	delude	the	sight	by	magic	spells	.
[	5	]	这	北欧	-	-	是	到	妄想	这	视线	经过	魔法	咒语	.

[5] 北欧的 Kverva Syni 指的是用魔法咒语迷惑视线。

[[sɪks]] [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] ([dʒæk]) ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] .

[	6	]	I	.	e	.	,	the	boat	he	(	Jack	)	wanted	to	build	.
[	6	]	我	.	e	.	,	这	船	他	(	杰克	)	通缉	到	建造	.

[6] 即他（杰克）想要建造的那艘船。

[['sɛvən]] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'twiːn] ['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] .

[	7	]	A	mountain	between	Sweden	and	Norway	.
[	7	]	一个	山	之间	瑞典	和	挪威	.

[7] 瑞典和挪威之间的一座山。

[[eɪt]] [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] .

[	8	]	I	.	e	.	,	the	boat	he	would	be	building	.
[	8	]	我	.	e	.	,	这	船	他	会	是	建筑	.

[8] 即，他将要建造的船。

[[naɪn]] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [sɔːrt]

[	9	]	Meaning	that	he	would	never	have	a	chance	of	building	the	new	sort
[	9	]	意义	那	他	会	绝不	有	一个	机会	的	建筑	这	新的	种类

[ʌv; əv] [boʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] .

of	boat	that	his	mind	was	bent	on	.
的	船	那	他的	头脑	曾是	弯曲	在	.

[9] 这意味着他永远没有机会建造他心心念念的那种新型船只。

[-] [ðə; ði] ['fɪnz] [hʌt] .

[	10	]	The	Finn's	hut	.
[	-	]	这	芬恩的	小屋	.

[10] 芬兰人的小屋。

[-] - - .

[	11	]	Tvinde	Knuder	.
[	-	]	-	-	.

[11] 特温德·克努德。

[wen] [ðə; ði] [fɪn] [taɪd] [wʌn]['mædʒɪk] [nɑːt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [geɪl] ,

When	the	Finn	tied	one	magic	knot	,	he	raised	a	gale	,
什么时候	这	芬恩	系	一	魔法	结	,	他	提高	一个	大风	,

芬兰人打了一个神奇的结，就掀起了一阵狂风。

[soʊ] [tuː] [nɑːts] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

so	two	knots	would	give	a	tempest	.
所以	二	绳结	会	给	一个	暴风雨	.

所以两个结就能引发暴风雨。

[-] [aɪ] . [iː] . , [wer] [ðə; ði][gæn] - [fɪn] [let] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] .

[	12	]	I	.	e	.	,	where	the	Gan	-	Finn	let	out	the	wind	.
[	-	]	我	.	e	.	,	在哪里	这	甘	-	芬恩	让	出去	这	风	.

[12] 即，甘芬放风的地方。

[-] [æn; ən] [eɪt] - [ɔːrd] [boʊt] .

[	13	]	An	eight	-	oared	boat	.
[	-	]	一个	八	-	划桨	船	.

[13] 八桨船。

[-] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [siː] - [bɜːrdz] - [egz] [ə'baʊnd] .

[	14	]	A	place	where	sea	-	birds	'	eggs	abound	.
[	-	]	一个	地方	在哪里	海	-	鸟类	-	鸡蛋	盛产	.

[14] 海鸟蛋丰富的地方。

[-] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] - , [aɪ] . [iː] . , [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ɔːrz; oʊrz] .

[	15	]	A	contraction	of	Sexæring	,	i	.	e	.	,	a	boat	with	six	oars	.
[	-	]	一个	收缩	的	-	,	我	.	e	.	,	一个	船	和	六	桨	.

[15] Sexæring 的缩写，即六桨船。

[-] [ˌiː en 'dʒiː] . ['daɪəlekt] [wɜːrd] ([ðə; ði] [nɔːrs] [ɪz] [stɔr]) ['miːnɪŋ] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

[	16	]	Eng	.	dialect	word	(	the	Norse	is	staur	)	meaning	impediments	of	any	kind	.
[	-	]	英文	.	方言	单词	(	这	北欧	是	staur	)	意义	障碍	的	任何	种类	.

[16] 英语方言词（古诺尔斯语为 staur），意为各种障碍。

[-] - ([dæn] .

[	17	]	Daudvatn	(	Dan	.
[	-	]	-	(	担	.

[17] Daudvatn（丹麦语）

-) , ['wɔːtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] .

Dödvand	)	,	water	in	which	there	is	no	motion	.
-	)	,	水	在	哪个	那里	是	不	运动	.

Dödvand)，无运动的水。

[tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] .

TUG	OF	WAR	.
拖船	的	战争	.

拔河比赛。

[tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr]

TUG	OF	WAR
拖船	的	战争

拔河

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [tə'rɪfɪk] ;

For	the	last	two	or	three	days	the	weather	had	been	terrific	;
为了	这	最后的	二	或者	三	天	这	天气	有	到过	了不起	;

过去两三天天气都非常好；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][fɑːr] [klɪrd] [ʌp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [bɪˈlɔːŋd]

but	on	the	third	day	it	so	far	cleared	up	that	one	of	the	men	who	belonged
但	在	这	第三	天	它	所以	远的	已清除	向上	那	一	的	这	男人	WHO	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈmænɪʤ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði][nets] [ə; eɪ][bɪt]

to	the	fishing	station	thought	that	they	might	manage	to	drag	the	nets	a	bit
到	这	钓鱼	车站	想法	那	他们	可能	管理	到	拖	这	网	一个	少量

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

但到了第三天，天气好转，渔站的一名工作人员认为他们当天或许可以稍微拖一下网。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] .

The	others	,	however	,	were	not	inclined	to	venture	out	.
这	其他的	,	然而	,	是	不是	倾斜	到	风险投资	出去	.

然而，其他人却不愿冒险外出。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [kruːz] [tuː; tə] [lend] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

Now	it	is	the	custom	for	the	various	crews	to	lend	each	other	a	hand	in
现在	它	是	这	风俗	为了	这	各种各样的	船员	到	借	每个	其他	一个	手	在

[ˈpʊʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈboʊts] ,

pushing	off	the	boats	,
推动	离开	这	船	,

现在，各个船员互相帮忙把船推出岸边已经成为一种惯例。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [naʊ] .

and	so	it	happened	now	.
和	所以	它	发生	现在	.

于是，这件事就这么发生了。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd]

When	,	however	,	they	came	to	the	Femböring	,	which	was	drawn	up	a	good
什么时候	,	然而	,	他们	来了	到	这	-	,	哪个	曾是	绘制	向上	一个	好的

[ˈdɪstəns] [əˈʃɔːr] ,

distance	ashore	,
距离	岸上	,

然而，当他们来到费姆伯林号时，这艘船已经靠岸很远了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] [θwɔːts] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ,

they	found	the	oars	and	the	thwarts	turned	upside	down	in	the	boat	,	and	,
他们	成立	这	桨	和	这	挫败	转向	上行	向下	在	这	船	,	和	,

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

more	than	that	,
更多的	比	那	,

他们发现船桨和横梁在船上都翻了个底朝天，而且，不仅如此，

[dɪˈspaɪt] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

despite	all	their	exertions	,	it	was	impossible	to	move	the	boat	from	the
尽管	全部	他们的	努力	,	它	曾是	不可能的	到	移动	这	船	从	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

尽管他们竭尽全力，但还是无法将船从原地移开。

[ðeɪ] [traɪd] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

They	tried	once	,	twice	,	thrice	;	but	it	was	of	no	use	.
他们	尝试	一次	,	两次	,	三次	;	但	它	曾是	的	不	使用	.

他们尝试了一次、两次、三次；但都无济于事。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['sekənd] [saɪt] , [sed] [ðæt] ,

But	then	one	of	them	,	who	was	known	to	have	second	sight	,	said	that	,
但	然后	一	的	他们	,	WHO	曾是	已知	到	有	第二	视线	,	说	那	,

但其中一位以拥有预知能力而闻名的人却说：

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [deɪ]

from	what	he	saw	,	it	would	be	best	not	to	touch	the	boat	at	all	that	day
从	什么	他	锯	,	它	会	是	最好的	不是	到	触碰	这	船	在	全部	那	天

;

;

;

根据他所看到的，那天最好不要碰那艘船；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [muːv] .

it	was	too	heavy	for	the	might	of	man	to	move	.
它	曾是	也	重的	为了	这	可能	的	男人	到	移动	.

它太重了，即使人力也无法搬动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [haʊ'evər] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ([hiː; hi] [wʌz; wəz]

One	of	the	crew	,	however	,	who	belonged	to	the	fishing	-	station	(	he	was
一	的	这	全体人员	,	然而	,	WHO	属于	到	这	钓鱼	-	车站	(	他	曾是

[ə; eɪ] [smɑːrt] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]) ,

a	smart	lad	of	fourteen	)	,
一个	聪明的	小伙子	的	十四	)	,

然而，其中一名船员来自渔站（他是个十四岁的聪明小伙子），

[wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [præŋks] [ænd; ənd] [tɑːm'fuːləri] .

was	amusing	them	all	the	time	with	all	manner	of	pranks	and	tomfoolery	.
曾是	有趣	他们	全部	这	时间	和	全部	方式	的	恶作剧	和	胡闹	.

他总是用各种各样的恶作剧和滑稽行为逗他们开心。

[hiː; hi] [naʊ] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] ,

He	now	caught	up	a	heavy	stone	,
他	现在	捕捉	向上	一个	重的	石头	,

他现在举起了一块重石头。

[ænd; ənd] [pɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

and	pitched	it	with	all	his	might	right	into	the	stern	of	the	boat	.
和	投球	它	和	全部	他的	可能	正确的	进入	这	船尾	的	这	船	.

他使出浑身力气，把球直接扔到了船尾。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Then	,	suddenly	and	plainly	visible	to	them	all	,
然后	,	突然	和	显然	可见的	到	他们	全部	,

然后，突然间，所有人都看得清清楚楚，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [rʌʃt] [ə; eɪ] [draʊg] [ɪn] ['siːmənz] [kloʊðz] ,

out	of	the	boat	rushed	a	Draug	in	seaman's	clothes	,
出去	的	这	船	匆忙	一个	德拉格	在	海员的	衣服	,

一个身穿水手服的德拉格人从船上冲了出来。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [krɑːp] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] .

but	with	a	heavy	crop	of	seaweed	instead	of	a	head	.
但	和	一个	重的	庄稼	的	海藻	反而	的	一个	头	.

但上面却长满了海藻，而不是一个头。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

It	had	been	weighing	down	the	boat	by	sitting	in	the	stern	,
它	有	到过	称重	向下	这	船	经过	坐着	在	这	船尾	,

它一直放在船尾，增加了船的重量。

[ænd; ənd] [naʊ] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [foʊm] [spɜːt] [ɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	now	dashed	into	the	sea	,	so	that	the	foam	spirted	all	over	them	.
和	现在	虚线	进入	这	海	,	所以	那	这	泡沫	有活力的	全部	超过	他们	.

然后他们冲入海中，浪花飞溅，淋了他们一身。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] - [glaidid] [kwaɪt] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

After	**that**	**the**	**Femböring**	**glided**	**quite**	**smoothly**	**into**	**the**	**water**	**.**
后	那	这	-	滑翔	相当	顺利	进入	这	水	.

之后，费姆伯林号平稳地滑入水中。

[ðen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]['sekənd] [saɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Then	**the**	**man**	**with**	**second**	**sight**	**looked**	**at**	**the**	**boy**	**,**
然后	这	男人	和	第二	视线	看起来	在	这	男生	,

然后，那个有预知能力的人看向了男孩。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

and	**said**	**that**	**he**	**should**	**not**	**have**	**done**	**so**	**.**
和	说	那	他	应该	不是	有	完毕	所以	.

他说他不应该那样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ]

But	**the**	**lad**	**went**	**on**	**laughing**	**as**	**before**	**,**	**and**	**said**	**he**	**didn't**	**believe**	**in**	**such**
但	这	小伙子	去	在	笑	作为	前	,	和	说	他	没有	相信	在	这样的

[stʌf] .

stuff	**.**
东西	.

但那小伙子像之前一样继续笑着，说他不相信这种事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊks] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

When	**they**	**had**	**come**	**home**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**the**	**folks**	**lay**	**sleeping**	**in**	**the**
什么时候	他们	有	来	家	在	这	晚上	,	和	这	各位	躺	睡眠	在	这

['fɪʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

fishing	**-**	**station**	**,**
钓鱼	-	车站	,

当他们傍晚回到家，渔民们都躺在渔站里睡觉时，

[ðeɪ] [hɜːrd] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [læd] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ;

they	**heard**	**,**	**about**	**twelve**	**o'clock**	**at**	**night**	**,**	**the**	**lad**	**yelling**	**for**	**help**	**;**
他们	听到	,	关于	十二	点钟	在	夜晚	,	这	小伙子	大喊	为了	帮助	;

大约晚上十二点，他们听到那小子呼救的声音；

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] - [ɔɪl][læmp] ,

it	**even**	**seemed**	**to**	**one**	**of**	**them**	**,**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**train**	**-**	**oil**	**lamp**	**,**
它	甚至	似乎	到	一	的	他们	,	经过	这	光	的	这	火车	-	油	灯	,

甚至其中一人透过火车油灯的光线也看到了这一点。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wɜːr; wər] ['stretʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

as	**if**	**a**	**heavy**	**hand**	**were**	**stretching**	**forward**	**from**	**the**	**door**	**right**	**up**	**to**	**the**
作为	如果	一个	重的	手	是	伸展	向前	从	这	门	正确的	向上	到	这

[bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [leɪ] .

bench	**on**	**which**	**the**	**lad**	**lay**	**.**
长椅	在	哪个	这	小伙子	躺	.

仿佛一只沉重的手从门口一直伸到男孩躺着的长凳上。

[ðə; ði] [læd] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ,

The	**lad**	**,**	**yelling**	**and**	**struggling**	**,**
这	小伙子	,	大喊	和	挣扎	,

男孩一边喊叫一边挣扎，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['drægd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][soʊ][fɑːr]

had	already	been	dragged	as	far	as	the	door	before	the	others	had	so	far
有	已经	到过	拖拽	作为	远的	作为	这	门	前	这	其他的	有	所以	远的

[kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə]

come	to	their	senses	as	to	think	of	grasping	him	round	the	body	to
来	到	他们的	感官	作为	到	思考	的	抓握	他	圆形的	这	身体	到

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drægd] [raɪt] [aʊt] .

prevent	him	from	being	dragged	right	out	.
防止	他	从	存在	拖拽	正确的	出去	.

等其他人回过神来，想到要抓住他的身体阻止他被拖出去时，他已经被拖到了门口。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][mɪd] ['dɔːrweɪ] , [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [draʊg] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

And	now	,	in	mid	doorway	,	a	hard	fight	began	,	the	Draug	dragging	him	by	the
和	现在	,	在	中	门口	,	一个	难的	斗争	开始	,	这	德拉格	拖拽	他	经过	这

[legz] ,

legs	,
腿	,

这时，在门口，一场激烈的搏斗开始了，德拉格人拽着他的腿把他拖了起来。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [tʌgd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʌpər] [lɪmz]

while	the	whole	crew	tugged	against	him	with	the	boy's	arms	and	upper	limbs
尽管	这	所有的	全体人员	拉扯	反对	他	和	这	男孩们	武器	和	上	四肢

.

:
.

全体船员都用男孩的胳膊和上肢拉扯他。

[ðʌs] , [ə'mɪdst] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] , [ðeɪ] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

Thus	,	amidst	yelling	and	groaning	,	they	swayed	to	and	fro	all	through	the
因此	,	在……之中	大喊	和	呻吟	,	他们	摇摆	到	和	弗	全部	通过	这

['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

midnight	hour	,
午夜	小时	,

于是，在叫喊声和呻吟声中，他们摇摇晃晃地度过了整个午夜。

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [draʊg] , [ænd; ənd]

backwards	and	forwards	,	in	the	half	-	open	door	;	and	now	the	Draug	,	and
向后	和	前进	,	在	这	一半	-	打开	门	;	和	现在	这	德拉格	,	和

[naʊ] [ðə; ði][men] ,

now	the	men	,
现在	这	男人	,

在半开的门边来回走动；一会儿是德拉格人，一会儿是人。

[hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

had	the	most	of	the	boy	on	their	side	of	the	doorway	.
有	这	最多	的	这	男生	在	他们的	边	的	这	门口	.

他们那边的男孩最多。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [draʊg] [let] [goʊ] ,

All	at	once	the	Draug	let	go	,
全部	在	一次	这	德拉格	让	去	,

德拉格突然松开了手。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [fel] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] ['bækwərdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

so	that	the	whole	crew	fell	higgledy	-	piggledy	backwards	on	to	the	floor	.
所以	那	这	所有的	全体人员	跌倒	杂乱无章	-	猪仔	向后	在	到	这	地面	.

于是，全体船员跌跌撞撞地向后倒在了地上。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] ;

Then	they	found	that	the	boy	was	dead	;
然后	他们	成立	那	这	男生	曾是	死的	;

后来他们发现男孩已经死了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [draʊg] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

it	was	only	then	that	the	Draug	had	let	him	go	.
它	曾是	仅有的	然后	那	这	德拉格	有	让	他	去	.

直到那时，德拉格人才放他走。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [drɔːz] "

"	THE	EARTH	DRAWS	"
"	这	地球	平局	"

“大地之力”

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [drɔːz]

"	THE	EARTH	DRAWS
"	这	地球	平局

“大地吸引着

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlzmən] [æt; ət][ðə; ði] [-] [æt; ət] - .

"	There	was	once	a	young	salesman	at	the	storekeeper's	at	Sörvaag	.
"	那里	曾是	一次	一个	年轻的	推销员	在	这	店主的	在	-	.

从前，索尔瓦格的店主那里有一位年轻的推销员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [her] , [ʃruːd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ][smɑːrt] , [ænd; ənd]

He	was	fair	,	with	curly	hair	,	shrewd	blue	eyes	,	and	so	smart	,	and
他	曾是	公平的	,	和	卷曲	头发	,	精明	蓝色的	眼睛	,	和	所以	聪明的	,	和

[ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

obliging	,	and	handsome	,
乐于助人	,	和	英俊的	,

他肤色白皙，一头卷发，一双精明的蓝眼睛，既聪明又乐于助人，而且相貌英俊。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [gɑːt] [ðəm'selvz] [sent] [ɑːn] ['erəndz] ,

that	all	the	girls	in	the	town	got	themselves	sent	on	errands	,
那	全部	这	女孩们	在	这	镇	得到	他们自己	发送	在	跑腿	,

镇上所有的女孩都被派去跑腿办事。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	made	pilgrimages	to	the	shop	on	purpose	to	see	him	.
和	制成	朝圣	到	这	店铺	在	目的	到	看	他	.

他们特意前往那家店朝圣，就是为了见他一眼。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][smɑːrt][ænd; ənd] ['skɪlfl] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ,

Moreover	,	he	was	so	smart	and	skilful	in	everything	he	put	his	hand	to	,
而且	,	他	曾是	所以	聪明的	和	熟练	在	一切	他	放	他的	手	到	,

此外，他非常聪明，做什么事都很有技巧。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['nevər] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	the	storekeeper	never	would	part	with	him	.
那	这	店主	绝不	会	部分	和	他	.

店主永远不会把他卖掉。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Now	it	happened	one	day	that	he	went	out	to	a	fishing	station	for	his
现在	它	发生	一	天	那	他	去	出去	到	一个	钓鱼	车站	为了	他的

['prɪnsəp(ə)l] .

principal	.
主要的	.

有一天，他奉校长之命去渔场捕鱼。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][roʊd] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] .

The	current	was	dead	against	him	,	so	he	rode	close	in	shore	.
这	当前的	曾是	死的	反对	他	,	所以	他	骑	关闭	在	支撑	.

水流逆着他而去，所以他只能沿着岸边骑行。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk]

All	at	once	he	saw	a	little	ring	in	the	rocky	wall	a	little	above	high	-	water	mark
全部	在	一次	他	锯	一个	小的	戒指	在	这	岩石	墙	一个	小的	多于	高的	-	水	标记

.

:

.

他突然看到高水位线以上一点的岩壁上有一个小环。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] ['boʊts][tuː; tə] ,

He	thought	it	was	the	sort	of	ring	which	is	used	for	fastening	boats	to	,
他	想法	它	曾是	这	种类	的	戒指	哪个	是	用过的	为了	紧固	船	到	,

他以为那是用来固定船只的那种环。

[soʊ][hiː; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [leɪ] [tuː; tə] [ə'ʃɔːr] ,

so	he	fancied	it	wouldn't	do	any	harm	to	rest	a	bit	and	lay	to	ashore	,
所以	他	幻想	它	不会	做	任何	伤害	到	休息	一个	少量	和	躺	到	岸上	,

所以他觉得休息一会儿，在岸上躺一会儿应该没什么坏处。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	have	a	snack	of	something	,	for	he	had	been	pulling	at	the
和	有	一个	小吃	的	某物	,	为了	他	有	到过	拉	在	这

[ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] .

oars	from	early	morn	.
桨	从	早期的	早晨	.

他从一大早就开始划船，所以应该吃点零食。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [boʊtlaɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	he	took	hold	of	the	ring	to	run	his	boatline	through	it	,
但	什么时候	他	采取	抓住	的	这	戒指	到	跑步	他的	船线	通过	它	,

但当他抓住那个环，准备把船绳穿过它时，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

it	fitted	round	his	finger	so	tightly	that	he	had	to	tug	at	it	.
它	适配	圆形的	他的	手指	所以	紧紧	那	他	有	到	拖船	在	它	.

它紧紧地套在他的手指上，他不得不使劲拉扯才能把它取下来。

[hiː; hi] [tʌgd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [drɔːr]

He	tugged	,	and	out	of	the	mountain	side	with	a	rush	came	a	large	drawer
他	拉扯	,	和	出去	的	这	山	边	和	一个	匆忙	来了	一个	大的	抽屉

.

:

.

他用力一拉，一个大抽屉就从山体里猛地滑了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [sɪlk] ['nekətʃifs] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['frɪpəri] .

It	was	brimful	of	silk	neckerchiefs	and	women's	frippery	.
它	曾是	满满的	的	丝绸	领巾	和	女性的	轻浮之物	.

里面摆满了丝绸领巾和各种女式小饰品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

He	was	amazed	,	and	began	pondering	the	matter	over	.
他	曾是	惊叹	,	和	开始	沉思	这	事情	超过	.

他感到惊讶，开始仔细思考这件事。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['rʌsti] [fleɪks] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn]['roʊz; 'raʊz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

Then	he	saw	what	looked	like	rusty	flakes	of	iron	in	rows	right	over	the	whole
然后	他	锯	什么	看起来	喜欢	生锈的	薄片	的	铁	在	行	正确的	超过	这	所有的

['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

mountain	side	,
山	边	,

然后他看到整个山坡上成排地铺满了像生锈的铁片一样的东西。

[ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [slɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [drɔːr] .

exactly	resembling	the	slit	of	his	own	drawer	.
确切地	类似	这	缝隙	的	他的	自己的	抽屉	.

和他自己抽屉的缝隙一模一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

He	had	now	got	the	ring	on	his	finger	,
他	有	现在	得到	这	戒指	在	他的	手指	,

他现在已经把戒指戴在了手指上。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [niːdz] [traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ʌðər] [slɪts] ['ɔːlsoʊ] .

and	must	needs	try	if	it	would	open	the	other	slits	also	.
和	必须	需求	尝试	如果	它	会	打开	这	其他	缝隙	还	.

必须尝试一下，看它是否也能打开其他缝隙。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [druː] [drɔːr] ['æftər] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['breɪsləts]

And	out	he	drew	drawer	after	drawer	full	of	gold	bracelets	and	silver	bracelets
和	出去	他	画	抽屉	后	抽屉	满的	的	金子	手镯	和	银	手镯

, [glæs] [pɜːrlz] ,

,	glass	pearls	,
,	玻璃	珍珠	,

他拉出一抽屉又一抽屉的金手镯、银手镯和玻璃珍珠。

[brəʊtʃiz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , ['breɪsləts] [ænd; ənd] [leɪst] [kæps] , [jɑːrn] , [naɪt] - [kæps] [ænd; ənd] ['wʊlən]

brooches	and	rings	,	bracelets	and	laced	caps	,	yarn	,	night	-	caps	and	woollen
胸针	和	戒指	,	手镯	和	系带	帽子	,	纱	,	夜晚	-	帽子	和	羊毛

[drɔːrz] , ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] , [groʊts] ,

drawers	,	coffee	,	sugar	,	groats	,
抽屉	,	咖啡	,	糖	,	粗粒小麦	,

胸针和戒指、手镯和蕾丝帽、毛线、睡帽和羊毛内裤、咖啡、糖、粗粒小麦粉、

[tə'bækoʊ] [paɪps] , ['bʌtnz] , [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] , [naɪvz] , ['æksɪz] , [ænd; ənd] [saɪðz] .

tobacco	pipes	,	buttons	,	hooks	and	eyes	,	knives	,	axes	,	and	scythes	.
烟草	管道	,	按钮	,	钩子	和	眼睛	,	刀具	,	轴	,	和	镰刀	.

烟斗、纽扣、钩眼扣、刀、斧、镰刀。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [drɔːr] ['æftər] [drɔːr] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ðeɪ] [meɪd] .

He	drew	out	drawer	after	drawer	;	there	was	no	end	to	the	display	they	made	.
他	画	出去	抽屉	后	抽屉	;	那里	曾是	不	结尾	到	这	展示	他们	制成	.

他拉出一个又一个抽屉；他们展示的东西似乎无穷无尽。

[bʌt; bət] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

But	all	round	about	him	he	heard	,	as	it	were	,
但	全部	圆形的	关于	他	他	听到	,	作为	它	是	,

但他仿佛听到了周围所有的声音：

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [siː] - [buːts] .

the	humming	of	a	crowd	and	the	tramp	of	sea	-	boots	.
这	哼唱	的	一个	人群	和	这	流浪汉	的	海	-	靴子	.

人群的嗡嗡声和水手靴的脚步声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] ,

There	was	a	hubbub	,
那里	曾是	一个	尘嚣	,

现场一片嘈杂，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['hɔːgˌhɛdz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] [seɪlz] [ə'genst] [ðə; ði]

as	if	they	were	rolling	hogsheads	over	a	bridge	and	hoisting	sails	against	the
作为	如果	他们	是	滚动	大桶	超过	一个	桥	和	吊装	帆	反对	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

就好像他们正把大桶滚过桥，逆风扬帆起航一样。

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmpɪŋ]

and	out	from	the	sea	sounded	the	stroke	of	oars	and	the	bumping
和	出去	从	这	海	听起来	这	中风	的	桨	和	这	碰撞

[ʌv; əv] ['boʊts] ['pʊtɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

of	boats	putting	ashore	.
的	船	推杆	岸上	.

从海面上传来划桨声和船只靠岸的碰撞声。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æt; ət]

Then	he	began	to	have	an	inkling	that	he	had	laid	to	his	boat	at
然后	他	开始	到	有	一个	暗示	那	他	有	铺设	到	他的	船	在

[ə; eɪ] ['mʊrɪŋ] - [rɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [foʊk] ,

a	mooring	-	ring	belonging	to	the	underground	folk	,
一个	停泊	-	戒指	属于	到	这	地下	民间	,

然后他开始隐约觉得，他的船停泊在了属于地下人的系泊环上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪt] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [werz] .

and	had	lit	right	upon	their	landing	-	place	where	they	deposited	their	wares	.
和	有	点燃	正确的	之上	他们的	降落	-	地方	在哪里	他们	已存	他们的	商品	.

飞机正好降落在他们卸货的码头上。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] [paɪps] .

He	stood	there	looking	into	a	drawer	of	meerschaum	pipes	.
他	站立	那里	寻找	进入	一个	抽屉	的	海泡石	管道	.

他站在那里，望着抽屉里的海泡石烟斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnər] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

They	were	finer	than	any	he	had	thought	it	possible	to	find	in	the
他们	是	更精细	比	任何	他	有	想法	它	可能的	到	寻找	在	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

它们比他想象中在全世界能找到的任何东西都要好。

[ðen] [hiː; hi] [felt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

Then	he	felt	,	as	it	were	,
然后	他	毛毡	,	作为	它	是	,

然后他感觉，就好像，

[ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði]

the	blow	of	a	heavy	hand	which	tried	to	thrust	him	aside	;	but	,	at	the
这	吹	的	一个	重的	手	哪个	尝试	到	推力	他	旁边	;	但	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

一只重手试图将他推开；但与此同时，

[sʌm; səm] [wʌn] [læft] [soʊ] ['merəli] [kloʊz] [baɪ] .

some	one	laughed	so	merrily	close	by	.
一些	一	笑了	所以	兴高采烈地	关闭	经过	.

附近有人发出爽朗的笑声。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] - [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

The	same	instant	he	saw	a	young	woman	in	the	fore	-	part	of	his	boat	.
这	相同的	立即的	他	锯	一个	年轻的	女士	在	这	前	-	部分	的	他的	船	.

就在同一时刻，他看到船头站着一位年轻女子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['heri] [ɑːrmz] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [miːl] - [sæk] .

She	was	leaning	,	with	broad	shoulders	and	hairy	arms	,	over	a	meal	-	sack	.
她	曾是	倾斜	,	和	广阔	肩膀	和	毛茸茸	武器	,	超过	一个	一顿饭	-	解雇	.

她肩膀宽阔，手臂长满毛发，正倚靠在一个食品袋上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [læft] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [spɑːrks][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smɪθi] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Her	eyes	laughed	and	shot	forth	sparks	as	from	a	smithy	in	the	dark	,
她	眼睛	笑了	和	射击	前进	火花	作为	从	一个	铁匠铺	在	这	黑暗的	,

她的眼睛发出笑声，迸发出如同黑暗中铁匠铺里迸发的火花。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [peɪl] .

but	her	face	was	oddly	pale	.
但	她	脸	曾是	奇怪	苍白	.

但她的脸色却异常苍白。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

Then	she	vanished	altogether	like	a	vision	.
然后	她	消失了	共	喜欢	一个	想象	.

然后她就像幻影一样彻底消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd]

He	was	glad	when	he	got	down	into	his	boat	again	,	and	pushed	off	and
他	曾是	高兴的	什么时候	他	得到	向下	进入	他的	船	再次	,	和	推动	离开	和

[roʊd] [ə'weɪ] .

rode	away	.
骑	离开	.

他很高兴再次回到船上，然后推开船扬帆远航。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['slækənd] [spiːd] [ə; eɪ][bɪt] ,

But	when	he	got	out	into	the	sound	,	and	slackened	speed	a	bit	,
但	什么时候	他	得到	出去	进入	这	声音	,	和	松弛	速度	一个	少量	,

但当他驶入海湾，稍微放慢速度后，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [stɪl] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

he	perceived	that	the	ring	still	sat	upon	his	finger	.
他	感知	那	这	戒指	仍然	卫星	之上	他的	手指	.

他发现戒指仍然戴在他的手指上。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

His	first	thought	was	to	tear	it	off	and	fling	it	into	the	sea	;
他的	第一的	想法	曾是	到	撕	它	离开	和	一扔	它	进入	这	海	;

他第一个念头就是把它撕下来扔进海里；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][sæt] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .

but	then	it	sat	tighter	than	ever	.
但	然后	它	卫星	更紧	比	曾经	.

但随后它却比以往任何时候都更加紧绷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəsli] [rɔːt] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

It	was	so	curiously	wrought	and	fretted	and	engraved	that	he	must
它	曾是	所以	奇怪的是	锻	和	有格纹的	和	刻	那	他	必须

[niːdz] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kjʊriəsli] ;

needs	examine	it	more	curiously	;
需求	检查	它	更多的	奇怪的是	;

它做工精巧，雕工精细，他必须仔细研究一番；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['streɪndʒər][ðə; ði][goʊld] [wer'ʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	longer	he	looked	at	it	the	stranger	the	gold	whereof	it	was
和	这	更长	他	看起来	在	它	这	陌生人	这	金子	其中	它	曾是

[rɔːt] [gliːmd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] .

wrought	gleamed	and	glistened	.
锻	闪闪发光	和	闪闪发光	.

他越是仔细端详，就越觉得它所用的黄金闪闪发光，十分奇特。

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]['spaiərəlz] ,

Turn	it	as	he	would	to	examine	its	spirals	,
转动	它	作为	他	会	到	检查	它是	螺旋	,

他像平时观察螺旋结构那样转动它，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['endɪd] .

he	could	never	make	out	where	they	began	and	where	they	ended	.
他	可以	绝不	制作	出去	在哪里	他们	开始	和	在哪里	他们	结束	.

他始终无法分辨它们的起点和终点。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	he	sat	there	and	looked	and	looked	at	it	,
但	作为	他	卫星	那里	和	看起来	和	看起来	在	它	,

但他坐在那里，一遍又一遍地看着它，

[ðə; ði] [blæk] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [stʊd] [aʊt] [mɔːr] [ænd; ənd]

the	black	crackling	and	sparkling	eyes	of	that	pale	face	stood	out	more	and
这	黑色的	噼啪作响	和	闪闪发光	眼睛	的	那	苍白	脸	站立	出去	更多的	和

[mɔːr] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

more	plainly	before	his	eyes	.
更多的	显然	前	他的	眼睛	.

那张苍白的脸上，那双黑亮闪烁的眼睛在他眼前越来越清晰地映入眼帘。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['ʌgli] [ɔːr] ['hænsəm] - - [ðə; ði] [ʌn'kæni]

He	didn't	exactly	know	whether	he	thought	her	ugly	or	handsome	-	-	the	uncanny
他	没有	确切地	知道	无论	他	想法	她	丑陋的或者		英俊的	-	-	这	不可思议

['kriːtʃər] !

creature	!
生物	!

他实在不知道自己觉得她丑还是美——这个古怪的生物！

[ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

The	ring	he	now	meant	to	keep	,	come	what	might	.
这	戒指	他	现在	意思是	到	保持	,	来	什么	可能	.

他现在决心无论如何都要保留这枚戒指。

[ænd; ənd] [hoʊm] [hiː; hi] [rəud] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

And	home	he	rowed	,	and	said	not	a	word	to	anybody	of	what	had
和	家	他	划船	,	和	说	不是	一个	单词	到	任何人	的	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

他划船回家，没有向任何人提起发生在他身上的事。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	from	that	day	forth	a	strange	restlessness	came	over	him	.
但	从	那	天	前进	一个	奇怪的	躁动不安	来了	超过	他	.

但从那天起，他便感到一种莫名的躁动不安。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɔːr] ['meʒərɪŋ] [gʊdz] ,

When	he	was	sweeping	out	the	shop	or	measuring	goods	,
什么时候	他	曾是	扫荡	出去	这	店铺	或者	测量	商品	,

当他打扫店铺或称量货物时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [stænd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

he	would	suddenly	stand	there	in	a	brown	study	,
他	会	突然	站立	那里	在	一个	棕色的	学习	,

他会突然站在那里，身处一间棕色的书房里。

[ænd; ənd] ['fænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

and	fancy	he	was	right	away	at	the	landing	-	stage	in	the	mountain	-	side	,
和	想要	他	曾是	正确的	离开	在	这	降落	-	阶段	在	这	山	-	边	,

他恍然发现自己立刻就到了山坡上的码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [miːl] - [sæk] .

and	the	black	woman	was	laughing	at	him	over	the	meal	-	sack	.
和	这	黑色的	女士	曾是	笑	在	他	超过	这	一顿饭	-	解雇	.

黑人妇女看着他手里的餐袋，嘲笑他。

[aʊt] ['jɑːndər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] ['ventʃər] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [test]

Out	yonder	he	must	needs	venture	once	more	,	and	put	his	ring	to	the	test
出去	远处	他	必须	需求	风险投资	一次	更多的	,	和	放	他的	戒指	到	这	测试

,

,

,

他必须再次冒险前往远方，检验他的戒指的可靠性。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

though	it	cost	him	his	life	.
尽管	它	成本	他	他的	生活	.

虽然这让他付出了生命的代价。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪz; ɪz] [boʊt] [leɪ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	in	the	course	of	the	summer	his	boat	lay	over	at	the	mountain	-	side	in	the	self	-	same	place	as	before	.
和	在	这	课程	的	这	夏天	他的	船	躺	超过	在	这	山	-	边	在	这	自己	-	相同的	地方	作为	前	.

整个夏天，他的船都停泊在山坡上，位置和以前一样。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [goʊld] [rɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['wʊmən] .

When	he	had	opened	the	drawer	with	his	gold	ring	,	he	caught	sight	of	the	broad	-	shouldered	woman	.
什么时候	他	有	打开	这	抽屉	和	他的	金子	戒指	,	他	捕捉	视线	的	这	广阔	-	肩部	女士	.

当他打开放着金戒指的抽屉时，他看到了那个肩膀宽阔的女人。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [piəd] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Her	eyes	sparkled	,	and	had	a	wild	look	about	them	,	and	she	peered	curiously	at	him	.
她	眼睛	闪闪发光	,	和	有	一个	荒野	看	关于	他们	,	和	她	窥视	奇怪的是	在	他	.

她的眼睛闪闪发光，带着一丝狂野的神情，好奇地打量着他。

[ænd; ənd] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spektɪd] ,

And	,	every	time	he	came	,	he	seemed	to	be	more	expected	,
和	,	每一个	时间	他	来了	,	他	似乎	到	是	更多的	预期的	,

而且，他每次来，似乎都更受人们期待。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['glædsəm] .

and	she	was	more	and	more	gladsome	.
和	她	曾是	更多的	和	更多的	高兴	.

她越来越高兴。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

They	became	quite	old	acquaintances	,	and	she	was	always	waiting	for	him	there	.
他们	成为	相当	老的	熟人	,	和	她	曾是	总是	等待	为了	他	那里	.

他们成了多年的老相识，她总是在那里等他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [gruː] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

But	at	home	he	grew	gloomy	and	silent	.
但	在	家	他	生长	阴沉	和	沉默的	.

但回到家后，他变得郁郁寡欢，沉默寡言。

[jet] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsɔːrsəri] ,

Yet	,	although	he	bethought	him	that	it	was	all	sorcery	,
然而	,	虽然	他	思考	他	那	它	曾是	全部	巫术	,

然而，尽管他认为这一切都是巫术，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈheri] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːsts] ,

and	her	arms	were	hairy	almost	like	a	beast's	,
和	她	武器	是	毛茸茸	几乎	喜欢	一个	野兽的	,

她的手臂上长满了毛，几乎像野兽一样。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] , [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi]

and	although	he	determined	and	really	tried	to	keep	away	,	nevertheless	he
和	虽然	他	决定	和	真的	尝试	到	保持	离开	,	尽管如此	他

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈgoʊɪŋ] [ðɪðər] ,

could	not	help	going	thither	,
可以	不是	帮助	去	那里	,

尽管他下定决心并努力避免前往那里，但他还是忍不住去了。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [ʃiː; ʃi] [gruː]

and	whenever	he	had	been	away	from	her	a	whole	week	,	she	grew
和	每当	他	有	到过	离开	从	她	一个	所有的	星期	,	她	生长

[kwaɪt] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ,

quite	unmanageable	,
相当	难以控制	,

每当他离开她整整一个星期，她就会变得非常难以管教。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] .

and	laughed	and	shrieked	when	she	saw	him	coming	again	.
和	笑了	和	尖叫	什么时候	她	锯	他	未来	再次	.

当她再次看到他走过来时，她又笑又叫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [əˈbaʊt]

And	he	always	heard	the	noise	and	the	bustle	of	many	people	all	about
和	他	总是	听到	这	噪音	和	这	忙碌	的	许多	人们	全部	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他总是能听到周围人来人往的喧闹声。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˈeniθɪŋ] .

but	never	could	he	see	anything	.
但	绝不	可以	他	看	任何事物	.

但他什么也看不见。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

It	seemed	to	him	,	however	,
它	似乎	到	他	,	然而	,

然而，在他看来，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][ænd; ənd] [pʊld] [ðer; ðər] [boʊt] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

as	if	they	all	lay	a	little	way	off	and	pulled	their	boat	aside	for	him	to
作为	如果	他们	全部	躺	一个	小的	方式	离开	和	拉	他们的	船	旁边	为了	他	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

仿佛他们都停泊在远处，把船划到一边让他通过。

[hɪz; ɪz] [boʊt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['naɪsli] [beɪld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [seɪlz]

His	boat	,	too	,	was	always	nicely	baled	out	,	and	the	oars	and	sails
他的	船	,	也	,	曾是	总是	很好	打包	出去	,	和	这	桨	和	帆

['raɪtɪd] [ænd; ənd] [trɪmd] .

righted	and	trimmed	.
右	和	修剪过的	.

他的船也总是被舀干了积水，船桨和船帆也都摆正调整好了。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] ,

The	cable	,	too	,	was	fastened	for	him	whenever	he	came	,
这	电缆	,	也	,	曾是	系紧	为了	他	每当	他	来了	,

每次他来的时候，电缆也都已经为他系好了。

[ænd; ənd] [θroʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	thrown	to	him	whenever	he	went	away	.
和	抛掷	到	他	每当	他	去	离开	.

每当他离开时，就把东西扔给他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [soʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

Now	and	then	she	so	managed	it	that	he	caught	a	glimpse	into	their
现在	和	然后	她	所以	管理	它	那	他	捕捉	一个	一瞥	进入	他们的

['wɛəhausiz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [braɪt] [hɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

warehouses	and	their	bright	halls	in	the	mountain	side	,
仓库	和	他们的	明亮的	大厅	在	这	山	边	,

她偶尔会设法让他瞥见他们在山腰上的仓库和明亮的大厅。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hɜːr; hər] .

and	at	such	times	she	seemed	to	be	enticing	him	after	her	.
和	在	这样的	时代	她	似乎	到	是	诱人的	他	后	她	.

而每当这时，她似乎都在引诱他追随她。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʌdər] .

And	then	,	on	his	way	home	,	he	would	shudder	.
和	然后	,	在	他的	方式	家	,	他	会	不寒而栗	.

然后，在回家的路上，他会不由自主地打个寒颤。

" [wʌt] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ʃʌt] [tuː; tə] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ?

"	What	,	"	thought	he	,	"	if	the	mountain	wall	were	to	shut	to	behind	me	?
"	什么	,	"	想法	他	,	"	如果	这	山	墙	是	到	关闭	到	在后面	我	?

"如果山墙在我身后关闭怎么办？"他想。

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

"	and	every	time	he	was	right	glad	that	he	had	been	so	far	on	his
"	和	每一个	时间	他	曾是	正确的	高兴的	那	他	有	到过	所以	远的	在	他的

[gɑːrd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [skɑːt] [friː] .

guard	and	had	come	off	scot	free	.
警卫	和	有	来	离开	苏格兰人	自由的	.

每次他都庆幸自己一直保持警惕，最终毫发无损。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tɔːrdz] ['ɔːtəm] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

And	now	,	towards	autumn	,	he	grew	more	at	his	ease	.
和	现在	,	向	秋天	,	他	生长	更多的	在	他的	舒适	.

而现在，临近秋季，他变得更加自在放松了。

[hiː; hi] ['riːəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] ['dʒəːniz] .

He	really	made	up	his	mind	to	try	to	give	up	these	journeys	.
他	真的	制成	向上	他的	头脑	到	尝试	到	给	向上	这些	旅程	.

他真的下定决心要放弃这些旅行。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

He	set	to	work	in	real	earnest	,	so	that	he	had	no	time	for	thought	,
他	放	到	工作	在	真实的	认真	,	所以	那	他	有	不	时间	为了	想法	,

他开始全神贯注地工作，以至于没有时间思考。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['faɪəri][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

and	plunged	into	his	business	with	fiery	impetuosity	.
和	暴跌	进入	他的	商业	和	火热	冲动	.

他以满腔热情投入到自己的事业中。

[bʌt; bət] [wen] ['krɪsməs] - [taɪd] [druː] [naɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snəufleiks] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['fænsis] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

But	when	Christmas	-	tide	drew	nigh	with	its	snowflakes	and	darkness	,	such	strange	fancies	came	over	him	.
但	什么时候	圣诞节	-	潮	画	夜	和	它是	雪花	和	黑暗	,	这样的	奇怪的	幻想	来了	超过	他	.

但当圣诞节临近，雪花纷飞，夜幕降临之时，他脑海中便浮现出一些奇怪的念头。

[wen'evər] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['dræfti] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

Whenever	he	went	into	the	dark	draughty	nooks	and	corners	,	he	saw	the	strong	,
每当	他	去	进入	这	黑暗的	通风的	角落	和	角落	,	他	锯	这	强的	,

每当他走进阴暗通风的角落时，他都会看到强壮的.....

['hevɪli] [bɪlt] [ʃeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

heavily	built	shape	before	him	.
重度	建造	形状	前	他	.

他面前是一个身材魁梧的身影。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði][blæst] .

She	laughed	and	called	to	him	,	and	shrieked	and	sent	him	messages	by	the	blast	.
她	笑了	和	称为	到	他	,	和	尖叫	和	发送	他	消息	经过	这	爆炸	.

她笑着呼唤他，尖叫着通过爆炸向他传递信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

And	then	a	strong	desire	came	upon	him	.
和	然后	一个	强的	欲望	来了	之上	他	.

然后，他心中涌起一股强烈的欲望。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ['eni] [lɔːŋgər] , [soʊ][ɔːf][hiː; hi] [went] .

And	one	day	he	was	unable	to	hold	out	any	longer	,	so	off	he	went	.
和	一	天	他	曾是	无法	到	抓住	出去	任何	更长	,	所以	离开	他	去	.

有一天，他再也坚持不下去了，于是就走了。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

He	fancied	he	caught	a	glimpse	of	her	a	long	way	off	.
他	幻想	他	捕捉	一个	一瞥	的	她	一个	长的	方式	离开	.

他觉得他远远地瞥见了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [hjuːdʒ] ['boʊldərz] [ə'saɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

She	was	casting	huge	boulders	aside	so	as	to	see	and	follow	the	course	of	the	boat	,
她	曾是	铸件	巨大的	巨石	旁边	所以	作为	到	看	和	跟随	这	课程	的	这	船	,

她拨开巨大的岩石，以便看清并跟随船只的航向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['drɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] .

and	she	beckoned	and	greeted	him	through	the	drizzle	and	the	mist	.
和	她	招手	和	问候	他	通过	这	细雨	和	这	薄雾	.

她冒着细雨和薄雾向他招手问好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	was	as	though	the	current	was	bearing	him	thither	all	the	time	.
它	曾是	作为	尽管	这	当前的	曾是	轴承	他	那里	全部	这	时间	.

仿佛一直有股水流带着他往那里去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [siː] [siːðd] [ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	he	came	up	,	the	sea	seethed	and	boiled	for	the	crowds	that	were	in	it	,
什么时候	他	来了	向上	,	这	海	沸腾	和	煮沸	为了	这	人群	那	是	在	它	,

当他浮出水面时，海水因其中熙熙攘攘的人群而沸腾翻滚。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt] .

though	he	saw	them	not	.
尽管	他	锯	他们	不是	.

虽然他没有看见他们。

[ðeɪ] [weidid] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][boʊt] [əˈʃɔːr] ,

They	waded	out	to	him	and	drew	his	boat	ashore	,
他们	涉水	出去	到	他	和	画	他的	船	岸上	,

他们涉水走到他身边，把他的船拖到岸边。

[ænd; ənd] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [leɪ] [ðer; ðər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	steps	and	a	bridge	lay	there	ready	for	his	feet	.
和	步骤	和	一个	桥	躺	那里	准备好	为了	他的	脚	.

台阶和桥梁已经准备就绪，等待着他的到来。

[bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [stʊd] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['hevɪli] ,

But	right	at	the	top	stood	she	,	and	her	breath	came	heavily	,
但	正确的	在	这	顶部	站立	她	,	和	她	气息	来了	重度	,

但她就站在顶端，呼吸沉重。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [boʊld] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [set][ɪn] [ðæt] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [naɪt] .

and	she	leaned	towards	him	and	drew	him	with	those	bold	eyes	of	hers	set	in	that	face	as	pale	as	night	.
和	她	倾斜	向	他	和	画	他	和	那些	大胆的	眼睛	的	她的	放	在	那	脸	作为	苍白	作为	夜晚	.

她向他倾身，用她那双炯炯有神的眼睛，凝视着他，她的脸庞苍白如夜。

[ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] ['ɪnlənd] , [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm]['æftər][hɜːr; hər] ;

She	went	swiftly	inland	,	looked	behind	her	,	and	beckoned	him	after	her	;
她	去	迅速地	内陆	,	看起来	在后面	她	,	和	招手	他	后	她	;

她迅速向内陆走去，回头看了一眼，然后向他招手示意跟上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['aɪərn] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and	then	she	threw	open	the	door	of	an	old	iron	safe	in	the	midst	of	the	wall	.
和	然后	她	扔	打开	这	门	的	一个	老的	铁	安全的	在	这	中间	的	这	墙	.

然后她猛地推开了墙中央一个旧铁保险箱的门。

[ɑːn][ɪts] [ʃelvz] ['spɑːkld] [ə; eɪ]['braɪdl] [kraʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɜːrdl][ænd; ənd] ['brestpleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrtl] ,

On	its	shelves	sparkled	a	bridal	crown	,	and	a	shining	girdle	and	breastplate	and	a	kirtle	,
在	它是	货架	闪闪发光	一个	新娘	王冠	,	和	一个	灼灼	腰带	和	胸甲	和	一个	柯特尔	,

架子上闪闪发光地摆放着新娘的皇冠、闪亮的腰带、胸甲和短裙。

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['braɪdl]['faɪnəri] .

and	all	manner	of	bridal	finery	.
和	全部	方式	的	新娘	服饰	.

以及各种各样的新娘礼服。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['streɪnɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] [θruː] [hɜːr; hər]

There	she	stood	,	and	her	breath	came	straining	hot	and	heavy	through	her
那里	她	站立	,	和	她	气息	来了	紧张	热的	和	重的	通过	她

[waɪt] [tiːθ] ,

white	teeth	,
白色的	牙齿	,

她站在那里，呼吸急促而灼热，从洁白的牙齿间吐出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['əʊgəld][hɪm; ɪm] ['ɑːrtʃli] .

and	she	smiled	and	ogled	him	archly	.
和	她	微笑	和	盯着看	他	傲慢的	.

她得意地笑着，挑衅地打量了他一番。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs]

He	felt	her	take	hold	of	him	,	and	it	was	as	though	a	darkness
他	毛毡	她	拿	抓住	的	他	,	和	它	曾是	作为	尽管	一个	黑暗

[fel] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

fell	around	him	.
跌倒	大约	他	.

他感到她抓住了他，仿佛黑暗笼罩了他。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['treɪdɪŋ] -

Then	all	at	once	,	as	if	in	a	gleam	of	twilight	,	he	saw	the	whole	trading	-
然后	全部	在	一次	,	作为	如果	在	一个	闪耀	的	暮	,	他	锯	这	所有的	贸易	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

突然间，仿佛在暮色中，他看到了整个交易场所。

[væst][ænd; ənd] ['welθi] [ænd; ənd] ['splendɪd] , [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]['heɪv(ə)n] ,

vast	and	wealthy	and	splendid	,	all	round	about	him	with	its	haven	,
广阔的	和	富裕	和	灿烂	,	全部	圆形的	关于	他	和	它是	避风港	,

['wɛəhausiz] , [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] - [ʃɪps] .

warehouses	,	and	trading	-	ships	.
仓库	,	和	贸易	-	船舶	.

广袤、富饶、辉煌，四周环绕着港口、仓库和商船。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	stretched	out	her	hands	and	pointed	to	it	,
她	拉伸	出去	她	双手	和	尖	到	它	,

她伸出手指着它，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

as	if	she	would	say	that	he	should	be	the	lord	and	master	of	the	whole
作为	如果	她	会	说	那	他	应该	是	这	主	和	掌握	的	这	所有的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

仿佛她要说他应该成为这一切的主宰。

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

A	cold	shiver	ran	through	him	;	he	perceived	that	it	led	right	into	the	mountain
一个	寒冷的	颤抖	跑	通过	他	;	他	感知	那	它	引领	正确的	进入	这	山

.

:
.

一阵寒意袭遍全身；他感觉这条路直通山里。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [rʌʃt] .

And	out	he	rushed	.
和	出去	他	匆忙	.

于是他冲了出去。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm]

He	cut	the	cable	through	with	his	knife	,	and	wrenched	the	ring	from
他	切	这	电缆	通过	和	他的	刀	,	和	扭动	这	戒指	从

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

his	finger	,
他的	手指	,

他用刀割断了电缆，然后从手指上扯下了戒指。

[ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [rəud] ,

and	cast	it	into	the	sea	,	and	off	he	rowed	,
和	投掷	它	进入	这	海	,	和	离开	他	划船	,

他把鱼线抛入海中，然后划船离开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [fɑːs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	sea	was	like	a	foaming	foss	around	him	.
所以	那	这	海	曾是	喜欢	一个	起泡	foss	大约	他	.

所以他周围的海水就像翻腾的泡沫一样。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs]

When	he	got	home	to	his	work	again	,	and	the	bustle	of	the	Christmas
什么时候	他	得到	家	到	他的	工作	再次	,	和	这	忙碌	的	这	圣诞节

['siːz(ə)n] [bɪ'gæn] ,

season	began	,
季节	开始	,

当他回到工作岗位，圣诞节的喧嚣再次袭来时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] ['naɪtmer] [ɔːr] [ænd; ən] ['iːv(ə)l]

he	felt	as	if	he	had	awakened	from	a	heavy	nightmare	or	an	evil
他	毛毡	作为	如果	他	有	觉醒	从	一个	重的	恶梦	或者	一个	邪恶的

[driːm] .

dream	.
梦	.

他感觉自己像是从一场可怕的噩梦或邪恶的梦境中醒来。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

He	felt	so	light	of	heart	.
他	毛毡	所以	光	的	心	.

他感觉心情轻松极了。

[hiː; hi] [tʃæt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

He	chatted	gaily	with	customers	over	the	counter	,
他	聊天	兴高采烈地	和	顾客	超过	这	柜台	,

他隔着柜台与顾客们愉快地交谈着，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [laɪf] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	his	old	life	went	on	much	the	same	as	before	.
和	他的	老的	生活	去	在	很多	这	相同的	作为	前	.

他的生活和以前几乎一模一样地继续着。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [went] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['bʌtər] .

And	everything	he	put	his	hand	to	went	along	as	smooth	as	butter	.
和	一切	他	放	他的	手	到	去	沿着	作为	光滑的	作为	黄油	.

他经手的每件事都进行得非常顺利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['dɔːtər] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [nɑːt] [wʌns] [nɔːr] [twaɪs] .

But	the	tradesman's	daughter	stuck	her	head	into	the	shop	not	once	nor	twice	.
但	这	工匠的	女儿	卡住	她	头	进入	这	店铺	不是	一次	也不	两次	.

但店主的女儿不止一次两次地把头伸进店里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃaɪ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

She	looked	and	smiled	at	him	in	shy	admiration	.
她	看起来	和	微笑	在	他	在	害羞的	钦佩	.

她羞涩而钦佩地看着他，微微一笑。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] [wʌt] ['teɪkɪŋ] [weɪz] [wɜːr; wər][hɜːrz] ,

Never	had	he	remarked	before	what	taking	ways	were	hers	,
绝不	有	他	评论	前	什么	采取	方式	是	她的	,

他以前从未评价过她有哪些令人难以抗拒的本事。

[ɔːr] ['noʊtɪst] [haʊ] ['bɑːni] [ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] ['læsi] [wʌz; wəz] ,

or	noticed	how	bonnie	and	bright	the	lassie	was	,
或者	注意到	如何	邦妮	和	明亮的	这	恋人	曾是	,

或者注意到这姑娘多么漂亮聪明，

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	how	graceful	and	supple	she	looked	as	she	stood	in	the	doorway	.
和	如何	优美	和	柔软	她	看起来	作为	她	站立	在	这	门口	.

她站在门口时，看起来多么优雅柔美啊。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

And	ever	since	the	tradesman's	daughter	had	looked	so	strangely	at	him	,
和	曾经	自从	这	工匠的	女儿	有	看起来	所以	奇怪的	在	他	,

自从那个商人的女儿用那种奇怪的眼神看着他之后，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] .

he	had	no	thought	for	any	one	but	her	.
他	有	不	想法	为了	任何	一	但	她	.

他眼里只有她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

He	was	always	thinking	what	a	way	she	had	of	holding	her	head	,
他	曾是	总是	思维	什么	一个	方式	她	有	的	保持	她	头	,

他总是想着她昂首挺胸的姿势，

[ænd; ənd] [haʊ] [slɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] ,

and	how	slim	she	looked	when	she	walked	about	,
和	如何	苗条的	她	看起来	什么时候	她	步行	关于	,

她走路的时候看起来多么苗条啊。

[ænd; ənd] [wʌt] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [dʒʌst] [laɪk] ['meri] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] .

and	what	quick	and	lively	blue	eyes	she	had	,	just	like	merry	twinkling	stars	.
和	什么	快的	和	热闹	蓝色的	眼睛	她	有	,	只是	喜欢	欢乐	闪烁	明星	.

她有一双明亮动人的蓝眼睛，就像闪烁的繁星一样。

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [əˈweɪk] [oʊ] - [naɪts] ,

He	would	lay	awake	o	'	nights	,
他	会	躺	醒	o	-	夜晚	,

他常常夜不能寐，

[ænd; ənd] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['griːvəs] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l][sɪn][ɪn] ['laʊərɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

and	reflect	upon	his	grievous	abominable	sin	in	lowering	himself	to	the	level
和	反映	之上	他的	严重的	可恶	罪	在	降低	他自己	到	这	等级

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkæni] ['mɑːnstər] ,

of	an	uncanny	monster	,
的	一个	不可思议	怪物	,

并反思他犯下的滔天罪行，他竟然堕落到如此可怕的怪物的境地。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ðə; ði] [rɪŋ] [əˈweɪ] .

and	right	glad	was	he	that	he	had	cast	the	ring	away	.
和	正确的	高兴的	曾是	他	那	他	有	投掷	这	戒指	离开	.

他非常庆幸自己把戒指扔掉了。

[bʌt; bət][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

But	on	Christmas	Eve	,
但	在	圣诞节	前夕	,

但在圣诞前夜，

[wen] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [foʊks][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

when	the	shop	was	shut	and	the	house	folks	and	servants	were	making
什么时候	这	店铺	曾是	关闭	和	这	房子	各位	和	仆人	是	制作

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pɑːrlər] ,

ready	for	the	festival	in	kitchen	and	parlour	,
准备好	为了	这	节日	在	厨房	和	客厅	,

商店关门后，家里的主人和仆人们正在厨房和客厅里为节日做准备。

[ðə; ðɪ] ['ʃɑːpkiːpər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

the	shopkeeper	took	him	aside	into	his	counting	-	house	.
这	店主	采取	他	旁边	进入	他的	计数	-	房子	.

店主把他拉到一边，进了他的账房。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [sed] [hiː; hi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

If	he	liked	his	daughter	,	said	he	,	there	was	no	impediment	that	he	could
如果	他	喜欢	他的	女儿	,	说	他	,	那里	曾是	不	障碍	那	他	可以

[siː] .

see	.
看	.

他说，如果他喜欢他的女儿，那么在他看来，没有任何障碍。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wuː] [hɜːr; hər] ,

Let	him	take	heart	and	woo	her	,
让	他	拿	心	和	哇	她	,

让他鼓起勇气去追求她吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [lʌv] - [sɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

for	it	hadn't	escaped	him	how	she	was	moping	about	all	love	-	sick	on	his
为了	它	之前没有	逃脱	他	如何	她	曾是	忧郁	关于	全部	爱	-	生病的	在	他的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

因为他早就看出她正因为他而郁郁寡欢，陷入了失恋的痛苦之中。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpkiːpər] , [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm]

He	himself	,	said	the	shopkeeper	,	was	old	,	and	would	like	to	retire	from
他	他自己	,	说	这	店主	,	曾是	老的	,	和	会	喜欢	到	退休	从

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

店主说，他自己年纪大了，想退休不再做生意了。

[ðə; ðɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpmən] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twaɪs] .

The	good	-	looking	shopman	did	not	wait	to	be	asked	twice	.
这	好的	-	寻找	店员	做过	不是	等待	到	是	问	两次	.

这位相貌英俊的店员不等别人问第二遍就开口了。

[hiː; hi] [wuːd] ['streɪtˌweɪ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [tʃɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

He	wooed	straightway	,	and	,	before	the	Christmas	cheer	was	on	the	table	,
他	追求	立刻	,	和	,	前	这	圣诞节	欢呼	曾是	在	这	桌子	,

他立刻展开追求，圣诞节的喜庆气氛还没来得及摆上餐桌，

[hiː; hi][gɑːt] [jes] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

he	got	yes	for	an	answer	.
他	得到	是的	为了	一个	回答	.

他得到了肯定的答复。

[ðen] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θraɪvd] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ɪn]

Then	years	and	years	passed	over	them	,	and	they	thrived	and	prospered	in
然后	年	和	年	通过了	超过	他们	,	和	他们	蓬勃发展	和	繁荣昌盛	在

[haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .

house	and	home	.
房子	和	家	.

岁月流逝，他们家境殷实，生活富足。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['klevər] ['tʃɪldrən] .

They	had	pretty	and	clever	children	.
他们	有	漂亮的	和	聪明的	孩子们	.

他们的孩子漂亮又聪明。

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	rejoiced	in	his	wife	;	nothing	was	good	enough	for	her	,
他	欣喜若狂	在	他的	妻子	;	没有什么	曾是	好的	足够的	为了	她	,

他以妻子为乐；没有什么能让她满意。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [iːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] .

and	honour	and	ease	were	her	portion	,	both	at	home	and	abroad	.
和	荣誉	和	舒适	是	她	部分	,	两个都	在	家	和	国外	.

无论在国内还是国外，她都享有荣耀和安逸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [jɪr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [juːl] - [taɪd] ,

But	in	the	seventh	year	,	when	it	was	drawing	towards	Yule	-	tide	,
但	在	这	第七	年	,	什么时候	它	曾是	绘画	向	圣诞节	-	潮	,

但在第七年，临近圣诞节的时候，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

such	a	strange	restlessness	came	over	him	.
这样的	一个	奇怪的	躁动不安	来了	超过	他	.

他突然感到一阵莫名的躁动不安。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [əˈbaʊt] [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [piːs] ['noʊwer] .

He	wandered	about	all	by	himself	,	and	could	find	peace	nowhere	.
他	漫步	关于	全部	经过	他自己	,	和	可以	寻找	和平	无处	.

他独自一人四处游荡，却始终找不到平静。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['sɔːroʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

His	wife	fretted	and	sorrowed	over	it	.
他的	妻子	有格纹的	和	悲伤的	超过	它	.

他的妻子为此事忧心忡忡，悲伤不已。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːdli]

She	knew	not	what	it	could	be	,	and	it	seemed	to	her	that	he	oddly
她	知道	不是	什么	它	可以	是	,	和	它	似乎	到	她	那	他	奇怪

[əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] .

avoided	her	.
避免	她	.

她不知道那会是什么，而且在她看来，他似乎在奇怪地躲着她。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɑːrk] ['pækhaʊz] [lɔft] ,

He	would	wander	for	hours	together	about	the	dark	packhouse	loft	,
他	会	漫步	为了	小时	一起	关于	这	黑暗的	包装厂	阁楼	,

他们会在昏暗的包装厂阁楼里漫无目的地游荡好几个小时，

[əˈmʌŋ] [ˈkɔfəz] [ænd; ənd] [kæsk] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [sæks] ,

among	coffers	and	casks	and	barrels	and	sacks	,
之中	金库	和	酒桶	和	桶	和	麻袋	,

在箱子、木桶、木桶和麻袋之间，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [foʊks][tuː; tə] [kʌm] ['ðɪðər] [wen] [hiː; hi]

and	it	was	as	though	he	didn't	like	folks	to	come	thither	when	he
和	它	曾是	作为	尽管	他	没有	喜欢	各位	到	来	那里	什么时候	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

就好像他不喜欢别人在他来的时候到那里去一样。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['tʃænst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] Eve1 [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl]

Now	it	chanced	on	the	day	before	Little	Christmas	Eve1	that	one	of	the	workpeople
现在	它	偶然	在	这	天	前	小的	圣诞节	Eve1	那	一	的	这	工人

[hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] .

had	to	fetch	something	from	the	loft	.
有	到	拿来	某物	从	这	阁楼	.

就在圣诞前夜的前一天，碰巧有一位工人要去阁楼取东西。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['mæstər] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [sæks] ,

There	stood	the	master	,	deep	in	thought	,	by	one	of	the	meal	sacks	,
那里	站立	这	掌握	,	深的	在	想法	,	经过	一	的	这	一顿饭	麻袋	,

主人站在一个面粉袋旁，陷入了沉思。

['sterɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

staring	down	on	the	ground	before	him	.
凝视	向下	在	这	地面	前	他	.

他低头盯着面前的地面。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Don't	you	see	the	iron	ring	down	in	the	floor	there	?	"	he	asked	.
"	不	你	看	这	铁	戒指	向下	在	这	地面	那里	?	"	他	问	.

“你没看到地板下面的铁环吗？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sɔː] [noʊ] [rɪŋ] .

But	the	man	saw	no	ring	.
但	这	男人	锯	不	戒指	.

但他并没有看到戒指。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] - - [ðə; ði] [ɜːrθ] [drɔːz] , " [hiː; hi] [said] ['hevɪli] .

"	I	see	it	there	-	-	the	earth	draws	,	"	he	sighed	heavily	.
"	我	看	它	那里	-	-	这	地球	平局	,	"	他	叹了口气	重度	.

“我看到了——大地在吸引着，”他重重地叹了口气。

[ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

On	Little	Christmas	Eve	he	was	nowhere	to	be	found	,	nor	on	the	day	after	,
在	小的	圣诞节	前夕	他	曾是	无处	到	是	成立	,	也不	在	这	天	后	,

圣诞前夜他不见踪影，第二天也依然不见踪影。

[ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

though	they	searched	for	him	high	and	low	,
尽管	他们	搜索	为了	他	高的	和	低的	,

尽管他们到处寻找他，

[ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['evriwer] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [juːl] - [taɪd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]

and	made	inquiries	about	him	everywhere	amidst	the	Yule	-	tide	bustle	and
和	制成	查询	关于	他	到处	在……之中	这	圣诞节	-	潮	忙碌	和

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

在圣诞节的喧嚣和欢乐中，他到处打听他的消息。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [æŋ'zaɪəti]

But	late	on	Christmas	Eve	,	while	they	were	all	running	about	in	the	utmost	anxiety
但	晚的	在	圣诞节	前夕	,	尽管	他们	是	全部	跑步	关于	在	这	极致	焦虑

,

,

,

但到了圣诞前夜的深夜，当他们都焦虑不安地四处奔走时，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] [nɑːt] ,

not	knowing	whether	they	should	lay	the	table	or	not	,
不是	会心	无论	他们	应该	躺	这	桌子	或者	不是	,

他们不知道是否应该摆桌子，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

all	at	once	in	he	came	through	the	door	.
全部	在	一次	在	他	来了	通过	这	门	.

他突然推门而入。

[hiː; hi] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [hiː; hi] [sed] ,

He	longed	so	much	for	both	meat	and	drink	,	he	said	,
他	渴望	所以	很多	为了	两个都	肉	和	喝	,	他	说	,

他说，他非常渴望吃肉和喝酒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [θruː]

and	he	was	so	happy	and	merry	and	jovial	the	whole	evening	through
和	他	曾是	所以	快乐的	和	欢乐	和	欢乐的	这	所有的	晚上	通过

,

,

,

他整个晚上都非常开心、愉悦、兴高采烈。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [kliːn] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [fraɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .

that	they	all	clean	forgot	the	fright	they	had	been	in	.
那	他们	全部	干净的	忘了	这	惊吓	他们	有	到过	在	.

他们都彻底忘记了之前经历的恐惧。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃæti] [ænd; ənd] ['soʊʃəb(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

For	a	whole	year	afterwards	he	was	chatty	and	sociable	as	before	,
为了	一个	所有的	年	然后	他	曾是	健谈	和	善于交际的	作为	前	,

此后整整一年，他都像以前一样健谈、善于交际。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əb'sɜːrd] .

and	he	made	so	much	of	his	wife	that	it	was	quite	absurd	.
和	他	制成	所以	很多	的	他的	妻子	那	它	曾是	相当	荒诞	.

他过分看重妻子，简直荒谬至极。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː]

He	bore	her	in	his	hands	,	so	to	speak	,	and	absolutely	could	not	do
他	钻孔	她	在	他的	双手	,	所以	到	说话	,	和	绝对地	可以	不是	做

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

enough	for	her	.
足够的	为了	她	.

他仿佛把她捧在手心里，对她百般呵护，怎么照顾都不够。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [tɔːrdz] [juːl] - [taɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	when	it	drew	towards	Yule	-	tide	again	,	and	the	darkest	time	of	the
但	什么时候	它	画	向	圣诞节	-	潮	再次	,	和	这	最黑暗的	时间	的	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

但当圣诞节临近，一年中最黑暗的时刻到来时，

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['restləsnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

the	same	sort	of	restlessness	came	over	him	.
这	相同的	种类	的	躁动不安	来了	超过	他	.

他同样感到焦躁不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

It	was	as	though	they	only	saw	his	shadow	amongst	them	,
它	曾是	作为	尽管	他们	仅有的	锯	他的	阴影	在	他们	,

仿佛他们眼中只有他的影子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækhaʊz] [lɔft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] .

and	he	went	moping	about	the	packhouse	loft	again	,	and	lingering	there	.
和	他	去	忧郁	关于	这	包装厂	阁楼	再次	,	和	挥之不去的	那里	.

于是他又开始在包装厂的阁楼里闷闷不乐，在那里徘徊不去。

[ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] - - [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

On	Little	Christmas	Eve	the	same	thing	happened	as	before	-	-	he	disappeared	.
在	小的	圣诞节	前夕	这	相同的	事物	发生	作为	前	-	-	他	消失	.

在小圣诞前夜，同样的事情再次发生——他消失了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wei] ,

His	wife	and	the	people	of	the	house	went	about	in	a	terrible	way	,
他的	妻子	和	这	人们	的	这	房子	去	关于	在	一个	糟糕的	方式	,

他的妻子和家里人行事极其可怕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

and	were	filled	with	astonishment	and	alarm	.
和	是	已填	和	惊讶	和	警报	.

他们感到震惊和惊恐。

[ænd; ənd][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

And	on	Christmas	Eve	he	suddenly	stepped	into	the	room	again	,	and	was
和	在	圣诞节	前夕	他	突然	步	进入	这	房间	再次	,	和	曾是

['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ,

merry	and	jovial	,
欢乐	和	欢乐的	,

圣诞前夜，他突然又走进了房间，看起来兴高采烈、兴高采烈。

[æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] .

as	he	generally	was	.
作为	他	一般来说	曾是	.

他一贯如此。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd][bɜːrnt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

But	when	the	lights	had	burnt	out	,	and	they	all	had	gone	to	bed	,
但	什么时候	这	灯	有	烧焦的	出去	,	和	他们	全部	有	已消失	到	床	,

但当灯都熄灭了，大家都上床睡觉后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] : [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

his	wife	could	hold	her	tongue	no	longer	:	she	burst	into	tears	,
他的	妻子	可以	抓住	她	舌头	不	更长	:	她	爆裂	进入	眼泪	,

他的妻子再也忍不住了，嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

and	begged	him	to	tell	her	where	he	had	been	.
和	乞求	他	到	告诉	她	在哪里	他	有	到过	.

她恳求他告诉她他去了哪里。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [spɑːrks] ,

Then	he	thrust	her	roughly	from	him	,	and	his	eyes	shot	sparks	,
然后	他	推力	她	大致	从	他	,	和	他的	眼睛	射击	火花	,

然后他粗暴地将她推开，眼中闪过一丝怒火。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['daʊnraɪt] ['kreɪzi] .

as	if	he	were	downright	crazy	.
作为	如果	他	是	彻头彻尾	疯狂的	.

他简直就像个疯子。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['hæpinəs] - [seɪk] , ['nevər] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [sʌtʃ]

He	implored	her	,	for	their	mutual	happiness	'	sake	,	never	to	ask	him	such
他	恳求	她	,	为了	他们的	相互的	幸福	-	清酒	,	绝不	到	问	他	这样的

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'gen] .

a	question	again	.
一个	问题	再次	.

他恳求她，为了他们彼此的幸福，以后不要再问他这样的问题。

[taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['evri] [jɪr] .

Time	went	on	,	and	the	same	thing	happened	every	year	.
时间	去	在	,	和	这	相同的	事物	发生	每一个	年	.

时间流逝，同样的事情每年都会发生。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] [dɑːrk] , [hiː; hi]['moʊped] [ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [ɔːl] ['gluːmi] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

When	the	days	grew	dark	,	he	moped	about	by	himself	,	all	gloomy	and	silent	,
什么时候	这	天	生长	黑暗的	,	他	轻便摩托车	关于	经过	他自己	,	全部	阴沉	和	沉默的	,

天黑以后，他常常独自一人闷闷不乐，沉默不语，神情阴郁。

[ænd; ənd] [siːmd] [bent] [ə'pɑːn] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['lɪt(ə)l]

and	seemed	bent	upon	hiding	himself	away	from	people	;	and	on	Little
和	似乎	弯曲	之上	隐藏	他自己	离开	从	人们	;	和	在	小的

['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['dɪsə'pɪrd] ,

Christmas	Eve	he	always	disappeared	,
圣诞节	前夕	他	总是	消失	,

他似乎一心想躲避人群；每到平安夜，他总是消失不见。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] .

though	nobody	ever	saw	him	go	.
尽管	无人	曾经	锯	他	去	.

虽然没有人亲眼见过他离开。

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

And	punctually	on	Christmas	Eve	,	at	the	very	moment	when	they	were	about
和	准时	在	圣诞节	前夕	,	在	这	非常	片刻	什么时候	他们	是	关于

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	lay	the	table	,
到	躺	这	桌子	,

圣诞前夜，就在他们准备摆放餐桌的那一刻，时间准时到来。

[hiː; hi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

he	all	at	once	came	in	at	the	door	,	happy	and	contented	with	them	all	.
他	全部	在	一次	来了	在	在	这	门	,	快乐的	和	满足	和	他们	全部	.

他突然从门口走了进来，对他们所有人都感到高兴和满足。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['evri] ['ɔːtəm] , [tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] , ['ɔːlweɪz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

But	just	before	every	autumn	,	towards	the	dark	days	,	always	earlier	than	the
但	只是	前	每一个	秋天	,	向	这	黑暗的	天	,	总是	早些时候	比	这

[jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

year	before	,
年	前	,

但每年秋季来临之前，临近天黑的时候，总是比前一年更早，

[ðɪs] ['restləsnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['moʊped] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['muːdiːə] ,

this	restlessness	came	over	him	,	and	he	moped	about	with	it	,	moodier	,
这	躁动不安	来了	超过	他	,	和	他	轻便摩托车	关于	和	它	,	情绪更	,

这种躁动不安的情绪笼罩着他，他闷闷不乐，情绪更加低落。

[ænd; ənd] ['ʃaɪər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	shyer	of	people	than	ever	.
和	害羞的	的	人们	比	曾经	.

而且比以往任何时候都更加腼腆。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['nevər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

His	wife	never	questioned	him	;	but	a	load	of	sorrow	lay	upon	her	,
他的	妻子	绝不	被质问	他	;	但	一个	加载	的	悲哀	躺	之上	她	,

他的妻子从未质疑过他；但她却承受着巨大的悲伤。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [groʊ] ['hevɪərðən'er] [ænd; ənd] [mɔːr] ['krʌʃɪŋ] ,

and	it	seemed	to	her	to	grow	heavier	and	more	crushing	,
和	它	似乎	到	她	到	生长	较重	和	更多的	压碎	,

她觉得这感觉越来越沉重，越来越令人难以承受。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

since	she	seemed	no	longer	able	to	take	care	of	him	,
自从	她	似乎	不	更长	有能力的	到	拿	关心	的	他	,

因为她似乎已经无法再照顾他了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	he	no	longer	seemed	to	belong	to	her	.
和	他	不	更长	似乎	到	属于	到	她	.

他似乎不再属于她了。

[naʊ] [wʌn] [jɪr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [tuː; tə] [juːl] - [taɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Now	one	year	,	when	it	was	again	drawing	nigh	to	Yule	-	tide	,	he	began	roaming	about	as	usual	,
现在	一	年	,	什么时候	它	曾是	再次	绘画	夜	到	圣诞节	-	潮	,	他	开始	漫游	关于	作为	通常	,

有一年，临近圣诞节的时候，他像往常一样开始四处游荡。

['hevi] [ænd; ənd] [kæst] [daʊn] ;

heavy	and	cast	down	;
重的	和	投掷	向下	;

沉重而沮丧；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pækhaʊz] [lɔft] .

and	the	day	before	Little	Christmas	Eve	he	took	his	wife	along	with	him	into	the	packhouse	loft	.
和	这	天	前	小的	圣诞节	前夕	他	采取	他的	妻子	沿着	和	他	进入	这	包装厂	阁楼	.

圣诞前夜的前一天，他带着妻子去了包装厂的阁楼。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [miːl] [sæk] ?

"	Do	you	see	anything	there	by	the	meal	sack	?
"	做	你	看	任何事物	那里	经过	这	一顿饭	解雇	?

“你看到餐袋旁边有什么东西吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

But	she	saw	nothing	.
但	她	锯	没有什么	.

但她什么也没看见。

[ðen] [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Then	he	gripped	her	by	the	hand	,	and	begged	and	implored	her	to
然后	他	紧握	她	经过	这	手	,	和	乞求	和	恳求	她	到

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

然后他紧紧抓住她的手，苦苦哀求她留下来。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] .

and	go	with	him	there	at	night	.
和	去	和	他	那里	在	夜晚	.

晚上和他一起去那里。

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sed] [hiː; hi] ,

As	his	life	was	dear	to	him	,	said	he	,
作为	他的	生活	曾是	亲爱的	到	他	,	说	他	,

他说，因为他珍惜自己的生命。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][traɪ][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .

he	would	fain	try	and	stay	at	home	that	day	.
他	会	欣然	尝试	和	停留	在	家	那	天	.

他很想那天待在家里。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['taɪtli] [grɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

In	the	course	of	the	night	he	tightly	grasped	her	hand	time	after	time	,
在	这	课程	的	这	夜晚	他	紧紧	抓住	她	手	时间	后	时间	,

夜里，他一次又一次地紧紧握住她的手。

[ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [groʊn] .

and	sighed	and	groaned	.
和	叹了口气	和	呻吟	.

他叹了口气，呻吟起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

She	felt	that	he	was	holding	on	to	her	,	and	striving	hard	,	and	with
她	毛毡	那	他	曾是	保持	在	到	她	,	和	努力	难的	,	和	和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

all	his	might	,
全部	他的	可能	,

她感觉他紧紧抓住她，拼命挣扎，用尽全力。

[ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

against	something	.
反对	某物	.

反对某事。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

When	morning	came	,	it	was	all	over	.
什么时候	早晨	来了	,	它	曾是	全部	超过	.

天亮的时候，一切都结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['laɪtər] [ʌv; əv] [muːd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	was	happier	and	lighter	of	mood	than	she	had	seen	him	for	a
他	曾是	更快乐	和	打火机	的	情绪	比	她	有	已见	他	为了	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他比她很久以来见到的任何时候都更快乐、更轻松。

[lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] .

long	time	,	and	he	remained	at	home	.
长的	时间	,	和	他	剩余	在	家	.

很长一段时间，他都待在家里。

[ɑːn] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kæriɪŋ] [ˌʌp'sterz]

On	that	Christmas	Eve	there	was	such	a	hauling	and	a	-	carrying	upstairs
在	那	圣诞节	前夕	那里	曾是	这样的	一个	运输	和	一个	-	携带	楼上

[frʌm; frəm][bəuθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['selər] ,

from	both	shop	and	cellar	,
从	两个都	店铺	和	地窖	,

那年圣诞前夜，楼上楼下，无论是商店还是地下室，都挤满了人，又是搬又是抬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [ʃoʊn] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ['spɑːkld] [ə'gen] .

and	the	candles	shone	till	all	the	window	-	panes	sparkled	again	.
和	这	蜡烛	闪耀	直到	全部	这	窗户	-	窗格	闪闪发光	再次	.

蜡烛的光芒照耀着所有的窗玻璃，使它们再次闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl]['festɪvl; 'festəvəl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [hiː; hi]

It	was	the	first	real	festival	he	had	ever	spent	in	his	own	house	,	he
它	曾是	这	第一的	真实的	节日	他	有	曾经	花费	在	他的	自己的	房子	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，这是他有生以来第一次在自己家中真正过节。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	meant	to	make	a	regular	banquet	of	it	.
和	他	意思是	到	制作	一个	常规的	宴会	的	它	.

他打算为此举办一场正式的宴会。

[bʌt; bət] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn][wʌn][baɪ]

But	when	,	as	the	custom	was	,	the	people	of	the	house	came	in	one	by
但	什么时候	,	作为	这	风俗	曾是	,	这	人们	的	这	房子	来了	在	一	经过

[wʌn] ,

one	,
一	,

但按照惯例，屋里的人一个接一个地进来时，

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,

and	drank	the	healths	of	their	master	and	mistress	,
和	喝	这	健康	的	他们的	掌握	和	情妇	,

他们为主人和女主人的健康干杯。

[hiː; hi] [gruː] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər][ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ,

he	grew	paler	and	paler	and	whiter	and	whiter	,
他	生长	肤色较浅	和	肤色较浅	和	更白	和	更白	,

他的脸色越来越苍白，越来越白，越来越白。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dreɪnd] [ə'weɪ] .

as	if	his	blood	were	being	sucked	out	of	him	and	drained	away	.
作为	如果	他的	血	是	存在	真烂	出去	的	他	和	排水	离开	.

仿佛他的血液被人吸走，流尽了。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [drɔːz] !

"	The	earth	draws	!
"	这	地球	平局	!

地球在吸引!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	shrieked	,	and	there	was	a	look	of	horror	in	his	eyes	.
"	他	尖叫	,	和	那里	曾是	一个	看	的	恐怖	在	他的	眼睛	.

他发出尖叫，眼中充满了恐惧。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] - - [ded] !

Immediately	afterwards	he	sat	there	-	-	dead	!
立即地	然后	他	卫星	那里	-	-	死的	!

随后他立刻就坐在那里——死了!

[[wʌn]] [liːl] ['dʒuːl] - ['ɑːftən] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [iːv] (['dʒuːl] - ['ɑːftən]) .

[	1	]	Lille	Jule	-	aften	,	i	.	e	.	,	the	day	before	Christmas	Eve	(	Jule	-	aften	)	.
[	1	]	里尔	朱尔	-	下午	,	我	.	e	.	,	这	天	前	圣诞节	前夕	(	朱尔	-	下午	)	.

[1] 里尔 Jule-aften，即平安夜的前一天（Jule-aften）。

[ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ʌv; əv] -

THE	CORMORANTS	OF	ANDVÆR
这	鸬鹚	的	-

安德维尔的鸬鹚

[ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ʌv; əv] -

THE	CORMORANTS	OF	ANDVÆR
这	鸬鹚	的	-

安德维尔的鸬鹚

[ˌaʊt'saɪd] - [laɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən]

Outside	Andvær	lies	an	island	,	the	haunt	of	wild	birds	,	which	no	man	can
外部	-	谎言	一个	岛	,	这	出没	的	荒野	鸟类	,	哪个	不	男人	能

[lænd][ə'pɑːn] ,

land	upon	,
土地	之上	,

安德瓦尔城外有一座岛屿，是野生鸟类的栖息地，人类无法登岛。

[biː; bi][ðə; ði] [siː] ['nevər] [soʊ]['kwaɪət] ;

be	the	sea	never	so	quiet	;
是	这	海	绝不	所以	安静的	;

大海从未如此平静；

[ðə; ði] [siː] - [swel] [gəːdz] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌkɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['breikəz]

the	sea	-	swell	girds	it	round	about	with	sucking	whirlpools	and	dashing	breakers
这	海	-	膨胀	格栅	它	圆形的	关于	和	吸吮	漩涡	和	帅气	断路器

.

:

.

海浪将其环绕，形成巨大的漩涡和汹涌的巨浪。

[ɑːn] [faɪn] ['sʌmər] [deɪz] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːklz] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [siː] - [foʊm] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

On	fine	summer	days	something	sparkles	there	through	the	sea	-	foam	like	a	large
在	美好的	夏天	天	某物	闪光	那里	通过	这	海	-	泡沫	喜欢	一个	大的

[goʊld] [rɪŋ] ;

gold	ring	;
金子	戒指	;

在晴朗的夏日，海浪泡沫中会闪闪发光，像一枚巨大的金戒指；

[ænd; ənd] , [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

and	,	time	out	of	mind	,
和	,	时间	出去	的	头脑	,

而时间却已将我抛诸脑后。

[foʊks][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [ðer; ðər] [left] [baɪ][sʌm; səm] ['paiərits] [ʌv; əv][oʊld] .

folks	have	fancied	there	was	a	treasure	there	left	by	some	pirates	of	old	.
各位	有	幻想	那里	曾是	一个	宝藏	那里	左边	经过	一些	海盗	的	老的	.

人们一直猜测那里曾有古代海盗留下的宝藏。

[æt; ət] ['sʌnset] , ['sʌmtaɪmz] , [ðer; ðər] [luːmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæs(ə)l]

At	sunset	,	sometimes	,	there	looms	forth	from	thence	a	vessel	with	a	castle
在	日落	,	有时	,	那里	织布机	前进	从	因此	一个	血管	和	一个	城堡

[ə'stɜːrn] ,

astern	,
倒车	,

日落时分，有时会看到一艘船从那里隐约出现，船尾有一座城堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɪz] [kɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['gæli] .

and	a	glimpse	is	caught	now	and	then	of	an	old	-	fashioned	galley	.
和	一个	一瞥	是	捕捉	现在	和	然后	的	一个	老的	-	造型	厨房	.

偶尔还能瞥见一艘老式帆船。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [kɑːvz] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [θruː] ['hevi]

There	it	lies	as	if	in	a	tempest	,	and	carves	its	way	along	through	heavy
那里	它	谎言	作为	如果	在	一个	暴风雨	,	和	雕刻	它是	方式	沿着	通过	重的

[waɪt] ['rəuləz] .

white	rollers	.
白色的	滚筒	.

它像身处暴风雨中一样横卧在那里，在厚重的白色巨浪中艰难前行。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [sɪt][ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [roʊ] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][dɔːg] - [fɪʃ]

Along	the	rocks	sit	the	cormorants	in	a	long	black	row	,	lying	in	wait	for	dog	-	fish
沿着	这	岩石	坐	这	鸬鹚	在	一个	长的	黑色的	排	,	说谎	在	等待	为了	狗	-	鱼

.

:
.

鸬鹚沿着岩石排成一长排黑色的队伍，潜伏着等待狗鱼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wʌn] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] .

But	there	was	a	time	when	one	knew	the	exact	number	of	these	birds	.
但	那里	曾是	一个	时间	什么时候	一	知道	这	精确的	数字	的	这些	鸟类	.

但曾几何时，人们知道这些鸟的确切数量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [twelv] , [waɪl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

There	was	never	more	nor	less	of	them	than	twelve	,	while	upon	a	stone	,
那里	曾是	绝不	更多的	也不	较少的	的	他们	比	十二	,	尽管	之上	一个	石头	,

它们的数量从未多于或少于十二个，而它们在一块石头上，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [mɪst] , [sæt][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ,

out	in	the	sea	-	mist	,	sat	the	thirteenth	,
出去	在	这	海	-	薄雾	,	卫星	这	第十三	,

在海雾之中，坐着第十三号，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [fluː] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .

but	it	was	only	visible	when	it	rose	and	flew	right	over	the	island	.
但	它	曾是	仅有的	可见的	什么时候	它	玫瑰	和	飞翔	正确的	超过	这	岛	.

但只有当它升空飞越岛屿时才能被看到。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːsənz] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] Vær1 [æt; ət] ['wɪntər] [taɪm] ,

The	only	persons	who	lived	near	the	Vær1	at	winter	time	,
这	仅有的	人	WHO	居住地	靠近	这	Vær1	在	冬天	时间	,

冬天住在Vær1附近的只有这些人。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]

long	after	the	fishing	season	was	over	,	was	a	woman	and	a	slip	of	a
长的	后	这	钓鱼	季节	曾是	超过	,	曾是	一个	女士	和	一个	滑	的	一个

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

捕鱼季结束后很久，那里只剩下一个女人和一个瘦弱的女孩。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [poʊlz] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [fɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði]

Their	business	was	to	guard	the	scaffolding	poles	for	drying	fish	against	the
他们的	商业	曾是	到	警卫	这	脚手架	杆子	为了	烘干	鱼	反对	这

[bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,

birds	of	prey	,
鸟类	的	猎物	,

他们的职责是守护晾晒鱼干的脚手架，防止猛禽啄食。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [trɪk] [ʌv; əv] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [roʊps] .

who	had	such	a	villainous	trick	of	hacking	at	the	drying	-	ropes	.
WHO	有	这样的	一个	邪恶的	诡计	的	黑客攻击	在	这	烘干	-	绳索	.

是谁用如此卑鄙的伎俩，砍断晾衣绳?

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [θɪk] [koʊl] - [blæk] [her] ,

The	young	girl	had	thick	coal	-	black	hair	,
这	年轻的	女孩	有	厚的	煤炭	-	黑色的	头发	,

这个年轻女孩有着浓密的乌黑头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [piːpt] [æt; ət][foʊk][soʊ] ['ɑːdli] .

and	a	pair	of	eyes	that	peeped	at	folk	so	oddly	.
和	一个	一对	的	眼睛	那	偷窥	在	民间	所以	奇怪	.

还有一双用奇怪的眼神窥视着别人的眼睛。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːmərənts] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ,

One	might	almost	have	said	that	she	was	like	the	cormorants	outside	there	,
一	可能	几乎	有	说	那	她	曾是	喜欢	这	鸬鹚	外部	那里	,

人们几乎可以说她就像外面的鸬鹚一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [mʌtʃ] [els] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

and	she	had	never	seen	much	else	all	her	life	.
和	她	有	绝不	已见	很多	别的	全部	她	生活	.

她一生中几乎没见过其他景象。

['noʊbɑːdi] [nuː] [huː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

Nobody	knew	who	her	father	was	.
无人	知道	WHO	她	父亲	曾是	.

没有人知道她的父亲是谁。

[ðʌs] [ðeɪ] [lɪvd] [tɪl] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] .

Thus	they	lived	till	the	girl	had	grown	up	.
因此	他们	居住地	直到	这	女孩	有	生长	向上	.

就这样，他们一直生活到女孩长大成人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

It	was	found	that	,	in	the	summer	time	,
它	曾是	成立	那	,	在	这	夏天	时间	,

研究发现，在夏季，

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] ,

when	the	fishermen	went	out	to	the	Vær	to	fetch	away	the	dried	fish	,
什么时候	这	渔民	去	出去	到	这	-	到	拿来	离开	这	干燥	鱼	,

当渔民们出海到瓦尔河去取干鱼时，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn] ['ʌndə'bidɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

that	the	young	fellows	began	underbidding	each	other	,	so	as	to	be	selected
那	这	年轻的	伙伴们	开始	竞价过低	每个	其他	,	所以	作为	到	是	已选

[fɔːr; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['erənd] .

for	that	special	errand	.
为了	那	特别的	差事	.

为了争取执行这项特殊任务，这些年轻人开始互相压价。

[sʌm; səm] [geɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ;

Some	gave	up	their	share	of	profits	,	and	others	their	wages	;
一些	给予	向上	他们的	分享	的	利润	,	和	其他的	他们的	工资	;

有些人放弃了他们的利润份额，有些人放弃了他们的工资;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ]

and	there	was	a	general	complaint	in	all	the	villages	round	about	that	on	such
和	那里	曾是	一个	一般的	抱怨	在	全部	这	村庄	圆形的	关于	那	在	这样的

[ə'keiʒənz] [noʊ][end][ʌv; əv] [bi'trəuðlz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːf] .

occasions	no	end	of	betrothals	were	broken	off	.
场合	不	结尾	的	订婚	是	破碎的	离开	.

周围所有村庄都普遍抱怨，在这种场合，无数的婚约都被取消了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][aʊt] ['jɑːndər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] [aɪz] .

But	the	cause	of	it	all	was	the	girl	out	yonder	with	the	odd	eyes	.
但	这	原因	的	它	全部	曾是	这	女孩	出去	远处	和	这	奇怪的	眼睛	.

但这一切的起因，是远处那个有着奇特眼睛的女孩。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [weɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [sed]

For	all	her	rough	and	ready	ways	,	she	had	something	about	her	,	said
为了	全部	她	粗糙的	和	准备好	方式	,	她	有	某物	关于	她	,	说

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ,

those	she	chatted	with	,
那些	她	聊天	和	,

据与她交谈过的人说，尽管她行事粗犷，但她身上有一种独特的魅力。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] .

that	there	was	no	resisting	.
那	那里	曾是	不	抵抗	.

没有抵抗的余地。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ;

She	turned	the	heads	of	all	the	young	fellows	;
她	转向	这	头部	的	全部	这	年轻的	伙伴们	;

她吸引了所有年轻小伙子的目光；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

it	seemed	as	if	they	couldn't	live	without	her	.
它	似乎	作为	如果	他们	不能	居住	没有	她	.

他们似乎离不开她。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] [ə; eɪ] [læd] [wuːd] [hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd] ['werhaʊs] [ʌv; əv]

The	first	winter	a	lad	wooed	her	who	had	both	house	and	warehouse	of
这	第一的	冬天	一个	小伙子	追求	她	WHO	有	两个都	房子	和	仓库	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

第一个冬天，一个拥有自己的房子和仓库的小伙子向她求婚。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

"	If	you	come	again	in	the	summer	time	,
"	如果	你	来	再次	在	这	夏天	时间	,

“如果你夏天再来的话，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [goʊld] [rɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wedɪd] [baɪ] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv]

and	give	me	the	right	gold	ring	I	will	be	wedded	by	,	something	may	come	of
和	给	我	这	正确的	金子	戒指	我	将要	是	已婚	经过	,	某物	可能	来	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

给我一枚合适的金戒指，我将用它来结婚，也许会有结果。

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] .

And	,	sure	enough	,	in	the	summer	time	the	lad	was	there	again	.
和	,	当然	足够的	,	在	这	夏天	时间	这	小伙子	曾是	那里	再次	.

果然，到了夏天，那孩子又出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'weɪ] ,

He	had	a	lot	of	fish	to	fetch	away	,
他	有	一个	很多	的	鱼	到	拿来	离开	,

他有很多鱼要捞走，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd][æz; əz] ['bɑːni] [æz; əz]

and	she	might	have	had	a	gold	ring	as	heavy	and	as	bonnie	as
和	她	可能	有	有	一个	金子	戒指	作为	重的	和	作为	邦妮	作为

[hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

heart	could	wish	for	.
心	可以	希望	为了	.

她或许拥有一枚金戒指，沉甸甸的，漂亮得令人心醉。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] ,

"	The	ring	I	must	have	lies	beneath	the	wreckage	,	in	the	iron	chest	,
"	这	戒指	我	必须	有	谎言	下面	这	残骸	,	在	这	铁	胸部	,

“我必定拥有的戒指就在残骸下面，在那个铁箱子里。”

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ['jɑːndər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðæt] [ɪz] ,

over	at	the	island	yonder	,	"	said	she	;	"	that	is	,
超过	在	这	岛	远处	,	"	说	她	;	"	那	是	,

“在那边那个岛上，”她说；“也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [der] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	love	me	enough	to	dare	fetch	it	.
如果	你	爱	我	足够的	到	敢	拿来	它	.

如果你爱我爱到敢去把它拿回来。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [læd] [gruː] [peɪl] .

"	But	then	the	lad	grew	pale	.
"	但	然后	这	小伙子	生长	苍白	.

但随后，那孩子脸色变得苍白。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] - [bɔːr] [raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] [foʊm] [oːn]

He	saw	the	sea	-	bore	rise	and	fall	out	there	like	a	white	wall	of	foam	on
他	锯	这	海	-	钻孔	上升	和	落下	出去	那里	喜欢	一个	白色的	墙	的	泡沫	在

[ðə; ði] [braɪt] [wɔːrm] ['sʌmər] [deɪ] ,

the	bright	warm	summer	day	,
这	明亮的	温暖的	夏天	天	,

在阳光明媚、温暖的夏日里，他看到海啸像一道白色的泡沫墙一样在海面上起伏。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][sæt][ðə; ði] ['kɔːmərənts] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	on	the	island	sat	the	cormorants	sleeping	in	the	sunshine	.
和	在	这	岛	卫星	这	鸬鹚	睡眠	在	这	阳光	.

岛上，鸬鹚们在阳光下酣睡。

" ['dɪrli] [duː][aɪ] [lʌv] [ðiː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Dearly	do	I	love	thee	,	"	said	he	,
"	亲爱的	做	我	爱	你	,	"	说	他	,

“我非常爱你，”他说。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwest] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [miːn] [maɪ] ['beriəl] , [nɑːt][maɪ] ['braɪdl] .

"	but	such	a	quest	as	that	would	mean	my	burial	,	not	my	bridal	.
"	但	这样的	一个	寻求	作为	那	会	意思是	我的	葬礼	,	不是	我的	新娘	.

“但这样的追求意味着我的葬礼，而不是我的婚礼。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['kɔːrmərənt] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [foʊm]

"	The	same	instant	the	thirteenth	cormorant	rose	from	his	stone	in	the	misty	foam
"	这	相同的	立即的	这	第十三	鸬鹚	玫瑰	从	他的	石头	在	这	蒙蒙	泡沫

,

,

,

“就在同一时刻，第十三只鸬鹚从它栖息的石头上飞了起来，沐浴在迷雾般的泡沫之中。”

[ænd; ənd] [fluː] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	flew	right	over	the	island	.
和	飞翔	正确的	超过	这	岛	.

然后直接飞越了岛屿。

[nekst] ['wɪntər] [ðə; ði] ['stiəzmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːt] [keɪm] [ə; eɪ] [wuː] .

Next	winter	the	steersman	of	a	yacht	came	a	wooing	.
下一个	冬天	这	舵手	的	一个	游艇	来了	一个	求爱	.

第二年冬天，一艘游艇的舵手前来求婚。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk]

For	two	years	he	had	gone	about	and	hugged	his	misery	for	her	sake
为了	二	年	他	有	已消失	关于	和	拥抱	他的	苦难	为了	她	清酒

,

,

,

两年来，他为了她，一直默默承受着自己的痛苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .

and	he	got	the	same	answer	.
和	他	得到	这	相同的	回答	.

他得到的答案也一样。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

"	If	you	come	again	in	the	summer	time	,
"	如果	你	来	再次	在	这	夏天	时间	,

“如果你夏天再来的话，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [raɪt] [goʊld] [rɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm]

and	give	me	the	right	gold	ring	I	will	be	wedded	with	,	something	may	come
和	给	我	这	正确的	金子	戒指	我	将要	是	已婚	和	,	某物	可能	来

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

给我一枚合适的金戒指，我将戴着它结婚，也许会有结果。

" [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] .

"	Out	to	the	Vær	he	came	again	on	Midsummer	Day	.
"	出去	到	这	-	他	来了	再次	在	盛夏	天	.

“仲夏节那天，他又回到了瓦尔河边。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wer] [ðə; ði] [goʊld] [rɪŋ] [leɪ] ,

But	when	he	heard	where	the	gold	ring	lay	,
但	什么时候	他	听到	在哪里	这	金子	戒指	躺	,

但当他得知金戒指的下落时，

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

he	sat	and	wept	the	whole	day	till	evening	,
他	卫星	和	哭泣	这	所有的	天	直到	晚上	,

他坐着哭了一整天，直到晚上才停下来。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [nɔːrθ] - ['westwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

when	the	sun	began	to	dance	north	-	westward	into	the	sea	.
什么时候	这	太阳	开始	到	舞蹈	北	-	向西	进入	这	海	.

当太阳开始向西北方向的大海舞动时。

[ðen] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈkɔːrmərənt] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [fluː] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

Then	the	thirteenth	cormorant	arose	,	and	flew	right	over	the	island	.
然后	这	第十三	鸬鹚	出现	,	和	飞翔	正确的	超过	这	岛	.

然后第十三只鸬鹚飞了起来，径直飞过了整个岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnæsti] [ˈweðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈwɪntər] .

There	was	nasty	weather	during	the	third	winter	.
那里	曾是	可恶的	天气	期间	这	第三	冬天	.

第三年冬天天气恶劣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmænɪfoʊld] [reks] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈʃɔːr] ,

There	were	manifold	wrecks	,	and	on	the	keel	of	a	boat	,	which	came	driving	ashore	,
那里	是	歧管	残骸	,	和	在	这	龙骨	的	一个	船	,	哪个	来了	驾驶	岸上	,

现场有很多沉船残骸，其中一艘船的龙骨上，它冲上了岸。

[hʌŋ] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [jʌŋ] [læd] [baɪ][hɪz; ɪz] [naɪf] - [belt] .

hung	an	exhausted	young	lad	by	his	knife	-	belt	.
悬挂	一个	筋疲力尽的	年轻的	小伙子	经过	他的	刀	-	腰带	.

他用刀带吊死了一个精疲力竭的年轻小伙子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkudnt] [get][ðə; ði][laɪf] [bæk] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ,

But	they	couldn't	get	the	life	back	into	him	,
但	他们	不能	得到	这	生活	后退	进入	他	,

但他们始终无法让他恢复生机。

[roʊl][ænd; ənd][rʌb][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] .

roll	and	rub	him	about	in	the	boat	-	house	as	they	might	.
卷	和	擦	他	关于	在	这	船	-	房子	作为	他们	可能	.

就像他们可能会做的那样，在船屋里把他翻来覆去地揉搓。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] .

Then	the	girl	came	in	.
然后	这	女孩	来了	在	.

然后女孩进来了。

" - [tɪz][maɪ] [ˈbraɪdgruːm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Tis	my	bridegroom	!	"	said	she	.
"	-	的	我的	新郎	!	"	说	她	.

“那是我新郎！”她说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,

And	she	laid	him	in	her	bosom	,	and	sat	with	him	the	whole	night	through	,
和	她	铺设	他	在	她	怀	,	和	卫星	和	他	这	所有的	夜晚	通过	,

她将他抱在怀里，整夜陪伴着他。

[ænd; ənd][pʊt] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	put	warmth	into	his	heart	.
和	放	温暖	进入	他的	心	.

并给他的心带来温暖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .

And	when	the	morning	came	,	his	heart	beat	.
和	什么时候	这	早晨	来了	,	他的	心	打	.

清晨来临，他的心脏开始跳动。

" [mɪˈθɔːt] [aɪ] [leɪ] [bɪˈtwɪkst] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɔːrmərənt] , [ænd; ənd] [liːnd] [maɪ] [hed]
" Methought I lay betwixt the wings of a cormorant , and leaned my head
" 我的想法 我 躺 中间 这 翅膀 的 一个 鸬鹚 , 和 倾斜 我的 头
[əˈgenst] [ɪts] [ˈdaʊni] [brest] ,
against its downy breast ,
反对 它是 绒毛状 胸部 ,

“我仿佛躺在鸬鹚的翅膀之间，把头靠在它柔软的胸膛上，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrli] [her] ,
The lad was ruddy and handsome , with curly hair ,
这 小伙子 曾是 红润 和 英俊的 , 和 卷曲 头发 ,

那小伙子面色红润，相貌英俊，留着一头卷发。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜːrl] .
and he couldn't take his eyes away from the girl .
和 他 不能 拿 他的 眼睛 离开 从 这 女孩 .

他的目光无法从那个女孩身上移开。

[hiː; hi] [tʊk] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] - .
He took work upon the Vær .
他 采取 工作 之上 这 - .

他接手了 Vær 的工作。

[bʌt; bət] [ɔːf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ˈgædɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
But off he must needs be gadding and chatting with her ,
但 离开 他 必须 需求 是 加丁 和 聊天 和 她 ,

但他肯定是出去和她闲逛聊天了。

[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [soʊ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈnevər] [soʊ] [leɪt] .
be it never so early and never so late .
是 它 绝不 所以 早期的 和 绝不 所以 晚的 .

无论何时，都不算早，也不算晚。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
So it fared with him as it had fared with the others .
所以 它 表现 和 他 作为 它 有 表现 和 这 其他的 .

所以，它在他身上的遭遇和在其他人身上的遭遇一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ,
It seemed to him that he could not live without her ,
它 似乎 到 他 那 他 可以 不是 居住 没有 她 ,

他觉得没有她他就活不下去。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , [hiː; hi] [wuːd] [hɜːr; hər] .
and on the day when he was bound to depart , he wooed her .
和 在 这 天 什么时候 他 曾是 边界 到 离开 , 他 追求 她 .

在他即将离开的那天，他向她求婚。

" [ðiː] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fuːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Thee I will not fool , " said she .
" 汝 我 将要 不是 傻子 , " 说 她 .

“我不会骗你的，”她说。

" [ðaʊ] [hæst][leɪn][ɑːn][maɪ] [brest] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm]
" Thou hast lain on my breast , and I would give my life to save thee from
" 你 哈斯特 莱恩 在 我的 胸部 , 和 我 会 给 我的 生活 到 节省 你 从
['sɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

你曾依偎在我怀里，我愿献出生命，让你免于悲伤。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [pleɪs] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [rɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ;
Thou shalt have me if thou wilt place the betrothal ring upon my finger ;
你 应 有 我 如果 你 枯萎 地方 这 订婚 戒指 之上 我的 手指 ;

如果你愿意将订婚戒指戴在我的手指上，你就能得到我；

[bʌt; bət][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][deɪ] ['læsts] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] .
but longer than the day lasts thou canst not keep me .
但 更长 比 这 天 持续时间 你 罐 不是 保持 我 .

但你无法将我留在白昼之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [weɪt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði]
And now I will wait , and long after thee with a horrible longing , till the
和 现在 我 将要 等待 , 和 长的 后 你 和 一个 可怕 渴望 , 直到 这
['sʌmər] [kʌmz] .
summer comes .
夏天 来 .

现在我将等待，带着可怕的渴望，长久地等待着你，直到夏天到来。

" [ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] [ðə; ði] [juːθ] [keɪm] ['ðɪðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɔːl] [ə'loʊn] .
" On Midsummer Day the youth came thither in his boat all alone .
" 在 盛夏 天 这 青年 来了 那里 在 他的 船 全部 独自的 .

“仲夏日那天，少年独自一人乘船来到这里。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fetʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
Then she told him of the ring that he must fetch for her from
然后 她 讲述 他 的 这 戒指 那 他 必须 拿来 为了 她 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeri] .
among the skerries .
之中 这 礁石 .

然后她告诉他，他必须从礁石群中为她取回那枚戒指。

" [ɪf] [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ˌem 'iː] [ɔːf][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
" If thou hast taken me off the keel of a boat ,
" 如果 你 哈斯特 已采取 我 离开 这 龙骨 的 一个 船 ,

“如果你把我从船底带走，

[ðaʊ] ['meiist, meist][kæst][ˌem 'iː] [fɔːrθ] ['jɑːndər] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .
thou mayest cast me forth yonder again , " said the lad .
你 五月 投掷 我 前进 远处 再次 , " 说 这 小伙子 .

“你把我再次扔到那边去吧，”少年说道。

" [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [aɪ] ['kænɑːt] .
" Live without thee I cannot .
" 居住 没有 你 我 不能 .

没有你，我无法活下去。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [roʊ] [aʊt] ,
" But as he laid hold of the oars in order to row out ,
" 但 作为 他 铺设 抓住 的 这 桨 在 命令 到 排 出去 ,

“但他握住桨准备划出去时，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
she stepped into the boat with him and sat in the stern .
她 步 进入 这 船 和 他 和 卫星 在 这 船尾 .

她和他一起上了船，坐在船尾。

['wʌndrəs] [fer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] !

Wondrous	**fair**	**was**	**she**	**!**
奇妙的	公平的	曾是	她	!

她真是美极了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['weðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] :

It	**was**	**beautiful**	**summer**	**weather**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**swell**	**upon**	**the**	**sea**	**:**
它	曾是	美丽的	夏天	天气	,	和	那里	曾是	一个	膨胀	之上	这	海	:

那是美好的夏日天气，海面上波涛汹涌：

[weɪv] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn] [weɪv] [ɪn] [lɔːŋ] [braɪt] ['rəuləz] .

wave	**followed**	**upon**	**wave**	**in**	**long**	**bright**	**rollers**	**.**
海浪	随后	之上	海浪	在	长的	明亮的	滚筒	.

一波又一波，形成绵延明亮的波浪。

[ðə; ði] [læd] [sæt][ðer; ðər] , [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	**lad**	**sat**	**there**	**,**	**lost**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**,**
这	小伙子	卫星	那里	,	丢失的	在	这	视线	的	她	,

那男孩坐在那里，目光完全被她吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] [ænd; ənd] [rəud] [tɪl] [ðə; ði] ['breikəz] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['θʌndəd]

and	**he**	**rowed**	**and**	**rowed**	**till**	**the**	**insucking**	**breakers**	**roared**	**and**	**thundered**
和	他	划船	和	划船	直到	这	吸气	断路器	咆哮	和	雷鸣

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeri] ;

among	**the**	**skerries**	**;**
之中	这	礁石	;

他不停地划桨，直到涌入的浪花在礁石间发出轰鸣和雷鸣般的声响；

[ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] [foʊm] [spɜːrt] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

the	**ground**	**-**	**swell**	**was**	**strong**	**,**	**and**	**the**	**frothing**	**foam**	**spurted**	**up**	**as**	**high**	**as**
这	地面	-	膨胀	曾是	强的	,	和	这	起泡	泡沫	喷涌而出	向上	作为	高的	作为

['taʊərz] .

towers	**.**
塔楼	.

地面涌浪强劲，翻滚的泡沫喷涌而出，高达塔状。

" [ɪf] [ðaɪ] [laɪf][ɪz] [dɪr] [tuː; tə] [ðiː] , [tɜːrn] [bæk] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**If**	**thy**	**life**	**is**	**dear**	**to**	**thee**	**,**	**turn**	**back**	**now**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	如果	你的	生活	是	亲爱的	到	你	,	转动	后退	现在	,	"	说	她	.

“如果你珍惜生命，现在就回头吧。”她说。

" [ðaʊ] [ɑːrt] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .

"	**Thou**	**art**	**dearer**	**to**	**me**	**than**	**life**	**itself**	**,**	**"**	**he**	**made**	**answer**	**.**
"	你	艺术	更贵	到	我	比	生活	本身	,	"	他	制成	回答	.

“你比我的生命更珍贵，”他回答道。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [praʊ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['ʌndər] ,

But	**just**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**lad**	**as**	**if**	**the**	**prow**	**were**	**going**	**under**	**,**
但	只是	作为	它	似乎	到	这	小伙子	作为	如果	这	船首	是	去	在下面	,

但就在这孩子感觉船头似乎要沉入水底的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] [waɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**jaws**	**of**	**death**	**were**	**gaping**	**wide**	**before**	**him**	**,**
和	这	下颚	的	死亡	是	张开的	宽的	前	他	,

死神的血盆大口在他面前张开。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːm] ,

it	**grew**	**all**	**at**	**once**	**as**	**still**	**as**	**a**	**calm**	**,**
它	生长	全部	在	一次	作为	仍然	作为	一个	冷静的	,

它突然变得像平静的大海一样静止，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][boʊt][kʊd; kəd][rʌn] [ə'ʃɔːr] [æz; əz][ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['bɪloʊ][ðer; ðər] .

and	the	boat	could	run	ashore	as	if	there	was	never	a	billow	there	.
和	这	船	可以	跑步	岸上	作为	如果	那里	曾是	绝不	一个	巨浪	那里	.

船可以像从未有过波涛一样驶上岸。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][leɪ][ə; eɪ]['rʌsti][oʊld] ['ʃɪps] ['æŋkər][hæf][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][siː] .

On	the	island	lay	a	rusty	old	ship's	anchor	half	out	of	the	sea	.
在	这	岛	躺	一个	生锈的	老的	船的	锚	一半	出去	的	这	海	.

岛上躺着一个锈迹斑斑的旧船锚，一半露出海面。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪərn] [tʃest] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['æŋkər][ɪz][maɪ] ['daʊri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	In	the	iron	chest	which	lies	beneath	the	anchor	is	my	dowry	,	"	said	she	;
"	在	这	铁	胸部	哪个	谎言	下面	这	锚	是	我的	嫁妆	,	"	说	她	;

“我的嫁妆就在锚下面的铁箱子里，”她说；

" ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðaɪ][boʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [siːst] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] .

"	carry	it	up	into	thy	boat	,	and	put	the	ring	that	thou	seest	on	my	finger	.
"	携带	它	向上	进入	你的	船	,	和	放	这	戒指	那	你	西斯特	在	我的	手指	.

“把它带到你的船上，把你看到的戒指戴在我的手指上。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðaʊ] [dʌst] [meɪk] [ˌem 'iː][ðaɪ] [braɪd] .

With	this	thou	dost	make	me	thy	bride	.
和	这	你	朋友	制作	我	你的	新娘	.

你以此娶我为妻。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ][sʌn] ['dænsəz, 'dænsɪz] [nɔːrθ] - ['westwərdz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

So	now	I	am	thine	till	the	sun	dances	north	-	westwards	into	the	sea	.
所以	现在	我	是	你的	直到	这	太阳	舞蹈	北	-	向西	进入	这	海	.

所以从现在起，我属于你，直到太阳向西北方向落入大海。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	was	a	gold	ring	with	a	red	stone	in	it	,
"	它	曾是	一个	金子	戒指	和	一个	红色的	石头	在	它	,

“那是一枚镶嵌着红色宝石的金戒指，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	he	put	it	on	her	finger	and	kissed	her	.
和	他	放	它	在	她	手指	和	亲吻	她	.

他把戒指戴在她手指上，吻了她。

[ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['skeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [griːn] [græs] .

In	a	cleft	on	the	skerry	was	a	patch	of	green	grass	.
在	一个	裂	在	这	斯克里	曾是	一个	修补	的	绿色的	草	.

礁石上的一个裂缝里长着一片绿草。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ɪn] ['wʌndrəs] [waɪz] ,

There	they	sat	them	down	,	and	they	were	ministered	to	in	wondrous	wise	,
那里	他们	卫星	他们	向下	,	和	他们	是	服事	到	在	奇妙的	明智的	,

他们被安排坐下，并受到了奇妙的服侍。

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][nɔːr] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

how	he	knew	not	nor	cared	to	know	,	so	great	was	his	joy	.
如何	他	知道	不是	也不	关心	到	知道	,	所以	伟大的	曾是	他的	喜悦	.

他既不知道也不想知道，因为他的快乐是如此巨大。

" [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] [ɪz] ['bjuːtiəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]

"	Midsummer	Day	is	beauteous	,	"	said	she	,	"	and	I	am	young	and	thou	art	my
"	盛夏	天	是	美丽的	,	"	说	她	,	"	和	我	是	年轻的	和	你	艺术	我的

['braɪdgruːm] .

bridegroom	.
新郎	.

“仲夏日真美好，”她说，“我还年轻，而你是我的新郎。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['braɪdl] [bed] .

And	now	we'll	to	our	bridal	bed	.
和	现在	出色地	到	我们的	新娘	床	.

现在我们要去我们的婚床上了。

" [soʊ] ['bɑːni] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [lʌv] .

"	So	bonnie	was	she	that	he	could	not	contain	himself	for	love	.
"	所以	邦妮	曾是	她	那	他	可以	不是	包含	他自己	为了	爱	.

“她如此美丽，以至于他无法抑制自己的爱意。”

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [druː] [naɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

But	when	night	drew	nigh	,	and	the	sun	began	to	dance	out	into	the	sea	,
但	什么时候	夜晚	画	夜	,	和	这	太阳	开始	到	舞蹈	出去	进入	这	海	,

但当夜幕降临，太阳开始在海面上跳跃时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃed] [terz] .

she	kissed	him	and	shed	tears	.
她	亲吻	他	和	棚	眼泪	.

她吻了他，流下了眼泪。

" ['bjuːtiəs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtiəs] [ɪz][ðə; ði]

"	Beauteous	is	the	summer	day	,	"	said	she	,	"	and	still	more	beauteous	is	the
"	美丽的	是	这	夏天	天	,	"	说	她	,	"	和	仍然	更多的	美丽的	是	这

['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ;

summer	evening	;
夏天	晚上	;

“夏日的白天很美好，”她说，“夏日的夜晚更加美好；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dʌsk] ['kʌmɪθ] .

but	now	the	dusk	cometh	.
但	现在	这	黄昏	到来	.

但如今夜幕降临。

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊldər]

"	And	all	at	once	it	seemed	to	him	as	if	she	were	becoming	older
"	和	全部	在	一次	它	似乎	到	他	作为	如果	她	是	成为	老

[ænd; ənd]['oʊldər][ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	older	and	fading	right	away	.
和	老	和	褪色	正确的	离开	.

“突然间，他觉得她好像越来越老，很快就消失了。”

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] - ['mɑːrdʒɪn][ðer; ðər] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['skeri]

When	the	sun	went	below	the	sea	-	margin	there	lay	before	him	on	the	skerry
什么时候	这	太阳	去	以下	这	海	-	利润	那里	躺	前	他	在	这	斯克里

[sʌm; səm] ['məʊldərɪŋ] ['lɪnɪn] [rægz][ænd; ənd] [nɔːt] [els] .

some	mouldering	linen	rags	and	nought	else	.
一些	模压	亚麻布	破布	和	零	别的	.

当太阳落到海平面以下时，他面前的礁石上只有一些发霉的亚麻布破布，除此之外什么也没有。

[kɑːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ,

Calm	was	the	sea	,
冷静的	曾是	这	海	,

海面平静，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˌmɪd'sʌmər] [naɪt] [ðer; ðər] [fluː] [twelv] ['kɔːmərənts] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

and	in	the	clear	Midsummer	night	there	flew	twelve	cormorants	out	over	the	sea	.
和	在	这	清除	盛夏	夜晚	那里	飞翔	十二	鸬鹚	出去	超过	这	海	.

在晴朗的仲夏夜，十二只鸬鹚飞向大海。

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] , [wer] ['fɪʃərmən] [ə'semb(ə)l] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] .

[	1	]	A	fishing	-	station	,	where	fishermen	assemble	periodically	.
[	1	]	一个	钓鱼	-	车站	,	在哪里	渔民	集合	定期	.

[1] 渔民定期聚集的捕鱼站。

['aɪzək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] -
ISAAC AND THE PARSON OF BRÖNÖ
艾萨克 和 这 牧师 的 -

艾萨克和布罗诺的牧师

['aɪzək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] -
ISAAC AND THE PARSON OF BRÖNÖ
艾萨克 和 这 牧师 的 -

艾萨克和布罗诺的牧师

[ɪn] ['hɛlgəˌlænd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [kɔːld] ['aɪzək] .
In Helgeland there was once a fisherman called Isaac .
在 黑尔格兰 那里 曾是 一次 一个 渔夫 称为 艾萨克 .

在黑尔格兰，曾经有一个名叫艾萨克的渔夫。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['hælɪbət] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] .
One day when he was out halibut fishing he felt something heavy on the lines .
一 天 什么时候 他 曾是 出去 大比目鱼 钓鱼 他 毛毡 某物 重的 在 这 线条 .

有一天，他出海钓大比目鱼时，感觉鱼线上有很重的东西。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] , [loʊ] !
He drew up , and , lo !
他 画 向上 , 和 , 洛 !

他画出了草图，瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] - [buːt] .
there was a sea - boot .
那里 曾是 一个 海 - 启动 .

那里有一只海靴。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌm] - [ən] ! " [sed] [hiː; hi] ,
" That was a rum ' un ! " said he ,
" 那 曾是 一个 朗姆酒 - 联合国 ! " 说 他 ,

“那可真是个好主意！”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and he sat there a long time looking at it .
和 他 卫星 那里 一个 长的 时间 寻找 在 它 .

他坐在那里看了很久。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]
It looked just as if it might be the boot of his brother who had gone
它 看起来 只是 作为 如果 它 可能 是 这 启动 的 他的 兄弟 WHO 有 已消失
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [læst] ['wɪntər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] .
down in the great storm last winter on his way home from fishing .
向下 在 这 伟大的 风暴 最后的 冬天 在 他的 方式 家 从 钓鱼 .

看起来就像是他哥哥的靴子，他哥哥去年冬天在捕鱼回家的路上遭遇了暴风雪，不幸遇难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːt] [tuː] ,
There was still something inside the boot too ,
那里 曾是 仍然 某物 里面 这 启动 也 ,

后备箱里似乎还有些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but he durst not look to see what it was ,
但 他 杜斯特 不是 看 到 看 什么 它 曾是 ,

但他不敢去看那是什么。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪg'zæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [buːt] ['iːðər] .
nor did he exactly know what to do with the sea - boot either .
也不 做过 他 确切地 知道 什么 到 做 和 这 海 - 启动 任何一个 .

他也不知道该如何处理这只海靴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	didn't	want	to	take	it	home	and	frighten	his	mother	,
他	没有	想	到	拿	它	家	和	吓唬	他的	母亲	,

他不想把它带回家吓唬妈妈。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kwaɪt] ['fænsi] ['tʃʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] ;

nor	did	he	quite	fancy	chucking	it	back	into	the	sea	again	;
也不	做过	他	相当	想要	投掷	它	后退	进入	这	海	再次	;

他也不太想再把它扔回海里；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - ,

so	he	made	up	his	mind	to	go	to	the	parson	of	Brönö	,
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	去	到	这	牧师	的	-	,

于是他决定去拜访布罗诺的牧师。

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wei] .

and	beg	him	to	bury	it	in	a	Christian	way	.
和	求	他	到	埋葬	它	在	一个	基督教	方式	.

并恳求他以基督教的方式安葬它。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['beri] [ə; eɪ] [siː] - [buːt] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['pɑːrsn] .

"	But	I	can't	bury	a	sea	-	boot	,	"	quoth	the	parson	.
"	但	我	不能	埋葬	一个	海	-	启动	,	"	引用	这	牧师	.

“但我不能埋葬一只海靴，”牧师说道。

[ðə; ði] ['feloʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	fellow	scratched	his	head	.
这	同伴	刮痕	他的	头	.

那人挠了挠头。

" [nɑː] , [nɑː] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Na	,	na	!	"	said	he	.
"	娜	,	纳	!	"	说	他	.

“呐，呐！”他说道。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi]

Then	he	wanted	to	know	how	much	there	ought	to	be	of	a	human	body
然后	他	通缉	到	知道	如何	很多	那里	应该	到	是	的	一个	人类	身体

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

before	it	could	have	the	benefit	of	Christian	burial	.
前	它	可以	有	这	益处	的	基督教	葬礼	.

然后他想知道，一个人的遗体应该剩下多少才能享受基督教葬礼的待遇。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ; " [ə; eɪ] [tuːθ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fɪŋgər] ,

"	That	I	cannot	exactly	tell	you	,	"	said	the	parson	;	"	a	tooth	,	or	a	finger	,
"	那	我	不能	确切地	告诉	你	,	"	说	这	牧师	;	"	一个	齿	,	或者	一个	手指	,

“我无法确切地告诉你，”牧师说；“一颗牙齿，或者一根手指……”

[ɔːr] [her] ['klɪpɪŋz] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər] .

or	hair	clippings	is	not	enough	to	read	the	burial	service	over	.
或者	头发	剪报	是	不是	足够的	到	读	这	葬礼	服务	超过	.

仅凭剪下的头发不足以重读葬礼仪式。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][soʊl][hæz; həz]

there	ought	to	be	so	much	remaining	that	one	can	see	that	a	soul	has
那里	应该	到	是	所以	很多	其余的	那	一	能	看	那	一个	灵魂	有

[bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

been	in	it	.
到过	在	它	.

应该还剩下很多东西，让人能看出里面曾经有过灵魂。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] ['oʊvər][ə; eɪ][toʊ][ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [buːt] !

But	to	read	Holy	Scripture	over	a	toe	or	two	in	a	sea	-	boot	!
但	到	读	圣	圣经	超过	一个	脚趾	或者	二	在	一个	海	-	启动	!

但是，穿着海靴，脚趾头被夹住，却还能读圣经！

[oʊ] , [noʊ] ! [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] !

Oh	,	no	!	that	would	never	do	!
哦	,	不	!	那	会	绝不	做	!

哦，不！那绝对不行！

" [bʌt; bət]['aɪzək] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [siː] - [buːt] ['ɪntuː]

"	But	Isaac	watched	his	opportunity	,	and	managed	to	get	the	sea	-	boot	into
"	但	艾萨克	观看	他的	机会	,	和	管理	到	得到	这	海	-	启动	进入

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,

the	churchyard	on	the	sly	,
这	墓地	在	这	狡猾	,

“但艾萨克伺机而动，偷偷地把那只海靴带进了教堂墓地。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[ænd; ənd] [hoʊm] [hiː; hi] [went] .

And	home	he	went	.
和	家	他	去	.

于是他回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

It	seemed	to	him	that	he	had	done	the	best	he	could	.
它	似乎	到	他	那	他	有	完毕	这	最好的	他	可以	.

他觉得自己已经尽力了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] , ['æftər][ɔːl] ,

It	was	better	,	after	all	,
它	曾是	更好的	,	后	全部	,

毕竟这样更好。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][soʊ] [nɪr] ['gɑːdz] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

that	something	of	his	brother	should	lie	so	near	God's	house	than	that	he	should
那	某物	的	他的	兄弟	应该	说谎	所以	靠近	神的	房子	比	那	他	应该

[hæv; həv] [hiːvd] [ðə; ði] [buːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [siː] [ə'gen] .

have	heaved	the	boot	back	into	the	black	sea	again	.
有	喘息	这	启动	后退	进入	这	黑色的	海	再次	.

他兄弟的遗物竟然离上帝的殿堂如此之近，以至于他竟然把靴子扔回了黑海。

[bʌt; bət] , [tɔːrdz] ['ɔːtəm] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ,

But	,	towards	autumn	,	it	so	happened	that	,
但	,	向	秋天	,	它	所以	发生	那	,

但是，到了秋天，事情却发生了这样的变化：

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeri] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [siːlz] ,

as	he	lay	out	among	the	skerries	on	the	look	-	out	for	seals	,
作为	他	躺	出去	之中	这	礁石	在	这	看	-	出去	为了	封印	,

他躺在礁石间，四处张望寻找海豹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eb] - [taɪd] [droʊv] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['siːwiːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

and	the	ebb	-	tide	drove	masses	of	tangled	seaweed	towards	him	,
和	这	落潮	-	潮	驾驶	群众	的	纠缠不清	海藻	向	他	,

退潮时，大量缠绕的海藻被推向他。

[hiː; hi] [fiʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪf] - [belt] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [ʃiːθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] - [bleɪd] .

he	fished	up	a	knife	-	belt	and	an	empty	sheath	with	his	oar	-	blade	.
他	钓鱼	向上	一个	刀	-	腰带	和	一个	空的	鞘	和	他的	桨	-	刀刃	.

他用桨叶钓起了一条刀带和一个空刀鞘。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] .

He	recognised	them	at	once	as	his	brother's	.
他	已确认	他们	在	一次	作为	他的	兄弟	.

他一眼就认出那是他哥哥的。

[ðə; ði] [tɑːrd] ['waɪər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [baɪ]

The	tarred	wire	covering	of	the	sheath	had	been	loosened	and	bleached	by
这	焦油	金属丝	覆盖	的	这	鞘	有	到过	松动	和	漂白	经过

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

护套上的焦油金属丝外层已被海水冲刷松脱并褪色；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] [haʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] ['kɑːbld]

and	he	remembered	quite	well	how	,	when	his	brother	had	sat	and	cobbled
和	他	记得	相当	出色地	如何	,	什么时候	他的	兄弟	有	卫星	和	鹅卵石路

[ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ʃiːθ] ,

away	at	this	sheath	,
离开	在	这	鞘	,

他清楚地记得，当他哥哥坐下来，一点一点地缝制这个剑鞘时，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃæt] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [belt]

he	had	chatted	and	argued	with	him	about	the	leather	for	his	belt
他	有	聊天	和	争论	和	他	关于	这	皮革	为了	他的	腰带

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [kɪld] .

which	he	had	taken	from	an	old	horse	which	they	had	lately	killed	.
哪个	他	有	已采取	从	一个	老的	马	哪个	他们	有	最近	被杀	.

他曾和他争论过腰带上的皮革，那皮革是从他们最近杀死的一匹老马上取下来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [tə'geðər] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [-] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ,

They	had	bought	the	buckle	together	over	at	the	storekeeper's	on	the	Saturday	,
他们	有	买	这	扣上	一起	超过	在	这	店主的	在	这	周六	,

他们星期六一起在店主那里买了那个皮带扣。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊld] ['bɪlberi] , [ænd; ənd] [ˌkæpə'kelzi] , [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv]

and	mother	had	sold	bilberries	,	and	capercailzies	,	and	three	pounds	of
和	母亲	有	卖	越橘	,	和	松鸡	,	和	三	磅	的

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

母亲卖掉了越橘、松鸡和三磅羊毛。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪpsi] ,

They	had	got	a	little	tipsy	,
他们	有	得到	一个	小的	微醺	,

他们有点喝醉了，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃwaɪf] [æt; ət][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,

and	had	had	such	fun	with	the	old	fishwife	at	the	headland	,
和	有	有	这样的	乐趣	和	这	老的	鱼贩	在	这	海岬	,

在海岬边和那位老渔妇玩得非常开心，

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ][bæst] - [mæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

who	had	used	a	bast	-	mat	for	a	sail	.
WHO	有	用过的	一个	巴斯特	-	垫	为了	一个	帆	.

他曾用藤条垫做帆。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [belt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	he	took	the	belt	away	with	him	,	and	said	nothing	about	it	.
所以	他	采取	这	腰带	离开	和	他	,	和	说	没有什么	关于	它	.

于是他把皮带带走了，什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['gɪvɪŋ] [peɪn][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [θɔːt] [hiː; hi] .

It	was	no	good	giving	pain	to	no	purpose	,	thought	he	.
它	曾是	不	好的	给予	疼痛	到	不	目的	,	想法	他	.

他心想，徒劳地承受痛苦毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði]['wɪntər] ['læstɪd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['bɑːðərd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ɑːd] ['nəʊʃnz]

But	the	longer	the	winter	lasted	the	more	he	bothered	himself	with	odd	notions
但	这	更长	这	冬天	持续	这	更多的	他	烦恼	他自己	和	奇怪的	概念

[əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [sed] .

about	what	the	parson	had	said	.
关于	什么	这	牧师	有	说	.

但冬天持续的时间越长，他就越是纠结于牧师所说的话中的一些奇怪想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

And	he	knew	not	what	he	should	do	in	case	he	came	upon	something	else	,
和	他	知道	不是	什么	他	应该	做	在	案件	他	来了	之上	某物	别的	,

他不知道如果遇到其他情况该怎么办。

[sʌtʃ] [æz; əz] [əˈnʌðər] [buːt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][kræb] ,

such	as	another	boot	,	or	something	that	a	squid	,	or	a	fish	,	or	a	crab	,
这样的	作为	其他	启动	,	或者	某物	那	一个	乌贼	,	或者	一个	鱼	,	或者	一个	螃蟹	,

例如另一只靴子，或者鱿鱼、鱼、螃蟹之类的东西，

[ɔːr][ə; eɪ] ['griːnlənd] [ʃɑːrk] [maɪt] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɔːf] .

or	a	Greenland	shark	might	have	bitten	off	.
或者	一个	格陵兰	鲨鱼	可能	有	被咬	离开	.

或者可能是被格陵兰鲨咬掉了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['skeri]

He	began	to	be	really	afraid	of	rowing	out	in	the	sea	there	among	the	skerries
他	开始	到	是	真的	害怕的	的	划船	出去	在	这	海	那里	之中	这	礁石

.

:

.

他开始非常害怕在那片礁石丛生的海域划船。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

And	yet	,	for	all	that	,
和	然而	,	为了	全部	那	,

然而，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

it	was	as	though	he	were	constantly	being	drawn	thither	by	the	hope	of
它	曾是	作为	尽管	他	是	不断地	存在	绘制	那里	经过	这	希望	的

['faɪndɪŋ] ,

finding	,
寻找	,

仿佛他一直被一种寻找希望的念头牵引着前往那里。

[pər'hæps] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [wer] [ðə; ði] [soʊl]

perhaps	,	so	much	of	the	remains	as	might	show	the	parson	where	the	soul
也许	,	所以	很多	的	这	遗迹	作为	可能	展示	这	牧师	在哪里	这	灵魂

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

或许，这些遗骸足以向牧师表明灵魂曾经停留过的地方。

[ænd; ənd][soʊ] [muːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

and	so	move	him	to	give	them	a	Christian	burial	.
和	所以	移动	他	到	给	他们	一个	基督教	葬礼	.

于是，他劝服他为他们举行基督教葬礼。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .

He	took	to	walking	about	all	by	himself	in	a	brown	study	.
他	采取	到	步行	关于	全部	经过	他自己	在	一个	棕色的	学习	.

他开始独自一人在棕色的书房里四处走动。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['næsti] [driːmz] .

And	then	,	too	,	he	had	such	nasty	dreams	.
和	然后	,	也	,	他	有	这样的	可恶的	梦境	.

而且，他还经常做噩梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方海洋的怪异故事(Weird Tales from Northern Seas)
第4/6页

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [let] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [siː] - [blæst] ,

His	door	flew	open	in	the	middle	of	the	night	and	let	in	a	cold	sea	-	blast	,
他的	门	飞翔	打开	在	这	中间	的	这	夜晚	和	让	在	一个	寒冷的	海	-	爆炸	,

半夜里，他的房门突然被推开，一股冰冷的海风灌了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	it	seemed	to	him	as	if	his	brother	were	limping	about	the	room	,
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他的	兄弟	是	跛行	关于	这	房间	,

他觉得他哥哥好像在房间里一瘸一拐地走来走去。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] ,

and	yelling	that	he	must	have	his	foot	again	,
和	大喊	那	他	必须	有	他的	脚	再次	,

他大喊着要把他的脚还给他，

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [soʊ] .

the	Draugs	were	pulling	and	twisting	him	about	so	.
这	德拉格斯	是	拉	和	扭曲	他	关于	所以	.

德拉格人就这样拉扯、扭动着他。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

For	hours	and	hours	he	stood	over	his	work	without	laying	a	hand	to	it
为了	小时	和	小时	他	站立	超过	他的	工作	没有	躺下	一个	手	到	它

,

,

,

他一连几个小时站在自己的工作台前，却一动也不肯动手。

[ænd; ənd] ['blæŋkli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] wall1 .

and	blankly	staring	at	the	fifth	wall1	.
和	茫然地	凝视	在	这	第五	wall1	.

茫然地盯着第五面墙[1]。

[æt; ət][læst][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

At	last	he	felt	as	if	he	were	really	going	out	of	his	wits	,
在	最后的	他	毛毡	作为	如果	他	是	真的	去	出去	的	他的	智慧	,

最后他感觉自己真的快要疯掉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [baɪ] ['berɪɪŋ] [ðə; ði]

because	of	the	great	responsibility	he	had	taken	upon	himself	by	burying	the
因为	的	这	伟大的	责任	他	有	已采取	之上	他自己	经过	埋葬	这

[fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .

foot	in	the	churchyard	.
脚	在	这	墓地	.

因为他肩负着重大的责任，将那只脚埋在了教堂墓地里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,

He	didn't	want	to	pitch	it	into	the	sea	again	,
他	没有	想	到	沥青	它	进入	这	海	再次	,

他不想再把它扔进海里了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ['iːðər] .

but	it	couldn't	lie	in	the	churchyard	either	.
但	它	不能	说谎	在	这	墓地	任何一个	.

但它也不可能躺在教堂墓地里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'mʌŋ]

It	was	borne	in	upon	him	so	clearly	that	his	brother	could	not	be	among
它	曾是	出生	在	之上	他	所以	清楚地	那	他的	兄弟	可以	不是	是	之中

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ,

the	blessed	,
这	蒙福	,

他清楚地意识到，他的兄弟不可能位列蒙福者之列。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	he	kept	going	about	and	thinking	of	all	that	might	be	lying	and
和	他	保留	去	关于	和	思维	的	全部	那	可能	是	说谎	和

['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeri] .

drifting	and	floating	about	among	the	skerries	.
漂流	和	漂浮的	关于	之中	这	礁石	.

他不停地四处走动，思考着礁石间可能躺着、漂着、漂浮着的各种东西。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [dredʒ] [ðer; ðər] ,

So	he	took	it	upon	himself	to	dredge	there	,
所以	他	采取	它	之上	他自己	到	疏通	那里	,

于是他便自告奋勇去那里疏浚。

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] ['dredʒɪŋ] [gɪr] .

and	lay	out	by	the	sea	-	shore	with	ropes	and	dredging	gear	.
和	躺	出去	经过	这	海	-	支撑	和	绳索	和	疏浚	齿轮	.

然后用绳索和疏浚设备在海边布设陷阱。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dredʒd] [ʌp][wʌz; wəz] [siː] - [ræk] , [ænd; ənd] [wiːdz] , [ænd; ənd][stɑːr] - [fɪʃ] ,

But	all	that	he	dredged	up	was	sea	-	wrack	,	and	weeds	,	and	star	-	fish	,
但	全部	那	他	疏浚	向上	曾是	海	-	残骸	,	和	杂草	,	和	星星	-	鱼	,

[ænd; ənd] [laɪk] ['rʌbɪʃ] .

and	like	rubbish	.
和	喜欢	垃圾	.

但他打捞上来的全是海藻、海草、海星之类的垃圾。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [aʊt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] ,

One	evening	as	he	sat	out	there	by	the	rocks	trying	his	luck	at	fishing	,
一	晚上	作为	他	卫星	出去	那里	经过	这	岩石	尝试	他的	运气	在	钓鱼	,

一天傍晚，他坐在岩石旁，想碰碰运气钓鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [daʊn] ['oʊvər]

and	the	line	with	the	stone	and	all	the	hooks	upon	it	shot	down	over
和	这	线	和	这	石头	和	全部	这	钩子	之上	它	射击	向下	超过

[ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ,

the	boat's	side	,
这	船的	边	,

系着石头和所有鱼钩的鱼线从船舷边飞了下去。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	last	of	the	hooks	caught	in	one	of	his	eyes	,
这	最后的	的	这	钩子	捕捉	在	一	的	他的	眼睛	,

最后一根鱼钩钩住了他的一只眼睛。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [went] [ðə; ði] [aɪ] .

and	right	to	the	bottom	went	the	eye	.
和	正确的	到	这	底部	去	这	眼睛	.

眼睛则一直沉到了最底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['dredʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

There	was	no	use	dredging	for	that	,
那里	曾是	不	使用	疏浚	为了	那	,

疏浚对此毫无用处。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [roʊ] [hoʊm] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	see	to	row	home	very	well	without	it	.
和	他	可以	看	到	排	家	非常	出色地	没有	它	.

即使没有它，他也能很好地划船回家。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['weɪkfl] [fɔːr; fər][peɪn] ,

In	the	night	he	lay	with	a	bandage	over	his	eye	,	wakeful	for	pain	,
在	这	夜晚	他	躺	和	一个	绷带	超过	他的	眼睛	,	清醒	为了	疼痛	,

夜里，他眼睛上缠着绷带，疼痛难忍，彻夜难眠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [tɪl] [θɪŋz] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	he	thought	and	thought	till	things	looked	as	black	as	they	could	be
和	他	想法	和	想法	直到	事物	看起来	作为	黑色的	作为	他们	可以	是

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他反复思考，直到事情在他看来已经糟糕透顶。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑːb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ?

Was	there	ever	any	one	in	the	world	in	such	a	hobble	as	he	?
曾是	那里	曾经	任何	一	在	这	世界	在	这样的	一个	跛行	作为	他	?

世界上曾有人像他那样跛行吗?

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] ['hæpənd] .

All	at	once	such	an	odd	thing	happened	.
全部	在	一次	这样的	一个	奇怪的	事物	发生	.

突然间，发生了一件非常奇怪的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

He	thought	he	was	looking	about	him	,	deep	down	in	the	sea	,
他	想法	他	曾是	寻找	关于	他	,	深的	向下	在	这	海	,

他以为自己正在环顾四周，仿佛置身于深海之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - [ræk]

and	he	saw	the	fishes	flitting	and	snapping	about	among	the	sea	-	wrack
和	他	锯	这	鱼	飞掠	和	啪啪	关于	之中	这	海	-	残骸

[ænd; ənd] ['siːwiːdz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] .

and	seaweeds	round	about	the	fishing	line	.
和	海藻	圆形的	关于	这	钓鱼	线	.

他看到鱼儿在渔线周围的海藻和海藻丛中穿梭游动。

[ðeɪ] [bɪt][æt; ət][ðə; ði][beɪt] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][slɪp] [ɔːf] , [fɜːrst][ə; eɪ][ˌsiː oʊ 'diː] ,

They	bit	at	the	bait	,	and	wriggled	and	tried	to	slip	off	,	first	a	cod	,
他们	少量	在	这	饵	,	和	扭动	和	尝试	到	滑	离开	,	第一的	一个	鳕鱼	,

它们咬住了鱼饵，挣扎着想要逃脱，先是一条鳕鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɔːg] - [fɪʃ] .

and	then	a	ling	,	and	then	a	dog	-	fish	.
和	然后	一个	凌	,	和	然后	一个	狗	-	鱼	.

然后是一条鳕鱼，然后是一条角鲨。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['hædək] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ðer; ðər] ,

Last	of	all	,	a	haddock	came	and	stood	still	there	,
最后的	的	全部	,	一个	黑线鳕	来了	和	站立	仍然	那里	,

最后，一条黑线鳕游了过来，静静地站在那里。

[ænd; ənd] [tʃuːd] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['teɪstɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	chewed	the	water	a	little	as	if	it	were	tasting	before	swallowing	it	.
和	咀嚼	这	水	一个	小的	作为	如果	它	是	品尝	前	吞咽	它	.

他轻轻咀嚼了一下水，好像在品尝味道似的，然后再吞咽下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌt] [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] .

And	he	saw	there	what	he	couldn't	take	his	eyes	off	.
和	他	锯	那里	什么	他	不能	拿	他的	眼睛	离开	.

他看到了他无法移开视线的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['leðər] [kloʊðz] ,

It	looked	like	the	back	of	a	man	in	leather	clothes	,
它	看起来	喜欢	这	后退	的	一个	男人	在	皮革	衣服	,

看起来像一个穿着皮衣的男人的背影。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sliːv] [kɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['græpnəl][ʌv; əv][ə; eɪ] - . [ˌtuː'tuː]

with	one	sleeve	caught	beneath	the	grapnel	of	a	Femböring	.	2
和	一	袖子	捕捉	下面	这	抓钩	的	一个	-	.	2

一只袖子被 Femböring.2 的抓钩勾住。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [waɪt] ['hælɪbət] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Then	a	heavy	white	halibut	came	up	and	gulped	down	the	hook	,	and	it
然后	一个	重的	白色的	大比目鱼	来了	向上	和	吞咽	向下	这	钩	,	和	它

[bɪ'keɪm] [pɪtʃ] [dɑːrk] .

became	pitch	dark	.
成为	沥青	黑暗的	.

这时，一条肥硕的白比目鱼游了上来，一口吞下了鱼钩，天瞬间变得漆黑一片。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðə; ði][bɪg]['hælɪbət][slɪp][ɔːf] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "

"	You	must	let	the	big	halibut	slip	off	again	when	you	pull	up	to	-	morrow	,	"
"	你	必须	让	这	大的	大比目鱼	滑	离开	再次	什么时候	你	拉	向上	到	-	明天	,	"

['sʌmθɪŋ] [sed] ,

something	said	,
某物	说	,

“明天靠岸的时候，你一定要再让那条大比目鱼溜走，”一个声音说道。

" [ðə; ði] [hʊk] [terz] [maɪ] [maʊθ] [soʊ] . -

"	the	hook	tears	my	mouth	so	.	'
"	这	钩	眼泪	我的	嘴	所以	.	-

“钩子把我的嘴撕得好疼。”

[tɪz] [ʌv; əv][noʊ][juːz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Tis	of	no	use	searching	except	in	the	evening	,
的	的	不	使用	搜索	除了	在	这	晚上	,

只有晚上搜索才有用。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [eb] .

when	the	tide	in	the	sound	is	on	the	ebb	.
什么时候	这	潮	在	这	声音	是	在	这	落潮	.

当海湾中的潮水处于退潮状态时。

" [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ,

"	Next	day	he	went	off	,
"	下一个	天	他	去	离开	,

第二天他就离开了，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [tuː; tə] [dredʒ] [ðə; ði]

and	took	a	piece	of	a	tombstone	from	the	churchyard	to	dredge	the
和	采取	一个	片	的	一个	墓碑	从	这	墓地	到	疏通	这

['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] ;

bottom	with	;
底部	和	;

他从教堂墓地里取了一块墓碑碎片，用来疏浚河底；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] ,

and	in	the	evening	,	when	the	tide	had	turned	,
和	在	这	晚上	,	什么时候	这	潮	有	转向	,

到了晚上，潮水退去之后，

[hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [səːtʃt] .

he	lay	out	in	the	sound	again	and	searched	.
他	躺	出去	在	这	声音	再次	和	搜索	.

他再次躺在水里搜寻。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði]['græpnəl][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

Immediately	he	hauled	up	the	grapnel	of	a	Femböring	,
立即地	他	拖拽	向上	这	抓钩	的	一个	-	,

他立即拉起了一把 Femböring 的抓钩，

[ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leðər] ['fɪʃɚmənz] ['dʒækɪt] ,

the	hooks	of	which	were	clinging	to	a	leather	fisherman's	jacket	,
这	钩子	的	哪个	是	依恋	到	一个	皮革	渔民的	夹克	,

它的钩子挂在一件皮质渔夫夹克上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	remains	of	an	arm	in	it	.
和	这	遗迹	的	一个	手臂	在	它	.

里面还有残存的手臂。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hæd; həd][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər]

The	fishes	had	got	as	much	as	they	could	of	it	out	of	the	leather
这	鱼	有	得到	作为	很多	作为	他们	可以	的	它	出去	的	这	皮革

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

鱼儿们从皮夹克里尽可能多地吸食了水分。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] [hiː; hi] [rəud] ['streɪtˌweɪ] .

Off	to	the	parson	he	rowed	straightway	.
离开	到	这	牧师	他	划船	立刻	.

他径直划船去了牧师那里。

" [wʌt] ! [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɑːʃt] - [aʊt] [oʊld] ['leðər] ['dʒækɪt] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['pɑːrsn]

"	What	!	read	the	service	over	a	washed	-	out	old	leather	jacket	!	"	cried	the	parson
"	什么	!	读	这	服务	超过	一个	洗过	-	出去	老的	皮革	夹克	!	"	哭	这	牧师

[ʌv; əv] - .

of	Brönö	.
的	-	.

“什么！穿着褪色的旧皮夹克读礼拜仪式！”布罗诺的牧师喊道。

" [aɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [siː] - [buːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , " ['ænsər] ['aɪzək] .

"	I'll	throw	the	sea	-	boot	into	the	bargain	,	"	answered	Isaac	.
"	患病的	扔	这	海	-	启动	进入	这	便宜货	,	"	回答	艾萨克	.

“我再把那只海靴也送给你，”艾萨克回答道。

" [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ænd; ənd] [siː] ['sælvɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] , "

"	Waifs	and	strays	and	sea	salvage	should	be	advertised	in	the	church	porch	,	"
"	孤儿	和	流浪者	和	海	打捞	应该	是	广告	在	这	教会	门廊	,	"

['θʌndəd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

thundered	the	parson	.
雷鸣	这	牧师	.

“流浪儿童、孤儿和海上打捞物品应该在教堂门廊上张贴广告，”牧师怒吼道。

[ðen] ['aɪzək] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrsənz] [feɪs] .

Then	Isaac	looked	straight	into	the	parson's	face	.
然后	艾萨克	看起来	直的	进入	这	牧师的	脸	.

然后，艾萨克直视着牧师的脸。

" [ðə; ði] [siː] - [buːt] [hæz; həz] [bɪn] ['hevi] [ɪ'nʌf] [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	The	sea	-	boot	has	been	heavy	enough	on	my	conscience	,	"	said	he	;
"	这	海	-	启动	有	到过	重的	足够的	在	我的	良心	,	"	说	他	;

“海上生涯已经让我良心不安了，”他说；

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] ['dʒækɪt][æz; əz] [wel] .

"	and	I'm	sure	I	don't	want	to	be	saddled	with	the	leather	jacket	as	well	.
"	和	我是	当然	我	不	想	到	是	鞍	和	这	皮革	夹克	作为	出色地	.

"

"

"而且我肯定也不想再背上那件皮夹克。"

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][kæst]['kənsə,kreitid] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	tell	you	I	don't	mean	to	cast	consecrated	earth	to	the	winds	,	"	said	the
"	我	告诉	你	我	不	意思是	到	投掷	已祝圣的	地球	到	这	风	,	"	说	这

['pɑ:rsn] ;

parson	;
牧师	;

"我告诉你，我无意将圣土弃于风中，"牧师说道；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɔ:θ] .

he	was	getting	wroth	.
他	曾是	获得	愤怒	.

他开始生气了。

['aɪzək] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

Isaac	scratched	his	head	again	.
艾萨克	刮痕	他的	头	再次	.

艾萨克又挠了挠头。

" [nɑ:] , [nɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] .

"	Na	,	na	!	"	said	he	.
"	娜	,	纳	!	"	说	他	.

"呐，呐！"他说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

And	with	that	he	had	to	be	content	and	go	home	.
和	和	那	他	有	到	是	内容	和	去	家	.

于是他只好作罢，回家了。

[bʌt; bət]['aɪzək][hæd; həd] ['ni:ðər] [rest][nɔ:r] [rɪ'poʊz] , [ðer; ðər][leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [loʊd][ə'pɑ:n]

But	Isaac	had	neither	rest	nor	repose	,	there	lay	such	a	grievous	load	upon
但	艾萨克	有	两者都不	休息	也不	休息	,	那里	躺	这样的	一个	严重的	加载	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但以撒却不得安宁，他肩负着沉重的负担。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm][hi:; hi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['hælɪbət] .

In	the	night	time	he	again	saw	the	big	white	halibut	.
在	这	夜晚	时间	他	再次	锯	这	大的	白色的	大比目鱼	.

夜里，他又看到了那条大白比目鱼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm]

It	was	going	round	and	round	so	slowly	and	sadly	in	the	selfsame
它	曾是	去	圆形的	和	圆形的	所以	缓慢地	和	令人遗憾的是	在	这	自身

['sɜ:rk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

circle	at	the	bottom	of	the	sea	.
圆圈	在	这	底部	的	这	海	.

它在海底，缓慢而悲伤地，一遍又一遍地绕着同一个圆圈旋转。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] ['netɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	just	as	if	some	invisible	sort	of	netting	was	all	round	it	,
它	曾是	只是	作为	如果	一些	无形的	种类	的	网	曾是	全部	圆形的	它	,

就好像它被一层看不见的网子包裹着一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] .

and	the	whole	time	it	was	striving	to	slip	through	the	meshes	.
和	这	所有的	时间	它	曾是	努力	到	滑	通过	这	网格	.

它一直试图从网眼中溜过去。

[ˈaɪzək] [leɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [tɪl] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] [eɪkt] [əˈgen] .

Isaac	lay	there	,	and	gazed	and	gazed	till	his	blind	eye	ached	again	.
艾萨克	躺	那里	,	和	凝视	和	凝视	直到	他的	瞎的	眼睛	疼痛	再次	.

艾萨克躺在那里，凝视着，凝视着，直到他失明的眼睛再次疼痛起来。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ˈdredʒɪŋ] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [roʊps] ,

No	sooner	was	he	out	dredging	next	day	,	and	had	let	down	the	ropes	,
不	很快	曾是	他	出去	疏浚	下一个	天	,	和	有	让	向下	这	绳索	,

第二天他刚开始疏浚作业，放下绳索后，

[ðæn; ðən][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈhevi] [skwɪd] [keɪm] [ʌp] ,

than	an	ugly	heavy	squid	came	up	,
比	一个	丑陋的	重的	乌贼	来了	向上	,

然后，一只丑陋的重型鱿鱼浮了上来。

[ænd; ənd] [ˈspaʊtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [blæk] [dʒet] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	spouted	up	a	black	jet	right	in	front	of	him	.
和	喷涌而出	向上	一个	黑色的	喷射	正确的	在	正面	的	他	.

然后就在他面前喷出一股黑色的水柱。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][let][ðə; ði][boʊt] [draɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	one	evening	he	let	the	boat	drive	,	as	the	current	chose	to	take	it	,
但	一	晚上	他	让	这	船	驾驶	,	作为	这	当前的	选择	到	拿	它	,

但一天晚上，他任由船随波逐流。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈskeri] , [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] .

outside	the	skerries	,	but	within	the	islands	.
外部	这	礁石	,	但	之内	这	岛屿	.

在礁石群之外，但在岛屿之内。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [muəd] [fæst] ,

At	last	it	stopped	at	a	certain	spot	,	as	if	it	were	moored	fast	,
在	最后的	它	停止	在	一个	肯定	点	,	作为	如果	它	是	系泊	快速地	,

最后它停在了某个地方，仿佛被牢牢地系好了锚一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈwʌndrəsli] [stɪl] ;

and	there	it	grew	wondrously	still	;
和	那里	它	生长	奇妙地	仍然	;

在那里，它依然奇妙地生长着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

there	was	not	a	bird	in	the	air	or	a	sign	of	life	in	the	sea	.
那里	曾是	不是	一个	鸟	在	这	空气	或者	一个	符号	的	生活	在	这	海	.

空中没有一只鸟，海里也没有一丝生命迹象。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbʌb(ə)l] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪb] ,

All	at	once	up	came	a	big	bubble	right	in	front	of	the	jib	,
全部	在	一次	向上	来了	一个	大的	气泡	正确的	在	正面	的	这	吊臂	,

突然间，前帆正前方冒出一个大气泡，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɜːrst][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈhevi] [saɪ] .

and	as	it	burst	he	heard	a	deep	heavy	sigh	.
和	作为	它	爆裂	他	听到	一个	深的	重的	叹	.

随着爆炸声响起，他听到一声沉重的叹息。

[bʌt; bət] [ˈaɪzək] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

But	Isaac	had	his	own	opinion	about	what	he	had	seen	.
但	艾萨克	有	他的	自己的	观点	关于	什么	他	有	已见	.

但艾萨克对他所看到的景象有自己的看法。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - [ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] [tuː] , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði]
" And the parson of Brönö shall see to the funeral too , or I'll know the
" 和 这 牧师 的 - 将 看 到 这 葬礼 也 , 或者 患病的 知道 这
['riːz(ə)n] [waɪ] ,
reason why ,
原因 为什么 ,

“布罗诺的牧师也要负责葬礼，否则我就要知道原因了。”

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bruːtid] [ə'brɔːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sekənd] [saɪt] ,
From henceforth it was bruited abroad that he had second sight ,
从 今后 它 曾是 杂音 国外 那 他 有 第二 视线 ,

从此以后，关于他拥有预知未来的传言便流传开来。

[ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [foʊks] .
and saw many things about him which were hid from other folks .
和 锯 许多 事物 关于 他 哪个 是 隐藏 从 其他 各位 .

并看到了他身上许多其他人不知道的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [θɪk] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]
He could tell exactly where the fish were to be found thick together by the
他 可以 告诉 确切地 在哪里 这 鱼 是 到 是 成立 厚的 一起 经过 这
[siː] - [bæŋks] ,
sea - banks ,
海 - 银行 ,

他能准确地判断出哪里有鱼，它们密集地聚集在海堤附近。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
and where they were not ; and whenever they asked him about such things ,
和 在哪里 他们 是 不是 ; 和 每当 他们 问 他 关于 这样的 事物 ,
[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] - -
he would say - -
他 会 说 - -

而当他们不在场时；每当他们问起这些事时，他就会说——

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['brʌðər] [dʌz] .
" If I don't know it , my brother does .
" 如果 我 不 知道 它 , 我的 兄弟 做 .

“如果我不知道，我哥哥肯定知道。”

" [naʊ] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" Now one day it chanced that the parson of Brönö had to go out along the
" 现在 一 天 它 偶然 那 这 牧师 的 - 有 到 去 出去 沿着 这
[koʊst] [ɑːn][ə; eɪ] ['paɪəs] ['erənd] ,
coast on a pious errand ,
海岸 在 一个 虔诚的 差事 ,

“有一天，布罗诺的牧师碰巧要沿着海岸执行一项神圣的任务，

[ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
and Isaac was one of them who had to row him thither .
和 艾萨克 曾是 一 的 他们 WHO 有 到 排 他 那里 .

艾萨克是其中之一，他不得不划船送他过去。

[ɔːf] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [briːz] .
Off they went with a rattling good breeze .
离开 他们 去 和 一个 嘎嘎作响 好的 微风 .

他们伴着一阵强劲的微风出发了。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [gɑːt] ['kwɪkli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

The	parson	got	quickly	there	,	and	was	not	very	long	about	his	business	,
这	牧师	得到	迅速地	那里	,	和	曾是	不是	非常	长的	关于	他的	商业	,

牧师很快赶到，并没有耽搁太久。

[fɔːr; fər][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

for	next	day	he	had	to	hold	divine	service	in	his	own	parish	church	.
为了	下一个	天	他	有	到	抓住	神圣的	服务	在	他的	自己的	教区	教会	.

因为第二天他必须在自己的教区教堂主持宗教仪式。

" [ðə; ði][fɜːrθ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ['rʌfɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] - [tɪz] ['getɪŋ]

"	The	firth	seems	to	me	a	bit	roughish	,	"	said	he	,	"	and	'	tis	getting
"	这	弗斯	似乎	到	我	一个	少量	粗糙	,	"	说	他	,	"	和	-	的	获得

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] ;

towards	evening	;
向	晚上	;

“我觉得这个海湾有点波涛汹涌，”他说，“而且天色也快黑了；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ə'gen] ['ɔːlsoʊ] .

but	as	we	have	come	hither	,	I	should	think	we	could	get	back	again	also	.
但	作为	我们	有	来	这里	,	我	应该	思考	我们	可以	得到	后退	再次	还	.

既然我们已经来到这里，我想我们也能再次回去。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['veri] [fɑːr][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [geɪl] [bɪ'gæn]

"	They	had	not	got	very	far	on	their	homeward	journey	when	the	rising	gale	began
"	他们	有	不是	得到	非常	远的	在	他们的	回家	旅行	什么时候	这	上升	大风	开始

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [waɪn] ,

to	whistle	and	whine	,
到	哨	和	抱怨	,

“他们返程途中还没走多远，狂风就开始呼啸咆哮。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [fɔːr] clews3 .

so	that	they	had	to	take	in	four	clews3	.
所以	那	他们	有	到	拿	在	四	clews3	.

所以他们不得不带走四条线索3。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [skʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]

And	away	they	went	,	with	the	sea	-	scud	and	the	snow	-	flakes	flying	about
和	离开	他们	去	,	和	这	海	-	飞毛腿	和	这	雪	-	薄片	飞行	关于

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

于是，他们扬帆起航，海浪和雪花在他们耳边飞舞。

[waɪl] [ðə; ði] ['wæksɪŋ] ['rəuləz] [roʊz] [bɪg][æz; əz] ['haʊzɪz] .

while	the	waxing	rollers	rose	big	as	houses	.
尽管	这	打蜡	滚筒	玫瑰	大的	作为	房屋	.

而打蜡滚筒则像房子一样高大。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [bɪ'fɔːr] .

The	parson	of	Brönö	had	never	been	out	in	such	weather	before	.
这	牧师	的	-	有	绝不	到过	出去	在	这样的	天气	前	.

布罗诺的牧师以前从未在这种天气里外出过。

[ðeɪ] [seɪld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəuləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [ə'gen] .

They	sailed	right	into	the	rollers	,	and	they	sailed	out	again	.
他们	航行	正确的	进入	这	滚筒	,	和	他们	航行	出去	再次	.

他们径直驶入了波浪，然后又驶出了波浪。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [blæk] [naɪt] .

Soon	it	became	black	night	.
很快	它	成为	黑色的	夜晚	.

很快，夜幕降临。

[ðə; ði] [siː] [ʃoʊn] [laɪk] ['maʊnt(ə)n] [snoʊ] - [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [spreɪ]

The	sea	shone	like	mountain	snow	-	fields	,	and	the	showers	of	snow	and	spray
这	海	闪耀	喜欢	山	雪	-	字段	,	和	这	淋浴	的	雪	和	喷

['ræðər] [wækst] [ðæn; ðən] [weɪnd] .

rather	waxed	than	waned	.
相当	打蜡	比	减弱	.

海面如同山间雪原般闪耀，雪花和浪花不时倾泻而下，丝毫没有减弱的迹象。

['aɪzək] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [kluː] ['ɔːlsoʊ] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋks] [ə'mɪdʃɪps]

Isaac	had	just	taken	in	the	fifth	clew	also	when	one	of	the	planks	amidships
艾萨克	有	只是	已采取	在	这	第五	线索	还	什么时候	一	的	这	木板	船体中部

[geɪv] [weɪ] ,

gave	way	,
给予	方式	,

艾萨克刚系好第五根帆索，船体中部的一块木板就断裂了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [foʊmd] [ɪn] ,

so	that	the	sea	foamed	in	,
所以	那	这	海	泡沫	在	,

于是海水翻腾起泡沫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [liːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,

and	the	parson	of	Brönö	and	the	crew	leaped	upon	the	upper	deck	,
和	这	牧师	的	-	和	这	全体人员	跳跃	之上	这	上	甲板	,

布罗诺的牧师和船员们跳上了上层甲板。

[ænd; ənd] [bɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

and	bawled	out	that	the	boat	was	going	down	.
和	嚎啕大哭	出去	那	这	船	曾是	去	向下	.

他大声喊叫说船要沉了。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] ['faʊndər] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , " [sed] ['aɪzək] ;

"	I	don't	think	she'll	founder	this	voyage	,	"	said	Isaac	;
"	我	不	思考	壳	创始人	这	航程	,	"	说	艾萨克	;

“我不认为她这次航行会失败，”艾萨克说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌdər] .

and	he	remained	sitting	where	he	was	at	the	rudder	.
和	他	剩余	坐着	在哪里	他	曾是	在	这	舵	.

他仍然坐在舵手的位置上。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [piːpt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [heɪl] - ['ʃaʊər] ,

But	as	the	moon	peeped	forth	from	behind	a	hail	-	shower	,
但	作为	这	月亮	偷窥	前进	从	在后面	一个	冰雹	-	淋浴	,

但当月亮从冰雹后面探出头来时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɔːmɑːstmən,-məst-;-mæst-] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌpəz] ,

they	saw	that	a	strange	foremastman	was	standing	in	the	scuppers	,
他们	锯	那	一个	奇怪的	前桅杆	曾是	常设	在	这	排水孔	,

他们看到一个陌生的前桅手站在排水孔里。

[ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɪn] .

and	baling	the	water	out	of	the	boat	as	fast	as	it	poured	in	.
和	打包	这	水	出去	的	这	船	作为	快速地	作为	它	倾倒	在	.

并以最快的速度把船里的水舀出去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [ðæt] ['feloʊ] ['jɑːndər] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - ;

"	I	didn't	know	that	I	had	hired	that	fellow	yonder	,	"	said	the	parson	of	Brönö	;
"	我	没有	知道	那	我	有	雇用	那	同伴	远处	,	"	说	这	牧师	的	-	;

“我不知道我雇佣了那边那个人，”布罗诺的牧师说道；

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['beɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] - [buːt] ;
" he seems to me to be baling with a sea - boot ;
" 他 似乎 到 我 到 是 打包 和 一个 海 - 启动 ;

“在我看来，他好像在用海靴舀水；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['brɪtʃɪz] [nɔːr][skɪn][ə'pɑːn]
and it also seems to me as if he had neither breeches nor skin upon
和 它 还 似乎 到 我 作为 如果 他 有 两者都不 马裤 也不 皮肤 之上
[hɪz; ɪz][legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,

而且在我看来，他似乎既没穿裤子，腿上也没皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['empti]
and the upper part of him is neither more nor less than an empty
和 这 上 部分 的 他 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 空的
['flʌtərɪŋ] ['leðər] ['dʒækɪt] . "
fluttering leather jacket . "
飘动 皮革 夹克 . "

而他的上半身，不过是一件空荡荡的、飘动的皮夹克而已。

" ['pɑːrsn] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['aɪzək] .
" Parson has seen him before , I think , " said Isaac .
" 牧师 有 已见 他 前 , 我 思考 , " 说 艾萨克 .

“我想，帕森以前见过他，”艾萨克说。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - [gruː] ['æŋgri] .
Then the parson of Brönö grew angry .
然后 这 牧师 的 - 生长 生气的 .

布罗诺的牧师随即勃然大怒。

" [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][maɪ]['seɪkrɪd] ['ɑːfɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ə'dʒʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm]
" By virtue of my sacred office , " said he , " I adjure him to depart from
" 经过 美德 的 我的 神圣 办公室 , " 说 他 , " 我 恳求 他 到 离开 从
[ə'mɪdʃɪps] . "
amidships . "
船体中部 . "

“以我神圣的职权，”他说，“我命令他离开船中。”

" [nɑː] , [nɑː] ! " ['ænsər] ['aɪzək] ; " [ænd; ənd][kæn; kən] ['pɑːrsn] ['ɔːlsoʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][plæŋk]
" Na , na ! " answered Isaac ; " and can parson also answer for the plank
" 娜 , 纳 ! " 回答 艾萨克 ; " 和 能 牧师 还 回答 为了 这 板
[ðæt] [hæz; həz][bɜːrst] ?
that has burst ?
那 有 爆裂 ?

“不，不！”以撒回答说，“牧师也能为那破裂的木板负责吗？”

" [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
" Then the parson bethought him of the evil case he was in .
" 然后 这 牧师 思考 他 的 这 邪恶的 案件 他 曾是 在 .

“然后牧师想到了他所处的困境。”

" [ðə; ði][mæn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['mɔːrtəli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv]
" The man seems to me mortally strong , and we have great need of
" 这 男人 似乎 到 我 致命的 强的 , 和 我们 有 伟大的 需要 的
[hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] ;
him , " said he ;
他 , " 说 他 ;

“在我看来，这个人力大无穷，我们非常需要他，”他说；

" [nɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] ['eni] [greɪt] [sɪn] , [mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] .

"	nor	is	it	any	great	sin	,	methinks	,	to	help	a	servant	of	God's	over	the	sea	.
"	也不	是	它	任何	伟大的	罪	,	我觉得	,	到	帮助	一个	仆人	的	神的	超过	这	海	.

“我认为，帮助上帝的仆人过海也不是什么大罪。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

But	I	should	like	to	know	what	he	wants	in	return	.
但	我	应该	喜欢	到	知道	什么	他	想要	在	返回	.

但我很想知道他想要什么回报。

" [ðə; ði] ['biləuz] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæst] [hauld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	The	billows	burst	,	and	the	blast	howled	around	him	.
"	这	波澜	爆裂	,	和	这	爆炸	嚎叫	大约	他	.

“巨浪爆裂，爆炸声在他周围呼啸而过。”

" ['oʊnli] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃʌvlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [siː] - [buːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Only	some	two	or	three	shovels	of	earth	on	a	rotten	sea	-	boot	and	a
"	仅有的	一些	二	或者	三	铲子	的	地球	在	一个	烂	海	-	启动	和	一个

['moʊldi] [skɪn] - ['dʒækɪt] ,

mouldy	skin	-	jacket	,
发霉的	皮肤	-	夹克	,

“只有两三铲泥土，沾在一只破旧的海靴和一件发霉的皮夹克上。”

" [sed] ['aɪzək] .

"	said	Isaac	.
"	说	艾萨克	.

“艾萨克说道。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gæd] [ə'baʊt] [ə'gen] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

"	If	you're	able	to	gad	about	again	here	below	,
"	如果	你是	有能力的	到	加德	关于	再次	这里	以下	,

“如果你还能在这里四处走动的话，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [blɪs] [ə'gen] ,

I	suppose	there's	nothing	against	your	being	able	to	enter	into	bliss	again	,
我	认为	有	没有什么	反对	你的	存在	有能力的	到	进入	进入	极乐	再次	,

我想，你再次体验到极乐状态应该没什么问题吧。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [bɔːld] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] - ;

for	all	that	I	know	,	"	bawled	the	parson	of	Brönö	;
为了	全部	那	我	知道	,	"	嚎啕大哭	这	牧师	的	-	;

“据我所知，”布罗诺的牧师大声说道；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

"	and	you	shall	have	your	shovelfuls	of	earth	into	the	bargain	.
"	和	你	将	有	你的	一铲又一铲	的	地球	进入	这	便宜货	.

“而且你还能得到你那几铲土。”

" [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['skeri] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

"	Just	as	he	said	this	,	the	water	within	the	skerries	all	at	once	became	quite
"	只是	作为	他	说	这	,	这	水	之内	这	礁石	全部	在	一次	成为	相当

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

“话音刚落，礁石间的水面突然变得非常平静。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [boʊt] [droʊv] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sændbæŋk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	parson's	boat	drove	high	and	dry	upon	the	sandbank	,	so	that	the
和	这	牧师的	船	驾驶	高的	和	干燥	之上	这	沙洲	,	所以	那	这

[mæst] [krækt] .

mast	cracked	.
桅杆	裂纹	.

牧师的船搁浅在沙洲上，桅杆都裂开了。

[[wʌn]] [aɪ] . [iː] . , [æt; ət] ['nʌθɪŋ] - - [ə; eɪ] [haʊs] ['hævɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli] [fɔːr] [wɔːlz] .

[	1	]	I	.	e	.	,	at	nothing	-	-	a	house	having	usually	only	four	walls	.
[	1	]	我	.	e	.	,	在	没有什么	-	-	一个	房子	拥有	通常	仅有的	四	墙壁	.

[1] 即，没有房子——通常只有四面墙的房子。

[[ˌtuːˈtuː]] [siː] " [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊg] .

[	2	]	See	"	The	Fisherman	and	the	Draug	.
[	2	]	看	"	这	渔夫	和	这	德拉格	.

[2] 参见"渔夫和拖船夫"。

" [[θriː]] [siː] " [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊg] .

"	[	3	]	See	"	The	Fisherman	and	the	Draug	.
"	[	3	]	看	"	这	渔夫	和	这	德拉格	.

[3] 参见"渔夫和拖船"。

" [ðə; ði] [wɪnd] - [noʊm]

"	THE	WIND	-	GNOME
"	这	风	-	GNOME

《风之侏儒》

[ðə; ði] [wɪnd] - [noʊm]

THE	WIND	-	GNOME
这	风	-	GNOME

风地精

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['skɪpər] [ʌv; əv] - [kɔːld] - .

There	was	once	a	skipper	of	Dyrevig	called	Bardun	.
那里	曾是	一次	一个	船长	的	-	称为	-	.

从前，迪雷维格号的船长名叫巴顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hedstrɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	so	headstrong	that	there	was	no	doing	anything	with	him	.
他	曾是	所以	固执己见	那	那里	曾是	不	正在做	任何事物	和	他	.

他非常固执己见，根本无法与他沟通。

[wəˈtevər] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɑːn] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dʌn]

Whatever	he	set	his	mind	upon	,	that	should	be	done	,	he	said	,	and	done
任何	他	放	他的	头脑	之上	,	那	应该	是	完毕	,	他	说	,	和	完毕

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

it	always	was	.
它	总是	曾是	.

他说，只要他下定决心，就一定要做到，而事实也总是如此。

[ɪf] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] , [ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] ['seɪfli] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

If	he	promised	to	be	at	a	dance	,	the	girls	could	safely	rely	upon	his
如果	他	承诺	到	是	在	一个	舞蹈	,	这	女孩们	可以	安全	依靠	之上	他的

['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

being	there	,
存在	那里	,

如果他答应参加舞会，女孩们就可以放心地相信他会到场。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] [reɪnd] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] .

though	it	blew	a	tempest	and	rained	cats	and	dogs	.
尽管	它	吹	一个	暴风雨	和	下雨了	猫	和	狗	.

虽然刮起了狂风暴雨。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['skʌdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] Færing1 [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] [θruː] [stɔːrm]

He	would	come	scudding	along	on	a	Færing1	to	his	father's	house	through	storm
他	会	来	疾驰	沿着	在	一个	Færing1	到	他的	父亲的	房子	通过	风暴

[ænd; ənd] [stres] .

and	stress	.
和	压力	.

他会骑着一匹名叫 Færing1 的马，冒着暴风雨和压力，飞奔到他父亲的家。

[roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ʌv; əv]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Row	**upon**	**row**	**of**	**girls**	**would**	**be**	**waiting**	**for**	**him**	**there**	**,**
排	之上	排	的	女孩们	会	是	等待	为了	他	那里	,

那里会有一排排女孩等着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spæŋkt] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,

and	**he**	**spanked**	**the**	**floor**	**with**	**every**	**one**	**of**	**them**	**in**	**turn**	**,**
和	他	被打屁股	这	地面	和	每一个	一	的	他们	在	转动	,

他依次用它们拍打地板。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər]['gælən(t)s][tuː; tə] [kuːl] [ðer; ðər] [hiːlz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] .

and	**left**	**their**	**gallants**	**to**	**cool**	**their**	**heels**	**as**	**best**	**they**	**might**	**.**
和	左边	他们的	豪侠	到	凉爽的	他们的	高跟鞋	作为	最好的	他们	可能	.

于是，他们留下自己的男伴们只能自求多福了。

[kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɔːk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] .

Cock	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**walk**	**he**	**always**	**must**	**be**	**.**
公鸡	-	的	-	这	-	走	他	总是	必须	是	.

他总是趾高气扬的。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʃɑːrk] - ['fɪʃɪŋ] [tuː] ,

He	**would**	**go**	**shark**	**-**	**fishing**	**too**	**,**
他	会	去	鲨鱼	-	钓鱼	也	,

他也会去捕鲨鱼。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [gæf] ['ɪntuː] ['siːz] [wer] ['oʊnli][lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər]

and	**would**	**venture**	**with**	**his**	**fishing**	**gaff**	**into**	**seas**	**where**	**only**	**large**	**vessels**	**were**
和	会	风险投资	和	他的	钓鱼	失误	进入	海域	在哪里	仅有的	大的	船只	是

[wɔːnt] [tuː; tə][goʊ] .

wont	**to**	**go**	**.**
惯于	到	去	.

他会带着他的鱼叉冒险进入只有大型船只才会去的海域。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['noʊbɑːdi] [els] [derd] [duː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

If	**there**	**was**	**anything**	**nobody**	**else**	**dared**	**do**	**,**	**Bardun**	**was**	**the**	**man**	**to**	**do**	**it**
如果	那里	曾是	任何事物	无人	别的	敢于	做	,	-	曾是	这	男人	到	做	它

.

:
.

如果有什么事别人不敢做，巴顿就是那个敢做的人。

[ænd; ənd] , [əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['despərət] [æz; əz][ðə; ði] ['ventʃər] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

And	**,**	**absurd**	**and**	**desperate**	**as**	**the**	**venture**	**might**	**be**	**,**	**he**	**always**
和	,	荒诞	和	绝望的	作为	这	风险投资	可能	是	,	他	总是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	**,**
成功了	,

尽管这种冒险看似荒谬且孤注一掷，但他总是能够成功。

[soʊ] [ðæt] [foʊks][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	**that**	**folks**	**were**	**always**	**talking**	**about**	**him**	**.**
所以	那	各位	是	总是	说	关于	他	.

所以人们总是谈论他。

[naʊ] , [raɪt] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['skeri] , [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] , [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][waɪld] -

Now	**,**	**right**	**out**	**at**	**sea**	**,**	**beyond**	**the**	**skerries**	**,**	**lay**	**a**	**large**	**rock**	**,**	**the**	**lair**	**of**	**wild**	**-**
现在	,	正确的	出去	在	海	,	超过	这	礁石	,	躺	一个	大的	岩石	,	这	巢穴	的	荒野	-

[faʊl] ,

fowl	**,**
鸡	,

现在，在远离礁石的海面上，横亘着一块巨大的岩石，那是野禽的巢穴。

['wɪðər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [rɪtʃ] ['loʊdz] [ʌv; əv]

whither	the	merchant	who	owned	it	came	every	year	to	bring	away	rich	loads	of
往哪里去	这	商人	WHO	拥有	它	来了	每一个	年	到	带来	离开	富有的	负载	的

['aɪdər] - [daʊn] .

eider	-	down	.
绒鸭	-	向下	.

拥有这处房产的商人每年都会来这里运走大量的鸭绒。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːfti] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kleft] .

A	long	way	down	the	side	of	this	lofty	rock	was	a	cleft	.
一个	长的	方式	向下	这	边	的	这	高远	岩石	曾是	一个	裂	.

在这座高耸岩石的侧面很远的地方，有一条裂缝。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

Nobody	could	tell	how	far	into	the	rock	it	went	,
无人	可以	告诉	如何	远的	进入	这	岩石	它	去	,

谁也说不清它到底深入岩石多远。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [huː'evər] [laɪkt]

and	so	inaccessible	was	it	there	that	its	owner	had	said	that	whoever	liked
和	所以	无法进入	曾是	它	那里	那	它是	所有者	有	说	那	谁	喜欢

[maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['aɪdər] - [daʊn] [frʌm; frəm] [ðens] .

might	come	and	take	eider	-	down	from	thence	.
可能	来	和	拿	绒鸭	-	向下	从	因此	.

那里地处偏僻，难以到达，以至于它的主人说，任何喜欢的人都可以来那里取走羽绒被。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɑːvɜːrb] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] ['eniθɪŋ] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] ,

It	became	quite	a	proverb	to	say	,	when	anything	couldn't	be	done	,
它	成为	相当	一个	谚语	到	说	,	什么时候	任何事物	不能	是	完毕	,

当任何事情都做不成的时候，这句话就成了一句常用的谚语。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['aɪdər] - [daʊn] [frʌm; frəm] - [rɑːk] .

that	it	was	just	as	impossible	as	taking	eider	-	down	from	Dyrevig	rock	.
那	它	曾是	只是	作为	不可能的	作为	采取	绒鸭	-	向下	从	-	岩石	.

这就像从迪雷维格岩上取下绒鸭绒一样不可能。

[bʌt; bət] - [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [piːpt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kleft] ,

But	Bardun	passed	by	the	rock	,	and	peeped	up	at	the	cleft	,
但	-	通过了	经过	这	岩石	,	和	偷窥	向上	在	这	裂	,

但巴顿路过岩石时，抬头望向裂缝。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['laɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['meni]

and	saw	all	the	hosts	of	the	fowls	of	the	air	lighting	upon	it	so	many
和	锯	全部	这	主持人	的	这	家禽	的	这	空气	灯光	之上	它	所以	许多

[taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [traɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

times	that	he	felt	he	needs	must	try	his	hand	at	it	.
时代	那	他	毛毡	他	需求	必须	尝试	他的	手	在	它	.

他看到空中所有的飞鸟多次落在上面，他觉得自己也必须试一试。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [set]

He	lost	no	time	about	it	,	and	the	sun	was	shining	brightly	as	he	set
他	丢失的	不	时间	关于	它	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	作为	他	放

[aʊt] .

out	.
出去	.

他没有耽搁，出发时阳光灿烂。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] ,

He	took	with	him	a	long	piece	of	rope	,
他	采取	和	他	一个	长的	片	的	绳索	,

他随身带着一根长绳子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [kræg] ,

which	he	cast	two	or	three	times	round	a	rocky	crag	,
哪个	他	投掷	二	或者	三	时代	圆形的	一个	岩石	岩	,

他绕着岩石峭壁抛了两三次，

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kleft] .

and	lowered	himself	down	till	he	was	right	opposite	the	cleft	.
和	降低	他自己	向下	直到	他	曾是	正确的	对面的	这	裂	.

他缓缓蹲下，直到正好站在裂缝对面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hʌŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

There	he	hung	and	swung	over	it	backwards	and	forwards	till	he	had
那里	他	悬挂	和	摇摆	超过	它	向后	和	前进	直到	他	有

[gɑːt][ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] ,

got	a	firm	footing	,
得到	一个	公司	立足点	,

他悬在上面前后荡来荡去，直到站稳为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] ['aɪdər] - [daʊn] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæks] [wɪð; wɪθ]

and	then	he	set	about	collecting	eider	-	down	and	stuffing	his	sacks	with
和	然后	他	放	关于	收集	绒鸭	-	向下	和	馅	他的	麻袋	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他开始收集绒鸭绒，并把绒鸭绒塞进他的袋子里。

[hiː; hi] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] ['kæzəm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ]

He	went	searching	about	for	it	so	far	into	the	rocky	chasm	that	he	saw	no
他	去	搜索	关于	为了	它	所以	远的	进入	这	岩石	深渊	那	他	锯	不

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

more	than	a	gleam	of	sunlight	outside	the	opening	,
更多的	比	一个	闪耀	的	阳光	外部	这	开幕	,

他一直往岩石嶙峋的深渊里寻找，直到看到洞口外只有一丝阳光。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdər] - [daʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	he	couldn't	take	a	hundreth	part	of	the	eider	-	down	that	was	there	.
和	他	不能	拿	一个	百分之一	部分	的	这	绒鸭	-	向下	那	曾是	那里	.

他连那里的羽绒的百分之一都拿不走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

It	was	quite	late	in	the	evening	before	he	gave	up	trying	to	gather	it	all	.
它	曾是	相当	晚的	在	这	晚上	前	他	给予	向上	尝试	到	收集	它	全部	.

直到深夜，他才放弃收集所有东西。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

But	when	he	came	out	again	,
但	什么时候	他	来了	出去	再次	,

但当他再次出来时，

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	stone	which	he	had	placed	on	the	top	of	the	rope	and	tied	it	to
这	石头	哪个	他	有	放置	在	这	顶部	的	这	绳索	和	系	它	到

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他放在绳子顶端并系上绳子的那块石头不见了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [roʊp] [hʌŋ] ['luːsli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['dæŋgəld] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	now	the	rope	hung	loosely	there	,	and	dangled	over	the	side	of	the
和	现在	这	绳索	悬挂	松散地	那里	,	和	悬挂着	超过	这	边	的	这

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

现在，绳子松松垮垮地挂在那里，垂在岩石边上。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

The	wind	blew	it	in	and	out	and	hither	and	thither	.
这	风	吹	它	在	和	出去	和	这里	和	那里	.

风把它吹进吹出，吹向四面八方。

[ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] ['spɔrtɪd] ['mædli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	currents	of	air	sported	madly	with	it	,
这	电流	的	空气	运动	疯狂地	和	它	,

气流疯狂地与它嬉戏，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʃɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

so	that	it	always	kept	sheer	away	from	the	rock	and	far	out	over	the	abyss	.
所以	那	它	总是	保留	透明	离开	从	这	岩石	和	远的	出去	超过	这	深渊	.

因此它始终远离岩石，远远地延伸到深渊之上。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] [ðen] ,

There	he	stood	then	,
那里	他	站立	然后	,

他当时就站在那里。

[ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [raɪt] [daʊn]

and	tried	again	and	again	to	clutch	hold	of	it	till	the	sun	lay	right	down
和	尝试	再次	和	再次	到	离合器	抓住	的	它	直到	这	太阳	躺	正确的	向下

[ɪn] [ðə; ði] [siː] .

in	the	sea	.
在	这	海	.

他们一次又一次地试图抓住它，直到太阳完全沉入大海。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

When	it	began	to	dawn	again	,	and	the	morning	breeze	rose	up	from	the
什么时候	它	开始	到	黎明	再次	,	和	这	早晨	微风	玫瑰	向上	从	这

[siː] ,

sea	,
海	,

当黎明再次来临，晨风从海上吹来时，

[hiː; hi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [seɪ] - -

he	all	at	once	heard	something	right	over	his	head	say	-	-
他	全部	在	一次	听到	某物	正确的	超过	他的	头	说	-	-

他突然听到头顶上方有人说——

" [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə'weɪ] !

"	It	blows	away	,	it	blows	away	!
"	它	打击	离开	,	它	打击	离开	!

“它被吹走了，它被吹走了！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

"	He	looked	up	,
"	他	看起来	向上	,

他抬起头，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [saɪd] .

and	there	he	saw	a	big	woman	holding	the	rope	away	from	the	cliff	side	.
和	那里	他	锯	一个	大的	女士	保持	这	绳索	离开	从	这	悬崖	边	.

然后他看到一个身材高大的女人拿着绳子，远离悬崖边。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [grɪp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ]

Every	time	he	made	a	grip	at	it	she	wrenched	and	twisted	it	right	away
每一个	时间	他	制成	一个	紧握	在	它	她	扭动	和	扭曲	它	正确的	离开

['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] ,

over	the	rocky	wall	,
超过	这	岩石	墙	,

他每次抓住它，她都会立刻用力扭动，把它甩到岩壁上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] - -

and	there	was	a	laughing	and	a	grinning	all	down	the	mountain	side	-	-
和	那里	曾是	一个	笑	和	一个	咧嘴笑	全部	向下	这	山	边	-	-

山坡下传来阵阵笑声和咧嘴笑声——

" [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə'weɪ] !

"	It	blows	away	,	it	blows	away	!
"	它	打击	离开	,	它	打击	离开	!

“它被吹走了，它被吹走了！”

" [ænd; ənd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [roʊp] [droʊv] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɪðər] [ænd; ənd]

"	And	,	again	and	again	,	the	rope	drove	in	and	out	and	hither	and
"	和	,	再次	和	再次	,	这	绳索	驾驶	在	和	出去	和	这里	和

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

“然后，绳子一次又一次地穿梭进来，来回摆动。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [nɑːt] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] ['taɪərd] , "

"	You	had	better	take	a	spring	at	once	,	and	not	wait	till	you're	tired	,	"
"	你	有	更好的	拿	一个	春天	在	一次	,	和	不是	等待	直到	你是	疲劳的	,	"

[θɔːt] [hiː; hi] .

thought	he	.
想法	他	.

“你最好立刻跳下去，不要等到累了才跳，”他心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [liːp] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns]

It	was	a	pretty	long	leap	to	take	,	but	he	went	back	a	sufficient	distance
它	曾是	一个	漂亮的	长的	飞跃	到	拿	,	但	他	去	后退	一个	充足的	距离

,

,

,

这是一个相当大的飞跃，但他后退了足够远的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [hiː; hi] [spræŋ] .

and	then	out	he	sprang	.
和	然后	出去	他	弹簧	.

然后他就跳了出去。

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Bardun	was	not	the	man	to	fall	short	of	anything	.
-	曾是	不是	这	男人	到	落下	短的	的	任何事物	.

巴顿是个凡事都力求完美的人。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

He	caught	the	rope	and	held	it	tight	.
他	捕捉	这	绳索	和	握住	它	紧的	.

他抓住了绳子，紧紧地攥着。

[ænd; ənd] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] - [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn]

And	,	oddly	enough	,	it	seemed	now	to	run	up	the	cliff	-	side	of	its	own
和	,	奇怪	足够的	,	它	似乎	现在	到	跑步	向上	这	悬崖	-	边	的	它是自己的	

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

奇怪的是，它现在似乎是自行沿着悬崖边向上攀爬的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	if	some	one	were	hoisting	it	.
只是	作为	如果	一些	一	是	吊装	它	.

就好像有人在把它吊起来一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] [kræg] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [roʊp] ,

But	in	front	of	the	rocky	crag	to	which	he	had	fastened	the	rope	,
但	在	正面	的	这	岩石	岩	到	哪个	他	有	系紧	这	绳索	,

但在他系绳子的那块岩石峭壁前，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði]

he	heard	a	soughing	and	a	sighing	,	and	something	said	,	"	I	am	the
他	听到	一个	咳嗽	和	一个	叹息	,	和	某物	说	,	"	我	是	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [noʊm] ,

daughter	of	the	Wind	-	Gnome	,
女儿	的	这	风	-	侏儒	,

他听到一阵喘息和叹息，然后有个声音说："我是风地精的女儿。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ˌem 'iː] !

and	now	thou	hast	dominion	over	me	!
和	现在	你	哈斯特	统治权	超过	我	!

现在你统治了我！

[wen] [ðə; ði] [blæst] [bloʊz] [ænd; ənd] [hwaɪnz] [ə'baʊt] [ðiː] - [tɪz] [aɪ] [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

When	the	blast	blows	and	whines	about	thee	'	tis	I	who	long	for	thee	.
什么时候	这	爆炸	打击	和	抱怨	关于	你	-	的	我	WHO	长的	为了	你	.

当狂风呼啸，哀鸣着你时，是我在思念你。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['rʌdər] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [lʌk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd]

And	here	thou	hast	a	rudder	which	will	give	thee	luck	and	a	fair	wind
和	这里	你	哈斯特	一个	舵	哪个	将要	给	你	运气	和	一个	公平的	风

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðaʊ] [fɛrəst] .

whithersoever	thou	farest	.
无论去往何处	你	最远	.

而你手中的舵，无论你走到哪里，都会给你带来好运和顺风。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [θraɪv] ,

He	who	is	with	thee	shall	thrive	,
他	WHO	是	和	你	将	蓬勃发展	,

与你同在的人必将兴盛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'genst] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [biː; bi] [lɔːst] .

and	he	who	is	against	thee	shall	suffer	shipwreck	and	be	lost	.
和	他	WHO	是	反对	你	将	遭受	海难	和	是	丢失的	.

与你为敌者必遭海难，灭亡无踪。

[fɔːr; fər] - [tɪz] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndi] [gʌsts] .

For	'	tis	I	who	am	in	the	windy	gusts	.
为了	-	的	我	WHO	是	在	这	刮风	阵风	.

因为我正身处狂风之中。

" [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] ;

"	Then	all	at	once	everything	was	quite	still	;
"	然后	全部	在	一次	一切	曾是	相当	仍然	;

"然后突然间，一切都安静了下来；

[bʌt; bət] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [swept] [ə; eɪ] [ˈhevi] [skwɔːl] .

but	down	on	the	sea	below	there	swept	a	heavy	squall	.
但	向下	在	这	海	以下	那里	扫荡	一个	重的	暴风雨	.

但是，下面的海面上却刮起了一阵猛烈的狂风。

[ðer; ðər] [stʊd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌdər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

There	stood	Bardun	with	the	rudder	in	his	hand	,
那里	站立	-	和	这	舵	在	他的	手	,

巴顿站在那里，手里拿着舵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtli] [kæst] [əˈweɪ] .

and	he	understood	that	it	was	not	a	thing	to	be	lightly	cast	away	.
和	他	理解	那	它	曾是	不是	一个	事物	到	是	轻轻	投掷	离开	.

他明白这不是可以轻易丢弃的东西。

[ˈhoʊmwərd] [hiː; hi] [stiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [briːz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

Homeward	he	steered	with	a	racing	breeze	behind	him	,
回家	他	转向	和	一个	赛车	微风	在后面	他	,

他迎着疾驰的微风，驶向归途。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [seɪld] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][met][ə; eɪ]['^æliəs] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	he	had	not	sailed	far	before	he	met	a	galeas	which	gave	him	the
和	他	有	不是	航行	远的	前	他	遇见	一个	盖利亚斯	哪个	给予	他	这

[ˈbəːgən][praɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈaɪdər] - [daʊn] .

Bergen	price	for	his	eider	-	down	.
卑尔根	价格	为了	他的	绒鸭	-	向下	.

他没走多远就遇到了一艘帆船，帆船给了他卑尔根价格的羽绒被。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ] [ˈðɪðər] [wʌns] .

But	Bardun	was	not	content	with	only	going	thither	once	.
但	-	曾是	不是	内容	和	仅有的	去	那里	一次	.

但巴顿并不满足于只去那里一次。

[hiː; hi] [went] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

He	went	just	the	same	as	before	,
他	去	只是	这	相同的	作为	前	,

他像以前一样走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [sæks] [ʌv; əv]['aɪdər] -

and	he	returned	from	the	Dyrevig	rock	with	a	pile	of	sacks	of	eider	-
和	他	返回	从	这	-	岩石	和	一个	桩	的	麻袋	的	绒鸭	-

[daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [boʊt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

down	on	his	boat	right	up	to	the	mast	.
向下	在	他的	船	正确的	向上	到	这	桅杆	.

他从迪雷维格岩返回，船上堆满了绒鸭绒，一直堆到桅杆那么高。

[hiː; hi] [bɔːt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ; ['maɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [hiː; hi] [gruː] .

He	bought	houses	and	ships	;	mightier	and	mightier	he	grew	.
他	买	房屋	和	船舶	;	更强大的	和	更强大的	他	生长	.

他买房买船，势力越来越强大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [oʊnd] [hoʊl] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] , [bəuθ] ['nɔːrθwərdz]

And	it	was	not	long	before	he	owned	whole	fishing	-	grounds	,	both	northwards
和	它	曾是	不是	长的	前	他	拥有	所有的	钓鱼	-	理由	,	两个都	向北

[ænd; ənd] ['saʊθwərdz] .

and	southwards	.
和	向南	.

不久之后，他就拥有了南北两侧的大片渔场。

[ðoʊz] [huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː] ,

Those	who	submitted	to	him	,	and	did	as	he	would	have	them	do	,
那些	WHO	提交	到	他	,	和	做过	作为	他	会	有	他们	做	,

[ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['prɔspəd] ,

increased	and	prospered	,
增加	和	繁荣昌盛	,

那些顺服他、遵行他旨意的人，人数增多，事业兴旺。

[ænd; ənd] [sɔː] [gʊd] [deɪz] ;

and	saw	good	days	;
和	锯	好的	天	;

也曾有过好日子；

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wɜːr; wər] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['perɪʃt] ,

but	all	who	stood	in	his	way	were	wrecked	on	the	sea	and	perished	,
但	全部	WHO	站立	在	他的	方式	是	损毁	在	这	海	和	遇难	,

但所有阻挡他的人都在海上遭遇海难，葬身大海。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] - [noʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

for	the	Wind	-	Gnome	was	on	his	side	.
为了	这	风	-	侏儒	曾是	在	他的	边	.

因为风之地精站在他这边。

[soʊ] [θɪŋz] ['kwɪkli] [went] [frʌm; frəm] [gʊd] [tuː; tə] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

So	things	quickly	went	from	good	to	better	with	him	.
所以	事物	迅速地	去	从	好的	到	更好的	和	他	.

于是，和他相处的情况很快就从好变好了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

What	was	to	him	a	fair	wind	was	the	ruin	of	all	those	who	were	in
什么	曾是	到	他	一个	公平的	风	曾是	这	废墟	的	全部	那些	WHO	是	在

['eni] [wei] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

any	way	opposed	to	him	.
任何	方式	反对	到	他	.

对他来说是顺风的事情，对所有以任何方式反对他的人来说，却是毁灭性的。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ðæt][hiː; hi] [oʊnd] ['evri] ['blesɪd; blest] ['treɪdɪŋ] -

At	last	he	became	so	rich	and	mighty	that	he	owned	every	blessed	trading	-
在	最后的	他	成为	所以	富有的	和	强大的	那	他	拥有	每一个	蒙福	贸易	-

[pleɪs] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl]['fɪnˌmɑːrk] ,

place	and	fishing	-	station	in	all	Finmark	,
地方	和	钓鱼	-	车站	在	全部	芬马克	,

最终，他变得如此富有和强大，以至于芬马克郡所有重要的贸易场所和渔场都归他所有。

[ænd; ənd][sent] ['ves(ə)lz]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['spits,bəːgən] .

and	sent	vessels	even	as	far	as	Spitzbergen	.
和	发送	船只	甚至	作为	远的	作为	斯匹次卑尔根	.

甚至还派出船只远至斯匹次卑尔根岛。

['noʊbɑːdi] [dəːst] [sel] [fɪʃ] [ʌp] [nɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

Nobody	durst	sell	fish	up	north	without	his	leave	,
无人	杜斯特	卖	鱼	向上	北	没有	他的	离开	,

未经他允许，谁也不敢到北方去卖鱼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sluːp] [seɪld] ['oʊvər][tuː; tə]['bəːgən] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	his	sloops	sailed	over	to	Bergen	eighteen	at	a	time	.
和	他的	单桅帆船	航行	超过	到	卑尔根	十八	在	一个	时间	.

他的单桅帆船一次有十八艘驶往卑尔根。

[hiː; hi] [ruːld] [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	ruled	and	gave	judgment	as	it	seemed	best	to	him	.
他	裁决	和	给予	判断	作为	它	似乎	最好的	到	他	.

他按照自己认为最好的方式进行统治和判决。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædʒistrits] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə]

But	the	magistrates	thought	that	such	authority	was	too	much	for	one	man	to
但	这	地方法官	想法	那	这样的	权威	曾是	也	很多	为了	一	男人	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

但地方官员认为，如此大的权力对于一个人来说太大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi]

and	they	began	to	make	inquiries	,	and	receive	complaints	of	how	he
和	他们	开始	到	制作	查询	,	和	收到	投诉	的	如何	他

[ˌdɑ:mə'nɪrd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

domineered	the	people	.
专横跋扈	这	人们	.

于是他们开始进行调查，并收到有关他如何专横跋扈的投诉。

[nekst] , [ðə; ði] ['mædʒistrits] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

Next	,	the	magistrates	sent	him	a	warning	.
下一个	,	这	地方法官	发送	他	一个	警告	.

接下来，地方官府向他发出了警告。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l] [laɪz][ɪn][maɪ] ['rʌdər] , " [θɔ:t] - [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	But	the	right	to	rule	lies	in	my	rudder	,	"	thought	Bardun	to	himself	.
"	但	这	正确的	到	规则	谎言	在	我的	舵	,	"	想法	-	到	他自己	.

“但是统治的权力掌握在我的舵上，”巴顿心想。

[ðen] [ðə; ði] ['mædʒistrits] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl] .

Then	the	magistrates	summoned	him	before	the	tribunal	.
然后	这	地方法官	被召唤	他	前	这	法庭	.

然后，地方官传唤他到法庭受审。

- ['sɪmpli] ['hwisld] [kən'temptʃuəsli] .

Bardun	simply	whistled	contemptuously	.
-	简单地	吹口哨	轻蔑地	.

巴顿只是轻蔑地吹了声口哨。

[æt; ət][læst] ['mætərz] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [seɪld] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:z]

At	last	matters	came	to	such	a	pitch	that	the	magistrates	sailed	forth	to	seize
在	最后的	事情	来了	到	这样的	一个	沥青	那	这	地方法官	航行	前进	到	抢占

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['tempɪst] ,

him	in	the	midst	of	a	howling	tempest	,
他	在	这	中间	的	一个	嚎叫	暴风雨	,

最终事态发展到如此地步，以至于官吏们冒着狂风暴雨扬帆出海去抓捕他。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði]['fɪnˌmɑ:rk] ['si:z] .

and	down	they	went	in	the	Finmark	seas	.
和	向下	他们	去	在	这	芬马克	海域	.

于是，他们沉入了芬马克海域。

[ðen] - [wʌz; wəz] [meɪd] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] , [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ʌp]

Then	Bardun	was	made	chief	magistrate	,	till	such	time	as	the	king	should	send	up
然后	-	曾是	制成	首席	地方法官	,	直到	这样的	时间	作为	这	国王	应该	发送	向上

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

然后巴顿被任命为首席行政官，直到国王派遣新的行政官为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [mæn] [huː] [keɪm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	new	man	who	came	had	not	been	very	long	in	office	there	before	it
但	这	新的	男人	WHO	来了	有	不是	到过	非常	长的	在	办公室	那里	前	它

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi][bʌt; bət] - [huː] [held] [sweɪ] .

seemed	to	him	as	if	it	was	not	he	but	Bardun	who	held	sway	.
似乎	到	他	作为	如果	它	曾是	不是	他	但	-	WHO	握住	摇摆	.

但这位新上任的人没过多久就觉得，真正掌权的不是他，而是巴顿。

[soʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

So	the	same	thing	happened	over	again	.
所以	这	相同的	事物	发生	超过	再次	.

于是同样的事情再次发生。

- [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ɪn] [veɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] ,

Bardun	was	summoned	in	vain	before	the	courts	,
-	曾是	被召唤	在	徒劳	前	这	法院	,

巴顿被传唤到法庭，但徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒistrits] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['perɪʃt] [æt; ət] [siː] .

and	the	magistrates	came	forth	to	seize	him	and	perished	at	sea	.
和	这	地方法官	来了	前进	到	抢占	他	和	遇难	在	海	.

于是官长们出来捉拿他，结果葬身大海。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][sent] [ʌp][tuː; tə]['fɪnˌmɑːrk] ,

But	when	the	next	governor	was	sent	up	to	Finmark	,
但	什么时候	这	下一个	州长	曾是	发送	向上	到	芬马克	,

但当下一任总督被派往芬马克时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

it	was	only	the	keel	of	the	king's	ship	that	came	drifting	in	from	the	sea	.
它	曾是	仅有的	这	龙骨	的	这	国王的	船	那	来了	漂流	在	从	这	海	.

那只是国王的船的龙骨从海上漂了过来。

[æt; ət][læst]['noʊbɑːdi] [wʊd] ['ventʃər] ['ðɪðər] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['ruːɪn] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][left]

At	last	nobody	would	venture	thither	to	certain	ruin	,	and	Bardun	was	left
在	最后的	无人	会	风险投资	那里	到	肯定	废墟	,	和	-	曾是	左边

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

最终，没有人愿意冒险前往那个注定要遭受毁灭的地方，巴顿从此孤零零地留在了那里。

[ænd; ənd] [ruːld] ['oʊvər][ɔːl] .

and	ruled	over	all	.
和	裁决	超过	全部	.

并统治了一切。

[ðen] [soʊ] ['maɪti] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ɔːl]['fɪnˌmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] ['reɪnd] [ðer; ðər][laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self]

Then	so	mighty	was	he	in	all	Finmark	that	he	reigned	there	like	the	king	himself
然后	所以	强大的	曾是	他	在	全部	芬马克	那	他	统治	那里	喜欢	这	国王	他自己

.

:
.

那时，他在整个芬马克地区势力强大，如同国王一般统治着那里。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

Now	he	had	but	one	child	,	and	that	a	daughter	.
现在	他	有	但	一	孩子	,	和	那	一个	女儿	.

他现在只有一个孩子，是个女儿。

[bul] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Boel	was	her	name	,
博尔	曾是	她	姓名	,

她的名字叫博埃尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ʌp] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]

and	she	shot	up	so	handsome	and	comely	that	her	beauty	shone	like	the	sun
和	她	射击	向上	所以	英俊的	和	漂亮	那	她	美丽	闪耀	喜欢	这	太阳

.

:

.

她长得又漂亮又俊美，美貌如同太阳般耀眼。

[noʊ] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ən'les] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

No	bridegroom	was	good	enough	for	her	,	unless	,	perhaps	,	it	were	the
不	新郎	曾是	好的	足够的	为了	她	,	除非	,	也许	,	它	是	这

['kɪŋz] [sʌn] .

king's	son	.
国王的	儿子	.

没有哪个新郎配得上她，除非，或许，是国王的儿子。

['wuːəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [veɪn] .

Wooers	came	from	afar	,	and	came	in	vain	.
求爱者	来了	从	远方	,	和	来了	在	徒劳	.

求婚者从远方而来，却徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊər] , [ðeɪ] [sed] ,

She	was	to	have	a	dower	,	they	said	,
她	曾是	到	有	一个	嫁妆	,	他们	说	,

他们说，她应该有一笔嫁妆。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

such	as	no	girl	in	the	North	had	ever	had	before	.
这样的	作为	不	女孩	在	这	北	有	曾经	有	前	.

这是北方女孩从未有过的经历。

[wʌn] [jɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

One	year	quite	a	young	officer	came	up	thither	with	a	letter	from	the	king	.
一	年	相当	一个	年轻的	官	来了	向上	那里	和	一个	信	从	这	国王	.

有一年，一位非常年轻的军官带着国王的信来到这里。

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [wer'evər] [hiː; hi]

His	garments	were	stiff	with	gold	,	and	shone	and	sparkled	wherever	he
他的	服装	是	僵硬的	和	金子	,	和	闪耀	和	闪闪发光	无论	他

[went] .

went	.
去	.

他的衣服缀满了金子，闪闪发光，无论他走到哪里都熠熠生辉。

- [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] .

Bardun	received	him	well	,	and	helped	him	to	carry	out	the	king's	commands	.
-	已收到	他	出色地	,	和	帮助	他	到	携带	出去	这	国王的	命令	.

巴顿热情接待了他，并帮助他执行国王的命令。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] , " [jes] !

But	since	the	day	when	he	himself	was	young	,	and	got	the	answer	,	"	Yes	!
但	自从	这	天	什么时候	他	他自己	曾是	年轻的	,	和	得到	这	回答	,	"	是的	!

但自从他自己年轻时得到答案"是的！"以来，他就一直这样认为。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][braɪd] ,

"	from	his	bride	,
"	从	他的	新娘	,

来自他的新娘，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [bul] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

he	had	never	been	so	happy	as	when	Boel	came	to	him	one	day	and
他	有	绝不	到过	所以	快乐的	作为	什么时候	博尔	来了	到	他	一	天	和

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [wuːd] [hɜːr; hər] ,

said	that	the	young	officer	had	wooed	her	,
说	那	这	年轻的	官	有	追求	她	,

博埃尔有一天来告诉他，那个年轻军官已经追求了她，他高兴极了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['streɪtˌweɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

and	she	would	throw	herself	into	the	sea	straightway	if	she	couldn't	have	him	.
和	她	会	扔	她自己	进入	这	海	立刻	如果	她	不能	有	他	.

如果得不到他，她会立刻跳入大海。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

In	this	way	,	he	argued	,	his	race	would	always	sit	in	the	seat	of	authority	,
在	这	方式	,	他	争论	,	他的	种族	会	总是	坐	在	这	座位	的	权威	,

他认为，这样一来，他的种族就能永远占据权力中心。

[ænd; ənd][hoʊld] [sweɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	hold	sway	when	he	was	gone	.
和	抓住	摇摆	什么时候	他	曾是	已消失	.

并在他离开后继续掌权。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [wʌz; wəz][aʊt][ɑːn]['sɜːrkɪt] ,

While	the	officer	,	in	the	course	of	the	summer	,	was	out	on	circuit	,
尽管	这	官	,	在	这	课程	的	这	夏天	,	曾是	出去	在	电路	,

夏季期间，这名警官在外巡视时，

- [set][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Bardun	set	a	hundred	men	to	work	to	build	a	house	for	them	.
-	放	一个	百	男人	到	工作	到	建造	一个	房子	为了	他们	.

巴顿雇佣了一百名工人为他们盖房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [hɔːlz] [ænd; ənd]

It	was	to	shine	like	a	castle	,	and	be	bright	with	high	halls	and
它	曾是	到	闪耀	喜欢	一个	城堡	,	和	是	明亮的	和	高的	大厅	和

[lɑːrdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz] ,

large	reception	-	rooms	,
大的	接待	-	房间	,

它将像城堡一样熠熠生辉，拥有高耸的大厅和宽敞的接待室。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn] [lɔːŋ] [ruːmz; rʊmz] ;

and	windows	in	long	rooms	;
和	视窗	在	长的	房间	;

长房间里的窗户；

[ænd; ənd][fəːz][ænd; ənd] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [braɪt] [taɪlz] [wɜːr; wər] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]

and	furs	and	cloth	of	gold	and	bright	tiles	were	fetched	from	the	far
和	毛皮	和	布	的	金子	和	明亮的	瓷砖	是	已获取	从	这	远的

[saʊθ] .

South	.
南	.

毛皮、金丝织布和闪亮的瓦片是从遥远的南方运来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [hɜːrd]

And	in	the	autumn	there	was	such	a	wedding	that	the	whole	land	heard
和	在	这	秋天	那里	曾是	这样的	一个	婚礼	那	这	所有的	土地	听到

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	talked	about	it	.
和	谈话	关于	它	.

秋天的时候，有一场盛大的婚礼，举国上下都听说了，议论纷纷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] - [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ]

But	it	was	not	long	before	Bardun	began	to	find	that	to	be	a	fact	which
但	它	曾是	不是	长的	前	-	开始	到	寻找	那	到	是	一个	事实	哪个

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['ruːmər] ,

was	already	a	rumour	,
曾是	已经	一个	谣言	,

但没过多久，巴顿就发现这竟然是事实，而此前这只是个传言。

[tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn]

to	wit	,	that	the	man	who	had	got	his	daughter	would	fain	have	his	own
到	有	,	那	这	男人	WHO	有	得到	他的	女儿	会	欣然	有	他的	自己的

[weɪ] ['ɔːlsoʊ] .

way	also	.
方式	还	.

也就是说，得到女儿的那个人也想随心所欲。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt] [laɪk] - [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊvər] -

He	laid	down	the	law	,	and	gave	judgment	like	Bardun	himself	;	and	he	over	-
他	铺设	向下	这	法律	,	和	给予	判断	喜欢	-	他自己	;	和	他	超过	-

[ruːld] - ,

ruled	Bardun	,
裁决	-	,

他制定法律，像巴顿本人一样做出判决；而且他推翻了巴顿的决定。

[nɑːt][wʌns][nɔːr][twaɪs] .

not	once	nor	twice	.
不是	一次	也不	两次	.

一次也不两次。

[ðen] - [went] [tuː; tə] [bul] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][tæsk] ,

Then	Bardun	went	to	Boel	,	and	bade	her	take	her	husband	to	task	,
然后	-	去	到	博尔	,	和	巴德	她	拿	她	丈夫	到	任务	,

然后巴顿去了博埃尔那里，让她责备她的丈夫。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	look	sharp	about	it	.
和	看	锋利的	关于	它	.

而且要表现得非常出色。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [siːn] [ðə; ði][mæn] , [sed] [hiː; hi] ,

He	had	never	yet	seen	the	man	,	said	he	,
他	有	绝不	然而	已见	这	男人	,	说	他	,

他说，他之前从未见过这个人。

[huː] ['kudnt] [biː; bi][set] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][braɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt]

who	couldn't	be	set	right	by	his	bride	in	the	days	when	they	did	nothing	but	eat
WHO	不能	是	放	正确的	经过	他的	新娘	在	这	天	什么时候	他们	做过	没有什么	但	吃

['hʌni] [tə'geðər] .

honey	together	.
蜂蜜	一起	.

在他们除了一起吃蜂蜜什么也不做的日子里，他的新娘都无法纠正他的错误。

[bʌt; bət] [bul] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wedɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

But	Boel	said	that	she	had	wedded	a	man	who	,	to	her	mind	,
但	博尔	说	那	她	有	已婚	一个	男人	WHO	,	到	她	头脑	,

但博尔说，她嫁给了一个在她看来……的男人。

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊn] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

was	no	less	a	man	than	her	own	father	;	and	it	was	his	office	,
曾是	不	较少的	一个	男人	比	她	自己的	父亲	;	和	它	曾是	他的	办公室	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

他并不比她父亲逊色多少；而且，那也是他的职务。

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	uphold	the	law	and	jurisdiction	of	the	king	.
到	坚持	这	法律	和	管辖权	的	这	国王	.

维护国王的法律和管辖权。

[jʌŋ] [foʊks][ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][tɔːk]['oʊvər] , [θɔːt] - .

Young	folks	are	easy	to	talk	over	,	thought	Bardun	.
年轻的	各位	是	简单的	到	讲话	超过	,	想法	-	.

巴顿心想，年轻人很容易被忽视。

[wʌn] [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [wʌn]['oʊnli] [meɪks] [ðem; ðəm]['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

One	can	do	anything	with	them	when	one	only	makes	them	fancy	they	are
一	能	做	任何事物	和	他们	什么时候	一	仅有的	制作	他们	想要	他们	是

['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

having	their	own	way	.
拥有	他们的	自己的	方式	.

只要让他们觉得自己可以随心所欲，他们就能为所欲为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [fɑːr][wʌn][kæn; kən][get] [ɪf] [wʌn]['oʊnli][baɪdz] [wʌnz] [taɪm] ,

And	it	is	wonderful	how	far	one	can	get	if	one	only	bides	one's	time	,
和	它	是	精彩的	如何	远的	一	能	得到	如果	一	仅有的	比德斯	一个人的	时间	,

只要耐心等待，就能取得惊人的成就。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	makes	the	best	of	things	.
和	制作	这	最好的	的	事物	.

并尽力做到最好。

[wət'evər] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [gɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [pʊt] [raɪt] [ə'gen] ,

Whatever	was	out	of	gear	he	could	very	easily	put	right	again	,
任何	曾是	出去	的	齿轮	他	可以	非常	容易地	放	正确的	再次	,

无论什么出了问题，他都能轻而易举地把它修好。

[wen] [wʌns][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] .

when	once	he	got	a	firm	grip	of	the	reins	.
什么时候	一次	他	得到	一个	公司	紧握	的	这	缰绳	.

他一旦牢牢抓住缰绳。

[soʊ][hiː; hi] [preɪzd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [bɪg] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

So	he	praised	everything	his	son	-	in	-	law	did	,	and	talked	big	about	him	,
所以	他	赞扬	一切	他的	儿子	-	在	-	法律	做过	,	和	谈话	大的	关于	他	,

所以他赞扬女婿所做的一切，并大肆吹捧他。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	there	was	really	no	end	to	it	.
所以	那	那里	曾是	真的	不	结尾	到	它	.

所以这件事似乎没有尽头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['steɪtli] ['ruːlər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

He	was	glad	,	he	said	,	that	such	a	wise	and	stately	ruler	was	there	,
他	曾是	高兴的	,	他	说	,	那	这样的	一个	明智的	和	庄严	统治者	曾是	那里	,

他说，他很高兴有这样一位睿智而威严的统治者在场。

['redi] [tu:; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [oʊld] .

ready	to	stand	in	his	shoes	against	the	day	when	he	should	grow	old	.
准备好	到	站立	在	他的	鞋	反对	这	天	什么时候	他	应该	生长	老的	.

随时准备站在他的角度，面对他衰老的那一天。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [smɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwivəd] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] ,

And	so	he	made	himself	small	,	and	his	voice	quivered	when	he	spoke	,
和	所以	他	制成	他自己	小的	,	和	他的	嗓音	颤抖	什么时候	他	辐	,

于是他把自己缩成一团，说话时声音也颤抖起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] [mæn] .

as	if	he	were	really	a	sick	and	broken	-	down	man	.
作为	如果	他	是	真的	一个	生病的	和	破碎的	-	向下	男人	.

就好像他真的是一个病入膏肓、身心俱疲的人一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ɪ'skeɪp] [bul] [haʊ] [hi:; hi] [slæmd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] ,

But	it	didn't	escape	Boel	how	he	slammed	to	the	doors	,
但	它	没有	逃脱	博尔	如何	他	猛烈抨击	到	这	门	,

但博尔并没有忘记他是如何猛地关上门的。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [tɪl] [ðə; ði][spɑ:rks] [flu:] .

and	struck	the	stones	with	his	stick	till	the	sparks	flew	.
和	击	这	石头	和	他的	戳	直到	这	火花	飞翔	.

他用棍子敲击石头，直到火花四溅。

[nekst] [taɪm] [ðə; ði] [kɔ:rt] [met] ,

Next	time	the	court	met	,
下一个	时间	这	法庭	遇见	,

下次开庭时，

- [wʌz; wəz] ['tækst] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,

Bardun	was	taxed	to	a	full	tenth	of	the	value	of	all	his	property	,
-	曾是	已征税	到	一个	满的	第十	的	这	价值	的	全部	他的	财产	,

巴顿被征收了相当于其所有财产价值十分之一的税款。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔ:] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

according	to	the	king's	law	and	justice	.
根据	到	这	国王的	法律	和	正义	.

按照国王的法律和公正。

[ðen] ['oʊnli][dɪd][hi:; hi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [naʊ]

Then	only	did	he	begin	to	foresee	that	it	might	fare	with	the	magistrates	now
然后	仅有的	做过	他	开始	到	预见	那	它	可能	票价	和	这	地方法官	现在

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] ['fɔ:rmərli] .

as	it	had	done	formerly	.
作为	它	有	完毕	以前	.

直到那时他才开始预见到，它现在可能会像以前一样受到地方官员的欢迎。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['wɪmɪn] [laɪk][pɑ:mp][ænd; ənd] [ʃoʊ] , [θɔ:t] [hi:; hi] ,

But	all	women	like	pomp	and	show	,	thought	he	,
但	全部	女性	喜欢	盛大场面	和	展示	,	想法	他	,

但他心想，所有女人都喜欢盛大场面和炫耀。

[ænd; ənd] [bul] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [noʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

and	Boel	was	in	this	respect	no	different	to	other	people	.
和	博尔	曾是	在	这	尊重	不	不同的	到	其他	人们	.

在这方面，博埃尔和其他人并没有什么不同。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:ðər] ,

And	she	was	no	daughter	of	his	either	,
和	她	曾是	不	女儿	的	他的	任何一个	,

她也不是他的女儿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

if	she	couldn't	keep	the	upper	hand	of	her	husband	.
如果	她	不能	保持	这	上	手	的	她	丈夫	.

如果她无法掌控丈夫。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːstli] [θɪŋz] .

So	he	bought	her	gold	and	jewels	,	and	other	costly	things	.
所以	他	买	她	金子	和	珠宝	,	和	其他	昂贵	事物	.

于是他给她买了黄金、珠宝和其他贵重物品。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breɪslət] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ;

One	day	he	came	with	a	bracelet	,	and	another	day	with	a	chain	;
一	天	他	来了	和	一个	手镯	,	和	其他	天	和	一个	链	;

有一天他带着手镯来了，另一天带着项链来了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [belt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəd] [ʃuː] .

and	now	it	was	a	belt	,	and	now	a	gold	embroidered	shoe	.
和	现在	它	曾是	一个	腰带	,	和	现在	一个	金子	绣花	鞋	.

现在它变成了一条腰带，再现在又变成了一双金线刺绣的鞋子。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðiːz] [gɪfts] ,

And	every	time	he	told	her	that	he	brought	her	these	gifts	,
和	每一个	时间	他	讲述	她	那	他	带来	她	这些	礼物	,

每次他告诉她他给她带了这些礼物时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] ['dʒuːəl] .

because	she	was	his	dearest	jewel	.
因为	她	曾是	他的	亲爱的	宝石	.

因为她是他最珍贵的宝贝。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	knew	of	nothing	in	the	world	that	was	too	precious	for	her	.
他	知道	的	没有什么	在	这	世界	那	曾是	也	宝贵的	为了	她	.

他认为世上没有什么东西配不上她。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['plez(ə)nt] , [moʊst] ['kɔːrtli] [staɪl] , [hiː; hi][dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Then	,	in	his	most	pleasant	,	most	courtly	style	,	he	just	hinted	that	she
然后	,	在	他的	最多	令人愉快的	,	最多	宫廷式	风格	,	他	只是	暗示	那	她

[maɪt] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

might	see	to	it	,
可能	看	到	它	,

然后，他用最和蔼、最彬彬有礼的语气暗示她可能会这么做。

[ænd; ənd] [tɔːk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊvər][tuː; tə] ['ʌðər] [weɪz] .

and	talk	her	husband	over	to	other	ways	.
和	讲话	她	丈夫	超过	到	其他	方式	.

并劝说她丈夫考虑其他方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['buːtɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

But	it	booted	him	even	less	than	before	.
但	它	已启动	他	甚至	较少的	比	前	.

但这对他造成的打击比以前更小了。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [tɪl] ['ɔːtəm] .

And	so	things	went	on	till	autumn	.
和	所以	事物	去	在	直到	秋天	.

事情就这样一直持续到秋天。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔː] [wʌz; wəz][fɜːrst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sekənd] .

The	king's	law	was	first	,	and	his	will	was	only	second	.
这	国王的	法律	曾是	第一的	,	和	他的	将要	曾是	仅有的	第二	.

国王的法律第一，他的意志第二。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dred] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

Then	he	began	to	dread	what	would	be	the	end	of	it	all	.
然后	他	开始	到	恐惧	什么	会	是	这	结尾	的	它	全部	.

然后他开始害怕这一切的终结。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [soʊ] [ˈfɪrsli] [ðæt] [nʌn] [der] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

His	eyes	sparkled	so	fiercely	that	none	dare	come	near	him	.
他的	眼睛	闪闪发光	所以	激烈地	那	没有任何	敢	来	靠近	他	.

他的眼神凶狠无比，无人敢靠近他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˈbeloʊ] [æt; ət]

But	at	night	he	would	pace	up	and	down	,	and	shriek	and	bellow	at
但	在	夜晚	他	会	步伐	向上	和	向下	,	和	尖叫	和	下面	在

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

但到了晚上，他会来回踱步，对着女儿大喊大叫。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [vaɪl] [neɪmz] .

and	give	her	all	sorts	of	vile	names	.
和	给	她	全部	排序	的	卑鄙的	姓名	.

给她起各种恶毒的名字。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [bul] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [goʊld] [kraʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

Now	one	day	he	came	in	to	Boel	with	a	heavy	gold	crown	full	of	the	most
现在	一	天	他	来了	在	到	博尔	和	一个	重的	金子	王冠	满的	的	这	最多

[ˈpreʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

有一天，他带着一顶镶满珍贵宝石的沉重金冠来到了博埃尔。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈfɪnˌmɑːrk] [ænd; ənd] [ˈspits,bəːgən] , [sed] [hiː; hi] ,

She	should	be	the	Queen	of	Finmark	and	Spitzbergen	,	said	he	,
她	应该	是	这	女王	的	芬马克	和	斯匹次卑尔根	,	说	他	,

他说，她应该成为芬马克和斯匹次卑尔根女王。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [duː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

if	her	husband	would	do	according	to	his	will	.
如果	她	丈夫	会	做	根据	到	他的	将要	.

如果她丈夫会按照他的意愿行事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈstɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

Then	she	looked	him	stiffly	in	the	face	,
然后	她	看起来	他	僵硬地	在	这	脸	,

然后她僵硬地看着他，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [sɪˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɪntuː] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [lɔː] .

and	said	she	would	never	seduce	her	husband	into	breaking	the	king's	law	.
和	说	她	会	绝不	勾引	她	丈夫	进入	打破	这	国王的	法律	.

她说她绝不会引诱丈夫违反国王的法律。

[hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kæst] [ðə; ði] [goʊld] [kraʊn] [ɑːn]

He	grew	as	pale	as	the	wall	behind	him	,	and	cast	the	gold	crown	on
他	生长	作为	苍白	作为	这	墙	在后面	他	,	和	投掷	这	金子	王冠	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

他脸色变得像身后的墙壁一样苍白，把金冠扔在了地上。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

so	that	there	was	a	perfect	shower	of	precious	stones	about	them	.
所以	那	那里	曾是	一个	完美的	淋浴	的	宝贵的	石头	关于	他们	.

于是，他们周围仿佛下起了一场璀璨的宝石雨。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [hɪr] .

She	must	know	,	said	he	,	that	her	father	and	none	other	was	king	here	.
她	必须	知道	,	说	他	,	那	她	父亲	和	没有任何	其他	曾是	国王	这里	.

他说，她必须知道，只有她的父亲才是这里的国王。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [huː] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

And	now	the	young	officer	should	find	out	how	it	fared	with	them	who	sat	in	his	seat	.
和	现在	这	年轻的	官	应该	寻找	出去	如何	它	表现	和	他们	WHO	卫星	在	他的	座位	.

现在，这位年轻的军官应该去看看坐在他座位上的那些人对此有何评价。

[ðen] [bul] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [hændz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

Then	Boel	washed	her	hands	of	her	father	altogether	,	but	she	advised	her	husband	to	depart	forthwith	.
然后	博尔	洗过	她	双手	的	她	父亲	共	,	但	她	建议	她	丈夫	到	离开	立即	.

随后，博埃尔彻底与父亲断绝了关系，但她劝丈夫立即离开。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pækt] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['braɪdl] ['faɪnəri] ,

And	on	the	third	day	she	had	packed	up	all	her	bridal	finery	,
和	在	这	第三	天	她	有	包装	向上全部		她	新娘	服饰	,

第三天，她就把所有的新娘礼服都收拾好了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .

and	departed	in	the	vessel	with	the	young	officer	.
和	已离开	在	这	血管	和	这	年轻的	官	.

然后和那位年轻军官一起乘船离开了。

[ðen] - [smoʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [læft] ,

Then	Bardun	smote	his	head	against	the	wall	,	and	that	night	he	laughed	,
然后	-	猛击	他的	头	反对	这	墙	,	和	那	夜晚	他	笑了	,

然后巴顿一头撞在墙上，那天晚上他笑了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

so	that	it	was	heard	far	away	,	but	he	wept	for	his	daughter	.
所以	那	它	曾是	听到	远的	离开	,	但	他	哭泣	为了	他的	女儿	.

他的哭声传到了很远的地方，但他却为女儿哭泣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [waɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

And	now	there	arose	such	a	storm	that	the	sea	was	white	for	a	whole	week	.
和	现在	那里	出现	这样的	一个	风暴	那	这	海	曾是	白色的	为了	一个	所有的	星期	.

于是，狂风暴雨袭来，整整一周，大海都泛着白光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [bul] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [seɪld] [baɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

And	it	was	not	long	before	the	tidings	came	that	the	ship	that	Boel	and	her	husband	had	sailed	by	had	gone	down	,
和	它	曾是	不是	长的	前	这	消息	来了	那	这	船	那	博尔	和	她	丈夫	有	航行	经过	有	已消失	向下	,

不久之后，就传来消息说，博尔和她丈夫乘坐的那艘船沉没了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splɪntərz] [leɪ] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skeri] .

and	the	splinters	lay	and	floated	among	the	skerries	.
和	这	碎片	躺	和	漂浮	之中	这	礁石	.

碎片散落在礁石间，漂浮在海面上。

[ðen] - [tʊk] [ðə; ði] ['rʌdər] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] - [noʊm] ,

Then	Bardun	took	the	rudder	he	had	got	from	the	Wind	-	Gnome	,
然后	-	采取	这	舵	他	有	得到	从	这	风	-	侏儒	,

然后巴顿拿起了他从风地精那里得到的舵，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [jɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	stuck	it	into	the	stern	of	the	largest	yacht	he	had	.
和	卡住	它	进入	这	船尾	的	这	最大	游艇	他	有	.

然后把它插进了他最大的那艘游艇的船尾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] [hɪm'self] [naʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [tuː; tə]

He	was	God	himself	now	,	said	he	,	and	could	always	get	a	fair	wind	to
他	曾是	上帝	他自己	现在	,	说	他	,	和	可以	总是	得到	一个	公平的	风	到

[stɪr] [baɪ] ,

steer	by	,
转向	经过	,

他说，他现在就是上帝本人，总能找到顺风来指引方向。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ruːl] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

and	could	rule	where	he	would	in	the	wide	world	.
和	可以	规则	在哪里	他	会	在	这	宽的	世界	.

他可以在广阔的世界中统治任何他想统治的地方。

[ænd; ənd] ['saʊθwərdz] [hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [briːz] ,

And	southwards	he	sailed	with	a	rattling	breeze	,
和	向南	他	航行	和	一个	嘎嘎作响	微风	,

于是，他乘着呼啸的微风向南航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] [roʊld] ['æftər][hɪm; ɪm][laɪk] [maʊndz] [ænd; ənd] ['hɪlək] .

and	the	billows	rolled	after	him	like	mounds	and	hillocks	.
和	这	波澜	滚动	后	他	喜欢	土堆	和	小山丘	.

巨浪在他身后翻滚，如同一座座小山丘。

['heviərðən'er][ænd; ənd]['heviərðən'er] [gruː] [ðə; ði] [siː] ,

Heavier	and	heavier	grew	the	sea	,
较重	和	较重	生长	这	海	,

海水越来越重，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [laɪk] [waɪt] ['maʊntnz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌloʊ'fəʊtən] .

till	it	rolled	like	white	mountains	as	high	as	the	rocky	walls	of	Lofoten	.
直到	它	滚动	喜欢	白色的	山脉	作为	高的	作为	这	岩石	墙壁	的	罗弗敦群岛	.

直到它像白色的山峰一样滚滚而来，高耸入云，如同罗弗敦群岛的岩壁。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [wel] [biː; bi] [les] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [kraɪd][hiː; hi] .

It	couldn't	well	be	less	when	he	was	to	rule	the	whole	world	,	cried	he	.
它	不能	出色地	是	较少的什么时候		他	曾是	到	规则	这	所有的	世界	,	哭	他	.

他喊道，他要统治整个世界，怎么可能更糟呢?

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['rʌdər] [ded] ['saʊθwərdz] .

And	so	he	set	his	rudder	dead	southwards	.
和	所以	他	放	他的	舵	死的	向南	.

于是他把舵完全转向南方。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][seɪl][wʌn][bɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [gruː] [ðə; ði][stɔːrm] ,

He	never	diminished	his	sail	one	bit	,	and	worse	and	worse	grew	the	storm	,
他	绝不	减少	他的	帆	一	少量	,	和	更糟	和	更糟	生长	这	风暴	,

他丝毫没有减少帆的幅度，而风暴却愈演愈烈。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði] [siː] .

and	higher	and	higher	rose	the	sea	.
和	更高	和	更高	玫瑰	这	海	.

海平面越来越高。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

For	now	he	was	steering	right	into	the	sun	.
为了	现在	他	曾是	转向	正确的	进入	这	太阳	.

现在他正朝着太阳的方向驶去。

[[wʌn]] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - [ɔːrd] [boʊt] .

[	1	]	A	small	two	-	oared	boat	.
[	1	]	一个	小的	二	-	划桨	船	.

[1] 一种小型双桨船。

[ðə; ði] -

THE	HULDREFISH
这	-

赫尔德菲什

[ðə; ði] HULDREFISH1

THE	HULDREFISH1
这	HULDREFISH1

胡尔德菲什1

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [traʊt] [ðæt] ['nɑːnə; 'noʊnə] [hɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	such	an	odd	trout	that	Nona	hauled	in	at	the	end	of	his
它	曾是	这样的	一个	奇怪的	鳟鱼	那	诺娜	拖拽	在	在	这	结尾	的	他的

['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .

fishing	-	line	.
钓鱼	-	线	.

诺娜用鱼线钓上来的那条鳟鱼真是太奇怪了。

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd][fæt] , [red] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [ˌaɪ 'tiː] [sprɔːld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] ,

Large	and	fat	,	red	spotted	and	shiny	,	it	sprawled	and	squirmed	,
大的	和	胖的	,	红色的	斑	和	闪亮的	,	它	蔓延	和	扭动着身子	,

它又大又胖，身上有红色斑点，闪闪发亮，四肢摊开，扭动着身子。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['dɜːrti] ['jeloʊ] ['beli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə] ['rɪgl] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] .

with	its	dirty	yellow	belly	above	the	water	,	to	wriggle	off	the	hook	.
和	它是	肮脏的	黄色的	腹部	多于	这	水	,	到	扭动	离开	这	钩	.

它脏兮兮的黄色肚子露出水面，挣扎着想要挣脱鱼钩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [hʊk] ,

And	when	he	got	it	into	the	boat	,	and	took	it	off	the	hook	,
和	什么时候	他	得到	它	进入	这	船	,	和	采取	它	离开	这	钩	,

当他把鱼弄到船上，并从鱼钩上取下来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [smɔːl] [slɪts] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

he	saw	that	it	had	only	two	small	slits	where	the	eyes	should	have	been	.
他	锯	那	它	有	仅有的	二	小的	缝隙	在哪里	这	眼睛	应该	有	到过	.

他发现眼睛的位置只有两条小缝。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - , [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] ,

It	must	be	a	huldrefish	,	thought	one	of	the	boatmen	,
它	必须	是	一个	-	,	想法	一	的	这	船夫	,

“那一定是条巨鱼，”其中一个船夫心想。

[fɔːr; fər] ['ruːmər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [leɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

for	rumour	had	it	that	that	lake	was	one	of	those	which	had	a
为了	谣言	有	它	那	那	湖	曾是	一	的	那些	哪个	有	一个

['dʌb(ə)l] ['bɑːtəm] .

double	bottom	.
双倍的	底部	.

因为有传言说，那个湖是双层湖底的湖泊之一。

[bʌt; bət]['nɑːnə; 'noʊnə] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

But	Nona	didn't	trouble	his	head	very	much	about	what	sort	of	a	fish	it
但	诺娜	没有	麻烦	他的	头	非常	很多	关于	什么	种类	的	一个	鱼	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但诺娜并没有太在意那是什么种类的鱼。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

so	long	as	it	was	a	big	one	.
所以	长的	作为	它	曾是	一个	大的	一	.

只要够大就行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

He	was	ravenously	hungry	,
他	曾是	贪婪地	饥饿的	,

他饿得前胸贴后背，

[ænd; ənd] [bɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [roʊ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'ʃɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	bawled	to	them	to	row	as	rapidly	as	possible	ashore	so	as	to
和	嚎啕大哭	到	他们	到	排	作为	快速	作为	可能的	岸上	所以	作为	到

[get][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] .

get	it	cooked	.
得到	它	煮熟	.

他大声命令他们尽快划船上岸，好把火烧熟。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['empti] [laɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

He	had	been	sitting	the	whole	afternoon	with	empty	lines	out	in	the	mountain
他	有	到过	坐着	这	所有的	下午	和	空的	线条	出去	在	这	山

[leɪk] [ðer; ðər] ;

lake	there	;
湖	那里	;

他整个下午都坐在那里，在山间湖泊边垂钓，湖水空空如也；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [traʊt] ,

but	as	for	the	trout	,
但	作为	为了	这	鳟鱼	,

至于鳟鱼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stɪrɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]

it	was	only	an	hour	ago	since	it	had	been	steering	its	way	through	the
它	曾是	仅有的	一个	小时	前	自从	它	有	到过	转向	它是	方式	通过	这

['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

water	with	its	rudder	of	a	tail	,
水	和	它是	舵	的	一个	尾巴	,

就在一个小时前，它还用尾巴像舵一样在水中航行。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] ,

and	allowed	itself	to	be	fooled	by	a	hook	,
和	允许	本身	到	是	被骗了	经过	一个	钩	,

并让自己落入了圈套，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kʊkt] [red] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dɪʃ] .

and	already	it	lay	cooked	red	there	on	the	dish	.
和	已经	它	躺	煮熟	红色的	那里	在	这	盘子	.

它已经煮熟变红，静静地躺在盘子里了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nɑːnə; 'noʊnə] [ˌrekə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

But	now	Nona	recollected	about	the	strange	eyes	,	and	felt	for	them	,
但	现在	诺娜	回忆	关于	这	奇怪的	眼睛	,	和	毛毡	为了	他们	,

但现在诺娜想起了那双奇怪的眼睛，不禁为它们感到难过。

[ænd; ənd] [prɪkt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] .

and	pricked	away	at	its	head	with	his	fork	.
和	刺痛	离开	在	它是	头	和	他的	叉	.

他用叉子戳了戳它的头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [slɪts] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɑːrd]

There	was	nothing	but	slits	outside	,	and	yet	there	was	a	sort	of	hard
那里	曾是	没有什么	但	缝隙	外部	,	和	然而	那里	曾是	一个	种类	的	难的

['aɪbɔːl] [ˌɪn'saɪd] .

eyeball	inside	.
眼球	里面	.

外面只有几道缝隙，而里面却像有一颗坚硬的眼球。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ɪn] ['meni]

The	head	was	strangely	shaped	,	and	looked	very	peculiar	in	many
这	头	曾是	奇怪的	形状	,	和	看起来	非常	奇特	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

头部形状奇特，在很多方面看起来都非常怪异。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

He	was	vexed	that	he	had	not	examined	it	more	closely	before	it	was
他	曾是	烦恼	那	他	有	不是	检查	它	更多的	密切	前	它	曾是

[kʊkt] ;

cooked	;
煮熟	;

他懊恼自己在烹饪前没有仔细检查一下；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

it	was	not	so	easy	now	to	make	out	what	it	really	was	.
它	曾是	不是	所以	简单的	现在	到	制作	出去	什么	它	真的	曾是	.

现在要弄清楚它到底是什么就没那么容易了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [fɜːrst] - [reɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

It	had	tasted	first	-	rate	,	however	,	and	that	was	something	.
它	有	尝过	第一的	-	速度	,	然而	,	和	那	曾是	某物	.

不过，它的味道确实一流，这倒也算是一件好事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [braɪt] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	at	night	there	was	,	as	it	were	,	a	gleam	of	bright	water	before	his	eyes	,
但	在	夜晚	那里	曾是	,	作为	它	是	,	一个	闪耀	的	明亮的	水	前	他的	眼睛	,

但到了晚上，他眼前仿佛出现了一片明亮的水面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [hæf] [ə'sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] [fɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] .

and	he	lay	half	asleep	,	thinking	of	the	odd	fish	he	had	pulled	up	.
和	他	躺	一半	睡着了	,	思维	的	这	奇怪的	鱼	他	有	拉	向上	.

他半睡半醒地躺着，想着他钓上来的那些奇特的鱼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	in	his	boat	again	,	he	thought	,
他	曾是	在	他的	船	再次	,	他	想法	,

他心想，自己又回到了自己的船上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][felt][ðə; ði] [fɪʃ] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd]

and	it	seemed	to	him	as	if	his	hands	felt	the	fish	wriggling	and
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他的	双手	毛毡	这	鱼	扭动	和

['sprɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][laɪf] ,

sprawling	for	its	life	,
蔓延	为了	它是	生活	,

他感觉自己的手仿佛能感觉到那条鱼在拼命挣扎、扭动着身躯。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ɪts] [snaʊt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [hʊk] .

and	shooting	its	snout	backwards	and	forwards	to	get	off	the	hook	.
和	射击	它是	鼻子	向后	和	前进	到	得到	离开	这	钩	.

它来回摆动鼻子，试图挣脱钩子。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ðə; ði][boʊt]['æftər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

All	at	once	it	grew	so	heavy	and	strong	that	it	drew	the	boat	after	it	by
全部	在	一次	它	生长	所以	重的	和	强的	那	它	画	这	船	后	它	经过

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

它突然变得又重又强，竟然能用绳索拉着后面的船前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] , [waɪl] [ðə; ði] [leɪk] ['grædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

It	went	along	at	a	frightful	speed	,	while	the	lake	gradually	diminished	,	as	it
它	去	沿着	在	一个	可怕	速度	,	尽管	这	湖	逐步地	减少	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

它以惊人的速度向前推进，而湖面却仿佛逐渐缩小了。

[ænd; ənd][draɪd] [ʌp] .

and	dried	up	.
和	干燥	向上	.

然后干涸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['sʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði] [fɪʃ]

There	was	an	irresistible	sucking	of	the	water	in	the	direction	the	fish
那里	曾是	一个	无法抗拒	吸吮	的	这	水	在	这	方向	这	鱼

[went] ,

went	,
去	,

鱼儿游动的方向，水流仿佛被一股不可抗拒的吸力牵引着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ,

which	was	towards	a	hole	at	the	bottom	of	the	lake	like	a	funnel	,
哪个	曾是	向	一个	洞	在	这	底部	的	这	湖	喜欢	一个	漏斗	,

它像漏斗一样通向湖底的一个洞口，

[ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] [went][ðə; ði][boʊt] .

and	right	into	this	hole	went	the	boat	.
和	正确的	进入	这	洞	去	这	船	.

于是，船就这么掉进了这个洞里。

[ˌaɪ ˈtiː][glaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['rɪvər] ,

It	glided	for	a	long	time	in	a	sort	of	twilight	along	a	subterranean	river	,
它	滑翔	为了	一个	长的	时间	在	一个	种类	的	暮	沿着	一个	地下	河	,

它在暮色中沿着地下河滑行了很长时间，

[wɪtʃ] [dæʃt] [ænd; ənd] [splæʃt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

which	dashed	and	splashed	about	him	.
哪个	虚线	和	溅起	关于	他	.

水花在他周围飞溅。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [fɜːrst] , ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['selər] - [laɪk] ; ['grædʒuəli] ,

The	air	that	met	him	was	,	at	first	,	chilly	and	cellar	-	like	;	gradually	,
这	空气	那	遇见	他	曾是	,	在	第一的	,	寒冷	和	地窖	-	喜欢	;	逐步地	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

起初，他感受到的空气冰冷潮湿，如同地窖一般；然而，渐渐地，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['maɪldər] [ænd; ənd] ['maɪldər] , [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] .

it	grew	milder	and	milder	,	and	warmer	and	warmer	.
它	生长	较温和	和	较温和	,	和	更温暖	和	更温暖	.

天气越来越温和，越来越暖和。

[ðə; ði] [striːm] [naʊ] [floʊd] [ə'lɔːŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ,

The	stream	now	flowed	along	calmly	and	quietly	,
这	溪流	现在	流动	沿着	平静地	和	悄悄	,

小溪静静地流淌着。

[ænd; ənd] ['brɔːdnd] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [leɪk] .

and	broadened	out	continually	till	it	fell	into	a	large	lake	.
和	扩大	出去	持续	直到	它	跌倒	进入	一个	大的	湖	.

并不断向外扩展，直到汇入一个大湖。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [hæf] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [stretʃt]

Beyond	the	borders	of	this	lake	,	but	only	half	visible	in	the	gloom	,	stretched
超过	这	边界	的	这	湖	,	但	仅有的	一半	可见的	在	这	愁云	,	拉伸

[swɔmps] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] ,

swamps	and	morasses	,
沼泽	和	沼泽	,

在这片湖泊的边界之外，但在昏暗中只能看到一半的是绵延的沼泽和泥潭，

[wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [æz; əz] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [biːsts] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] .

where	he	heard	sounds	as	of	huge	beasts	wading	and	trampling	.
在哪里	他	听到	声音	作为	的	巨大的	野兽	涉水	和	践踏	.

他听到像是巨兽涉水和践踏的声音。

['sɜːrpənt] [laɪk] [ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd]

Serpent	like	they	rose	and	writhed	with	a	crashing	and	splashing	and
蛇	喜欢	他们	玫瑰	和	扭动	和	一个	崩溃	和	溅起水花	和

[snɔːtɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tepɪd] [mʌd] [ænd; ənd] ['maɪər] .

snorting	amidst	the	tepid	mud	and	mire	.
吸鼻	在……之中	这	温热	泥	和	沼泽	.

它们像蛇一样在温热的泥沼中翻滚、扭动，发出砰砰的撞击声、飞溅的水花声和喷鼻声。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [gliːmz] [hiː; hi] [sɔː] ['veriəs] ['fɪʃɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

By	the	phosphorescent	gleams	he	saw	various	fishes	close	to	his	boat	,
经过	这	磷光	闪光	他	锯	各种各样的	鱼	关闭	到	他的	船	,

借着磷光，他看到船边有各种各样的鱼。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lækt] [aɪz] .

but	all	of	them	lacked	eyes	.
但	全部	的	他们	缺乏	眼睛	.

但它们都没有眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] [siː] - ['sɜːpənts] ['stretʃɪŋ]

And	he	caught	glimpses	of	the	outlines	of	gigantic	sea	-	serpents	stretching
和	他	捕捉	惊鸿一瞥	的	这	概述	的	巨大	海	-	蛇	伸展

[fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

far	away	into	the	darkness	.
远的	离开	进入	这	黑暗	.

他瞥见了巨大的海蛇轮廓，它们延伸到遥远的黑暗深处。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːp] [ʌp][ðer; ðər]

He	now	understood	that	it	was	from	down	here	that	they	pop	up	their
他	现在	理解	那	它	曾是	从	向下	这里	那	他们	流行音乐	向上	他们的

['hedz] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz][wɔːrm] .

heads	off	the	coast	in	the	dog	days	when	the	sea	is	warm	.
头部	离开	这	海岸	在	这	狗	天	什么时候	这	海	是	温暖的	.

他现在明白了，每到酷暑难耐、海水温暖的时候，它们就会从这里探出头来，游到海岸边。

[ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [flæt] [hed] [ænd; ənd] ['dʌks] [biːk] , ['dɑːrtɪd]['æftər] [fɪʃ] ,

The	lindworm	,	with	its	flat	head	and	duck's	beak	,	darted	after	fish	,
这	林德沃姆	,	和	它是平坦的		头	和	鸭子的	喙	,	飞镖	后	鱼	,

这种头部扁平、长着鸭嘴状口器的林德虫，会迅速追逐鱼类。

[ænd; ənd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [ðə; ði]['slaɪmi] [weɪz] [ʌv; əv]['maɪər]

and	crept	up	to	the	surface	of	the	earth	through	the	slimy	ways	of	mire
和	悄悄地爬	向上	到	这	表面	的	这	地球	通过	这	黏糊糊的	方式	的	沼泽

[ænd; ənd] [mɑːrʃ] .

and	marsh	.
和	沼泽	.

它们沿着泥沼和沼泽的湿滑通道爬到地表。

[θruː] [ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [gluːm] [ðer; ðər] [keɪm] , [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Through	the	warm	and	choking	gloom	there	came	,	from	time	to	time	,
通过	这	温暖的	和	窒息	愁云	那里	来了	,	从	时间	到	时间	,

在温暖而令人窒息的昏暗中，不时传来：

[ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['tʃɪlɪŋ] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ['kɜ˞ːvz] [ænd; ənd]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪmi]

a	cooling	chilling	blast	from	the	cold	curves	and	winds	of	the	slimy
一个	冷却	令人不寒而栗	爆炸	从	这	寒冷的	曲线	和	风	的	这	黏糊糊的

[ænd; ənd] ['slɪpəri] ['griːnɪʃ] - ,

and	slippery	greenish	lichworm	,
和	滑	绿绿色	-	,

一股来自黏滑的绿色巫妖虫冰冷曲线和寒风的刺骨寒意，

[ˌtuː'tuː] [wɪtʃ] [bɔːz] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [iːts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər]

2	which	bores	its	way	through	the	earth	and	eats	away	the	coffins	that	are
2	哪个	钻孔	它是	方式	通过	这	地球	和	吃	离开	这	棺材	那	是

['rɔtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃəːtʃɑːdz] .

rotting	in	the	churchyards	.
腐烂	在	这	教堂墓地	.

2 它会钻入地下，吞噬教堂墓地里腐烂的棺材。

['hɔːrəb(ə)l] ['ʃeɪpləs] ['mɒnstəz] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [meɪniːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə]

Horrible	shapeless	monsters	,	with	streaming	manes	,	such	as	are	said	to
可怕	无形	怪物	,	和	流媒体	鬃毛	,	这样的	作为	是	说	到

['sʌmtaɪmz] [ə'pɪr] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] [tɑːnz] ,

sometimes	appear	in	mountain	tarns	,
有时	出现	在	山	高山湖泊	,

可怕的、没有形状的怪物，长着飘逸的鬃毛，据说有时会出现在高山湖泊中。

[raɪðd] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [fenz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] .

writhed	and	wallowed	and	seized	their	prey	in	the	fens	and	marshes	.
扭动	和	沉溺	和	查获	他们的	猎物	在	这	沼泽	和	沼泽	.

它们在沼泽和湿地中扭动、翻滚，并捕食猎物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['hjuːmənˌlaɪk] ['kriːtʃərz] ,

And	he	caught	glimpses	of	all	sorts	of	humanlike	creatures	,
和	他	捕捉	惊鸿一瞥	的	全部	排序	的	类人	生物	,

他瞥见了各种各样的类人生物，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] [miːt] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

such	as	fishermen	and	sailors	meet	and	marvel	at	on	the	sea	,
这样的	作为	渔民	和	水手们	见面	和	奇迹	在	在	这	海	,

例如渔民和水手在海上相遇并惊叹不已，

[ænd; ənd]['lændzmen] [siː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['elfɪn] [maʊndz] .

and	landsmen	see	outside	the	elfin	mounds	.
和	乡绅	看	外部	这	精灵	土堆	.

陆地居民可以看到精灵土墩外面的景象。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] ['hʌvər]

And	,	besides	,	that	there	was	a	soft	whizzing	and	an	endless	hovering
和	,	除了	,	那	那里	曾是	一个	柔软的	呼啸	和	一个	无尽的	悬停

[ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ,

and	swarming	of	beings	,
和	蜂拥而至	的	生物	,

此外，还有轻柔的呼啸声，以及无休止的生物盘旋和聚集。

[huːz] [ʃeɪps] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] .

whose	shapes	were	nevertheless	invisible	to	the	eye	of	man	.
谁	形状	是	尽管如此	无形的	到	这	眼睛	的	男人	.

然而，它们的形状却是人类肉眼无法看到的。

[ðen] [ðə; ði][boʊt] [glaidid]['ɪntuː]['maɪri] ['pʌlpi] ['wɔːtər] , [wer] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tendid] ['daʊnwərdz] ,

Then	the	boat	glided	into	miry	pulpy	water	,	where	her	course	tended	downwards	,
然后	这	船	滑翔	进入	溷	稀烂	水	,	在哪里	她	课程	倾向于	向下	,

然后，船滑入了泥泞的水中，船身开始向下沉去。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [vɔːlt] [ə'bʌv] ['daːkənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

and	where	the	earth	-	vault	above	darkened	as	it	sank	lower	and	lower	.
和	在哪里	这	地球	-	金库	多于	变暗	作为	它	沉没	降低	和	降低	.

随着地壳不断下沉，上方的土穹也变得越来越暗。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [slɪt] [haɪ] ,

All	at	once	a	blinding	strip	of	light	shot	down	from	a	bright	blue	slit	high	,
全部	在	一次	一个	失明	条	的	光	射击	向下	从	一个	明亮的	蓝色的	缝隙	高的	,

突然间，一道耀眼的光束从高处的一道明亮的蓝色狭缝中射下，

[haɪ] , [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

high	,	above	him	.
高的	,	多于	他	.

高高地，在他上方。

[ə; eɪ] ['stʌfi] ['veɪpər] [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

A	stuffy	vapour	stood	round	about	him	.
一个	闷	汽	站立	圆形的	关于	他	.

他周围笼罩着一层闷热的雾气。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['tɜːrbɪd][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [stiːm]

The	water	was	as	yellow	and	turbid	as	that	which	comes	out	of	steam
这	水	曾是	作为	黄色的	和	混浊	作为	那	哪个	来	出去	的	蒸汽

['bɔɪlə] .

boilers	.
锅炉	.

水又黄又浑浊，就像从蒸汽锅炉里出来的水一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['tepɪd] [ʌn'drɪŋkəbl] ['wɔːtər] [wɪtʃ] ['bʌblz] [ʌp][baɪ]

And	he	called	to	mind	the	peculiar	tepid	undrinkable	water	which	bubbles	up	by
和	他	称为	到	头脑	这	奇特	温热	不能喝	水	哪个	气泡	向上	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ɑːr'tiːʒən] [welz] .

the	side	of	artesian	wells	.
这	边	的	自流井	水井	.

他想起了自流井边汩汩冒出的那种奇特的温热的、不能饮用的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːt] .

It	was	quite	hot	.
它	曾是	相当	热的	.

天气很热。

[ʌp] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɔːrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['wɔːtəkɔːsiz] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd]

Up	there	they	were	boring	down	to	a	world	of	warm	watercourses	and	liquid
向上	那里	他们	是	无聊的	向下	到	一个	世界	的	温暖的	水道	和	液体

['streɪtə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] .

strata	beneath	the	earth's	crust	.
地层	下面	这	地球的	地壳	.

在上方，他们向下钻探，发现了地壳下温暖的水道和液态地层的世界。

[hiːt] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən]['ʌv(ə)n] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'bɪsiz] [ænd; ənd] ['dɪziɪŋ] [kleft]

Heat	as	from	an	oven	rose	up	from	the	huge	abysses	and	dizzying	clefts
热	作为	从	一个	烤箱	玫瑰	向上	从	这	巨大的	深渊	和	令人眩晕	裂隙

,

,

,

巨大的深渊和令人眩晕的裂缝中升腾起如同烤箱般的热浪。

[waɪlst] ['maɪti] ['stiːmɪŋ] ['wɔtəːˌfɔls] [rɔːrd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .

whilst	mighty	steaming	waterfalls	roared	and	shook	the	ground	.
而	强大的	蒸煮	瀑布	咆哮	和	摇晃	这	地面	.

与此同时，奔腾咆哮的瀑布发出震耳欲聋的轰鸣声，震动着大地。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [luːs] , ['friːɪŋ] [ɪt'self] ,

All	at	once	he	felt	as	if	his	body	were	breaking	loose	,	freeing	itself	,
全部	在	一次	他	毛毡	作为	如果	他的	身体	是	打破	松动的	,	释放	本身	,

他突然感觉自己的身体仿佛挣脱了束缚，获得了自由。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	rising	in	the	air	.
和	上升	在	这	空气	.

升腾到空中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['laɪtnəs] ,

He	had	a	feeling	of	infinite	lightness	,
他	有	一个	感觉	的	无限	亮度	,

他感到无比轻松自在。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['haɪər] ['ætməsfɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ]

of	a	wondrous	capability	for	floating	in	higher	atmospheres	and	recovering
的	一个	奇妙的	能力	为了	漂浮的	在	更高	氛围	和	恢复中

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	.
平衡	.

具有在高空漂浮并恢复平衡的奇妙能力。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] .

And	,	before	he	knew	how	it	was	,	he	found	himself	up	on	the	earth	again	.
和	,	前	他	知道	如何	它	曾是	,	他	成立	他自己	向上	在	这	地球	再次	.

还没等他反应过来，他就发现自己又回到了地球上。

[[wʌn]] - , , [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['elfɪn][ɔːr] ['nəumiʃ] .

[	1	]	Hulder	,	huldre	,	a	name	for	anything	elfin	or	gnomish	.
[	1	]	-	,	胡尔德	,	一个	姓名	为了	任何事物	精灵	或者	侏儒	.

[1] Hulder，huldre，指任何精灵或侏儒的东西。

[kəm'per] ['aɪˌsɛl] .

Compare	Icel	.
比较	冰	.

比较 Icel。

['hʌldə] , [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] .

Hulda	**,**	**a**	**hiding**	**,**	**covering**	**.**
胡尔达	,	一个	隐藏	,	覆盖	.

Hulda，隐藏，覆盖。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elfɪn] [reɪs] .

It	**implies**	**the**	**invisibility**	**of**	**the**	**elfin**	**race**	**.**
它	暗示	这	隐形	的	这	精灵	种族	.

这暗示了精灵族的隐身状态。

[[ˌtuː'tuː]] - , ['sɜːrpənt] [ðæt] [iːts] [ðə; ði] [ded] .

[	**2**	**]**	**Ligorm**	**,**	**serpent**	**that**	**eats**	**the**	**dead**	**.**
[	2	]	-	,	蛇	那	吃	这	死的	.

[2] 利戈姆，吞噬死者的蛇。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['litʃˌfiːld] [ænd; ənd] ['litʃ^eit] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] - [tuː] .

If	**we**	**have**	**Lichfield**	**and**	**lichgate**	**,**	**we**	**may**	**have**	**lichworm**	**too**	**.**
如果	我们	有	利奇菲尔德	和	利奇盖特	,	我们	可能	有	-	也	.

如果我们已经有了利奇菲尔德和利奇盖特，那么我们可能也会有利奇蠕虫。

[fɪn] [blʌd]

FINN	**BLOOD**
芬恩	血

芬恩·布拉德

[fɪn] [blʌd]

FINN	**BLOOD**
芬恩	血

芬恩·布拉德

[ɪn] - , [nɔːrθ] [ʌv; əv] [sɛndʒ] , [dwelt] [ə; eɪ] [læd] [kɔːld] ['aɪlɝt] .

In	**Svartfjord**	**,**	**north**	**of**	**Senje**	**,**	**dwelt**	**a**	**lad**	**called**	**Eilert**	**.**
在	-	,	北	的	senje	,	居住	一个	小伙子	称为	艾勒特	.

在塞尼以北的斯瓦特峡湾，住着一个名叫艾勒特的小伙子。

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['siːferɪŋ] [fɪnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl]

His	**neighbours**	**were**	**seafaring**	**Finns**	**,**	**and**	**among**	**their**	**children**	**was**	**a**	**pale**
他的	邻居	是	航海	芬兰人	,	和	之中	他们的	孩子们	曾是	一个	苍白

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	**girl**	**,**
小的	女孩	,

他的邻居是芬兰航海人，他们的孩子中有一个脸色苍白的小女孩。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] .

remarkable	**for**	**her**	**long**	**black**	**hair**	**and**	**her**	**large**	**eyes**	**.**
卓越	为了	她	长的	黑色的	头发	和	她	大的	眼睛	.

她以一头乌黑的长发和一双大眼睛而闻名。

[ðeɪ] [dwelt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][kræg][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] , [ænd; ənd] [fiʃt]

They	**dwelt**	**behind**	**the**	**crag**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**promontory**	**,**	**and**	**fished**
他们	居住	在后面	这	岩	在	这	其他	边	的	这	海角	,	和	钓鱼

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

for	**a**	**livelihood**	**,**
为了	一个	生计	,

他们住在海岬另一侧的峭壁后面，以捕鱼为生。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd] - ['perənts] ; ['werfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˌgʊd'wɪl] [bɪ'twiːn]

as	**also**	**did**	**Eilert's**	**parents**	**;**	**wherefore**	**there**	**was**	**no**	**particular**	**goodwill**	**between**
作为	还	做过	-	父母	;	因此	那里	曾是	不	特别的	善意	之间

[ðə; ði] ['fæməliz] ,

the	**families**	**,**
这	家庭	,

埃勒特的父母也是如此；因此，两家之间并没有什么特别的友谊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

for	the	nearest	fishing	ground	was	but	a	small	one	,
为了	这	最近的	钓鱼	地面	曾是	但	一个	小的	一	,

因为最近的渔场只是一个很小的渔场。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [rəud] [ðer; ðər][ə'loʊn] .

and	each	would	have	liked	to	have	rowed	there	alone	.
和	每个	会	有	喜欢	到	有	划船	那里	独自的	.

他们每个人都希望独自划船前往那里。

[ˌnevərðə'les] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fər'bædˌfər'beɪd]

Nevertheless	,	though	his	parents	didn't	like	it	at	all	,	and	even	forbade
尽管如此	,	尽管	他的	父母	没有	喜欢	它	在	全部	,	和	甚至	禁止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，尽管他的父母一点也不喜欢，甚至禁止他这样做，

['aɪlɝt] [juːst] [tuː; tə] [sniːk] ['regjələrli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪnz] .

Eilert	used	to	sneak	regularly	down	to	the	Finns	.
艾勒特	用过的	到	潜行	经常	向下	到	这	芬兰人	.

埃勒特过去经常偷偷溜到芬兰人那里去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel] ,

There	they	had	always	strange	tales	to	tell	,
那里	他们	有	总是	奇怪的	故事	到	告诉	,

那里的人总是有很多奇奇怪怪的故事要讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	he	heard	wondrous	things	about	the	recesses	of	the	mountains	,
和	他	听到	奇妙的	事物	关于	这	凹陷处	的	这	山脉	,

他听说了关于群山深处的奇妙故事，

[wer] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪnz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,

where	the	original	home	of	the	Finns	was	,	and	where	,	in	the	olden	time	,
在哪里	这	原来的	家	的	这	芬兰人	曾是	,	和	在哪里	,	在	这	古老的	时间	,

芬兰人的故乡，以及在古代，

[dwelt] [ðə; ði] [fɪn] [kɪŋz] , [huː] [wɜːr; wər] ['mæstərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] .

dwelt	the	Finn	Kings	,	who	were	masters	among	the	magicians	.
居住	这	芬恩	国王	,	WHO	是	大师	之中	这	魔术师	.

芬兰国王居住于此，他们是魔法大师。

[ðer; ðər] , [tuː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

There	,	too	,	he	heard	tell	of	all	that	was	beneath	the	sea	,
那里	,	也	,	他	听到	告诉	的	全部	那	曾是	下面	这	海	,

在那里，他也听说了海底的一切故事。

[wer] [ðə; ði]['məːmen][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊld] [sweɪ] .

where	the	Mermen	and	the	Draugs	hold	sway	.
在哪里	这	人鱼	和	这	德拉格斯	抓住	摇摆	.

人鱼和亡灵统治的地方。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] ['gluːmi] ['iːv(ə)l] ['paʊɝz] ,

The	latter	are	gloomy	evil	powers	,
这	后者	是	阴沉	邪恶的	权力	,

后者是阴暗邪恶的力量。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [blʌd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['lisnd]

and	many	a	time	his	blood	stood	still	in	his	veins	as	he	sat	and	listened
和	许多	一个	时间	他的	血	站立	仍然	在	他的	静脉	作为	他	卫星	和	听着

.

:

.

他坐着听的时候，很多时候都感觉血液仿佛静止了。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [draʊg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] [ɪn] [ðə; ði]

They	told	him	that	the	Draug	usually	showed	himself	on	the	strand	in	the
他们	讲述	他	那	这	德拉格	通常	显示	他自己	在	这	链	在	这

['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [spɑːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [ræk] ;

moonlight	on	those	spots	which	were	covered	with	sea	-	wrack	;
月光	在	那些	地点	哪个	是	涵盖	和	海	-	残骸	;

他们告诉他，德拉格通常会在月光下出现在海滩上那些被海藻覆盖的地方；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] ,

that	he	had	a	bunch	of	seaweed	instead	of	a	head	,
那	他	有	一个	束	的	海藻	反而	的	一个	头	,

他的头上长着一堆海藻。

[bʌt; bət] [ʃeɪpt] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ðæt] [huː'evər] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['kudnt] [help]

but	shaped	so	peculiarly	that	whoever	came	across	him	absolutely	couldn't	help
但	形状	所以	奇特地	那	谁	来了	穿过	他	绝对地	不能	帮助

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] .

gazing	into	his	pale	and	horrible	face	.
凝视	进入	他的	苍白	和	可怕	脸	.

但他的长相非常奇特，以至于任何见到他的人都忍不住要盯着他那张苍白而可怕的脸看。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn]

They	themselves	had	seen	him	many	a	time	,	and	once	they	had	driven
他们	他们自己	有	已见	他	许多	一个	时间	,	和	一次	他们	有	驱动

[hɪm; ɪm] , [θwɔːrt] [baɪ] [θwɔːrt] ,

him	,	thwart	by	thwart	,
他	,	阻挠	经过	阻挠	,

他们自己曾多次见过他，而且有一次还把他一路驱赶了个遍。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz]

out	of	the	boat	where	he	had	sat	one	morning	,	and	turned	the	oars
出去	的	这	船	在哪里	他	有	卫星	一	早晨	,	和	转向	这	桨

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	down	.
上行	向下	.

他从早上坐着的那艘船上下来，把船桨翻了个底朝天。

[wen] ['aɪlɜːt] ['heɪsnd] ['hoʊmwərdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [raʊnd] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

When	Eilert	hastened	homewards	in	the	darkness	round	the	headland	,	along	the
什么时候	艾勒特	加快	回家	在	这	黑暗	圆形的	这	海岬	,	沿着	这

[strænd] , ['oʊvər] [hiːps] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ,

strand	,	over	heaps	of	seaweed	,
链	,	超过	堆积如山	的	海藻	,

当埃勒特在夜色中绕过岬角，沿着海滩，越过成堆的海藻，匆匆赶回家时，

[hiː; hi] [der] ['skersli] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [swet] [ˌæbsə'luːtli]

he	dare	scarcely	look	around	him	,	and	many	a	time	the	sweat	absolutely
他	敢	几乎	看	大约	他	,	和	许多	一个	时间	这	汗	绝对地

['striːmd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

streamed	from	his	forehead	.
流媒体	从	他的	前额	.

他几乎不敢环顾四周，很多时候汗水都从他的额头上倾泻而下。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [hɑː'stɪləti] [ɪn'kriːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] ,

In	proportion	as	hostility	increased	among	the	old	people	,
在	部分	作为	敌意	增加	之中	这	老的	人们	,

随着老年人群体中敌意的增加，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	had	a	good	deal	of	fault	to	find	with	one	another	,
他们	有	一个	好的	交易	的	过错	到	寻找	和	一	其他	,

他们彼此之间有很多可以挑剔的地方。

[ænd; ənd] ['aɪlɝt] [hɜːrd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	Eilert	heard	no	end	of	evil	things	spoken	about	the	Finns	at	home	.
和	艾勒特	听到	不	结尾	的	邪恶的	事物	说	关于	这	芬兰人	在	家	.

埃勒特在家乡听到了无数关于芬兰人的恶言恶语。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] .

Now	it	was	this	,	and	now	it	was	that	.
现在	它	曾是	这	,	和	现在	它	曾是	那	.

一会儿是这样，一会儿又是那样。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [roʊ] [laɪk] ['ɑːnɪst] [foʊk] , [fɔːr; fər] , ['æftər] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

They	didn't	even	row	like	honest	folk	,	for	,	after	the	Finnish	fashion	,
他们	没有	甚至	排	喜欢	诚实的	民间	,	为了	,	后	这	芬兰	时尚	,

他们划船的方式甚至不像个正经人，而是按照芬兰人的习惯，

[ðeɪ] [tʊk] [haɪ] [ænd; ənd] [swɪft] [stroʊks] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'menkaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [tə'geðər] ,

they	took	high	and	swift	strokes	,	as	if	they	were	womenkind	,	and	they	all	talked	together	,
他们	采取	高的	和	迅速	笔画	,	作为	如果	他们	是	女性	,	和	他们	全部	谈话	一起	,

她们挥舞着高而快的笔，仿佛是女性一般，而且她们还互相交谈着。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [waɪl] [ðeɪ] [rəud] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

and	made	a	noise	while	they	rowed	,	instead	of	being	"	silent	in	the	boat	.
和	制成	一个	噪音	尽管	他们	划船	,	反而	的	存在	"	沉默的	在	这	船	.

他们划船时发出噪音，而不是“在船上保持安静”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪm'prest] ['aɪlɝt] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] -

"	But	what	impressed	Eilert	most	of	all	was	the	fact	that	,	in	the	Finnwoman's	-
"	但	什么	印象深刻	艾勒特	最多	的	全部	曾是	这	事实	那	,	在	这	-	

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但最令艾勒特印象深刻的是，在芬兰女人的家庭中，

[ðeɪ] ['præktɪst] ['sɔːrsəri] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətri] , [ɔːr] [soʊ] [foʊks] [sed] .

they	practised	sorcery	and	idolatry	,	or	so	folks	said	.
他们	已实践	巫术	和	偶像崇拜	,	或者	所以	各位	说	.

人们都说他们搞巫术和偶像崇拜。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

He	also	heard	tell	of	something	beyond	all	question	,
他	还	听到	告诉	的	某物	超过	全部	问题	,

他还听说了一些毋庸置疑的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɪn] [blʌd] [ɪn] [wʌnz] [veɪnz] ,

and	that	was	the	shame	of	having	Finn	blood	in	one's	veins	,
和	那	曾是	这	耻辱	的	拥有	芬恩	血	在	一个人的	静脉	,

这就是拥有芬兰血统的耻辱。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [fɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʌðər] ['ɑːnɪst]

which	also	was	the	reason	why	the	Finns	were	not	as	good	as	other	honest
哪个	还	曾是	这	原因	为什么	这	芬兰人	是	不是	作为	好的	作为	其他	诚实的

[foʊk] ,

folk	,
民间	,

这也是芬兰人不如其他诚实民族的原因之一。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'stɪŋkt] ['beriəl] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

so	that	the	magistrates	gave	them	their	own	distinct	burial	-	ground	in	the
所以	那	这	地方法官	给予	他们	他们的	自己的	清楚的	葬礼	-	地面	在	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

churchyard	,
墓地	,

因此，地方官员在教堂墓地里为他们划出了一块专门的墓地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['seprət] " [fɪn] - [penz] " [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

and	their	own	separate	"	Finn	-	pens	"	in	church	.
和	他们的	自己的	分离	"	芬恩	-	钢笔	"	在	教会	.

他们在教堂里还有自己独立的“芬兰人专属区域”。

['aɪlɝt] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][bɜːrg] .

Eilert	had	seen	this	with	his	own	eyes	in	the	church	at	Berg	.
艾勒特	有	已见	这	和	他的	自己的	眼睛	在	这	教会	在	伯格	.

埃勒特在贝格的教堂里亲眼目睹了这一切。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪn] [foʊks] [daʊn]

All	this	made	him	very	angry	,	for	he	could	not	help	liking	the	Finn	folks	down
全部	这	制成	他	非常	生气的	,	为了	他	可以	不是	帮助	喜欢	这	芬恩	各位	向下

['jɑːndər] ,

yonder	,
远处	,

这一切让他非常生气，因为他情不自禁地喜欢上了芬兰人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['lɪt(ə)l] ['zɪlə] .

and	especially	little	Zilla	.
和	尤其	小的	吉拉	.

尤其是小吉拉。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] : [ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrmæn] .

They	two	were	always	together	:	she	knew	such	a	lot	about	the	Merman	.
他们	二	是	总是	一起	:	她	知道	这样的	一个	很多	关于	这	人鱼	.

他们俩总是形影不离：她对人鱼了解很多。

[ˌhens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['ɔːlweɪz] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

Henceforth	his	conscience	always	plagued	him	when	he	played	with	her	;
今后	他的	良心	总是	饱受困扰	他	什么时候	他	玩	和	她	;

从此以后，每当他和她玩耍时，他的良心总是受到折磨；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld]

and	whenever	she	stared	at	him	with	her	large	black	eyes	while	she	told
和	每当	她	凝视	在	他	和	她	大的	黑色的	眼睛	尽管	她	讲述

[hɪm; ɪm][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

him	tales	,
他	故事	,

每当她一边用她那双乌黑的大眼睛盯着他，一边给他讲故事的时候，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] ,

he	used	to	begin	to	feel	a	little	bit	afraid	,
他	用过的	到	开始	到	感觉	一个	小的	少量	害怕的	,

他以前会开始感到有点害怕，

[fɔːr; fər][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	at	such	times	he	reflected	that	she	and	her	people	belonged	to	the
为了	在	这样的	时代	他	反映	那	她	和	她	人们	属于	到	这

[dæmd] ,

Damned	,
该死的	,

因为在这样的时刻，他会想到她和她的人民属于被诅咒的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	that	was	why	they	knew	so	much	about	such	things	.
和	那	曾是	为什么	他们	知道	所以	很多	关于	这样的	事物	.

正因如此，他们才对这些事情了解得如此之多。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['bɪtərli] ['æŋgri] ,

But	,	on	the	other	hand	,	the	thought	of	it	made	him	so	bitterly	angry	,
但	,	在	这	其他	手	,	这	想法	的	它	制成	他	所以	苦涩地	生气的	,

但另一方面，想到这件事又让他感到无比愤怒。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

especially	on	her	account	.
尤其	在	她	帐户	.

尤其是对她而言。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːd] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

She	,	too	,	was	frequently	taken	aback	by	his	odd	behaviour	towards	her	,
她	,	也	,	曾是	频繁地	已采取	背	经过	他的	奇怪的	行为	向	她	,

她也经常对他的古怪行为感到惊讶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] ,

which	she	couldn't	understand	at	all	;	and	then	,	as	was	her	wont	,
哪个	她	不能	理解	在	全部	;	和	然后	,	作为	曾是	她	惯于	,

她完全无法理解；然后，就像她一贯的做法一样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['læfɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər] ,

she	would	begin	laughing	at	and	teasing	him	by	making	him	run	after	her	,
她	会	开始	笑	在	和	戏弄	他	经过	制作	他	跑步	后	她	,

她会开始嘲笑他，戏弄他，让他追着她跑。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][hɪd] [hɜːr'self] .

while	she	went	and	hid	herself	.
尽管	她	去	和	隐藏	她自己	.

她趁机躲了起来。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

One	day	he	found	her	sitting	on	a	boulder	by	the	sea	-	shore	.
一	天	他	成立	她	坐着	在	一个	巨石	经过	这	海	-	支撑	.

有一天，他发现她坐在海边的一块巨石上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][læp][æn; ən]['aɪdər] [dʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

She	had	in	her	lap	an	eider	duck	which	had	been	shot	,
她	有	在	她	膝	一个	绒鸭	鸭子	哪个	有	到过	射击	,

她膝上抱着一只被射杀的绒鸭。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][daɪd] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] ,

and	could	only	have	died	quite	recently	,	for	it	was	still	warm	,
和	可以	仅有的	有	死亡	相当	最近	,	为了	它	曾是	仍然	温暖的	,

而且他不可能死得太快，因为天气还很暖和。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtərli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	wept	bitterly	over	it	.
和	她	哭泣	苦涩地	超过	它	.

她为此痛哭流涕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

It	was	,	she	sobbed	,
它	曾是	,	她	啜泣	,

“是的，”她抽泣着说。

[ðə; ði] [seɪm] [bɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [nest] ['evri] [jɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊthaʊs]

the	same	bird	which	made	its	nest	every	year	beneath	the	shelter	of	their	outhouse
这	相同的	鸟	哪个	制成	它是	巢	每一个	年	下面	这	庇护所	的	他们的	室外厕所

- - [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [wel] ,

-	-	she	knew	it	quite	well	,
-	-	她	知道	它	相当	出色地	,

每年都在他们家户外厕所下筑巢的那只鸟——她非常熟悉它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] - ['kʌlərd] ['feðər] [ɪn][ɪts] [waɪt] [brest] .

and	she	showed	him	a	red	-	coloured	feather	in	its	white	breast	.
和	她	显示	他	一个	红色的	-	有色	羽毛	在	它是	白色的	胸部	.

她向他展示了它白色胸脯上的一根红色羽毛。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ded] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] ,

It	had	been	struck	dead	by	a	single	shot	,
它	有	到过	击	死的	经过	一个	单身的	射击	,

它被一枪击毙。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [drɑːp][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	only	a	single	red	drop	had	come	out	of	it	;
和	仅有的	一个	单身的	红色的	降低	有	来	出去	的	它	;

只有一滴红色的水滴从中流了出来；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [nest] , [bʌt; bət][hæd; həd][daɪd][ɑːn][ɪts] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði][strænd] .

it	had	tried	to	reach	its	nest	,	but	had	died	on	its	way	on	the	strand	.
它	有	尝试	到	抵达	它是	巢	,	但	有	死亡	在	它是	方式	在	这	链	.

它曾试图回到巢穴，但在前往巢穴的途中死在了沙滩上。

[ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

She	wept	as	if	her	heart	would	break	,
她	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	,

她哭得好像心都要碎了一样，

[ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ɪm'petʃuəs] ['fɪnɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

and	dried	her	face	with	her	hair	in	impetuous	Finnish	fashion	.
和	干燥	她	脸	和	她	头发	在	浮躁	芬兰	时尚	.

她用头发擦干了脸，这是芬兰人特有的热情奔放的方式。

['aɪlɚt] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [bɔɪz] [wɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Eilert	laughed	at	her	as	boys	will	,	but	he	overdid	it	,
艾勒特	笑了	在	她	作为	男孩们	将要	,	但	他	做得太过火了	它	,

埃勒特像男孩子一样嘲笑她，但他笑得太过火了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

and	was	very	pale	the	whole	time	.
和	曾是	非常	苍白	这	所有的	时间	.

而且全程脸色都很苍白。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]

He	dared	not	tell	her	that	that	very	day	he	had	taken	a	random	shot	with
他	敢于	不是	告诉	她	那	那	非常	天	他	有	已采取	一个	随机的	射击	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gʌn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf]

his	father's	gun	from	behind	the	headland	at	a	bird	a	long	way	off
他的	父亲的	枪	从	在后面	这	海岬	在	一个	鸟	一个	长的	方式	离开

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

which	was	swimming	ashore	.
哪个	曾是	游泳	岸上	.

他不敢告诉她，就在那天，他躲在海岬后面，用父亲的枪随意地朝远处一只正在游向岸边的鸟开了一枪。

[wʌn] ['ɔːtəm] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['despərət] .

One	autumn	Eilert's	father	was	downright	desperate	.
一	秋天	-	父亲	曾是	彻头彻尾	绝望的	.

有一年秋天，埃勒特的父亲彻底绝望了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [kɔːt] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

Day	after	day	on	the	fishing	grounds	his	lines	caught	next	to	nothing	,
天	后	天	在	这	钓鱼	理由	他的	线条	捕捉	下一个	到	没有什么	,

日复一日，他在渔场上几乎一无所获。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fɪn] [pʊl] [ʌp] [wʌn] [rɪtʃ] [kætʃ] ['æftər]

while	he	was	forced	to	look	on	and	see	the	Finn	pull	up	one	rich	catch	after
尽管	他	曾是	强制	到	看	在	和	看	这	芬恩	拉	向上	一	富有的	抓住	后

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他被迫眼睁睁地看着芬兰人一次又一次地钓上大鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [mə'lɪʃəs] ['dʒestʃərz] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['fɪnz]

He	was	sure	,	too	,	that	he	had	noticed	malicious	gestures	over	in	the	Finn's
他	曾是	当然	,	也	,	那	他	有	注意到	恶意	手势	超过	在	这	芬恩的

[boʊt] .

boat	.
船	.

他也确信，他注意到芬兰人的船上有人做出了恶意的举动。

['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [haʊs] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

After	that	his	whole	house	nourished	a	double	bitterness	against	them	;
后	那	他的	所有的	房子	营养	一个	双倍的	苦味	反对	他们	;

此后，他全家对他们怀有加倍的怨恨；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] ,

and	when	they	talked	it	over	in	the	evening	,	it	was	agreed	,
和	什么时候	他们	谈话	它	超过	在	这	晚上	,	它	曾是	同意	,

晚上他们商量后，达成了一致意见。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] , [ðæt] ['fɪnɪʃ] ['sɔːrsəri] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

as	a	thing	beyond	all	question	,	that	Finnish	sorcery	had	something	to	do
作为	一个	事物	超过	全部	问题	,	那	芬兰	巫术	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

毫无疑问，芬兰巫术与此事有关。

[ə'genst] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['remədi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌb] [kɔːrps] - [moʊld]

Against	this	there	was	only	one	remedy	,	and	that	was	to	rub	corpse	-	mould
反对	这	那里	曾是	仅有的	一	补救	,	和	那	曾是	到	擦	尸体	-	模具

[ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] ;

on	the	lines	;
在	这	线条	;

对此只有一种解决办法，那就是在铁丝网上涂抹尸霉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方海洋的怪异故事(Weird Tales from Northern Seas)
第5/6页

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [lest] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'baɪ] [ə'fend] [ðə; ði] [ded] ,

but	**one**	**must**	**beware**	**of**	**doing**	**so**	**,**	**lest**	**one**	**should**	**thereby**	**offend**	**the**	**dead**	**,**
但	一	必须	提防	的	正在做	所以	,	免得	一	应该	从而	得罪	这	死的	,

但这样做必须谨慎，以免冒犯亡者。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [wʌn'self] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vendʒəns] ,

and	**expose**	**oneself**	**to**	**their**	**vengeance**	**,**
和	暴露	自己	到	他们的	复仇	,

并让自己暴露在他们的报复之下，

[waɪl] [ðə; ði] [siː] - [foʊk] [wʊd] [geɪn] ['paʊər] ['oʊvər] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

while	**the**	**sea**	**-**	**folk**	**would**	**gain**	**power**	**over**	**one**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
尽管	这	海	-	民间	会	获得	力量	超过	一	在	这	相同的	时间	.

与此同时，海族人将获得对其中一个的控制权。

['aɪlɝt] ['bɑːðərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər] [ɔːl] [ðɪs] ;

Eilert	**bothered**	**his**	**head**	**a**	**good**	**deal**	**over**	**all**	**this**	**;**
艾勒特	烦恼	他的	头	一个	好的	交易	超过	全部	这	;

埃勒特为此事一直耿耿于怀；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [diːd] ,

it	**almost**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**if**	**he**	**had**	**had**	**a**	**share**	**in**	**the**	**deed**	**,**
它	几乎	似乎	到	他	作为	如果	他	有	有	一个	分享	在	这	契据	,

他几乎感觉自己也参与了这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪn] [foʊks] .

because	**he**	**was**	**on**	**such**	**a**	**good**	**footing**	**with**	**the**	**Finn**	**folks**	**.**
因为	他	曾是	在	这样的	一个	好的	立足点	和	这	芬恩	各位	.

因为他和芬兰人关系很好。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪn] [foʊks] [wɜːr; wər] [æt; ət] [bɜːrg] [tʃɜːrtʃ] ,

On	**the**	**following**	**Sunday**	**both**	**he**	**and**	**the**	**Finn**	**folks**	**were**	**at**	**Berg**	**church**	**,**
在	这	下列的	星期日	两个都	他	和	这	芬恩	各位	是	在	伯格	教会	,

接下来的星期天，他和芬兰人都去了伯格教堂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['siːkrətli] [æb'stræktɪd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [moʊld] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪn] [greɪvz; grɑːvz] ,

and	**he**	**secretly**	**abstracted**	**a**	**handful**	**of**	**mould**	**from**	**one**	**of**	**the**	**Finn**	**graves**	**,**
和	他	偷偷	摘要	一个	少数	的	模具	从	一	的	这	芬恩	坟墓	,

他偷偷地从一座芬兰人的坟墓里取走了一小把霉菌。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
和	放	它	在	他的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [struːd] [ðə; ði] [moʊld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [laɪnz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

The	**same**	**evening**	**,**	**when**	**they**	**came**	**home**	**,**	**he**	**strewed**	**the**	**mould**	**over**	**his**	**father's**	**lines**	**unobserved**	**.**
这	相同的	晚上	,	什么时候	他们	来了	家	,	他	散落的	这	模具	超过	他的	父亲的	线条	未被观察到的	.

当晚他们回家后，他趁父亲不注意，把霉菌撒在了他父亲的田埂上。

[ænd; ənd] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kæst] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

And	**,**	**oddly**	**enough**	**,**	**the**	**very**	**next**	**time**	**his**	**father**	**cast**	**his**	**lines**	**,**
和	,	奇怪	足够的	,	这	非常	下一个	时间	他的	父亲	投掷	他的	线条	,

奇怪的是，就在他父亲下一次排练台词的时候，

[æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] .

as	**many**	**fish**	**were**	**caught**	**as**	**in**	**the**	**good**	**old**	**times**	**.**
作为	许多	鱼	是	捕捉	作为	在	这	好的	老的	时代	.

捕获的鱼和过去一样多。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] - [æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

But	**after**	**this**	**Eilert's**	**anxiety**	**became**	**indescribable**	**.**
但	后	这	-	焦虑	成为	无法形容	.

但此后，埃勒特的焦虑变得难以形容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['kɔːʃənz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] ,

He	**was**	**especially**	**cautions**	**while**	**they**	**were**	**working**	**of**	**an**	**evening**	**round**	**the**	**fireside**	**,**
他	曾是	尤其	警告	尽管	他们	是	在职的	的	一个	晚上	圆形的	这	炉边	,

当他们晚上围坐在炉火旁工作时，他尤其谨慎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**it**	**was**	**dark**	**in**	**the**	**distant**	**corners**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	它	曾是	黑暗的	在	这	遥远	角落	的	这	房间	.

房间远处的角落里一片漆黑。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	**sat**	**there**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**steel**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
他	卫星	那里	和	一个	片	的	钢	在	他的	口袋	.

他坐在那里，口袋里装着一块钢片。

[tuː; tə] [beg] " [fər'gɪvnəs] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['helpf(ə)l] [miːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,

To	**beg**	**"**	**forgiveness**	**"**	**of**	**the**	**dead**	**is**	**the**	**only**	**helpful**	**means**	**against**	**the**	**consequences**	**of**	**such**	**deeds**	**as**	**his**	**,**
到	求	"	饶恕	"	的	这	死的	是	这	仅有的	有帮助	方法	反对	这	结果	的	这样的	契约	作为	他的	,

向死者乞求“宽恕”是唯一能对抗他这类罪行后果的有效方法。

['ʌðərwaɪz] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['drægd] [ɔːf] [æt; ət] [naɪt] , [baɪ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

otherwise	**one**	**will**	**be**	**dragged**	**off**	**at**	**night**	**,**	**by**	**an**	**invisible**	**hand**	**,**	**to**	**the**	**churchyard**	**,**
否则	一	将要	是	拖拽	离开	在	夜晚	,	经过	一个	无形的	手	,	到	这	墓地	,

否则，你就会在夜里被一只看不见的手拖到墓地去。

[ðoʊ] [wʌn] [wɜːr; wər] [læʃ] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['hɔːzər] .

though	**one**	**were**	**lashed**	**fast**	**to**	**the**	**bed**	**by**	**a**	**ship's**	**hawser**	**.**
尽管	一	是	鞭打	快速地	到	这	床	经过	一个	船的	缆绳	.

但其中一人被船上的缆绳牢牢地绑在床上。

[wen] ['aɪlɜːt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " ['priːtʃɪŋ] ['sʌndeɪ] , " [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

When	**Eilert**	**,**	**on**	**the**	**following**	**"**	**Preaching**	**Sunday**	**,**	**"**	**went**	**to**	**church**	**,**
什么时候	艾勒特	,	在	这	下列的	"	布道	星期日	,	"	去	到	教会	,

在接下来的“讲道星期日”，艾勒特去教堂时，

[hiː; hi] [tʊk] ['veri] [gʊd] [ker] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][beg] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	took	very	good	care	to	go	to	the	grave	,	and	beg	forgiveness	of	the
他	采取	非常	好的	关心	到	去	到	这	严重	,	和	求	饶恕	的	这

[ded] .

dead	.
死的	.

他非常谨慎地前往坟墓，请求死者的原谅。

[æz; əz] ['aɪlɝt] [gruː] ['oʊldər] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪn] [foʊks][mʌst; məst] , ['æftər][ɔːl]

As	Eilert	grew	older	,	he	got	to	understand	that	the	Finn	folks	must	,	after	all
作为	艾勒特	生长	老	,	他	得到	到	理解	那	这	芬恩	各位	必须	,	后	全部

,

,
,

随着埃勒特年纪渐长，他逐渐明白芬兰人终究还是.....

[biː; bi] ['prɪti] [mʌʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks][æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət] ,

be	pretty	much	the	same	sort	of	people	as	his	own	folks	at	home	;	but	,
是	漂亮的	很多	这	相同的	种类	的	人们	作为	他的	自己的	各位	在	家	;	但	,

他们和他家乡的亲人差不多是同一类人；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'nʌðər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [θɔːt]

on	the	other	hand	,	another	thought	was	now	uppermost	in	his	mind	,	the	thought
在	这	其他	手	,	其他	想法	曾是	现在	最上层	在	他的	头脑	,	这	想法

, ['neɪmli] ,

,	namely	,
,	即	,

另一方面，他脑海中此刻却萦绕着另一个念头，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [fɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [stɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs]

that	the	Finns	must	be	of	an	inferior	stock	,	with	a	taint	of	disgrace
那	这	芬兰人	必须	是	的	一个	下	库存	,	和	一个	污点	的	耻辱

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

芬兰人一定是低等种族，身上带着耻辱的印记。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [duː] [wɪ'ðaʊt] [zɪləz] [sə'saɪəti] ,

Nevertheless	,	he	could	not	very	well	do	without	Zilla's	society	,
尽管如此	,	他	可以	不是	非常	出色地	做	没有	吉拉的	社会	,

然而，他离不开吉拉的社群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [tə'geðər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

and	they	were	very	much	together	as	before	,	especially	at	the	time	of
和	他们	是	非常	很多	一起	作为	前	,	尤其	在	这	时间	的

[ðer; ðər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

their	confirmation	.
他们的	确认	.

他们像以前一样形影不离，尤其是在他们接受坚信礼的时候。

[bʌt; bət] [wen] ['aɪlɝt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [mɪkst] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	Eilert	became	a	man	,	and	mixed	more	with	the	people	of	the
但	什么时候	艾勒特	成为	一个	男人	,	和	混合	更多的	和	这	人们	的	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

但当艾勒特长大成人，更多地与教区居民接触后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [kəm'pænjənʃɪp] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

he	began	to	fancy	that	this	old	companionship	lowered	him	somewhat	in	the	eyes
他	开始	到	想要	那	这	老的	友谊	降低	他	有些	在	这	眼睛

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .

of	his	neighbours	.
的	他的	邻居	.

他开始觉得，这段旧交情在邻居眼中拉低了他的地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðer; ðər]

There	was	nobody	who	did	not	believe	as	a	matter	of	course	that	there
那里	曾是	无人	WHO	做过	不是	相信	作为	一个	事情	的	课程	那	那里

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪmfl] [ə'baʊt] [fɪn] [blʌd] ,

was	something	shameful	about	Finn	blood	,
曾是	某物	可耻	关于	芬恩	血	,

没有人不认为芬兰人的血统有什么可耻之处。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['kʌmpəni] .

and	he	,	therefore	,	always	tried	to	avoid	her	in	company	.
和	他	,	所以	,	总是	尝试	到	避免	她	在	公司	.

因此，他总是尽量在社交场合避开她。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ,

The	girl	understood	it	all	well	enough	,
这	女孩	理解	它	全部出色地		足够的	,

女孩对此都明白得很透彻。

[fɔːr; fər] ['lætərli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

for	latterly	she	took	care	to	keep	out	of	his	way	.
为了	后来	她	采取	关心	到	保持	出去	的	他的	方式	.

因为后来她总是小心翼翼地避开他。

[ˌnevərðə'les] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][wɔːnt][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

Nevertheless	,	one	day	she	came	,	as	had	been	her	wont	from	childhood	,
尽管如此	,	一	天	她	来了	,	作为	有	到过	她	惯于	从	童年	,

[daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] ,

down	to	their	house	,
向下	到	他们的	房子	,

然而，有一天，她像从小就有的习惯一样，来到了他们家。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][boʊt] [wen] [ðeɪ] [rəud] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nekst]

and	begged	for	leave	to	go	in	their	boat	when	they	rowed	to	church	next
和	乞求	为了	离开	到	去	在	他们的	船	什么时候	他们	划船	到	教会	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

第二天他们划船去教堂时，恳求允许他们乘船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][st'reɪndʒəz]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] ['aɪlɚt] ,

There	were	lots	of	strangers	present	from	the	village	,	and	so	Eilert	,
那里	是	很多	的	陌生人	展示	从	这	村庄	,	和	所以	艾勒特	,

村里有很多陌生人在场，所以艾勒特也……

[lest] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , ['ænsər] ['mɑːkɪŋli] ,

lest	folks	should	think	that	he	and	she	were	engaged	,	answered	mockingly	,
免得	各位	应该	思考	那	他	和	她	是	已订婚的	,	回答	嘲讽地	,

“免得别人以为他和她订婚了，”他嘲讽地回答道。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

so	that	every	one	could	hear	him	,
所以	那	每一个	一	可以	听到	他	,

这样每个人都能听到他说话，

" [ðæt] [tʃɜːrtʃ] - ['klenzɪŋ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃ] ['sɔːrsəri] ,
" that church - cleansing was perhaps a very good thing for Finnish sorcery ,
" 那 教会 - 清洁 曾是 也许 一个 非常 好的 事物 为了 芬兰 巫术 ,

"那次教堂清洗或许对芬兰巫术来说是一件非常好的事。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] ['feri] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] .
" but she must find some one else to ferry her across .
" 但 她 必须 寻找 一些 一 别的 到 渡船 她 穿过 .

但她必须找到其他人送她过河。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['aɪlɜ˞t] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
After that she never spoke to him at all , but Eilert was anything but
后 那 她 绝不 辐 到 他 在 全部 , 但 艾勒特 曾是 任何事物 但
['hæpi] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
happy in consequence .
快乐的 在 结果 .

此后她再也没有跟他说过话，但艾勒特因此非常不高兴。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] ['wɪntər] [ðæt] ['aɪlɜ˞t] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [ə'loʊn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['griːnlənd]
Now it happened one winter that Eilert was out all alone fishing for Greenland
现在 它 发生 一 冬天 那 艾勒特 曾是 出去 全部 独自的 钓鱼 为了 格陵兰
[ʃɑːrk] .
shark .
鲨鱼 .

那年冬天，艾勒特独自一人出海钓格陵兰鲨。

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['sʌd(ə)nli] [bɪt] .
A shark suddenly bit .
一个 鲨鱼 突然 少量 .

突然，鲨鱼咬了一口。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] ; [bʌt; bət] ['aɪlɜ˞t] [wʊd] [nɑːt] [gɪv]
The boat was small , and the fish was very big ; but Eilert would not give
这 船 曾是 小的 , 和 这 鱼 曾是 非常 大的 ; 但 艾勒特 会 不是 给
[ɪn] ,
in ,
在 ,

船很小，鱼却很大；但艾勒特不肯放弃。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['kæpsaɪzd] .
and the end of the business was that his boat capsized .
和 这 结尾 的 这 商业 曾是 那 他的 船 倾覆 .

事情的结局是他的船翻了。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] [siː] .
All night long he lay on the top of it in the mist and a cruel sea .
全部 夜晚 长的 他 躺 在 这 顶部 的 它 在 这 薄雾 和 一个 残忍的 海 .

他整夜躺在山顶上，周围是浓雾和汹涌的大海。

[æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [fɔːr; fər] ['draʊzinəs] ,
As now he sat there almost fainting for drowsiness ,
作为 现在 他 卫星 那里 几乎 昏厥 为了 睡意 ,

他现在坐在那里，困得几乎要晕倒了。

[ænd; ənd] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
and dimly conscious that the end was not far off , and the sooner it came
和 依稀 有意识的 那 这 结尾 曾是 不是 远的 离开 , 和 这 很快 它 来了
[ðə; ði] ['betər] ,
the better ,
这 更好的 ,

他隐约意识到结局不远了，而且越早到来越好。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['siːmənz] [kloʊðz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

he	suddenly	saw	a	man	in	seaman's	clothes	sitting	astride	the	other	end	of	the
他	突然	锯	一个	男人	在	海员的	衣服	坐着	跨骑	这	其他	结尾	的	这

['boʊts] ['bɑːtəm] ,

boat's	bottom	,
船的	底部	,

他突然看到一个穿着水手服的男人跨坐在船底的另一端。

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌl] ['redɪʃ] [aɪz] .

and	glaring	savagely	at	him	with	a	pair	of	dull	reddish	eyes	.
和	刺眼	野蛮地	在	他	和	一个	一对	的	乏味的	微红	眼睛	.

她用一双暗淡的红眼睛恶狠狠地瞪着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sloʊli] [sɪŋk] [daʊn] [æt; ət][end]

He	was	so	heavy	that	the	boat's	bottom	began	to	slowly	sink	down	at	end
他	曾是	所以	重的	那	这	船的	底部	开始	到	缓慢地	下沉	向下	在	结尾

[wer] [hiː; hi][sæt] .

where	he	sat	.
在哪里	他	卫星	.

他太重了，以至于他坐的那一头船底开始慢慢下沉。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['aɪlɝt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] - [fɑːg]

Then	he	suddenly	vanished	,	but	it	seemed	to	Eilert	as	if	the	sea	-	fog
然后	他	突然	消失了	,	但	它	似乎	到	艾勒特	作为	如果	这	海	-	多雾路段

['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪt] ;

lifted	a	bit	;
抬起	一个	少量	;

然后他突然消失了，但埃勒特觉得海雾似乎散去了一点；

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [groʊn] [kwaɪt] [kɑːm] ([æt; ət] [liːst] ,

the	sea	had	all	at	once	grown	quite	calm	(	at	least	,
这	海	有	全部	在	一次	生长	相当	冷静的	(	在	至少	,

海面突然变得非常平静（至少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swel]) ;

there	was	now	only	a	gentle	swell	)	;
那里	曾是	现在	仅有的	一个	温和的	膨胀	)	;

现在只剩下轻微的涌浪了）；

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [greɪ] ['aɪlənd] ,

and	right	in	front	of	him	lay	a	little	low	grey	island	,
和	正确的	在	正面	的	他	躺	一个	小的	低的	灰色的	岛	,

在他正前方，是一座低矮的灰色小岛。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] .

towards	which	the	boat	was	slowly	drifting	.
向	哪个	这	船	曾是	缓慢地	漂流	.

船正缓缓漂向那个方向。

[ðə; ði] ['skeri] [wʌz; wəz] [wet] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	skerry	was	wet	,	as	if	the	sea	had	only	recently	been	flowing	over	it	,
这	斯克里	曾是	湿的	,	作为	如果	这	海	有	仅有的	最近	到过	流动	超过	它	,

礁石是湿的，仿佛海水刚刚才漫过它。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [aɪz] .

and	on	it	he	saw	a	pale	girl	with	such	lovely	eyes	.
和	在	它	他	锯	一个	苍白	女孩	和	这样的	迷人的	眼睛	.

他看到上面有一个肤色苍白的女孩，有着一双非常漂亮的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] ['kɜːrtl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɪlvər] ['gɜːrdl] [wɪð; wɪθ]

She	wore	a	green	kirtle	,	and	round	her	body	a	broad	silver	girdle	with
她	穿着	一个	绿色的	柯特尔	,	和	圆形的	她	身体	一个	广阔	银	腰带	和

['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

figures	upon	it	,
数据	之上	它	,

她身穿绿色短裙，腰间系着一条宽大的银色腰带，上面绣着图案。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪnz] [juːz] .

such	as	the	Finns	use	.
这样的	作为	这	芬兰人	使用	.

例如芬兰人使用的那种。

[hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][tɑːr] - [braʊn] [skɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [steɪ] - ['leɪsiz] , [wɪtʃ]

Her	bodice	was	of	tar	-	brown	skin	,	and	beneath	her	stay	-	laces	,	which
她	紧身胸衣	曾是	的	焦油	-	棕色的	皮肤	,	和	下面	她	停留	-	鞋带	,	哪个

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [griːn] [siː] - [græs] ,

seemed	to	be	of	green	sea	-	grass	,
似乎	到	是	的	绿色的	海	-	草	,

她的紧身胸衣是焦油棕色的，胸衣下的束带似乎是用绿色的海草制成的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [foʊm] - [waɪt] [ʃə'miːz] , [laɪk] [ðə; ði] ['feðəri] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] .

was	a	foam	-	white	chemise	,	like	the	feathery	breast	of	a	sea	-	bird	.
曾是	一个	泡沫	-	白色的	衬裙	,	喜欢	这	羽毛状的	胸部	的	一个	海	-	鸟	.

那是一件泡沫白色的衬裙，就像海鸟羽毛般的胸脯。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

When	the	boat	came	drifting	on	to	the	island	,	she	came	down	to	him	and
什么时候	这	船	来了	漂流	在	到	这	岛	,	她	来了	向下	到	他	和

[sed] ,

said	,
说	,

当船漂到岛上时，她走到他身边说：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] , " [soʊ] [jʊə(r)] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,

as	if	she	knew	him	quite	well	,	"	So	you're	come	at	last	,
作为	如果	她	知道	他	相当	出色地	,	"	所以	你是	来	在	最后的	,

仿佛她很了解他似的，“你终于来了。”

['aɪlɚt] ; [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] !

Eilert	;	I've	been	waiting	for	you	so	long	!
艾勒特	;	我已经	到过	等待	为了	你	所以	长的	!

艾勒特，我等你很久了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['aɪlɚt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['aɪsi] [koʊld] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wen]

"	It	seemed	to	Eilert	as	if	an	icy	cold	shudder	ran	through	his	body	when
"	它	似乎	到	艾勒特	作为	如果	一个	冰冷的	寒冷的	不寒而栗	跑	通过	他的	身体	什么时候

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] ;

he	took	the	hand	which	helped	him	ashore	;
他	采取	这	手	哪个	帮助	他	岸上	;

“当埃勒特握住帮助他上岸的那只手时，他感觉一股冰冷的寒意瞬间传遍全身；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

but	it	was	only	for	the	moment	,	and	he	forgot	it	instantly	.
但	它	曾是	仅有的	为了	这	片刻	,	和	他	忘了	它	即刻	.

但那只是一时的念头，他很快就忘记了。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [flaɪt] [ʌv; əv]

In	the	midst	of	the	island	there	was	an	opening	with	a	brazen	flight	of
在	这	中间	的	这	岛	那里	曾是	一个	开幕	和	一个	厚颜无耻	航班	的

[steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæbɪn] .

steps	leading	down	to	a	splendid	cabin	.
步骤	领导	向下	到	一个	灿烂	舱	.

岛屿中央有一处开口，开口处有一排气派的台阶通往下方一间华丽的小屋。

[waɪlst] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] ,

Whilst	he	stood	there	thinking	things	over	a	bit	,
而	他	站立	那里	思维	事物	超过	一个	少量	,

他站在那里，沉思了一会儿。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['hevi] [dɔːg] - [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [kloʊz] [baɪ] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [liːst] , [twelv]

he	saw	two	heavy	dog	-	fish	swimming	close	by	-	-	they	were	,	at	least	,	twelve
他	锯	二	重的	狗	-	鱼	游泳	关闭	经过	-	-	他们	是	,	在	至少	,	十二

[tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [elz] [lɔːŋ] .

to	fourteen	ells	long	.
到	十四	肘	长的	.

他看到两条粗壮的狗鱼在附近游动——它们至少有十二到十四肘长。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði][dɔːg] - [fɪʃ] [sæŋk] [daʊn] [tuː] , [iːtʃ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪz(ə)n]

As	they	descended	,	the	dog	-	fish	sank	down	too	,	each	on	one	side	of	the	brazen
作为	他们	下降	,	这	狗	-	鱼	沉没	向下	也	,	每个	在	一	边	的	这	厚颜无耻

[steps] .

steps	.
步骤	.

随着他们往下走，狗鱼也跟着沉了下去，分别位于坚硬台阶的两侧。

['ɑːdlɪ] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][træns'pærənt] .

Oddly	enough	,	it	looked	as	if	the	island	was	transparent	.
奇怪	足够的	,	它	看起来	作为	如果	这	岛	曾是	透明的	.

奇怪的是，这座岛屿看起来好像是透明的。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

When	the	girl	perceived	that	he	was	frightened	,
什么时候	这	女孩	感知	那	他	曾是	害怕	,

当女孩察觉到他很害怕时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnlɪ] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bɑːdigɑːrd] , [ænd; ənd]

she	told	him	that	they	were	only	two	of	her	father's	bodyguard	,	and
她	讲述	他	那	他们	是	仅有的	二	的	她	父亲的	保镖	,	和

['ʃɔːrtlɪ] ['æftərwərdz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

shortly	afterwards	they	disappeared	.
不久	然后	他们	消失	.

她告诉他，他们只是她父亲的两个保镖，不久之后他们就消失了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

She	then	said	that	she	wanted	to	take	him	to	her	father	,	who	was	waiting
她	然后	说	那	她	通缉	到	拿	他	到	她	父亲	,	WHO	曾是	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

然后她说她想带他去见她的父亲，她父亲正在等他们。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]

She	added	that	,	if	he	didn't	find	the	old	gentleman	precisely	as	handsome	as
她	额外	那	,	如果	他	没有	寻找	这	老的	绅士	恰恰	作为	英俊的	作为

[hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt] ,

he	might	expect	,
他	可能	预计	,

她补充说，如果他发现这位老先生并不像他预期的那样英俊，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌnevərðə'les] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

he	had	,	nevertheless	,	no	need	to	be	frightened	,
他	有	,	尽管如此	,	不	需要	到	是	害怕	,

然而，他完全没有必要感到害怕。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

nor	was	he	to	be	astonished	too	much	at	what	he	saw	.
也不	曾是	他	到	是	惊讶	也	很多	在	什么	他	锯	.

他对所看到的景象也并不感到过于惊讶。

[hiː; hi] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

He	now	perceived	that	he	was	under	water	,	but	,	for	all	that	,
他	现在	感知	那	他	曾是	在下面	水	,	但	,	为了	全部	那	,

他现在意识到自己身处水下，但是，尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

there	was	no	sign	of	moisture	.
那里	曾是	不	符号	的	水分	.

没有潮湿的迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['sændi] ['bɑːtəm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] - [waɪt] , [red] , [bluː] ,

He	was	on	a	white	sandy	bottom	,	covered	with	chalk	-	white	,	red	,	blue	,
他	曾是	在	一个	白色的	沙	底部	,	涵盖	和	粉笔	-	白色的	,	红色的	,	蓝色的	,

[ænd; ənd] ['sɪlvəri] - [braɪt] ['ʃɛlz] .

and	silvery	-	bright	shells	.
和	银色	-	明亮的	贝壳	.

他身处一片白色的沙质海底，上面覆盖着粉白色、红色、蓝色和银亮的贝壳。

[hiː; hi] [sɔː] [medəuz] [ʌv; əv] [siː] - [græs] , ['maʊntnz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ʌv; əv] ['bʊʃi] ['siːwiːd]

He	saw	meadows	of	sea	-	grass	,	mountains	thick	with	woods	of	bushy	seaweed
他	锯	草地	的	海	-	草	,	山脉	厚的	和	树林	的	茂密的	海藻

[ænd; ənd] [siː] - [ræk] ,

and	sea	-	wrack	,
和	海	-	残骸	,

他看到了长满海草的草地，看到了长满茂密海藻和海藻丛的山脉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] [ɑːn] ['evri] [saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][swɔːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	the	fishes	darted	about	on	every	side	just	as	the	birds	swarm	about	the
和	这	鱼	飞镖	关于	在	每一个	边	只是	作为	这	鸟类	蜂群	关于	这

['rɑːks] [ðæt] [siː] - [faʊl] [hɔːnt] .

rocks	that	sea	-	fowl	haunt	.
岩石	那	海	-	鸡	出没	.

鱼儿在四面八方游来游去，就像海鸟在它们栖息的岩石上成群结队地飞来飞去一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

As	they	two	were	thus	walking	along	together	she	explained	many	things	to	him
作为	他们	二	是	因此	步行	沿着	一起	她	解释	许多	事物	到	他

.

:

.

两人就这样边走边聊，她向他解释了许多事情。

[haɪ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['laɪnɪŋ] ,

High	up	he	saw	something	which	looked	like	a	black	cloud	with	a	white	lining	,
高的	向上	他	锯	某物	哪个	看起来	喜欢	一个	黑色的	云	和	一个	白色的	衬垫	,

他抬头望去，看到一个像黑云一样的东西，云朵边缘有一条白边。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]

and	beneath	it	moved	backwards	and	forwards	a	shape	resembling	one	of
和	下面	它	已搬	向后	和	前进	一个	形状	类似	一	的

[ðə; ði] [dɔːg] - [fɪʃ] .

the	dog	-	fish	.
这	狗	-	鱼	.

在它下方，有一个形状像狗鱼的物体来回移动。

" [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðeəz; ðəz] ['næsti] ['weðər] [ʌp] [ðer; ðər] [naʊ]

"	What	you	see	there	is	a	vessel	,	"	said	she	;	"	there's	nasty	weather	up	there	now
"	什么	你	看	那里	是	一个	血管	,	"	说	她	;	"	有	可恶的	天气	向上	那里	现在

,

,
,

“你看到的是一艘船，”她说；“上面现在天气很糟糕。”

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [boʊt] [goʊz] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	beneath	the	boat	goes	he	who	was	sitting	along	with	you	on	the
和	下面	这	船	去	他	WHO	曾是	坐着	沿着	和	你	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

bottom	of	the	boat	just	now	.
底部	的	这	船	只是	现在	.

而现在，和你一起坐在船底的那个人，就躺在船底下了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

If	it	is	wrecked	,	it	will	belong	to	us	,
如果	它	是	损毁	,	它	将要	属于	到	我们	,

如果它损毁了，就归我们所有。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	then	you	will	not	be	able	to	speak	to	father	to	-	day	.
和	然后	你	将要	不是	是	有能力的	到	说话	到	父亲	到	-	天	.

那样的话，你今天就没法和父亲说话了。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [rə'peɪʃəs] [gliːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	As	she	said	this	there	was	a	wild	rapacious	gleam	in	her	eyes	,
"	作为	她	说	这	那里	曾是	一个	荒野	贪婪	闪耀	在	她	眼睛	,

“她说这话时，眼中闪过一丝疯狂贪婪的光芒。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] .

but	it	was	gone	again	immediately	.
但	它	曾是	已消失	再次	立即地	.

但它立刻又消失了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] ,

And	,	in	point	of	fact	,
和	,	在	观点	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

it	was	no	easy	matter	to	make	out	the	meaning	of	her	eyes	.
它	曾是	不	简单的	事情	到	制作	出去	这	意义	的	她	眼睛	.

要看透她眼神的含义并不容易。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

As	a	rule	,
作为	一个	规则	,

通常情况下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fæðəməbli] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['bɪloʊ] [θruː] [wɪtʃ]

they	were	unfathomably	dark	with	the	lustre	of	a	night	-	billow	through	which
他们	是	深不可测	黑暗的	和	这	光泽	的	一个	夜晚	-	巨浪	通过	哪个

[ðə; ði] [siː] - ['faɪər] ['spɑːklz] ;

the	sea	-	fire	sparkles	;
这	海	-	火	闪光	;

它们漆黑一片，闪烁着夜浪般的光泽，海火从中涌出；

[bʌt; bət] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪt] [siː] - [griːn] ['glɪtər] ,

but	,	occasionally	,	when	she	laughed	,	they	took	a	bright	sea	-	green	glitter	,
但	,	偶尔	,	什么时候	她	笑了	,	他们	采取	一个	明亮的	海	-	绿色的	闪光	,

但偶尔，当她笑的时候，它们会闪现出明亮的海绿色亮片。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

as	when	the	sun	shines	deep	down	into	the	sea	.
作为	什么时候	这	太阳	闪耀	深的	向下	进入	这	海	.

就像阳光照射到深海里一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Now	and	again	they	passed	by	a	boat	or	a	vessel	half	buried	in	the	sand	,
现在	和	再次	他们	通过了	经过	一个	船	或者	一个	血管	一半	埋葬	在	这	沙	,

他们时不时会看到一艘船或一艘船半埋在沙子里。

[aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɪʃɪz] [swæm][tuː; tə]

out	and	in	of	the	cabin	doors	and	windows	of	which	fishes	swam	to
出去	和	在	的	这	舱	门	和	视窗	的	哪个	鱼	游泳	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

鱼儿在小屋的门窗间游来游去。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [reks] ['wɔndəd] ['hjuːmən] [ʃeɪps] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]

Close	by	the	wrecks	wandered	human	shapes	which	seemed	to	consist	of
关闭	经过	这	残骸	漫步	人类	形状	哪个	似乎	到	由	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] [smoʊk] .

nothing	but	blue	smoke	.
没有什么	但	蓝色的	抽烟	.

残骸附近游荡着人形，这些人形似乎完全由蓝色烟雾构成。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌktrəs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [draʊnd] [men]

His	conductress	explained	to	him	that	these	were	the	spirits	of	drowned	men
他的	售票员	解释	到	他	那	这些	是	这	烈酒	的	溺水	男人

[huː] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['krɪstʃən] ['beriəl] - - [wʌn][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

who	had	not	had	Christian	burial	-	-	one	must	beware	of	them	,
WHO	有	不是	有	基督教	葬礼	-	-	一	必须	提防	的	他们	,

他的女乘务员向他解释说，这些是溺水身亡且未接受基督教葬礼的人的灵魂——人们必须提防他们。

[fɔːr; fər] [ded] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] [mə'lɪgnənt] .

for	dead	ones	of	this	sort	are	malignant	.
为了	死的	一个	的	这	种类	是	恶性	.

因为这类死者是恶性的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] ,

They	always	know	when	one	of	their	own	race	is	about	to	be	wrecked	,
他们	总是	知道	什么时候	一	的	他们的	自己的	种族	是	关于	到	是	损毁	,

他们总能预知自己族群中的一员何时会遭遇不幸。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [haʊl] [ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊg] [θruː] [ðə; ði]

and	at	such	times	they	howl	the	death	-	warning	of	the	Draug	through	the
和	在	这样的	时代	他们	嗥	这	死亡	-	警告	的	这	德拉格	通过	这

['wɪntri] [naɪts] .

wintry	nights	.
冬季	夜晚	.

每当此时，他们便会在寒夜中发出亡灵的哀嚎，发出死亡的警告。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] [dɑːrk] ['væli] .

Then	they	went	further	on	their	way	right	across	a	deep	dark	valley	.
然后	他们	去	更远	在	他们的	方式	正确的	穿过	一个	深的	黑暗的	谷	.

然后他们继续前行，径直穿过一个幽深黑暗的山谷。

[ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [fɔːr] - ['kɔːrnərd] [waɪt] [dɔːz] ,

In	the	rocky	walls	above	him	he	saw	a	row	of	four	-	cornered	white	doors	,
在	这	岩石	墙壁	多于	他	他	锯	一个	排	的	四	-	被逼到绝境	白色的	门	,

他看到头顶的岩壁上有一排四角白色的门，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['glɪmər] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] , [ʃɑːt]

from	which	a	sort	of	glimmer	,	as	from	the	northern	lights	,	shot
从	哪个	一个	种类	的	微光	,	作为	从	这	北方	灯	,	射击

['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

downwards	through	the	darkness	.
向下	通过	这	黑暗	.

从中，一道如同北极光般的微光向下穿透黑暗。

[ðɪs] ['væli] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstwədli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [raɪt] ['ʌndər] ['fɪnˌmɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [sed]

This	valley	stretched	in	a	north	-	eastwardly	direction	right	under	Finmark	,	she	said
这	谷	拉伸	在	一个	北	-	向东	方向	正确的	在下面	芬马克	,	她	说

,

,

,

她说，这条山谷从芬马克镇正下方向东北方向延伸。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪt] [dɔːz] [dwelt] [ðə; ði][oʊld] [fɪn] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]

and	inside	the	white	doors	dwelt	the	old	Finn	Kings	who	had	perished	on	the
和	里面	这	白色的	门	居住	这	老的	芬恩	国王	WHO	有	遇难	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

白色大门内居住着那些葬身大海的芬兰古代国王。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] - - [hɪr] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]

Then	she	went	and	opened	the	nearest	of	these	doors	-	-	here	,	down	in	the	salt
然后	她	去	和	打开	这	最近的	的	这些	门	-	-	这里	,	向下	在	这	盐

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

然后她走过去，打开了离她最近的一扇门——就在这里，在咸咸的海水里。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,

was	the	last	of	the	kings	,
曾是	这	最后的	的	这	国王	,

他是最后一位国王，

[huː] [hæd; həd]['kæpsaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [briːz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [fɔːrθ] ,

who	had	capsized	in	the	very	breeze	that	he	himself	had	conjured	forth	,
WHO	有	倾覆	在	这	非常	微风	那	他	他自己	有	召唤	前进	,

他竟在自己召唤出的微风中翻了船，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['æftərwərdz] [kwel] .

but	could	not	afterwards	quell	.
但	可以	不是	然后	荡平	.

但之后却无法平息。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

There	,	on	a	block	of	stone	,
那里	,	在	一个	堵塞	的	石头	,

那里，在一块石头上，

[sæt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['jeloʊ] [fɪn] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [dɑːrk] - [red] [kraʊn] .

sat	a	wrinkled	yellow	Finn	with	running	eyes	and	a	polished	dark	-	red	crown	.
卫星	一个	皱	黄色的	芬恩	和	跑步	眼睛	和	一个	抛光	黑暗的	-	红色的	王冠	.

一只皮肤皱巴巴的黄色芬兰猫坐在那里，它双眼通红，头顶有着闪亮的深红色鬃毛。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hed] [rɔkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [nek] ,

His	large	head	rocked	backwards	and	forwards	on	his	withered	neck	,
他的	大的	头	摇滚	向后	和	前进	在	他的	干枯	脖子	,

他硕大的脑袋在他干瘪的脖子上前后摇晃，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['kɜːrənt] .

as	if	it	were	in	the	swirl	of	an	ocean	current	.
作为	如果	它	是	在	这	漩涡	的	一个	海洋	当前的	.

仿佛置身于汹涌的洋流之中。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [blɑːk] , [sæt][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['lɪt(ə)l]

Beside	him	,	on	the	same	block	,	sat	a	still	more	shrivelled	and	yellow	little
旁	他	,	在	这	相同的	堵塞	,	卫星	一个	仍然	更多的	干瘪	和	黄色的	小的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

在他旁边，同一条街上，坐着一位更加干瘪、脸色发黄的小妇人。

[huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

who	also	had	a	crown	on	,	and	her	garments	were	covered	with	all
WHO	还	有	一个	王冠	在	,	和	她	服装	是	涵盖	和	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [stoʊnz] ;

sorts	of	coloured	stones	;
排序	的	有色	石头	;

她头戴王冠，衣服上缀满了各种彩色宝石；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

she	was	stirring	up	a	brew	with	a	stick	.
她	曾是	搅拌	向上	一个	酿造	和	一个	戳	.

她正用一根棍子搅动着锅里的汤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæd; həd]['faɪər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][gɜːrl][toʊld] ['aɪlɜːt] ,

If	she	only	had	fire	beneath	it	,	the	girl	told	Eilert	,
如果	她	仅有的	有	火	下面	它	,	这	女孩	讲述	艾勒特	,

女孩对艾勒特说，如果她心中有火就好了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['veri] [suːn] [hæv; həv] [də'mɪnjən] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ,

she	and	her	husband	would	very	soon	have	dominion	again	over	the	salt	sea	,
她	和	她	丈夫	会	非常	很快	有	统治权	再次	超过	这	盐	海	,

她和她的丈夫很快就会再次统治这片咸水海。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk] [stʌf] .

for	the	thing	she	was	stirring	about	was	magic	stuff	.
为了	这	事物	她	曾是	搅拌	关于	曾是	魔法	东西	.

因为她所关注的是魔法事物。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv]

In	the	middle	of	a	plain	,	which	opened	right	before	them	at	a	turn	of
在	这	中间	的	一个	清楚的	,	哪个	打开	正确的	前	他们	在	一个	转动	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

在一片平原的中央，道路转弯处，平原豁然开朗，出现在他们面前。

[stʊd] [ə; eɪ][fju:] ['haʊzɪz] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,

stood	a	few	houses	together	like	a	little	town	,	and	,	a	little	further	on	,
站立	一个	很少	房屋	一起	喜欢	一个	小的	镇	,	和	,	一个	小的	更远	在	,

几栋房子像个小镇一样挨在一起，再往前走一点，

['aɪlɚt] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] ['pɔɪntɪd] ['taʊər] ,

Eilert	saw	a	church	turned	upside	down	,	looking	,	with	its	long	pointed	tower	,
艾勒特	锯	一个	教会	转向	上行	向下	,	寻找	,	和	它是	长的	尖	塔	,

埃勒特看到一座教堂倒置了，长长的尖塔耸立着，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

as	if	it	were	mirrored	in	the	water	.
作为	如果	它	是	镜像	在	这	水	.

仿佛倒映在水中一般。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dwelt] [ɪn] [ði:z] ['haʊzɪz] ,

The	girl	explained	to	him	that	her	father	dwelt	in	these	houses	,
这	女孩	解释	到	他	那	她	父亲	居住	在	这些	房屋	,

女孩向他解释说，她父亲就住在这些房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ðæt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [relm] ,

and	the	church	was	one	of	the	seven	that	stood	in	his	realm	,
和	这	教会	曾是	一	的	这	七	那	站立	在	他的	领域	,

而教会是他统治下七个教会之一。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɔ:l]['oʊvər] ['hɛlgəˌlænd] [ænd; ənd]['fɪnˌmɑ:rk] .

which	extended	all	over	Helgoland	and	Finmark	.
哪个	扩展	全部	超过	黑尔戈兰岛	和	芬马克	.

其范围遍及黑尔戈兰岛和芬马克郡。

[noʊ] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [held] [wen] [ðə; ði] [draʊnd]

No	service	was	held	in	them	yet	,	but	it	would	be	held	when	the	drowned
不	服务	曾是	握住	在	他们	然而	,	但	它	会	是	握住	什么时候	这	溺水

['bɪʃəp] ,

bishop	,
主教	,

当时那里还没有举行任何仪式，但会在溺亡主教去世后举行。

[hu:] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

who	sat	outside	in	a	brown	study	,
WHO	卫星	外部	在	一个	棕色的	学习	,

他坐在外面一间棕色的书房里，

[kʊd; kəd]['oʊnli][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] ,

could	only	hit	upon	the	name	of	the	Lord	that	was	to	be	served	,
可以	仅有的	打	之上	这	姓名	的	这	主	那	曾是	到	是	服务	,

他只能想到要侍奉的主的名。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

and	then	all	the	Draugs	would	go	to	church	.
和	然后	全部	这	德拉格斯	会	去	到	教会	.

然后所有德拉格人都会去教堂。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [ði:z]

The	bishop	,	she	said	,	had	been	sitting	and	pondering	the	matter	over	these
这	主教	,	她	说	,	有	到过	坐着	和	沉思	这	事情	超过	这些

[eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

eight	hundred	years	,
八	百	年	,

她说，主教在这八百年间一直在思考这个问题。

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] ['veri] [su:n] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

so	he	would	no	doubt	very	soon	get	to	the	bottom	of	it	.
所以	他	会	不	怀疑	非常	很快	得到	到	这	底部	的	它	.

所以他无疑很快就会查明真相。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [send] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	hundred	years	ago	the	bishop	had	advised	them	to	send	up	one	of	the
一个	百	年	前	这	主教	有	建议	他们	到	发送	向上	一	的	这

[tu:; tə] - [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

Draugs	to	Rödö	church	to	find	out	all	about	it	;
德拉格斯	到	-	教会	到	寻找	出去	全部	关于	它	;

一百年前，主教曾建议他们派一名德拉格人到罗德教堂去打听此事；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wɜ:rd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [hi:; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ðə; ði]

but	every	time	the	word	he	wanted	was	mentioned	he	couldn't	catch	the
但	每一个	时间	这	单词	他	通缉	曾是	提及	他	不能	抓住	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

sound	of	it	.
声音	的	它	.

但是每次提到他想听的那个词时，他都听不到它的发音。

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] " - " [kɪŋ] ['əuləf, 'ɔl-] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

In	the	mountain	"	Kunnan	"	King	Olaf	had	hung	a	church	-	bell	of	pure	gold	,
在	这	山	"	-	"	国王	奥拉夫	有	悬挂	一个	教会	-	钟	的	纯的	金子	,

在昆南山上，奥拉夫国王悬挂了一口纯金打造的教堂钟。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pri:st] [hu:] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] ['nɔ:rdˌlænd] ,

and	it	is	guarded	by	the	first	priest	who	ever	came	to	Nordland	,
和	它	是	守卫	经过	这	第一的	牧师	WHO	曾经	来了	到	诺德兰	,

它由第一位来到诺德兰的牧师守护着。

[hu:] [stændz] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['tʃæzjʊbl] .

who	stands	there	in	a	white	chasuble	.
WHO	站立	那里	在	一个	白色的	圣衣	.

她身穿白色祭服站在那里。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [pri:st] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] , - [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [tʃɜ:rtʃ] ,

On	the	day	the	priest	rings	the	bell	,	Kunnan	will	become	a	big	stone	church	,
在	这	天	这	牧师	戒指	这	钟	,	-	将要	变得	一个	大的	石头	教会	,

在牧师敲响钟声的那天，库南将变成一座巨大的石头教堂。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['nɔ:rdˌlænd] , [bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] , [wɪl] [rɪ'zɔ:rt] .

to	which	all	Nordland	,	both	above	and	below	the	sea	,	will	resort	.
到	哪个	全部	诺德兰	,	两个都	多于	和	以下	这	海	,	将要	采取	.

整个诺德兰地区，无论陆地还是陆地，都将向其求助。

[bʌt; bət] [taɪm] [flaɪz] ,

But	time	flies	,
但	时间	苍蝇	,

但时光飞逝，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l] [hu:] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ɑ:r; ər] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪf] [ðeɪ]

and	therefore	all	who	come	down	here	below	are	asked	by	the	bishop	if	they
和	所以	全部	WHO	来	向下	这里	以下	是	问	经过	这	主教	如果	他们

[kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] .

can	tell	him	that	name	.
能	告诉	他	那	姓名	.

因此，所有来到下面的人都会被主教问到是否能告诉他这个名字。

[æt; ət] [ðɪs] ['aɪlɜ-t] [felt] ['veri] [kwɪr] [ɪn'di:d] ,

At	this	Eilert	felt	very	queer	indeed	,
在	这	艾勒特	毛毡	非常	酷儿	的确	,

此时，埃勒特确实感到非常奇怪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['kwɪrər] [stɪl] [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	he	felt	queerer	still	when	he	began	reflecting	and	found	,	to	his
和	他	毛毡	更酷儿	仍然	什么时候	他	开始	反思	和	成立	,	到	他的

['hɔ:rər] ,

horror	,
恐怖	,

当他开始反思并惊恐地发现……时，他感到更加怪异了。

[ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [neɪm] .

that	he	also	had	forgotten	that	name	.
那	他	还	有	被遗忘的	那	姓名	.

他也忘记了这个名字。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [θɔ:t] , [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['æŋkʃəsli] .

While	he	stood	there	in	thought	,	the	girl	looked	at	him	so	anxiously	.
尽管	他	站立	那里	在	想法	,	这	女孩	看起来	在	他	所以	焦虑地	.

他站在那里沉思，女孩焦急地看着他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kudnt]

It	was	almost	as	if	she	wanted	to	help	him	to	find	it	and	couldn't
它	曾是	几乎	作为	如果	她	通缉	到	帮助	他	到	寻找	它	和	不能

,

,

,

她似乎很想帮他找到它，但却无能为力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [gru:] ['dedli] [peɪl] .

and	with	that	she	all	at	once	grew	deadly	pale	.
和	和	那	她	全部	在	一次	生长	致命	苍白	.

话音刚落，她的脸色瞬间变得惨白。

[ðə; ði] - [haʊs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] ,

The	Draug's	house	,	to	which	they	now	came	,
这	-	房子	,	到	哪个	他们	现在	来了	,

他们现在来到了德拉格人的房子。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['boʊts] [ki:lz] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ,

was	built	of	boat's	keels	and	large	pieces	of	wreckage	,
曾是	建造	的	船的	龙骨	和	大的	件	的	残骸	,

它由船的龙骨和大型残骸碎片建造而成。

[ɪn][ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gru:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [si:] - [græs] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [gri:n] [stʌf] .

in	the	interstices	of	which	grew	all	sorts	of	sea	-	grass	and	slimy	green	stuff	.
在	这	间隙	的	哪个	生长	全部	排序	的	海	-	草	和	黏糊糊的	绿色的	东西	.

缝隙间长满了各种海草和黏糊糊的绿色植物。

[θri:] ['mɑ:nstrəsli] ['hevi] [gri:n] [poʊsts] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [fɪʃ] , [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Three	monstrously	heavy	green	posts	,	covered	with	shell	-	fish	,	formed	the	entrance	,
三	极其可怕	重的	绿色的	帖子	,	涵盖	和	壳	-	鱼	,	形成	这	入口	,

入口处是三根极其沉重的绿色木柱，上面覆盖着贝壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kən'sistid] [ʌv; əv][plæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]

and	the	door	consisted	of	planks	which	had	sunk	to	the	bottom	and
和	这	门	由……组成	的	木板	哪个	有	沉没	到	这	底部	和

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['klɪntʃər] - [neɪlz] .

were	full	of	clincher	-	nails	.
是	满的	的	关键先生	-	指甲	.

门是用几块已经沉到底部的木板制成的，上面布满了钉子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] ['nɑːkər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['rʌsti] ['aɪərn] ['mʊrɪŋ] - [rɪŋ] ,

In	the	middle	of	it	,	like	a	knocker	,	was	a	heavy	rusty	iron	mooring	-	ring	,
在	这	中间	的	它	,	喜欢	一个	敲击器	,	曾是	一个	重的	生锈的	铁	停泊	-	戒指	,

中间像个门环一样，是一个沉重的生锈铁制系泊环。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrn] - [ə'weɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['hɔːzər] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	worn	-	away	stump	of	a	ship's	hawser	hanging	to	it	.
和	这	磨损	-	离开	树桩	的	一个	船的	缆绳	绞刑	到	它	.

上面挂着一根磨损严重的船用缆绳残端。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ɑːrm] [stretʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

When	they	came	up	to	it	,	a	large	black	arm	stretched	out	and	opened	the
什么时候	他们	来了	向上	到	它	,	一个	大的	黑色的	手臂	拉伸	出去	和	打开	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

当他们走到门前时，一只巨大的黑色手臂伸出来，打开了门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ʃel] - [sænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

They	were	now	in	a	vaulted	chamber	,	with	fine	shell	-	sand	on	the	floor	.
他们	是	现在	在	一个	拱形	房间	,	和	美好的	壳	-	沙	在	这	地面	.

他们现在身处一个拱形房间内，地板上铺着细细的贝壳沙。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] [leɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [roʊps] , [jɑːrn] , [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] - [gɪr] ,

In	the	corners	lay	all	sorts	of	ropes	,	yarn	,	and	boating	-	gear	,
在	这	角落	躺	全部	排序	的	绳索	,	纱	,	和	划船	-	齿轮	,

角落里散落着各种绳索、毛线和船用工具。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kæsk] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʃɪps] ['ɪnvəntri] .

and	among	them	casks	and	barrels	and	various	ship's	inventories	.
和	之中	他们	酒桶	和	桶	和	各种各样的	船的	库存	.

其中包括木桶、木箱和各种船舶货物。

[ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][jɑːrn] , ['kʌvərd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [red] - [pætʃt] [seɪl] , ['aɪlɜ˞t] [sɔː] [ðə; ði] [draʊg] ,

On	a	heap	of	yarn	,	covered	by	an	old	red	-	patched	sail	,	Eilert	saw	the	Draug	,
在	一个	堆	的	纱	,	涵盖	经过	一个	老的	红色的	-	已修补	帆	,	艾勒特	锯	这	德拉格	,

埃勒特在一堆毛线上看到了德拉格号，毛线上盖着一块破旧的、有红色补丁的帆布。

[ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['strɔːŋli] [bɪlt] ['feloʊ] ,

a	broad	-	shouldered	,	strongly	built	fellow	,
一个	广阔	-	肩部	,	强烈	建造	同伴	,

一个肩膀宽阔、体格健壮的小伙子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gleɪzd] [hæt] [ʃʌvd] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	a	glazed	hat	shoved	back	on	to	the	top	of	his	head	,
和	一个	釉面	帽子	推搡	后退	在	到	这	顶部	的	他的	头	,

他把一顶锃亮的帽子往后推到头顶上，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [red] ['tæŋg(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [smɔːl] ['tɪrfl] [dɔːg] - [fɪʃ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	dark	-	red	tangled	hair	and	beard	,	small	tearful	dog	-	fish	eyes	,	and	a
和	黑暗的	-	红色的	纠缠不清	头发	和	胡须	,	小的	内牛满面	狗	-	鱼	眼睛	,	和	一个

[brɔːd] [maʊθ] ,

broad	mouth	,
广阔	嘴	,

它有着暗红色的蓬乱头发和胡须，小小的、像狗鱼一样、总是噙着泪水的眼睛，以及一张宽阔的嘴巴。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['siːmənz] [grɪn] .

round	which	there	lay	for	the	moment	a	good	-	natured	seaman's	grin	.
圆形的	哪个	那里	躺	为了	这	片刻	一个	好的	-	自然	海员的	咧嘴笑	.

那一刻，海员脸上露出了和蔼可亲的笑容。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ri'maindid] [wʌn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][sɔːrt][ʌv; əv] [siːl] [wɪtʃ] [ɪz]

The	shape	of	his	head	reminded	one	somewhat	of	the	big	sort	of	seal	which	is
这	形状	的	他的	头	提醒	一	有些	的	这	大的	种类	的	海豹	哪个	是

[kɔːld] - - - [hɪz; ɪz] [skɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃægi] ,

called	Klakkekal	-	-	his	skin	about	the	neck	looked	dark	and	shaggy	,
称为	-	-	-	他的	皮肤	关于	这	脖子	看起来	黑暗的	和	毛茸茸	,

他的头型让人想起一种叫做克拉克卡尔（Klakkekal）的大型海豹——他脖子周围的皮肤看起来又黑又蓬乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [gruː] [tə'geðər] .

and	the	tops	of	his	fingers	grew	together	.
和	这	最高额	的	他的	手指	生长	一起	.

他的指尖渐渐连在一起了。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] - [daʊn] [siː] - [buːts] [ɑːn] ,

He	sat	there	with	turned	-	down	sea	-	boots	on	,
他	卫星	那里	和	转向	-	向下	海	-	靴子	在	,

他穿着翻折的海靴坐在那里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [greɪ] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] [riːtʃt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

and	his	thick	grey	woollen	stockings	reached	right	up	to	his	thigh	.
和	他的	厚的	灰色的	羊毛	长筒袜	达到	正确的	向上	到	他的	大腿	.

他那厚厚的灰色羊毛长袜一直垂到大腿根部。

[hiː; hi] [wɔːr] [bɪ'saɪdz] , [pleɪn] - [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [glæs] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]

He	wore	besides	,	plain	freize	clothes	with	bright	glass	buttons	on	his	waistcoat
他	穿着	除了	,	清楚的	-	衣服	和	明亮的	玻璃	按钮	在	他的	马甲

.

:

.

此外，他还穿着朴素的粗呢衣服，背心上缀着闪亮的玻璃纽扣。

[hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [skɪn] ['dʒækɪt][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃiːp]

His	spacious	skin	jacket	was	open	,	and	round	his	neck	he	had	a	cheap
他的	宽敞	皮肤	夹克	曾是	打开	,	和	圆形的	他的	脖子	他	有	一个	便宜的

[red] ['wʊlən] [skɑːrf] .

red	woollen	scarf	.
红色的	羊毛	围巾	.

他宽大的皮夹克敞开着，脖子上围着一条廉价的红色羊毛围巾。

[wen] ['aɪlɝt] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] ,

When	Eilert	came	up	,	he	made	as	if	he	would	rise	,	and	said	good	naturedly	,
什么时候	艾勒特	来了	向上	,	他	制成	作为	如果	他	会	上升	,	和	说	好的	自然地	,

埃勒特走过来时，假装要起身，和蔼地说：

" [gʊd] [deɪ] , ['aɪlɝt] - - [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] !

"	Good	day	,	Eilert	-	-	you've	certainly	had	a	hard	time	of	it	to	-	day	!
"	好的	天	,	艾勒特	-	-	你已经	当然	有	一个	难的	时间	的	它	到	-	天	!

“艾勒特，你好——你今天过得肯定很艰难吧！”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌb] .

Now	you	can	sit	down	,	if	you	like	,	and	take	a	little	grub	.
现在	你	能	坐	向下	,	如果	你	喜欢	,	和	拿	一个	小的	幼虫	.

现在你可以坐下来，如果愿意的话，吃点东西。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] ;

You	want	it	,	I'm	sure	;
你	想	它	,	我是	当然	;

我相信你是想要的；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][hiː; hi] [skwɜːtid] [aʊt][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs][laɪk][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ʌv; əv]

"	and	with	that	he	squirted	out	a	jet	of	tobacco	juice	like	the	spouting	of
"	和	和	那	他	喷射	出去	一个	喷射	的	烟草	汁	喜欢	这	喷水	的

[ə; eɪ] [weɪl] .

a	whale	.
一个	鲸	.

“说完，他像鲸鱼喷水一样，喷出一股烟草汁液。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðæt] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [gruː] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [lɔːŋ] ,

With	one	foot	,	which	for	that	special	purpose	all	at	once	grew	extraordinarily	long	,
和	一	脚	,	哪个	为了	那	特别的	目的	全部	在	一次	生长	非常	长的	,

其中一只脚，为了这个特殊目的，突然变得异常长，

[hiː; hi] [fiʃt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ɪn] [truː] ['nɔːrdˌlænd] [staɪl] ,

he	fished	out	of	a	corner	,	in	true	Nordland	style	,
他	钓鱼	出去	的	一个	角落	,	在	真的	诺德兰	风格	,

他以典型的诺德兰风格，从角落里探出头来。

[ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['aɪlɜ˞t] ,

the	skull	of	a	whale	to	serve	as	a	chair	for	Eilert	,
这	颅骨	的	一个	鲸	到	服务	作为	一个	椅子	为了	艾勒特	,

用鲸鱼头骨做成埃勒特的椅子，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃɪps] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [fer] .

and	shoved	forward	with	his	hand	a	long	ship's	drawer	full	of	first	-	rate	fare	.
和	推搡	向前	和	他的	手	一个	长的	船的	抽屉	满的	的	第一的	-	速度	票价	.

他用手把一个装满一流美食的长船用抽屉推到前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔɪld] [groʊts] [wɪð; wɪθ]['sɪrəp; 'serəp] , [kjʊr] [fɪʃ] , ['oʊtkeɪk] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [ə; eɪ]

There	was	boiled	groats	with	sirup	,	cured	fish	,	oatcakes	with	butter	,	a
那里	曾是	煮沸	粗粒小麦	和	糖浆	,	治愈	鱼	,	燕麦饼	和	黄油	,	一个

[lɑːrdʒ] [stæk] [ʌv; əv] ,

large	stack	of	flatcakes	,
大的	堆	的	薄饼	,

有煮熟的粗麦粉配糖浆、腌鱼、涂了黄油的燕麦饼、一大摞薄饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hoʊ'tel] ['dɪʃɪz] [bɪ'saɪdz] .

and	a	multitude	of	the	best	hotel	dishes	besides	.
和	一个	民众	的	这	最好的	酒店	菜肴	除了	.

除此之外，还有许多酒店最棒的菜肴。

[ðə; ði]['mɜːrmæn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [tuː; tə][ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

The	Merman	bade	him	fall	to	and	eat	his	fill	,
这	人鱼	巴德	他	落下	到	和	吃	他的	充满	,

人鱼命令他躺下，尽情享用美食。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][læst] [keg][ʌv; əv] - ['ɑːkwə] .

and	ordered	his	daughter	to	bring	out	the	last	keg	of	Thronhjem	aqua	vitæ	.
和	订购	他的	女儿	到	带来	出去	这	最后的	桶	的	-	水	vitæ	.

他命令女儿把最后一桶 Thronhjem aqua vitæ 拿出来。

" [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ðə; ði][læst][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][best] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Of	that	sort	the	last	is	always	the	best	,	"	said	he	.
"	的	那	种类	这	最后的	是	总是	这	最好的	,	"	说	他	.

“在这种情况下，最后一个总是最好的，”他说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪlɜ˞t] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

When	she	came	with	it	,	Eilert	thought	he	knew	it	again	:	it	was	his
什么时候	她	来了	和	它	,	艾勒特	想法	他	知道	它	再次	:	它	曾是	他的

['fɑːðɜ˞z] ,

father's	,
父亲的	,

当她把它拿来时，埃勒特觉得他又认出它了：那是他父亲的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	himself	,	only	a	couple	of	days	before	,
和	他	他自己	,	仅有的	一个	夫妻	的	天	前	,

而他本人，就在几天前，

[hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['brændi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['diːlər] [æt; ət] - ;

had	bought	the	brandy	from	the	wholesale	dealer	at	Kvæford	;
有	买	这	白兰地	从	这	批发的	经销商	在	-	;

从 Kvæford 的批发商那里购买了白兰地；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

but	he	didn't	say	anything	about	that	now	.
但	他	没有	说	任何事物	关于	那	现在	.

但他现在对此事只字未提。

[ðə; ði][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [tuː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [draʊg] [tɜːrnd] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	quid	of	tobacco	,	too	,	which	the	Draug	turned	somewhat	impatiently	in	his
这	英镑	的	烟草	,	也	,	哪个	这	德拉格	转向	有些	不耐烦地	在	他的

[maʊθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dræŋk] ,

mouth	before	he	drank	,
嘴	前	他	喝	,

还有那一团烟草，德拉格在喝之前，有些不耐烦地在嘴里转动着它。

['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] [laɪk][ðə; ði] [liːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] .

also	seemed	to	him	wonderfully	like	the	lead	on	his	own	line	.
还	似乎	到	他	太棒了	喜欢	这	带领	在	他的	自己的	线	.

在他看来，这支队伍的领队也和他自己队伍的领队非常相似。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

At	first	it	seemed	to	him	as	if	he	didn't	quite	know	how	to	manage
在	第一的	它	似乎	到	他	作为	如果	他	没有	相当	知道	如何	到	管理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][keg] - - [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] ;

with	the	keg	-	-	his	mouth	was	so	sore	;
和	这	桶	-	-	他的	嘴	曾是	所以	疮	;

起初他似乎不太会用这个酒桶——他的嘴巴很疼；

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [θɪŋz] [went] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] .

but	afterwards	things	went	along	smoothly	enough	.
但	然后	事物	去	沿着	顺利	足够的	.

但之后一切都进行得相当顺利。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['prɪti] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][dræŋk] [glæs] ['æftər] [glæs] ,

So	they	sat	for	some	time	pretty	silently	,	and	drank	glass	after	glass	,
所以	他们	卫星	为了	一些	时间	漂亮的	默默	,	和	喝	玻璃	后	玻璃	,

于是他们静静地坐了一会儿，一杯接一杯地喝着酒。

[tɪl] ['aɪlɝt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

till	Eilert	began	to	think	that	they	had	had	quite	enough	.
直到	艾勒特	开始	到	思考	那	他们	有	有	相当	足够的	.

直到埃勒特开始觉得他们已经受够了。

[soʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ;

So	,	when	it	came	to	his	turn	again	,	he	said	no	,	he	would	rather	not	;
所以	,	什么时候	它	来了	到	他的	转动	再次	,	他	说	不	,	他	会	相当	不是	;

所以，当再次轮到他时，他说不，他宁愿不；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['mɜːrmæn] [pʊt] [ðə; ði] [keg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

whereupon	the	Merman	put	the	keg	to	his	own	mouth	and	drained	it	to
于是	这	人鱼	放	这	桶	到	他的	自己的	嘴	和	排水	它	到

[ðə; ði] ['veri] [dregz] .

the	very	dregs	.
这	非常	渣	.

于是，人鱼把酒桶放到自己嘴边，一饮而尽。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə'nʌðər] .

Then	he	stretched	his	long	arm	up	to	the	shelf	,	and	took	down	another	.
然后	他	拉伸	他的	长的	手臂	向上	到	这	架子	,	和	采取	向下	其他	.

然后他伸出长臂够到架子，又取下了一个。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

He	was	now	in	a	better	humour	,	and	began	to	talk	of	all	sorts	of
他	曾是	现在	在	一个	更好的	幽默	,	和	开始	到	讲话	的	全部	排序	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他心情好转了一些，开始谈论各种各样的事情。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [læft] , ['aɪlɜt] [felt] [kwɪr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [maʊθ] [geɪpt]

But	every	time	he	laughed	,	Eilert	felt	queer	,	for	the	Draug's	mouth	gaped
但	每一个	时间	他	笑了	,	艾勒特	毛毡	酷儿	,	为了	这	-	嘴	张开的

['ɑːmɪnəsli] [waɪd] ,

ominously	wide	,
不祥地	宽的	,

但每当他笑的时候，埃勒特都觉得很奇怪，因为德拉格的嘴巴会诡异地张得大大的。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['pɔɪntɪd] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn]

and	showed	a	greenish	pointed	row	of	teeth	,	with	a	long	interval	between
和	显示	一个	绿绿色	尖	排	的	牙齿	,	和	一个	长的	间隔	之间

[iːtʃ] [tuːθ] ,

each	tooth	,
每个	齿	,

牙齿呈绿色尖状，每颗牙齿之间间隔很长。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [boʊt] [steɪks] .

so	that	they	resembled	a	row	of	boat	stakes	.
所以	那	他们	类似	一个	排	的	船	赌注	.

它们看起来就像一排船桩。

[ðə; ði] ['mɜːrmæn] [dreɪnd] [keg] ['æftər] [keg] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [keg] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr]

The	Merman	drained	keg	after	keg	,	and	with	every	keg	he	grew	more
这	人鱼	排水	桶	后	桶	,	和	和	每一个	桶	他	生长	更多的

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

communicative	.
沟通	.

人鱼喝光了一桶又一桶的酒，每喝完一桶，他就变得更加健谈。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

With	an	air	as	if	he	were	thinking	in	his	own	mind	of	something	very
和	一个	空气	作为	如果	他	是	思维	在	他的	自己的	头脑	的	某物	非常

['fʌni] ,

funny	,
有趣的	,

他脸上带着一种仿佛在思考什么非常滑稽的事情的神情，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪlɜt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	looked	at	Eilert	for	a	while	and	blinked	his	eyes	.
他	看起来	在	艾勒特	为了	一个	尽管	和	眨眼	他的	眼睛	.

他看了埃勒特一会儿，眨了眨眼。

['aɪlɜt] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] : "

Eilert	didn't	like	his	expression	at	all	,	for	it	seemed	to	him	to	say	:	"
艾勒特	没有	喜欢	他的	表达	在	全部	,	为了	它	似乎	到	他	到	说	:	"

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

埃勒特一点也不喜欢他的表情，因为他觉得那表情仿佛在说："现在，

[maɪ] [læd] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [fɪʃt] [ʌp] [soʊ] ['naɪsli] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

my	lad	,	whom	I	have	fished	up	so	nicely	,	look	out	for	a	change	!
我的	小伙子	,	谁	我	有	钓鱼	向上	所以	很好	,	看	出去	为了	一个	改变	!

我精心挑选的宝贝儿子，这次可要小心了！

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] ,

"	But	instead	of	that	he	said	,	"	You	had	a	rough	time	of	it	last	night	,
"	但	反而	的	那	他	说	,	"	你	有	一个	粗糙的	时间	的	它	最后的	夜晚	,

但他却说：“你昨晚过得很艰难吧。”

['aɪlɚt] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Eilert	,	my	boy	,
艾勒特	,	我的	男生	,

埃勒特，我的孩子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [striːkt] [ðə; ði] [laɪnz]

but	it	wouldn't	have	gone	so	hard	with	you	if	you	hadn't	streaked	the	lines
但	它	不会	有	已消失	所以	难的	和	你	如果	你	之前没有	条纹	这	线条

[wɪð; wɪθ] [kɔːrps] - [moʊld] ,

with	corpse	-	mould	,
和	尸体	-	模具	,

但如果你没有在线条上沾染尸体霉菌，事情就不会对你造成这么大的伤害了。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] " - - [hɪr] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk]

and	refused	to	take	my	daughter	to	church	"	-	-	here	he	suddenly	broke
和	拒绝	到	拿	我的	女儿	到	教会	"	-	-	这里	他	突然	打破

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他拒绝带我女儿去教堂”——说到这里，他突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [kəm'pliːtɪŋ]

as	if	he	had	said	too	much	,	and	to	prevent	himself	from	completing
作为	如果	他	有	说	也	很多	,	和	到	防止	他自己	从	完成

[ðə; ði] ['sentəns] ,

the	sentence	,
这	句子	,

仿佛他说得太多了，为了阻止自己把话说完，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['brændi] - [keg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌns] [mɔːr] .

he	put	the	brandy	-	keg	to	his	mouth	once	more	.
他	放	这	白兰地	-	桶	到	他的	嘴	一次	更多的	.

他再次把白兰地酒桶送到嘴边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['aɪlɚt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [glæns] ,

But	the	same	instant	Eilert	caught	his	glance	,
但	这	相同的	立即的	艾勒特	捕捉	他的	瞥一眼	,

但就在埃勒特注意到他目光的那一刻，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['dedli] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	it	was	so	full	of	deadly	hatred	that	it	sent	a	shiver	right	down	his
和	它	曾是	所以	满的	的	致命	仇恨	那	它	发送	一个	颤抖	正确的	向下	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

那句话充满了致命的仇恨，让他脊背发凉。

[wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [drɑːft] , [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [keg] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

When	,	after	a	long	,	long	draught	,	he	again	took	the	keg	from	his	mouth	,
什么时候	,	后	一个	长的	,	长的	草稿	,	他	再次	采取	这	桶	从	他的	嘴	,

痛饮许久之后，他再次从嘴里拿开酒桶。

[ðə; ði]['mɜːrmæn][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][toʊld] [teɪl] ['æftər] [teɪl] .

the	Merman	was	again	in	a	good	humour	,	and	told	tale	after	tale	.
这	人鱼	曾是	再次	在	一个	好的	幽默	,	和	讲述	故事	后	故事	.

人鱼又兴致勃勃地讲起了一个又一个故事。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][seɪl] ,

He	stretched	himself	more	and	more	heavily	out	on	the	sail	,
他	拉伸	他自己	更多的	和	更多的	重度	出去	在	这	帆	,

他越发用力地伸展身体，身体也越来越沉重地贴在帆上。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [grɪnd] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [nə'reɪʃnz] ,

and	laughed	and	grinned	complacently	at	his	own	narrations	,
和	笑了	和	咧嘴一笑	自满地	在	他的	自己的	叙述	,

他得意地听着自己的叙述，不禁哈哈大笑。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rek] [ɔːr][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] .

the	humour	of	which	was	always	a	wreck	or	a	drowning	.
这	幽默	的	哪个	曾是	总是	一个	破坏	或者	一个	溺水	.

它的幽默总是以灾难或溺水为主题。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['aɪlɝt] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læftər] ,

From	time	to	time	Eilert	felt	the	breath	of	his	laughter	,
从	时间	到	时间	艾勒特	毛毡	这	气息	的	他的	笑声	,

埃勒特时不时能感觉到他笑声的气息，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld][blæst] .

and	it	was	like	a	cold	blast	.
和	它	曾是	喜欢	一个	寒冷的	爆炸	.

感觉就像被一股寒流吹了过来。

[ɪf] [foʊks] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['boʊts] , [hiː; hi] [sed] ,

If	folks	would	only	give	up	their	boats	,	he	said	,
如果	各位	会	仅有的	给	向上	他们的	船	,	他	说	,

他说，如果人们愿意放弃他们的船只就好了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['veri] [greɪt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːz] .

he	had	no	very	great	desire	for	the	crews	.
他	有	不	非常	伟大的	欲望	为了	这	船员	.

他对船员们并没有太大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [ʃɪp] - ['tɪmbər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli]

It	was	driftwood	and	ship	-	timber	that	he	was	after	,	and	he	really
它	曾是	浮木	和	船	-	木材	那	他	曾是	后	,	和	他	真的

['kudnt] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

couldn't	get	on	without	them	.
不能	得到	在	没有	他们	.

他需要的是浮木和造船木材，没有它们他真的寸步难行。

[wen] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ræn] [aʊt] , [boʊt] [ɔːr] [ʃɪp] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ,

When	his	stock	ran	out	,	boat	or	ship	he	must	have	,
什么时候	他的	库存	跑	出去	,	船	或者	船	他	必须	有	,

当他的库存耗尽时，他肯定有一艘船或一艘轮船。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

and	surely	nobody	could	blame	him	for	it	either	.
和	一定	无人	可以	责备	他	为了	它	任何一个	.

当然，也没人能因此责怪他。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [keg] [daʊn] ['empti] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['gluːmi] [ə'gen]

With	that	he	put	the	keg	down	empty	,	and	became	somewhat	more	gloomy	again
和	那	他	放	这	桶	向下	空的	,	和	成为	有些	更多的	阴沉	再次

.

:

.

说完，他放下空酒桶，脸色又变得有些阴郁起来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [bæd] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] .

He	began	to	talk	about	what	bad	times	they	were	for	him	and	her	.
他	开始	到	讲话	关于	什么	坏的	时代	他们	是	为了	他	和	她	.

他开始讲述他和她当时所经历的艰难时期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [hiː; hi] [sed] .

It	was	not	as	it	used	to	be	,	he	said	.
它	曾是	不是	作为	它	用过的	到	是	,	他	说	.

他说，情况已经不如从前了。

[hiː; hi] [stɛərd] ['blæŋkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

He	stared	blankly	before	him	for	a	time	,	as	if	buried	in	deep	thought	.
他	凝视	茫然地	前	他	为了	一个	时间	,	作为	如果	埋葬	在	深的	想法	.

他目光呆滞地盯着前方，一时陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['bækwərdz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ɪk'stendɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Then	he	stretched	himself	out	backwards	at	full	length	,	with	feet	extending	right	across	the	floor	,
然后	他	拉伸	他自己	出去	向后	在	满的	长度	,	和	脚	扩展	正确的	穿过	这	地面	,

然后他向后伸展开身体，双脚横跨整个地面。

[ænd; ənd] [gɑːspt] [soʊ] ['dredfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [dʒɔːz] [ri'zembld] [tuː] ['boʊts] - [ki:lz] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	gasped	so	dreadfully	that	his	upper	and	lower	jaws	resembled	two	boats	'	keels	facing	each	other	.
和	倒吸一口气	所以	极其糟糕	那	他的	上	和	降低	下颚	类似	二	船	-	龙骨	面向	每个	其他	.

他喘息得如此剧烈，以至于他的上下颚就像两艘船的龙骨相对而立。

[ðen] [hiː; hi] [dəuzd] [raɪt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nek] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪl] .

Then	he	dozed	right	off	with	his	neck	turned	towards	the	sail	.
然后	他	打盹	正确的	离开	和	他的	脖子	转向	向	这	帆	.

然后他便睡着了，脖子转向船帆的方向。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'gen] [stʊd] [baɪ] - [saɪd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Then	the	girl	again	stood	by	Eilert's	side	,	and	bade	him	follow	her	.
然后	这	女孩	再次	站立	经过	-	边	,	和	巴德	他	跟随	她	.

然后，女孩再次站在埃勒特身边，示意他跟她走。

[ðeɪ] [naʊ] [went] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'sendɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skeri] .

They	now	went	the	same	way	back	,	and	again	ascended	up	to	the	skerry	.
他们	现在	去	这	相同的	方式	后退	,	和	再次	上升	向上	到	这	斯克里	.

他们原路返回，再次爬上了礁石。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈfaidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪtər]

Then	she	confided	to	him	that	the	reason	why	her	father	had	been	so	bitter
然后	她	坦白	到	他	那	这	原因	为什么	她	父亲	有	到过	所以	苦的

[əˈgenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːnt] [əˈbaʊt]

against	him	was	because	he	had	mocked	her	with	the	taunt	about
反对	他	曾是	因为	他	有	嘲笑	她	和	这	嘲讽	关于

[tʃɜːrtʃ] - [ˈklenzɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - - [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]

church	-	cleansing	when	she	had	wanted	to	go	to	church	-	-	the	name	the
教会	-	清洁	什么时候	她	有	通缉	到	去	到	教会	-	-	这	姓名	这

[foʊks] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪt] ,

folks	down	below	wanted	to	know	might	,
各位	向下	以下	通缉	到	知道	可能	,

然后她向他吐露，她父亲对他如此怨恨的原因是，当她想去教堂时，他嘲笑她要去“清洗教堂”——下面那些人想知道教堂的名字可能会……

[ðə; ði][ˈmɜːrmæn] [θɔːt] , [biː; bi] [ˈtreʒərd] [ʌp][ɪn] - [ˈmeməri] ;

the	Merman	thought	,	be	treasured	up	in	Eilert's	memory	;
这	人鱼	想法	,	是	珍藏	向上	在	-	记忆	;

人鱼心想，要永远珍藏在艾勒特的记忆中；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

but	during	their	conversation	on	their	way	down	to	her	father	,
但	期间	他们的	对话	在	他们的	方式	向下	到	她	父亲	,

但在他们下山去见她父亲的路上，他们聊了起来

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	had	perceived	that	he	also	had	forgotten	it	.
她	有	感知	那	他	还	有	被遗忘的	它	.

她察觉到他也忘记了这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	now	he	must	look	to	his	life	.
和	现在	他	必须	看	到	他的	生活	.

现在他必须面对自己的人生了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] [wʊd] [bɪˈgɪn]

It	would	be	a	good	deal	later	on	in	the	day	before	the	old	fellow	would	begin
它	会	是	一个	好的	交易	之后	在	在	这	天	前	这	老的	同伴	会	开始

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

inquiring	about	him	.
查询	关于	他	.

过了好一阵子，那位老人才开始打听他的情况。

[tɪl] [ðen] [hiː; hi] , [ˈaɪlɚt] ,

Till	then	he	,	Eilert	,
直到	然后	他	,	艾勒特	,

在那之前，他，埃勒特，

[mʌst; məst] [sliːp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt] - - [ʃiː; ʃi] [wʊd]

must	sleep	so	as	to	have	sufficient	strength	for	his	flight	-	-	she	would
必须	睡觉	所以	作为	到	有	充足的	力量	为了	他的	航班	-	-	她	会

[wɑːtʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

watch	over	him	.
手表	超过	他	.

他必须好好休息，才能有足够的体力去飞行——她会守护着他。

[ðə; ði][gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [her] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] ,

The	girl	flung	her	long	dark	hair	about	him	like	a	curtain	,
这	女孩	扔	她	长的	黑暗的	头发	关于	他	喜欢	一个	窗帘	,

女孩将她乌黑的长发像帘子一样甩到他身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [aɪz] [soʊ] [wel] .

and	it	seemed	to	him	that	he	knew	those	eyes	so	well	.
和	它	似乎	到	他	那	他	知道	那些	眼睛	所以	出色地	.

他觉得那双眼睛他非常熟悉。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [siː] - [bɜːrd]

He	felt	as	if	his	cheek	were	resting	against	the	breast	of	a	white	sea	-	bird
他	毛毡	作为	如果	他的	脸颊	是	休息	反对	这	胸部	的	一个	白色的	海	-	鸟

,

,

,

他感觉自己的脸颊仿佛贴在了一只白色海鸟的胸膛上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [sliːp] - [ˈgɪvɪŋ] - - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['redɪʃ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

it	was	so	warm	and	sleep	-	giving	-	-	a	single	reddish	feather	in	the	middle
它	曾是	所以	温暖的	和	睡觉	-	给予	-	-	一个	单身的	微红	羽毛	在	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːld] [ə; eɪ][dɑːrk] ['meməri] .

of	it	recalled	a	dark	memory	.
的	它	召回	一个	黑暗的	记忆	.

它非常温暖，让人昏昏欲睡——中间一根红色的羽毛却勾起了一段黑暗的回忆。

['grædʒuəli] [hiː; hi][sæŋk] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,

Gradually	he	sank	off	into	a	doze	,	and	heard	her	singing	a	lullaby	,
逐步地	他	沉没	离开	进入	一个	瞌睡	,	和	听到	她	歌唱	一个	催眠曲	,

他渐渐进入梦乡，听见她在唱摇篮曲。

[wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['rɪpəlz] [ʌp][ænd; ənd]

which	reminded	him	of	the	swell	of	the	billows	when	it	ripples	up	and
哪个	提醒	他	的	这	膨胀	的	这	波澜	什么时候	它	涟漪	向上	和

[daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] .

down	along	the	beach	on	a	fine	sunny	day	.
向下	沿着	这	海滩	在	一个	美好的	阳光明媚	天	.

这让他想起了晴朗的日子里，海浪沿着海滩上下翻涌的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['pleɪˌmeɪts] [təˈgeðər] ,

It	was	all	about	how	they	had	once	been	playmates	together	,
它	曾是	全部	关于	如何	他们	有	一次	到过	玩伴	一起	,

这一切都与他们曾经是玩伴有关。

[ænd; ənd] [haʊ] ['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	how	later	on	he	would	have	nothing	to	say	to	her	.
和	如何	之后	在	他	会	有	没有什么	到	说	到	她	.

后来，他却什么也不跟她说了。

[ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Of	all	she	sang	,	however	,	he	could	only	recollect	the	last	words	,	which	were
的	全部	她	唱	,	然而	,	他	可以	仅有的	追忆	这	最后的	字	,	哪个	是

[ðiːz] - -

these	-	-
这些	-	-

然而，在她唱的所有歌中，他只记得最后几句歌词——

" [oʊ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [hæv; həv][wiː; wi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	Oh	,	thousands	of	times	have	we	played	on	the	shore	,
"	哦	,	数千	的	时代	有	我们	玩	在	这	支撑	,

“哦，我们已经在海边玩耍过成千上万次了，

[ænd; ənd] [kɔːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] - - [dʌst] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː]

And	caught	little	fishes	-	-	dost	mind	it
和	捕捉	小的	鱼	-	-	朋友	头脑	它

还捉了一些小鱼——别在意。

[noʊ] [mɔːr] ?

no	more	?
不	更多的	?

不再?

[wiː; wi] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

We	raced	with	the	surf	as	it	rolled	at	our	feet	,
我们	比赛	和	这	冲浪	作为	它	滚动	在	我们的	脚	,

我们与脚下翻滚的海浪赛跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləːkiŋ] [oʊld]['mɜːrmæn][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [tʃiːt] .

And	the	lurking	old	Merman	we	always	did	cheat	.
和	这	潜伏	老的	人鱼	我们	总是	做过	欺骗	.

还有那个潜伏着的老美人鱼，我们总是会欺骗他。

" [jes] , [mʌtʃ] [ʃælt] [ðaʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][maɪ] ['lʌləbaɪ] ,

"	Yes	,	much	shalt	thou	think	of	at	my	lullaby	,
"	是的	,	很多	应	你	思考	的	在	我的	催眠曲	,

“是的，在我的摇篮曲中，你会想起很多事，

[waɪlst] [ðə; ði] ['biləuz] [duː] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [duː] [saɪ] .

Whilst	the	billows	do	rock	and	the	breezes	do	sigh	.
而	这	波澜	做	岩石	和	这	微风	做	叹	.

尽管波涛汹涌，微风轻拂。

[huː] [sɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːps] [ɔː(r)] [ðaɪ] [tʃiːks] ?

Who	sits	now	and	weeps	o'er	thy	cheeks	?
WHO	坐着	现在	和	哭泣	超过	你的	脸颊	?

现在是谁坐在这里，对着你的脸颊哭泣?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi]

It	is	she
它	是	她

是她

[huː] [geɪv] [ðiː] [hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd] [huːz] [soʊl] [lɪvd] [ɪn] [ðiː] .

Who	gave	thee	her	soul	,	and	whose	soul	lived	in	thee	.
WHO	给予	你	她	灵魂	,	和	谁	灵魂	居住地	在	你	.

是谁将她的灵魂赐予你，而她的灵魂又住在你里面。

" [bʌt; bət][wʌns][æz; əz][æn; ən]['aɪdər] - [dʌk] ['hoʊmwərd] [aɪ] [keɪm]

"	But	once	as	an	eider	-	duck	homeward	I	came
"	但	一次	作为	一个	绒鸭	-	鸭子	回家	我	来了

但有一次，我像一只返乡的绒鸭一样飞来

[ðaʊ] [dɪdst] [laɪ] - [niːθ] [ə; eɪ] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['raɪf(ə)l] [dɪdst] [eɪm] ;

Thou	didst	lie	'	neath	a	rock	,	with	thy	rifle	didst	aim	;
你	迪斯特	说谎	-	下方	一个	岩石	,	和	你的	步枪	迪斯特	目的	;

你曾躺在岩石下，用步枪瞄准;

[ɪn][maɪ] [brest] [ðaʊ] [dɪdst] [straɪk] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [blʌd] [ðaʊ] [dʌst] [siː]

In	my	breast	thou	didst	strike	me	;	the	blood	thou	dost	see
在	我的	胸部	你	迪斯特	罢工	我	;	这	血	你	朋友	看

你击中了我的胸膛；你看见了我的血。

[ɪz][ðə; ði][mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [ber] , [oʊ] !

Is	the	mark	that	I	bear	,	oh	!
是	这	标记	那	我	熊	,	哦	!

这是我身上的印记，哦!

[bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ʌv; əv] [ðiː] .

beloved	one	,	of	thee	.
心爱	一	,	的	你	.

亲爱的，属于你。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['aɪlɔt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

" Then it seemed to Eilert as if she sat and wept over him , and that ,

" 然后 它 似乎 到 艾勒特 作为 如果 她 卫星 和 哭泣 超过 他 , 和 那 ,

“然后，埃勒特觉得她好像坐在他身边哭泣，而且，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ə; eɪ][drɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

from time to time , a drop like a splash of sea - water fell upon his cheek .

从 时间 到 时间 , 一个 降低 喜欢 一个 溅 的 海 - 水 跌倒 之上 他的 脸颊 .

不时地，一滴水珠像海水一样溅到他的脸颊上。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] .

He felt now that he loved her so dearly .

他 毛毡 现在 那 他 喜爱 她 所以 亲爱的 .

他现在感觉自己深深地爱着她。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

The next moment he again became uneasy .

这 下一个 片刻 他 再次 成为 不安 .

下一刻，他又开始感到不安。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['skeri] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪl] , [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ,

He fancied that right up to the skerry came a whale , which said that he ,

他 幻想 那 正确的 向上 到 这 斯克里 来了 一个 鲸 , 哪个 说 那 他 ,

他想象着一头鲸鱼游到礁石边，鲸鱼说，

['aɪlɔt] , [mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [heɪst] ;

Eilert , must now make haste ;

艾勒特 , 必须 现在 制作 匆忙 ;

埃勒特现在必须抓紧时间了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [bæk] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [daʊn] [ɪts]

and when he stood on its back he stuck the shaft of an oar down its

和 什么时候 他 站立 在 它是 后退 他 卡住 这 轴 的 一个 桨 向下 它是

['nɑːstrəl] ,

nostril ,

鼻孔 ,

他站在它的背上，把一根桨杆插进它的鼻孔里。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] .

to prevent it from shooting beneath the sea again .

到 防止 它 从 射击 下面 这 海 再次 .

防止它再次潜入海底。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [weɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [stiəd] [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz][hiː; hi]

He perceived that in this way the whale could be steered accordingly as he

他 感知 那 在 这 方式 这 鲸 可以 是 转向 因此 作为 他

[tɜːrnd] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] ;

turned the oar to the right or left ;

转向 这 桨 到 这 正确的 或者 左边 ;

他意识到，只要他向左或向右转动船桨，就可以相应地控制鲸鱼的方向；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['koʊstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ʌv; əv]['fɪnˌmɑːrk][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði]

and now they coasted the whole land of Finmark at such a rate that the

和 现在 他们 沿岸 这 所有的 土地 的 芬马克 在 这样的 一个 速度 那 这

[hjuːdʒ] ['maʊnt(ə)n] ['aɪləndz] [ʃɑːt] [baɪ][ðem; ðəm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['rɑːks] .

huge mountain islands shot by them like little rocks .

巨大的 山 岛屿 射击 经过 他们 喜欢 小的 岩石 .

现在，他们以如此快的速度掠过整个芬马克地区，巨大的山岛像小石头一样从他们身边飞过。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [draʊg] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [boʊt] ,

Behind him he saw the Draug in his half - boat ,

在后面 他 他 锯 这 德拉格 在 他的 一半 - 船 ,

他身后看到了德拉格人乘坐着半截船。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ] ['swɪftli] [ðæt][ðə; ði][foʊm] [stʊd] [mɪd] - [mæst] [haɪ] .

and	he	was	going	so	swiftly	that	the	foam	stood	mid	-	mast	high	.
和	他	曾是	去	所以	迅速地	那	这	泡沫	站立	中	-	桅杆	高的	.

他划水的速度非常快，浪花都高到了桅杆中间。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skeri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læs] [smaɪld] [soʊ]

Shortly	afterwards	he	was	again	lying	on	the	skerry	,	and	the	lass	smiled	so
不久	然后	他	曾是	再次	说谎	在	这	斯克里	,	和	这	小姐	微笑	所以

['blaɪðli] ;

blithely	;
兴高采烈地	;

不久之后，他又躺在了礁石上，姑娘笑得很开心；

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['aɪlɚt] .

she	bent	over	him	and	said	,	"	It	is	I	,	Eilert	.
她	弯曲	超过	他	和	说	,	"	它	是	我	,	艾勒特	.

她俯身对他说："是我，艾勒特。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	With	that	he	awoke	,	and	saw	that	the	sunbeams	were	running	over	the
"	和	那	他	醒来	,	和	锯	那	这	阳光	是	跑步	超过	这

[wet] ['skeri] ,

wet	skerry	,
湿的	斯克里	,

"他这才醒过来，看到阳光洒在湿漉漉的礁石上。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	Mermaid	was	still	sitting	by	his	side	.
和	这	美人鱼	曾是	仍然	坐着	经过	他的	边	.

美人鱼依然坐在他身边。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	presently	the	whole	thing	changed	before	his	eyes	.
但	目前	这	所有的	事物	已更改	前	他的	眼睛	.

但就在这时，一切都在他眼前发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] , [ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] ['fɪnz] [hʌt]

It	was	the	sun	shining	through	the	window	-	panes	,	on	a	bed	in	the	Finn's	hut
它	曾是	这	太阳	灼灼	通过	这	窗户	-	窗格	,	在	一个	床	在	这	芬恩的	小屋

,

,
,

那是阳光透过窗户照进芬兰人小屋的床上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði] [fɪn] [gɜːrl] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	by	his	side	sat	the	Finn	girl	supporting	his	back	,
和	经过	他的	边	卫星	这	芬恩	女孩	支持	他的	后退	,

芬兰女孩坐在他身边，扶着他的背。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] .

for	they	thought	he	was	about	to	die	.
为了	他们	想法	他	曾是	关于	到	死	.

因为他们以为他快要死了。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] [dɪ'lɪriəs] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fɪn] [hæd; həd] ['reskjuːd]

He	had	lain	there	delirious	for	six	weeks	,	ever	since	the	Finn	had	rescued
他	有	莱恩	那里	谵妄	为了	六	周	,	曾经	自从	这	芬恩	有	获救

[hɪm; ɪm]['æftər]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] ,

him	after	capsizing	,
他	后	倾覆	,

自从芬兰人把他从翻船处救起后，他就一直神志不清地躺在那里六周了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	this	was	his	first	moment	of	consciousness	.
和	这	曾是	他的	第一的	片刻	的	意识	.

这是他恢复意识的最初时刻。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜːrd]

After	that	it	seemed	to	him	that	he	had	never	heard	anything	so	absurd
后	那	它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	听到	任何事物	所以	荒诞

[ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] ['twɑːdl] [ðæt] [wʊd] [fɪks] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɔːr]

and	presumptuous	as	the	twaddle	that	would	fix	a	stigma	of	shame	or
和	放肆	作为	这	废话	那	会	使固定	一个	柱头	的	耻辱	或者

[kən'tempt] [ɑːn] [fɪn] [blʌd] ,

contempt	on	Finn	blood	,
鄙视	在	芬恩	血	,

在那之后，他觉得他从未听过如此荒谬和狂妄的言论，这种言论竟然会给芬恩人的血统贴上耻辱或蔑视的标签。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪn] [gɜːrl] ['zɪlə] [wɜːr; wər] [bɪ'troʊðd] ,

and	the	same	spring	he	and	the	Finn	girl	Zilla	were	betrothed	,
和	这	相同的	春天	他	和	这	芬恩	女孩	吉拉	是	未婚妻	,

同年春天，他和芬兰女孩齐拉订婚了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

and	in	the	autumn	they	were	married	.
和	在	这	秋天	他们	是	已婚	.

秋天的时候，他们结婚了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪnz] [ɪn][ðə; ði]['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] ,

There	were	Finns	in	the	bridal	procession	,
那里	是	芬兰人	在	这	新娘	游行	,

婚礼队伍里有芬兰人。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['meni] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv] [dʌn] ;

and	perhaps	many	said	a	little	more	about	that	than	they	need	have	done	;
和	也许	许多	说	一个	小的	更多的	关于	那	比	他们	需要	有	完毕	;

或许很多人对此发表的言论有些过多；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdlər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fɪn] ,

but	every	one	at	the	wedding	agreed	that	the	fiddler	,	who	was	also	a	Finn	,
但	每一个	一	在	这	婚礼	同意	那	这	小提琴手	,	WHO	曾是	还	一个	芬恩	,

但婚礼上的每个人都一致认为，那位同样是芬兰人的提琴手，

[wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['fɪdlər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] .

was	the	best	fiddler	in	the	whole	parish	,	and	the	bride	the	prettiest	girl	.
曾是	这	最好的	小提琴手	在	这	所有的	教区	,	和	这	新娘	这	最漂亮的	女孩	.

他是全教区最好的提琴手，新娘是全教区最漂亮的姑娘。

[ðə; ði] ['hoʊmsted] ['westwərd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz]

THE	HOMESTEAD	WESTWARD	IN	THE	BLUE	MOUNTAINS
这	家园	向西	在	这	蓝色的	山脉

蓝山西部的家园

[ðə; ði] ['hoʊmsted] ['westwərd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz]

THE	HOMESTEAD	WESTWARD	IN	THE	BLUE	MOUNTAINS
这	家园	向西	在	这	蓝色的	山脉

蓝山西部的家园

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə]['moʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl]

There	was	once	a	farmer's	son	who	was	off	to	Moen	for	the	annual
那里	曾是	一次	一个	农民的	儿子	WHO	曾是	离开	到	摩恩	为了	这	年度的

[mə'nuːvər] .

manoeuvres	.
机动	.

从前有个农夫的儿子，要去莫恩参加一年一度的军事演习。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['drʌmər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]

He	was	to	be	the	drummer	,	and	his	way	lay	right	across	the	mountains
他	曾是	到	是	这	鼓手	,	和	他的	方式	躺	正确的	穿过	这	山脉

.

:

.

他要当鼓手，而他的路要翻过群山。

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

There	he	could	practise	his	drumming	at	his	ease	,
那里	他	可以	实践	他的	打鼓	在	他的	舒适	,

在那里他可以自在地练习打鼓。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [ˌtæ'tuːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [foʊks] [læf] ,

and	beat	his	tattoos	again	and	again	without	making	folks	laugh	,
和	打	他的	纹身	再次	和	再次	没有	制作	各位	笑	,

他一遍又一遍地拍打着自己的纹身，却丝毫没有逗笑人们。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [soʊ] ['meni] [mɪdʒ] .

or	having	a	parcel	of	small	boys	dangling	about	him	like	so	many	midges	.
或者	拥有	一个	包裹	的	小的	男孩们	悬挂	关于	他	喜欢	所以	许多	小飞虫	.

或者像一群小飞虫一样，围着他转来转去，身边还围着一群小男孩。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['hoʊmsted] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][ræt] - [tæt] - [tæt][tuː; tə] [brɪŋ]

Every	time	he	passed	a	mountain	homestead	he	beat	his	rat	-	tat	-	tat	to	bring
每一个	时间	他	通过了	一个	山	家园	他	打	他的	鼠	-	塔特	-	塔特	到	带来

[ðə; ði]['gɜːlz] [aʊt] ,

the	girls	out	,
这	女孩们	出去	,

每次他路过山间农舍，都会敲击鼓面，把姑娘们引出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪpt] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

and	they	stood	and	hung	about	and	gaped	after	him	at	all	the
和	他们	站立	和	悬挂	关于	和	张开的	后	他	在	全部	这

['fɑːmˌhaʊsiz] .

farmhouses	.
农舍	.

他们站在那里，徘徊着，目瞪口呆地望着他走过的每一座农舍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['sʌmər] ['weðər] .

It	was	in	the	midst	of	the	hottest	summer	weather	.
它	曾是	在	这	中间	的	这	最热门	夏天	天气	.

当时正值盛夏酷暑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	been	practising	his	drumming	from	early	in	the	morning	,
他	有	到过	练习	他的	打鼓	从	早期的	在	这	早晨	,

他从清晨就开始练习打鼓了。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

till	he	had	grown	quite	sick	and	tired	of	it	.
直到	他	有	生长	相当	生病的	和	疲劳的	的	它	.

直到他对此感到彻底厌倦为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm]

And	now	he	was	toiling	up	a	steep	cliff	,	and	had	slung	his	drum
和	现在	他	曾是	辛勤劳作	向上	一个	陡	悬崖	,	和	有	吊着	他的	鼓

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

现在他正艰难地攀登陡峭的悬崖，肩上扛着他的鼓。

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌmstik] [ɪn][hɪz; ɪz] [bændəˈlɪr] .

and	stuck	his	drumsticks	in	his	bandoleer	.
和	卡住	他的	鸡腿	在	他的	弹药带	.

他把鼓槌插进了弹药带里。

[ðə; ði] [sʌn] [beɪkt] [ænd; ənd] [brɔɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ;

The	sun	baked	and	broiled	upon	the	hills	;
这	太阳	烘焙	和	烤制	之上	这	丘陵	;

太阳炙烤着山丘；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈwɔːtərfɔːl] .

but	in	the	clefts	there	was	a	coolness	as	of	a	rushing	roaring	waterfall	.
但	在	这	裂隙	那里	曾是	一个	凉爽	作为	的	一个	匆忙	咆哮	瀑布	.

但裂缝中却传来一阵清凉，如同奔腾咆哮的瀑布。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnəʊlz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪlberi] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [əˈlɔːŋ] ,

The	little	knolls	swarmed	with	bilberries	the	whole	way	along	,
这	小的	小山丘	蜂拥而至	和	越橘	这	所有的	方式	沿着	,

沿途的小山丘上长满了越橘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌk] [hoʊl] [ˈhændfulz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	he	felt	he	must	stoop	down	and	pluck	whole	handfuls	at	a	time	,
和	他	毛毡	他	必须	哈腰	向下	和	采摘	所有的	一把	在	一个	时间	,

他觉得他必须弯下腰，一次摘一大把。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

so	that	it	took	a	long	time	to	get	to	the	top	.
所以	那	它	采取	一个	长的	时间	到	得到	到	这	顶部	.

所以，登上顶峰花了很长时间。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪli] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] [ˈfɝːnz] [stʊd] [haɪ] ,

Then	he	came	to	a	hilly	slope	where	the	ferns	stood	high	,
然后	他	来了	到	一个	丘陵	坡	在哪里	这	蕨类植物	站立	高的	,

然后他来到一处长满高蕨类植物的山坡上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bʊʃɪz] .

and	there	were	lots	of	birch	bushes	.
和	那里	是	很多	的	桦木	灌木丛	.

那里有很多白桦树丛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	so	nice	and	shady	there	,	he	thought	,
它	曾是	所以	好的	和	阴凉	那里	,	他	想法	,

他心想，那里真好，又阴凉。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈkudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][help] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] .

and	so	he	couldn't	for	the	life	of	him	help	taking	a	rest	.
和	所以	他	不能	为了	这	生活	的	他	帮助	采取	一个	休息	.

所以他无论如何也忍不住要休息一下。

[hɪz; ɪz] [drʌm] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] , [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][hiː; hi][pʊt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	drum	he	took	off	,	his	jacket	he	put	beneath	his	head	,
他的	鼓	他	采取	离开	,	他的	夹克	他	放	下面	他的	头	,

他摘下鼓，把外套垫在头下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	his	cap	over	his	face	,	and	off	he	went	to	sleep	.
和	他的	帽	超过	他的	脸	,	和	离开	他	去	到	睡觉	.

他把帽子戴在脸上，然后就睡着了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈdoʊzɪŋ][ðer; ðər] ,

But	as	he	lay	dozing	there	,
但	作为	他	躺	打盹	那里	,

但他躺在那里打盹时，

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔː] [soʊ]

he	dreamt	that	some	one	was	tickling	him	under	the	nose	with	a	straw	so
他	梦见	那	一些	一	曾是	挠痒痒	他	在下面	这	鼻子	和	一个	稻草	所以

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [piːs] ;

that	he	could	get	no	peace	;
那	他	可以	得到	不	和平	;

他梦见有人用吸管挠他的鼻子，让他不得安宁；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] .

and	the	instant	he	awoke	,	he	fancied	he	heard	laughing	and	giggling	.
和	这	立即的	他	醒来	,	他	幻想	他	听到	笑	和	咯咯笑	.

他刚一醒来，就仿佛听到了笑声和咯咯声。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kæst] [ə'bliːk] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ]

The	sun	had	by	this	time	begun	to	cast	oblique	shadows	,	and	far	down	below
这	太阳	有	经过	这	时间	开始	到	投掷	斜	阴影	,	和	远的	向下	以下

,

,

,

这时，太阳开始投下斜影，在下方很远的地方，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['væliz] , [leɪ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['stiːmɪŋ] ['veɪpəz] ,

towards	the	valleys	,	lay	the	warm	steaming	vapours	,
向	这	山谷	,	躺	这	温暖的	蒸煮	蒸汽	,

温暖的蒸汽飘向山谷，

['kriːpɪŋ] ['ʌpwərdz] [ɪn] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] ['gɑːsəmər] ['bændz] [ænd; ənd] ['rɪbənd] [ʌv; əv] [mɪst] .

creeping	upwards	in	long	drawn	-	out	gossamer	bands	and	ribands	of	mist	.
爬行	向上	在	长的	绘制	-	出去	游丝	乐队	和	丝带	的	薄雾	.

缓缓向上蔓延，形成长长的、薄如蝉翼的雾带和薄雾带。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

As	he	reached	behind	him	for	his	jacket	,	he	saw	a	snake	,
作为	他	达到	在后面	他	为了	他的	夹克	,	他	锯	一个	蛇	,

他伸手去拿背后的外套时，看到一条蛇。

[wɪtʃ] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃruːd] [kwɪk] [aɪz] .

which	lay	and	looked	at	him	with	such	shrewd	quick	eyes	.
哪个	躺	和	看起来	在	他	和	这样的	精明	快的	眼睛	.

它躺着，用那双精明敏捷的眼睛打量着他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] ,

But	when	he	threw	a	stone	at	it	,	it	caught	its	tail	in	its	mouth	,
但	什么时候	他	扔	一个	石头	在	它	,	它	捕捉	它是	尾巴	在	它是	嘴	,

但当他向它扔石头时，石头却咬住了它的尾巴。

[ænd; ənd] ['trʌndld] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] .

and	trundled	away	like	a	wheel	.
和	隆隆地	离开	喜欢	一个	车轮	.

然后像车轮一样隆隆驶离。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['snɪgərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Again	there	was	a	giggling	and	a	sniggering	among	the	bushes	.
再次	那里	曾是	一个	咯咯笑	和	一个	窃笑	之中	这	灌木丛	.

灌木丛中再次传来一阵咯咯的笑声和窃笑声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bɜːrtʃ] [triːz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

And	now	he	heard	it	among	some	birch	trees	which	stood	in	such	a	wonderful
和	现在	他	听到	它	之中	一些	桦木	树木	哪个	站立	在	这样的	一个	精彩的

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

现在，他是在阳光灿烂的白桦树丛中听到这个声音的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][faɪn]['drɪz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] .

for	they	were	filled	with	the	rain	and	fine	drizzle	of	a	waterfall	.
为了	他们	是	已填	和	这	雨	和	美好的	细雨	的	一个	瀑布	.

因为它们充满了瀑布的雨水和细雨。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [drɑːps] ['glɪsənd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [triːz]

The	water	-	drops	glistened	and	sparkled	so	that	he	really	couldn't	see	the	trees
这	水	-	滴	闪闪发光	和	闪闪发光	所以	那	他	真的	不能	看	这	树木

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

水滴闪闪发光，让他根本看不清树木。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðem; ðəm] ,

But	it	was	as	though	something	were	moving	about	in	them	,
但	它	曾是	作为	尽管	某物	是	移动	关于	在	他们	,

但感觉好像有什么东西在其中移动着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]

and	he	could	have	sworn	that	he	had	caught	a	glimpse	of	a	fine
和	他	可以	有	宣誓	那	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	美好的

[braɪt] [slɪm] ['dæmzl] ,

bright	slim	damsel	,
明亮的	苗条的	闺女	,

他发誓他瞥见了一位身材苗条、容貌姣好的年轻女子。

[huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	was	laughing	and	making	fun	of	him	.
WHO	曾是	笑	和	制作	乐趣	的	他	.

谁在嘲笑他?

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

She	peeped	at	him	from	beneath	her	hand	,	because	of	the	sun	,
她	偷窥	在	他	从	下面	她	手	,	因为	的	这	太阳	,

因为阳光刺眼，她从手下偷偷地看着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ʌp] .

and	her	sleeves	were	tucked	up	.
和	她	袖子	是	塞进去	向上	.

她的袖子掖了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [blaʊs] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .

A	little	while	afterwards	a	dark	-	blue	blouse	appeared	above	the	brushwood	.
一个	小的	尽管	然后	一个	黑暗的	-	蓝色的	女式衬衫	出现	多于	这	灌木丛	.

过了一会儿，灌木丛上方出现了一件深蓝色衬衫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	was	after	it	in	an	instant	.
他	曾是	后	它	在	一个	立即的	.

他立刻就盯上了它。

[hiː; hi][ræn][ænd; ənd][ræn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

He	ran	and	ran	till	he	had	half	a	mind	to	give	up	,
他	跑	和	跑	直到	他	有	一半	一个	头脑	到	给	向上	,

他跑啊跑，直到几乎想要放弃为止。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [frɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] ['ʃoʊldər] [gliːmd] [bɪ'twɪkst] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	then	a	frock	and	a	bare	shoulder	gleamed	betwixt	an	opening	in	the
但	然后	一个	连衣裙	和	一个	裸	肩膀	闪闪发光	中间	一个	开幕	在	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

但随后，一件连衣裙和裸露的肩膀从树叶的缝隙间闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ə'gen] [hiː; hi] [peltid] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

And	off	again	he	pelted	as	hard	as	he	could	,
和	离开	再次	他	被毛皮覆盖	作为	难的	作为	他	可以	,

于是他又一次使出全力猛击，

[tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

till	he	began	to	think	that	it	must	have	all	been	imagination	.
直到	他	开始	到	思考	那	它	必须	有	全部	到过	想像力	.

直到他开始认为这一切一定只是他的想象。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] .

Then	he	saw	her	right	in	a	corner	of	the	green	bushes	.
然后	他	锯	她	正确的	在	一个	角落	的	这	绿色的	灌木丛	.

然后他看到她就在绿色灌木丛的一个角落里。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [plæts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Her	hair	had	been	torn	out	of	its	plaits	from	the	speed	with	which	she
她	头发	有	到过	撕裂	出去	的	它是	辫子	从	这	速度	和	哪个	她

[hæd; həd] [floʊn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

had	flown	through	the	bushes	.
有	飞行	通过	这	灌木丛	.

她飞快地穿过灌木丛，头发都被扯散了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	stood	still	,	and	looked	back	as	if	she	were	terribly	frightened	.
她	站立	仍然	,	和	看起来	后退	作为	如果	她	是	可怕	害怕	.

她站在那里一动不动，回头望去，好像非常害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	the	lad	thought	to	himself	that	if	she	had	run	away	with	his
但	这	小伙子	想法	到	他自己	那	如果	她	有	跑步	离开	和	他的

['drʌmstik] ,

drumsticks	,
鸡腿	,

但那小子心想，如果她带着他的鼓槌跑了，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

she	should	pay	for	it	.
她	应该	支付	为了	它	.

她应该为此付出代价。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [ræn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'haɪnd] .

And	off	they	ran	again	,	she	in	front	,	and	he	behind	.
和	离开	他们	跑	再次	,	她	在	正面	,	和	他	在后面	.

于是他们又跑了起来，她在前，他在后。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][dʒaɪbd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

Now	and	again	she	turned	round	and	laughed	and	gibed	,	and	gave	a
现在	和	再次	她	转向	圆形的	和	笑了	和	嘲讽	,	和	给予	一个

[tɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] ,

toss	and	a	twist	,
折腾	和	一个	捻	,

她时不时转过身来，大笑嘲讽，还扭动身体，翻来覆去地笑个不停。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['weɪvi] [her] [wɜːr; wər] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ]

so	that	it	looked	as	if	her	long	wavy	hair	were	writhing	and	wriggling
所以	那	它	看起来	作为	如果	她	长的	波浪状	头发	是	扭动	和	扭动

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənts] [teɪl] .

and	twisting	like	a	serpent's	tail	.
和	扭曲	喜欢	一个	蛇的	尾巴	.

所以看起来就像她那长长的波浪状头发像蛇尾巴一样扭动、摆动、摇摆。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [læft] ,

At	last	she	turned	round	on	the	top	of	the	hill	,	laughed	,
在	最后的	她	转向	圆形的	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	笑了	,

最后，她站在山顶上转过身，笑了。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['drʌmstik] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	held	out	his	drumsticks	towards	him	.
和	握住	出去	他的	鸡腿	向	他	.

然后把鼓槌递给了他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

But	now	he	was	determined	to	catch	her	.
但	现在	他	曾是	决定	到	抓住	她	.

但他现在下定决心要抓住她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [græb] ['æftər] [græb] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;

He	was	so	near	that	he	made	grab	after	grab	at	her	;
他	曾是	所以	靠近	那	他	制成	抓住	后	抓住	在	她	;

他离她那么近，以至于一次又一次地伸手去抓她；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [baɪ] [ə; eɪ] [fens] ,

but	just	as	he	was	about	to	lay	hold	of	her	hard	by	a	fence	,
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	躺	抓住	的	她	难的	经过	一个	栅栏	,

但就在他即将抓住她，紧紧地靠在栅栏边时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['æftər] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

she	was	over	it	,	while	he	tumbled	after	her	into	the	enclosure	of	a
她	曾是	超过	它	,	尽管	他	翻滚	后	她	进入	这	外壳	的	一个

['hoʊmsted] .

homestead	.
家园	.

她已经释怀了，而他则跌跌撞撞地追进她身后的一处农舍围栏里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , " ['rændi] , [ænd; ənd] ['brændi] , [ænd; ənd]

Then	she	cried	and	shouted	up	to	the	house	,	"	Randi	,	and	Brandi	,	and
然后	她	哭	和	喊叫	向上	到	这	房子	,	"	兰迪	,	和	布兰迪	,	和

['dʒaɪəraɪ] , [ænd; ənd] ['gʌnə] !

Gyri	,	and	Gunna	!
脑回	,	和	古纳	!

然后她哭着朝房子喊道："兰迪，布兰迪，吉里，还有古纳！"

" [ænd; ənd] [fɔːr] ['gɜːlz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [swɔːrd] .

"	And	four	girls	came	rushing	down	over	the	sward	.
"	和	四	女孩们	来了	匆忙	向下	超过	这	草	.

"四个女孩从草地上冲了下来。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hevi]

But	the	last	of	them	,	who	had	a	fine	ruddy	complexion	and	heavy
但	这	最后的	的	他们	,	WHO	有	一个	美好的	红润	肤色	和	重的

['goʊldən] - [red] [her] ,

golden	-	red	hair	,
金的	-	红色的	头发	,

但最后一个人，有着红润的好肤色和浓密的金红色头发，

[stʊd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['greɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

stood	and	greeted	him	so	graciously	with	her	downcast	eyes	,
站立	和	问候	他	所以	亲切地	和	她	沮丧	眼睛	,

她站起身，低垂着眼睛，彬彬有礼地向他问好。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'strest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [sʌtʃ] ['wɑːntən] [præŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	if	she	was	quite	distressed	that	they	should	play	such	wanton	pranks	with	a
作为	如果	她	曾是	相当	苦恼	那	他们	应该	玩	这样的	放肆	恶作剧	和	一个

[streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .

strange	young	man	.
奇怪的	年轻的	男人	.

仿佛她对他们和一个陌生年轻男子玩这种无理取闹的恶作剧感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [pʊr] [θɪŋ] !

She	stood	there	abashed	and	uncertain	,	poor	thing	!
她	站立	那里	羞愧	和	不确定	,	贫穷的	事物	!

她站在那里，羞愧又不知所措，真是可怜的人儿!

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [huː] [noʊz] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] ;

just	like	a	child	,	who	knows	not	whether	it	should	say	something	or	not	;
只是	喜欢	一个	孩子	,	WHO	知道	不是	无论	它	应该	说	某物	或者	不是	;

就像孩子一样，不知道自己该不该说某些话；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['saɪdld] [ʌp] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	all	the	while	she	sidled	up	nearer	and	nearer	to	him	.
但	全部	这	尽管	她	侧身	向上	更近	和	更近	到	他	.

但她却一步步地靠近他。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	when	she	was	so	close	to	him	that	her	hair	almost	touched	him	,
然后	,	什么时候	她	曾是	所以	关闭	到	他	那	她	头发	几乎	感动	他	,

然后，当她离他如此之近，以至于她的头发几乎碰到他时，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	opened	her	blue	eyes	wide	,	and	looked	straight	at	him	.
她	打开	她	蓝色的	眼睛	宽的	,	和	看起来	直的	在	他	.

她睁大了蓝色的眼睛，直直地看着他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [ʃɑːrp] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

But	she	had	a	frightfully	sharp	look	in	those	eyes	of	hers	.
但	她	有	一个	可怕地	锋利的	看	在	那些	眼睛	的	她的	.

但她那双眼睛里却透着一股可怕的锐利。

" ['ræðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['dænsɪŋ] - - [ɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] ['taɪərd] , [maɪ]

"	Rather	come	with	me	,	and	thou	shalt	have	dancing	-	-	or	art	thou	tired	,	my
"	相当	来	和	我	,	和	你	应	有	跳舞	-	-	或者	艺术	你	疲劳的	,	我的

[læd] ?

lad	?
小伙子	?

“不如跟我来，你可以跳舞——还是你累了，孩子？”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [bluː] - [blæk] [her] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [dɑːrk] ['faɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	cried	a	girl	with	blue	-	black	hair	,	and	a	wild	dark	fire	in	her	eyes	.
"	哭	一个	女孩	和	蓝色的	-	黑色的	头发	,	和	一个	荒野	黑暗的	火	在	她	眼睛	.

“一个有着蓝黑色头发、眼中燃烧着狂野黑暗火焰的女孩喊道。”

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] .

She	tripped	up	and	down	,	and	clapped	her	hands	.
她	绊倒了	向上	和	向下	,	和	鼓掌	她	双手	.

她跌跌撞撞地走来走去，还拍着手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [hɑːt] [breθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

She	had	white	teeth	and	hot	breath	,	and	would	have	dragged	him	off	with	her	.
她	有	白色的	牙齿	和	热的	气息	,	和	会	有	拖拽	他	离开	和	她	.

她牙齿洁白，口气灼热，恨不得把他拖走。

" [taɪ] [ðaɪ'self] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [fɜːrst] , [blæk] ['dʒaɪəraɪ] ! " ['gɪgld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Tie	thyself	up	behind	first	,	black	Gyri	!	"	giggled	the	others	.
"	领带	你自己	向上	在后面	第一的	,	黑色的	脑回	!	"	咯咯地笑	这	其他的	.

“先把自己绑起来，黑吉里！”其他人咯咯地笑着说。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [læd] [goʊ] , [ænd; ənd] ['wɔbəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd]

And	immediately	she	let	the	lad	go	,	and	wobbled	and	twisted	,	and
和	立即地	她	让	这	小伙子	去	,	和	摇晃	和	扭曲	,	和

[went] ['bækwərdz] [soʊ] ['ɑːdli] .

went	backwards	so	oddly	.
去	向后	所以	奇怪	.

她立刻放开了那个男孩，摇摇晃晃地扭动着身子，以一种奇怪的姿势向后退去。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['sterɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [blæk] ['læsi] , [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd]

He	couldn't	help	staring	after	the	black	lassie	,	who	stood	and	writhed	and
他	不能	帮助	凝视	后	这	黑色的	恋人	,	WHO	站立	和	扭动	和

['twɪstɪd] [soʊ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

twisted	so	uncomfortably	,
扭曲	所以	不舒服地	,

他忍不住盯着那个黑人姑娘看，她站着，扭动着身体，姿势十分难看。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]

as	if	she	were	concealing	something	behind	her	,	and	had	,	all	at	once
作为	如果	她	是	隐藏	某物	在后面	她	,	和	有	,	全部	在	一次

, [bɪ'kʌm] [soʊ] [miːk] .

,	become	so	meek	.
,	变得	所以	温顺	.

仿佛她藏着什么秘密似的，突然间变得如此温顺。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪn] [braɪt] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slɪm] ['slendər] [weɪst] , [huː] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɑːn] [bɪ'fɔːr]

But	the	fine	bright	girl	with	the	slim	slender	waist	,	who	had	rushed	on	before
但	这	美好的	明亮的	女孩	和	这	苗条的	苗条	腰部	,	WHO	有	匆忙	在	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但是，走在他前面的那个身材苗条、腰肢纤细的美丽明丽的女孩，

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

and	who	seemed	to	him	the	loveliest	of	them	all	,
和	WHO	似乎	到	他	这	最可爱的	的	他们	全部	,

在他看来，她们之中谁最可爱，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

began	to	laugh	at	him	again	and	tease	him	.
开始	到	笑	在	他	再次	和	逗	他	.

他们又开始嘲笑他、戏弄他。

[rʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dʒaɪbd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] ;

Run	as	he	might	,	he	shouldn't	catch	her	,	she	jibed	and	jeered	;
跑步	作为	他	可能	,	他	不应该	抓住	她	,	她	嘲讽	和	嘲笑	;

她讥讽道：“他跑也追不上她。”

['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['drʌmstik] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

never	should	he	find	his	drumsticks	again	,	she	said	.
绝不	应该	他	寻找	他的	鸡腿	再次	,	她	说	.

她说，他永远都不应该再找到他的鼓槌了。

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [muːd] ['ʃɪftɪd] [raɪt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] ['hedlɔːŋ] ,

But	then	her	mood	shifted	right	round	,	and	she	flung	herself	down	headlong	,
但	然后	她	情绪	转移	正确的	圆形的	,	和	她	扔	她自己	向下	一头扎	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	began	to	cry	.
和	开始	到	哭	.

但随后她的情绪急转直下，猛地扑倒在地，开始哭泣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	followed	his	drumming	the	whole	day	,	she	said	,
她	有	随后	他的	打鼓	这	所有的	天	,	她	说	,

她说，她一整天都跟着他的鼓声走。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['eni] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [ræt] - [tæt] - [tæt][soʊ] [wel] ;

and	never	had	she	heard	any	fellow	who	could	beat	rat	-	tat	-	tat	so	well	;
和	绝不	有	她	听到	任何	同伴	WHO	可以	打	鼠	-	塔特	-	塔特	所以	出色地	;

她从未听过有人能把“哒哒哒”打得这么好；

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [læd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

nor	had	she	ever	seen	a	lad	who	was	so	handsome	while	he	was	asleep	.
也不	有	她	曾经	已见	一个	小伙子	WHO	曾是	所以	英俊的	尽管	他	曾是	睡着了	.

她也从未见过睡着时如此英俊的少年。

" [aɪ] [kɪst] [ðiː] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['sɑːroʊfəli] .

"	I	kissed	thee	then	,	"	said	she	,	and	smiled	up	at	him	so	sorrowfully	.
"	我	亲吻	你	然后	,	"	说	她	,	和	微笑	向上	在	他	所以	悲伤地	.

“那时我吻过你，”她说，然后悲伤地抬头看着他，露出微笑。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] [tʌŋ] , [lest][ˌaɪ 'tiː][baɪt] [ðiː] , [sweɪn] !

"	Beware	of	the	serpent's	tongue	,	lest	it	bite	thee	,	swain	!
"	提防	的	这	蛇的	舌头	,	免得	它	咬	你	,	斯温	!

“当心蛇的舌头，免得它咬你，小伙子！”

[tɪz] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lɪks] [ðiː] [fɜːrst] ,

Tis	worst	of	all	when	it	licks	thee	first	,
的	最差	的	全部什么时候		它	舔	你	第一的	,

最糟糕的是它先舔你。

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bæʃfl] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] - [red] [her] .

"	whispered	the	bashful	one	with	the	golden	-	red	hair	.
"	低声说道	这	害羞的	一	和	这	金的	-	红色的	头发	.

“那个有着金红色头发的害羞女孩低声说道。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['stoʊlən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][soʊ] ['sɔːftli] .

She	would	fain	have	stolen	between	them	so	softly	.
她	会	欣然	有	被盗	之间	他们	所以	轻轻	.

她多么希望能够轻柔地潜入他们之间。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sweɪn] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [sneɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['slendər] ,

And	all	at	once	the	swain	recollected	the	snake	,	which	was	as	slender	,
和	全部	在	一次	这	斯温	回忆	这	蛇	,	哪个	曾是	作为	苗条	,

[ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,

and	supple	,
和	柔软	,

农夫突然想起了那条蛇，它又细又灵活。

[ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

and	quick	,	and	sparkling	as	the	girl	who	lay	there	on	the	hill	-	side	,
和	快的	,	和	闪闪发光	作为	这	女孩	WHO	躺	那里	在	这	爬坡道	-	边	,

敏捷而闪亮，就像躺在山坡上的那个女孩一样。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːdli] [ə'lɜːrt][ænd; ənd]

and	wept	and	made	fun	at	the	same	time	and	looked	oddly	alert	and
和	哭泣	和	制成	乐趣	在	这	相同的	时间	和	看起来	奇怪	警报	和

['weri] .

wary	.
警惕	.

他们一边哭一边开玩笑，看起来异常警觉和警惕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] , ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [naʊ] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] [ɪn]

But	a	stooping	,	somewhat	clumsy	little	thing	now	stuck	her	head	quickly	in
但	一个	弯腰	,	有些	笨拙	小的	事物	现在	卡住	她	头	迅速地	在

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

但这时，一个佝偻着背、有些笨拙的小家伙迅速地把头伸了进来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel]

and	smiled	shamefacedly	at	him	,	as	if	she	knew	and	could	tell
和	微笑	羞愧地	在	他	,	作为	如果	她	知道	和	可以	告诉

[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

him	so	much	.
他	所以	很多	.

她羞涩地冲他笑了笑，仿佛她知道很多事，可以告诉他。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['ɪnwərdz] ,

Her	eyes	sparkled	a	long	way	inwards	,
她	眼睛	闪闪发光	一个	长的	方式	向内	,

她的眼神闪烁着迷人的光芒，仿佛藏在心底深处。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [peɪl] ['goʊldən] [gliːm] ,

and	across	her	face	there	passed	a	sort	of	pale	golden	gleam	,
和	穿过	她	脸	那里	通过了	一个	种类	的	苍白	金的	闪耀	,

她脸上掠过一道淡淡的金光，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][læst] ['sʌnbiːm] ['sloʊli] [drɔːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græsi] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] .

as	when	the	last	sunbeam	slowly	draws	away	from	the	grassy	mountain	slope	.
作为	什么时候	这	最后的	阳光	缓慢地	平局	离开	从	这	草丛	山	坡	.

就像最后一缕阳光缓缓地从长满青草的山坡上消失一样。

" [æt; ət][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [sʌtʃ] Langelejk1 [æz; əz] [nʌn] [els] [hæz; həz]

"	At	my	place	,	"	said	she	,	"	thou	shalt	hear	such	Langelejk1	as	none	else	has
"	在	我的	地方	,	"	说	她	,	"	你	应	听到	这样的	Langelejk1	作为	没有任何	别的	有

['evər] [hɜːrd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

“在我这里，”她说，“你将听到别人从未听过的声音。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] .

I	will	play	for	thee	,	and	thou	shalt	listen	to	things	unknown	to	others	.
我	将要	玩	为了	你	,	和	你	应	听	到	事物	未知	到	其他的	.

我将为你演奏，你将聆听他人所不知晓的事物。

[ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] ,

Thou	shalt	hear	all	that	sings	,	and	laughs	,	and	cries	in	the	roots	of	trees	,
你	应	听到	全部	那	唱歌	,	和	笑声	,	和	哭泣	在	这	根	的	树木	,

你将听到树根深处所有的歌唱、欢笑和哭泣，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] ,

and	in	the	mountains	,	and	in	all	things	that	grow	,
和	在	这	山脉	,	和	在	全部	事物	那	生长	,

在山中，以及所有生长的事物中，

[soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ] [hed] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

so	that	thou	wilt	never	trouble	thy	head	about	anything	else	in	the	world	.
所以	那	你	枯萎	绝不	麻烦	你的	头	关于	任何事物	别的	在	这	世界	.

这样，你就不会再为世上其他任何事烦恼了。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] ;

"	Then	there	was	a	scornful	laugh	;
"	然后	那里	曾是	一个	轻蔑的	笑	;

然后传来一阵轻蔑的笑声；

[ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['strɔːŋli] [bɪlt] [gɜːrl] ,

and	up	on	a	rock	he	saw	a	tall	strongly	built	girl	,
和	向上	在	一个	岩石	他	锯	一个	高的	强烈	建造	女孩	,

他爬上一块岩石，看到一个身材高挑、体格健壮的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][bænd][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][wɑːnd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	a	gold	band	in	her	hair	and	a	huge	wand	in	her	hand	.
和	一个	金子	乐队	在	她	头发	和	一个	巨大的	魔杖	在	她	手	.

她头发上戴着金发箍，手里拿着一根巨大的魔杖。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['trʌmpɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] ,

She	lifted	a	long	wooden	trumpet	with	such	splendid	powerful	arms	,
她	抬起	一个	长的	木制的	喇叭	和	这样的	灿烂	强大的	武器	,

她用如此强壮有力的双臂举起了一支长长的木制号角。

[θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [er] ,

threw	back	her	neck	with	such	a	proud	and	resolute	air	,
扔	后退	她	脖子	和	这样的	一个	自豪的	和	坚决	空气	,

她昂首挺胸，神态骄傲而坚定。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɜːrm][ænd; ənd][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bluː] .

and	stood	firm	and	fast	as	a	rock	while	she	blew	.
和	站立	公司	和	快速地	作为	一个	岩石	尽管	她	吹	.

她吹气的时候，她像磐石一样坚定不移。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ræŋ] [bæk]

And	it	sounded	far	and	wide	through	the	summer	evening	,	and	rang	back
和	它	听起来	远的	和	宽的	通过	这	夏天	晚上	,	和	响铃	后退

[ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

again	across	the	hills	.
再次	穿过	这	丘陵	.

整个夏夜，这声音响彻四方，又回荡在群山之间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['deɪntɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [huː] [hæd; həd][kæst][hɜːr'self][ɑːn]

But	she	,	the	prettiest	and	daintiest	of	them	all	,	who	had	cast	herself	on
但	她	,	这	最漂亮的	和	最精致的	的	他们	全部	,	WHO	有	投掷	她自己	在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

但是，她，她们中最漂亮、最娇弱的一个，却瘫倒在地。

[stʌk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [mimikt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]

stuck	her	fingers	in	her	ears	,	and	mimicked	her	and	laughed	and
卡住	她	手指	在	她	耳朵	,	和	模仿	她	和	笑了	和

[dʒɪəd] .

jeered	.
嘲笑	.

她把手指塞进耳朵里，模仿她，又笑又嘲笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['piːpɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['æʃ(ə)n] -
Then **she** **glanced** **up** **at** **him** **with** **her** **blue** **eyes** **peeping** **through** **her** **ashen** **-**
然后 她 瞥了一眼 向上 在 他 和 她 蓝色的 眼睛 偷窥 通过 她 铁青 -
['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] - - -
yellow **hair** **,** **and** **whispered** **-** **-** **-**
黄色的 头发 , 和 低声说道 - - -

然后她抬起头，透过灰黄色的头发，露出一双蓝色的眼睛，瞥了他一眼，低声说道——

" [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [wɑːnt] [ˌem 'iː] , [sweɪn] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
" **If** **thou** **dost** **want** **me** **,** **swain** **,** **thou** **must** **pick** **me** **up** **.** **"**
" 如果 你 朋友 想 我 , 斯温 , 你 必须 挑选 我 向上 . "

“如果你想要我，小伙子，就得来接我。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɜːrm] [grɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['meɪd(ə)n] , " [θɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə]
" **She** **has** **a** **strong** **firm** **grip** **for** **a** **gentle** **maiden** **,** **"** **thought** **he** **to**
" 她 有 一个 强的 公司 紧握 为了 一个 温和的 少女 , " 想法 他 到
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

“她虽是位温柔的少女，但手劲却很足，”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
as **he** **raised** **her** **from** **the** **ground** **.**
作为 他 提高 她 从 这 地面 .

他将她从地上抱了起来。

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ˌem 'iː] [fɜːrst] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
" **But** **thou** **must** **catch** **me** **first** **,** **"** **cried** **she** **.**
" 但 你 必须 抓住 我 第一的 , " 哭 她 .

“但你得先抓住我，”她喊道。

[ænd; ənd] [raɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ræn] - - [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['æftər] [hɜːr; hər] .
And **right** **towards** **the** **house** **they** **ran** **-** **-** **she** **first** **,** **and** **he** **after** **her** **.**
和 正确的 向 这 房子 他们 跑 - - 她 第一的 , 和 他 后 她 .

他们径直朝房子跑去——她跑在前面，他跟在她后面。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'kɪmboʊ] , [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
Suddenly **she** **stopped** **short** **,** **and** **putting** **both** **arms** **akimbo** **,** **looked** **straight** **into** **his**
突然 她 停止 短的 , 和 推杆 两个都 武器 叉腰 , 看起来 直的 进入 他的
[aɪz] : " [dʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
eyes **:** **"** **Dost** **like** **me** **?**
眼睛 : " 多斯特 喜欢 我 ?

她突然停住脚步，双手叉腰，直视着他的眼睛：“你喜欢我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [sweɪn] ['kudnt] [seɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ðæt] .
The **swain** **couldn't** **say** **no** **to** **that** **.**
这 斯温 不能 说 不 到 那 .

那位小伙子无法拒绝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd]
He **had** **now** **got** **hold** **of** **her** **,** **and** **would** **have** **put** **his** **arm** **round**
他 有 现在 得到 抓住 的 她 , 和 会 有 放 他的 手臂 圆形的
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

他现在已经抓住了她，正要搂住她。

" - [tɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ['fɑːðər] ,
" ' Tis for thee to have a word in the matter , father ,
" - 的 为了 你 到 有 一个 单词 在 这 事情 , 父亲 ,

“父亲，这件事应该由您来决定。”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
" she shouted all at once in the direction of the house ;
" 她 喊叫 全部 在 一次 在 这 方向 的 这 房子 ;

她朝着房子的方向突然大喊；

" [ðɪs] [sweɪn] [hɪr] [wʊd] [feɪn] [wed] [ˌem 'iː] .
" this swain here would fain wed me .
" 这 斯温 这里 会 欣然 结婚 我 .

“这位小伙子很想娶我。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] .
" And she drew him hastily towards the hut door .
" 和 她 画 他 草草 向 这 小屋 门 .

她拉着他匆匆走向小屋门口。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] - [klæd][oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪlk] - [kæn; kən][ɑːn]
There sat a little grey - clad old fellow , with a cap like a milk - can on
那里 卫星 一个 小的 灰色的 - 覆膜 老的 同伴 , 和 一个 帽 喜欢 一个 牛奶 - 能 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

那里坐着一位身穿灰色衣服的小老头，头上戴着一顶像牛奶罐一样的帽子。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
staring at the livestock on the mountain - side .
凝视 在 这 家畜 在 这 山 - 边 .

凝视着山坡上的牲畜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪlvər][dʒʌg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He had a large silver jug in front of him .
他 有 一个 大的 银 水壶 在 正面 的 他 .

他面前放着一个大银壶。

" - [tɪz][ðə; ði] ['hoʊmsted] ['westwərd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ðæt] ['hiːz]['æftər] , [aɪ] [noʊ] ,
" ' Tis the homestead westward in the Blue Mountains that he's after , I know ,
" - 的 这 家园 向西 在 这 蓝色的 山脉 那 他是 后 , 我 知道 ,

我知道，他想要的是蓝山西部的那处家园。

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" said the old man , nodding his head , with a sly look in his eyes .
" 说 这 老的 男人 , 点头 他的 头 , 和 一个 狡猾 看 在 他的 眼睛 .

“老人一边点头一边说道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [hɔː] , [hɔː] !
" Haw , haw !
" 霍 , 霍 !

“哈哈！”

[ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] ['æftər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [sweɪn] .
That's what they're after , is it ? " thought the swain .
那就是 什么 它们是 后 , 是 它 ? " 想法 这 斯温 .

“这就是他们想要的，对吧？”少年心想。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] , " - [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːfər] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] - [tɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

But	aloud	he	said	,	"	'	Tis	a	great	offer	,	I	know	;	but	methinks	'	tis	a	little
但	大声	他	说	,	"	-	的	一个	伟大的	提供	,	我	知道	;	但	我觉得	-	的	一个	小的

['heɪsti] [tuː] .

hasty	too	.
仓促	也	.

但他大声说道："我知道这是一个很棒的提议；但我认为也有点操之过急了。"

[daʊn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] - [tɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [send] [tuː] [goʊ] - [bɪ'twiːn] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə]

Down	our	way	'	tis	the	custom	to	send	two	go	-	betweens	first	of	all	to
向下	我们的	方式	-	的	这	风俗	到	发送	二	去	-	之间	第一的	的	全部	到

[ə'reɪndʒ] ['mætərz] ['prɑːpərli] . "

arrange	matters	properly	.	"
安排	事情	适当地	.	"

在我们这儿，惯例是先派两个中间人去妥善安排事情。

" [ðaʊ] [dɪdst] [send] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [biː; bi] , " [kwoʊθ] [ʃiː; ʃi] ['smɑːrtli] ,

"	Thou	didst	send	two	before	thee	,	and	here	they	be	,	"	quoth	she	smartly	,
"	你	迪斯特	发送	二	前	你	,	和	这里	他们	是	,	"	引用	她	聪明地	,

"你派了两个人先来，他们在这里，"她伶俐地说道。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['drʌmstik] .

and	produced	his	drumsticks	.
和	生产	他的	鸡腿	.

然后掏出了他的鼓槌。

" [ænd; ənd] - [tɪz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːpərti]

"	And	'	tis	usual	with	us	,	moreover	,	to	have	a	look	over	the	property
"	和	-	的	通常	和	我们	,	而且	,	到	有	一个	看	超过	这	财产

[fɜːrst] ;

first	;
第一的	;

"而且，我们通常都会先查看一下房产情况；

[ðoʊ] [ðə; ði] [læs] [hɜːr'self] [hæv; həv] [wɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .

though	the	lass	herself	have	wit	enough	and	to	spare	,	"	added	he	.
尽管	这	小姐	她自己	有	有	足够的	和	到	空闲的	,	"	额外	他	.

"虽然这位姑娘本身就很有智慧，而且绰绰有余，"他补充道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [gruː] [soʊ] [smɔːl] ,

Then	she	all	at	once	grew	so	small	,
然后	她	全部	在	一次	生长	所以	小的	,

然后她突然变得那么小，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næsti] [griːn] ['glɪtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] - - -

and	there	was	a	nasty	green	glitter	in	her	eyes	-	-	-
和	那里	曾是	一个	可恶的	绿色的	闪光	在	她	眼睛	-	-	-

她的眼睛里闪着令人不快的绿色光芒——

" [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [rʌn] ['æftər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,

"	Hast	thou	not	run	after	me	the	livelong	day	,
"	哈斯特	你	不是	跑步	后	我	这	终身	天	,

"你不是整天追着我跑吗？"

[ænd; ənd] [wuːd] [ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ðer; ðər] ,

and	wooed	me	right	down	in	the	enclosure	there	,
和	追求	我	正确的	向下	在	这	外壳	那里	,

然后他就在围栏里把我迷得神魂颠倒。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [bəuθ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

so	that	my	father	both	heard	and	saw	it	all	?	"	cried	she	.
所以	那	我的	父亲	两个都	听到	和	锯	它	全部	?	"	哭	她	.

"难道我父亲既听到了又看到了这一切？"她喊道。

" ['prɪti] [læsiz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [sweɪn] ,

"	Pretty	lasses	are	wont	to	hold	back	a	bit	,	"	said	the	swain	,
"	漂亮的	姑娘们	是	惯于	到	抓住	后退	一个	少量	,	"	说	这	斯温	,

“漂亮姑娘往往会有些矜持，”那位绅士说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

in	a	wheedling	sort	of	way	.
在	一个	哄骗	种类	的	方式	.

用一种哄骗的语气。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌt(ə)l] [hɪr] ;

He	perceived	that	he	must	be	a	little	subtle	here	;
他	感知	那	他	必须	是	一个	小的	微妙的	这里	;

他意识到自己必须在这里采取一些更巧妙的策略；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [wuː] .

it	was	not	all	love	in	this	wooing	.
它	曾是	不是	全部	爱	在	这	求爱	.

这段求爱过程并非全是爱情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bend] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɜːrv] ,

Then	she	seemed	to	bend	her	body	backwards	into	a	complete	curve	,
然后	她	似乎	到	弯曲	她	身体	向后	进入	一个	完全的	曲线	,

然后她似乎将身体向后弯曲成一个完整的弧形，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] .

and	shot	forward	her	head	and	neck	,	and	her	eyes	sparkled	.
和	射击	向前	她	头	和	脖子	,	和	她	眼睛	闪闪发光	.

她猛地向前伸出头和脖子，眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] ,

But	the	old	fellow	lifted	his	stick	from	his	knee	,
但	这	老的	同伴	抬起	他的	戳	从	他的	膝盖	,

但老人把拐杖从膝盖上拿了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'gen] [æz; əz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] [æz; əz]['evər] .

and	she	stood	there	again	as	blithe	and	sportive	as	ever	.
和	她	站立	那里	再次	作为	快乐的	和	运动型	作为	曾经	.

她又像往常一样，兴高采烈、活泼开朗地站在那里。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr'self] [aʊt] [tɔːl] [ænd; ənd] [stɪf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər]['sɪlvər] ['gɜːrdl] ;

She	stretched	herself	out	tall	and	stiff	,	with	her	hands	in	her	silver	girdle	;
她	拉伸	她自己	出去	高的	和	僵硬的	,	和	她	双手	在	她	银	腰带	;

她挺直身子，身体僵硬，双手插在银色的腰带里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] ,

and	she	looked	right	into	his	eyes	and	laughed	,
和	她	看起来	正确的	进入	他的	眼睛	和	笑了	,

她直视着他的眼睛，笑了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	asked	him	if	he	was	one	of	those	fellows	who	were	afraid	of	the
和	问	他	如果	他	曾是	一	的	那些	伙伴们	WHO	是	害怕的	的	这

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

然后问他是不是那种害怕女孩子的家伙。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [maɪt] [pər'tʃæns] [biː; bi] [rʌn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] , [sed] [ʃiː; ʃi] .

If	he	wanted	her	he	might	perchance	be	run	off	his	legs	again	,	said	she	.
如果	他	通缉	她	他	可能	或许	是	跑步	离开	他的	腿	再次	,	说	她	.

她说，如果他想要她，他或许会再次被她迷得神魂颠倒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈtrɪpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrtˌsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]

Then	she	began	tripping	up	and	down	,	and	curtseying	and	making	fun	of
然后	她	开始	绊倒	向上	和	向下	,	和	屈膝礼	和	制作	乐趣	的

[hɪm; ɪm] [əˈgen] .

him	again	.
他	再次	.

然后她开始跌跌撞撞，一边行屈膝礼一边再次取笑他。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [swɔːrd] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

But	all	at	once	he	saw	on	the	sward	behind	her	what	looked	like	the	shadow
但	全部	在	一次	他	锯	在	这	草	在后面	她	什么	看起来	喜欢	这	阴影

[ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hwiskt] [ænd; ənd] [frɪskt] [ænd; ənd] [raɪðd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

of	something	that	whisked	and	frisked	and	writhed	round	and	round	,
的	某物	那	搅拌	和	搜身	和	扭动	圆形的	和	圆形的	,

但突然间，他看到她身后的草地上似乎有个影子，像什么东西一样快速地、跳跃着、扭动着，不停地转圈。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpræktɪst] [hɜːr; hər] [ˈhwiːdlɪŋ] [weɪz] [əˈpɑːn]

and	twisted	in	and	out	according	as	she	practised	her	wheedling	ways	upon
和	扭曲	在	和	出去	根据	作为	她	已实践	她	哄骗	方式	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她一边练习哄骗他的伎俩，一边扭动着身体向他走来走去。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [lɔːŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈrɪbənd] ,

"	That	is	a	very	curious	long	sort	of	riband	,
"	那	是	一个	非常	好奇的	长的	种类	的	丝带	,

“那是一种非常奇特的长条状丝带，

" [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .

"	thought	the	drummer	to	himself	in	his	amazement	.
"	想法	这	鼓手	到	他自己	在	他的	惊愕	.

鼓手惊讶地想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːri] , [tuː] , [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [joʊk] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

They	were	in	a	great	hurry	,	too	,	to	get	him	under	the	yoke	,	he	thought	;
他们	是	在	一个	伟大的	匆忙	,	也	,	到	得到	他	在下面	这	轭	,	他	想法	;

他心想，他们也很急于把他套上枷锁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈnuːvər] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə]

but	they	should	find	that	a	soldier	on	his	way	to	the	manoeuvres	is	not	to
但	他们	应该	寻找	那	一个	士兵	在	他的	方式	到	这	机动	是	不是	到

[biː; bi] [bɪˈtroʊðd] [ænd; ənd] [ˈmærid] [ˌɔːfˈhænd] .

be	betrothed	and	married	offhand	.
是	未婚妻	和	已婚	随意	.

但他们应该明白，士兵在前往演习的路上不应该草率订婚。

[soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ˈblʌntli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhɪðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['drʌmstik] ,

So	he	told	them	bluntly	that	he	had	come	hither	for	his	drumsticks	,
所以	他	讲述	他们	直截了当地	那	他	有	来	这里	为了	他的	鸡腿	,

于是他直截了当地告诉他们，他是来拿他的鼓槌的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [wuː] [ˈmeɪdnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [θæŋk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

and	not	to	woo	maidens	,	and	he	would	thank	them	to	let	him
和	不是	到	哇	少女们	,	和	他	会	感谢	他们	到	让	他

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] .

have	his	property	.
有	他的	财产	.

他并非为了追求少女，而是感谢她们让他拥有自己的财产。

" [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][fɜːrst] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

"	But	have	a	look	about	you	a	bit	first	,	young	man	,	"	said	the	old	fellow	,
"	但	有	一个	看	关于	你	一个	少量	第一的	,	年轻的	男人	,	"	说	这	老的	同伴	,

“不过，年轻人，先环顾一下四周吧。”老人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

and	he	pointed	with	his	stick	.
和	他	尖	和	他的	戳	.

他用棍子指着什么。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['drʌmər] [sɔː] [lɑːrdʒ] [dʌn] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

And	all	at	once	the	drummer	saw	large	dun	cows	grazing	all	along	the	mountain
和	全部	在	一次	这	鼓手	锯	大的	逼债	牛	放牧	全部	沿着	这	山

['pɑːstʃəz] ,

pastures	,
牧场	,

突然间，鼓手看到山坡牧场上到处都是体型庞大的棕褐色母牛在吃草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - ['belz] [ræŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['meri] [piːlz] .

and	the	cow	-	bells	rang	out	their	merry	peals	.
和	这	奶牛	-	铃铛	响铃	出去	他们的	欢乐	果皮	.

牛铃发出欢快的铃声。

['bʌkits] [ænd; ənd]['væts][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kɑːpər] [ʃoʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Buckets	and	vats	of	the	brightest	copper	shone	all	about	,
水桶	和	大桶	的	这	最亮的	铜	闪耀	全部	关于	,

周围到处都是闪闪发光的铜桶和铜缸，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['naɪsli] [drest] ['mɪlkmeɪd] .

and	never	had	he	seen	such	shapely	and	nicely	dressed	milkmaids	.
和	绝不	有	他	已见	这样的	优美	和	很好	穿着	挤奶女工	.

他从未见过如此身材姣好、衣着考究的挤奶女工。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [greɪt] [welθ] [hɪr] .

There	must	needs	be	great	wealth	here	.
那里	必须	需求	是	伟大的	财富	这里	.

这里一定蕴藏着巨大的财富。

" [pər'tʃæns] [ðaʊ] [dʌst] [θɪŋk] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['begərli] [ɪn'herɪtəns] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

"	Perchance	thou	dost	think	'	tis	but	a	beggarly	inheritance	I	have	here	in	the
"	或许	你	朋友	思考	-	的	但	一个	乞丐	遗产	我	有	这里	在	这

[bluː] ['maʊntnz] ,

Blue	Mountains	,
蓝色的	山脉	,

“或许你认为我在蓝山这里只拥有一份微薄的遗产，

" [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['heɪkɒk] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	said	she	,	and	sitting	down	on	a	haycock	,	she	began	chatting	with	him	.
"	说	她	,	和	坐着	向下	在	一个	干草堆	,	她	开始	聊天	和	他	.

“她说着，坐在干草垛上，开始和他聊天。”

" [bʌt; bət] [wiːv] [fɔːr] [sʌtʃ] sætar2 [æz; əz] [ðɪs] ,

"	But	we've	four	such	sætar2	as	this	,
"	但	我们已经	四	这样的	sætar2	作为	这	,

但是我们有四个像这样的 sætar2，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [twelv] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ] .

and	what	I	inherit	from	my	mother	is	twelve	times	as	large	.
和	什么	我	继承	从	我的	母亲	是	十二	时代	作为	大的	.

我从母亲那里继承的遗产是它的十二倍。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['drʌmər] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

"	But	the	drummer	had	seen	what	he	had	seen	.
"	但	这	鼓手	有	已见	什么	他	有	已见	.

但鼓手已经看到了他所看到的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [θɔːt] [hiː; hi] .

They	were	rather	too	anxious	to	settle	the	property	upon	him	,	thought	he	.
他们	是	相当	也	焦虑的	到	定居	这	财产	之上	他	,	想法	他	.

他心想，他们似乎太急于把财产过户给他了。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [hiː; hi][mʌst; məst] [kreɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]

So	he	declared	that	in	so	serious	a	matter	he	must	crave	a	little	time	for
所以	他	声明	那	在	所以	严肃的	一个	事情	他	必须	渴望	一个	小的	时间	为了

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

因此他宣布，在如此严肃的事情上，他需要一些时间考虑。

[ðen] [ðə; ði] [læs] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ɑːn] ,

Then	the	lass	began	to	cry	and	take	on	,
然后	这	小姐	开始	到	哭	和	拿	在	,

然后，那姑娘开始哭泣，并开始.....

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bi'fuːl] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] , ['ɪgnərənt] , [jʌŋ]

and	asked	him	if	he	meant	to	befool	a	poor	innocent	,	ignorant	,	young
和	问	他	如果	他	意思是	到	愚弄	一个	贫穷的	清白的	,	无知	,	年轻的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

然后问他是不是想愚弄一个可怜的、天真的、无知的年轻女孩。

[ænd; ənd] [pər'suː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [wɪts] .

and	pursue	her	and	drive	her	out	of	her	very	wits	.
和	追求	她	和	驾驶	她	出去	的	她	非常	智慧	.

追赶她，把她逼疯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	put	all	her	hope	and	trust	in	him	,	she	said	,
她	有	放	全部	她	希望	和	相信	在	他	,	她	说	,

她说，她把所有的希望和信任都寄托在他身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] .

and	with	that	she	fell	a	-	howling	.
和	和	那	她	跌倒	一个	-	嚎叫	.

说完，她嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [kwaɪt] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ,

She	sat	there	quite	inconsolable	,
她	卫星	那里	相当	无法安慰	,

她坐在那里，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [her] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	rocked	herself	to	and	fro	with	all	her	hair	over	her	eyes	,
和	摇滚	她自己	到	和	弗	和	全部	她	头发	超过	她	眼睛	,

她摇晃着身体，头发遮住了眼睛。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['drʌmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

till	at	last	the	drummer	began	to	feel	quite	sorry	for	her	and	almost
直到	在	最后的	这	鼓手	开始	到	感觉	相当	对不起	为了	她	和	几乎

['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

angry	with	himself	.
生气的	和	他自己	.

最后，鼓手开始对她感到非常同情，几乎对自己感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .

She	was	certainly	most	simple	-	minded	and	confiding	.
她	曾是	当然	最多	简单的	-	有思想	和	倾诉	.

她确实是个头脑简单、容易相信别人的人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['petʃələntli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

All	at	once	she	twisted	round	and	threw	herself	petulantly	down	from	the
全部	在	一次	她	扭曲	圆形的	和	扔	她自己	任性地	向下	从	这

['heɪkɒk] .

haycock	.
干草堆	.

她突然转身，不耐烦地从干草堆上跳了下来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [spaɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['taɪni][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Her	eyes	spied	all	about	,	and	seemed	quite	tiny	and	piercing	as	she	looked
她	眼睛	间谍	全部	关于	,	和	似乎	相当	微小的	和	冲孔	作为	她	看起来

[ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

up	at	him	,
向上	在	他	,

她的眼睛四处张望，抬头看向他时，那双眼睛显得又小又锐利。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][dʒestid] .

and	laughed	and	jested	.
和	笑了	和	玩笑	.

他们说说笑笑。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

He	started	back	.
他	开始	后退	.

他开始往回走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triː] [daʊn]

It	was	exactly	as	if	he	again	saw	the	snake	beneath	the	birch	tree	down
它	曾是	确切地	作为	如果	他	再次	锯	这	蛇	下面	这	桦木	树	向下

[ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌndld] [ə'weɪ] .

there	when	it	trundled	away	.
那里	什么时候	它	隆隆地	离开	.

他仿佛又看到了那条蛇在下面的白桦树下缓缓爬走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方海洋的怪异故事(Weird Tales from Northern Seas)

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

And	now	he	wanted	to	be	off	as	quickly	as	possible	;
和	现在	他	通缉	到	是	离开	作为	迅速地	作为	可能的	;

现在他只想尽快离开;

[hiː; hi] [kɛəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sɪv(ə)l] .

he	cared	no	longer	about	being	civil	.
他	关心	不	更长	关于	存在	民用	.

他不再在意礼貌与否。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] .

Then	she	reared	up	with	a	hissing	sound	.
然后	她	饲养	向上	和	一个	嘶嘶声	声音	.

然后她发出嘶嘶声，猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hwiskt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]

She	quite	forgot	herself	,	and	a	long	tail	hung	down	and	whisked	about	from
她	相当	忘了	她自己	,	和	一个	长的	尾巴	悬挂	向下	和	搅拌	关于	从

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kɜːrtl] .

behind	her	kirtle	.
在后面	她	柯特尔	.

她完全忘乎所以，一条长长的尾巴从她的裙子后面垂下来，随风摆动。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] , [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .

He	shouldn't	escape	her	in	that	way	,	she	shrieked	.
他	不应该	逃脱	她	在	那	方式	,	她	尖叫	.

她尖叫道：“他不应该用那种方式逃走！”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['penəns] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

He	should	first	of	all	have	a	taste	of	public	penance	and	public	opinion
他	应该	第一的	的	全部	有	一个	品尝	的	民众	忏悔	和	民众	观点

[frʌm; frəm] ['pærɪʃ] [tuː; tə] ['pærɪʃ] .

from	parish	to	parish	.
从	教区	到	教区	.

他首先应该尝尝公开忏悔和各教区舆论的滋味。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

And	then	she	called	her	father	.
和	然后	她	称为	她	父亲	.

然后她给父亲打了电话。

[ðen] [ðə; ði] ['drʌmər] [felt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [raɪt] [ɔːf]

Then	the	drummer	felt	a	grip	on	his	jacket	,	and	he	was	lifted	right	off
然后	这	鼓手	毛毡	一个	紧握	在	他的	夹克	,	和	他	曾是	抬起	正确的	离开

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

然后鼓手感到有人抓住了他的外套，他整个人就被提了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃʌkt] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt]

He	was	chucked	into	an	empty	cow	-	house	,	and	the	door	was	shut
他	曾是	扔掉	进入	一个	空的	奶牛	-	房子	,	和	这	门	曾是	关闭

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他被扔进一间空牛棚，门在他身后关上了。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['bɪli] - [goʊt]

There	he	stood	and	had	nothing	to	look	at	but	an	old	billy	-	goat
那里	他	站立	和	有	没有什么	到	看	在	但	一个	老的	比利	-	山羊

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

through	a	crack	in	the	door	,
通过	一个	裂缝	在	这	门	,

他站在那里，透过门缝只能看到一只老山羊，除此之外什么也看不到。

[huː] [hæd; həd] [ɑːd] , ['jeloʊ] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

who	had	odd	,	yellow	eyes	,	and	was	very	much	like	the	old	fellow	,
WHO	有	奇怪的	,	黄色的	眼睛	,	和	曾是	非常	很多	喜欢	这	老的	同伴	,

他有着一双奇特的黄色眼睛，和那位老人非常相似。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] ,

and	a	sunbeam	through	a	little	hole	,
和	一个	阳光	通过	一个	小的	洞	,

一束阳光透过小孔照射进来。

[wɪtʃ] ['sʌnbiːm] [krept] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði][blæŋk]['steɪb(ə)l] [wɔːl] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

which	sunbeam	crept	higher	and	higher	up	the	blank	stable	wall	till	late	in	the
哪个	阳光	悄悄地爬	更高	和	更高	向上	这	空白的	稳定的	墙	直到	晚的	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

直到傍晚时分，一束阳光沿着光秃秃的马厩墙壁越照越高。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

when	it	went	out	altogether	.
什么时候	它	去	出去	共	.

它彻底熄灭了。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [naɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [sed] ['sɔːftli] , " [sweɪn] ! [sweɪn] !

But	towards	night	a	voice	outside	said	softly	,	"	Swain	!	swain	!
但	向	夜晚	一个	嗓音	外部	说	轻轻	,	"	斯温	!	斯温	!

但临近傍晚时分，外面传来一个轻柔的声音："斯温！斯温！"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] .

"	and	in	the	moonlight	he	saw	a	shadow	cross	the	little	hole	.
"	和	在	这	月光	他	锯	一个	阴影	叉	这	小的	洞	.

在月光下，他看到一道影子穿过小洞。

" [hɪst] ! [hɪst] !

"	Hist	!	hist	!
"	历史	!	历史	!

"历史！历史！

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

the	old	man	is	sleeping	at	the	other	side	of	the	wall	,	"	it	sounded	.
这	老的	男人	是	睡眠	在	这	其他	边	的	这	墙	,	"	它	听起来	.

"老人在墙的另一边睡觉，"听起来是这样。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['goʊldən] - [red] [wʌn] ,

He	knew	by	the	voice	that	it	was	she	,	the	golden	-	red	one	,
他	知道	经过	这	嗓音	那	它	曾是	她	,	这	金的	-	红色的	一	,

他从声音判断出是她，那个金红色皮肤的女孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['bæʃfl] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]

who	had	behaved	so	prettily	and	been	so	bashful	the	moment	he	had
WHO	有	表现	所以	漂亮	和	到过	所以	害羞的	这	片刻	他	有

[kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

come	upon	the	scene	.
来	之上	这	场景	.

他一出现就举止优雅，羞涩腼腆。

" [ðaʊ] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [noʊ] [ðæt] ['sɜːrpənt] - [aɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvər]
" Thou need'st but say that thou dost know that serpent - eye has had a lover
" 你 需要 但 说 那 你 朋友 知道 那 蛇 - 眼睛 有 有 一个 情人
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

你只需说你知道蛇眼以前有过情人，

[ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
or they wouldn't be in such a hurry to get her off their hands with a
或者 他们 不会 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 她 离开 他们的 双手 和 一个
['daʊri] .
dowry .
嫁妆 .

否则他们就不会这么急着用嫁妆把她打发走了。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ['westwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ɪz] [maɪn] .
Thou must know that the homestead westwards in the Blue Mountains is mine .
你 必须 知道 那 这 家园 向西 在 这 蓝色的 山脉 是 矿 .

你必须知道，蓝山西部的那块宅基地是我的。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] , ['brændi] ,
And answer the old man that it was me , Brandi ,
和 回答 这 老的 男人 那 它 曾是 我 , 布兰迪 ,

然后回答老人说是我，布兰迪。

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [rʌn] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
that thou didst run after all the time .
那 你 迪斯特 跑步 后 全部 这 时间 .

你一直追逐的就是它。

[hɪst] ! [hɪst] !
Hist ! hist !
历史 ! 历史 !

嘶！嘶！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [hwiskt] [ə'weɪ] .
here comes the old man , " she whispered , and whisked away .
这里 来 这 老的 男人 , " 她 低声说道 , 和 搅拌 离开 .

“老头来了，”她低声说道，然后迅速离开了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'gen] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
But a shadow again fell across the little hole in the moonlight ,
但 一个 阴影 再次 跌倒 穿过 这 小的 洞 在 这 月光 ,

但月光下，小洞上又落下了一道阴影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌk] - [nekt] [wʌn] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and the duck - necked one stuck her head in and peeped at him .
和 这 鸭子 - 颈部 一 卡住 她 头 在 和 偷窥 在 他 .

长着鸭脖子的那只鸭子把头伸进去，偷偷地看着他。

" [sweɪn] , [sweɪn] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ə'weɪk] ? "
" Swain , swain , art thou awake ? "
" 斯温 , 斯温 , 艺术 你 醒 ? "

“伙计，伙计，你醒着吗？”

" [ðæt] ['sɜːrpənt] - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ðə; ði] ['læfɪŋstɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
" That serpent - eye will make thee the laughingstock of the neighbourhood .
" 那 蛇 - 眼睛 将要 制作 你 这 笑柄 的 这 邻里 .

“你那双蛇眼会让你成为邻里间的笑柄。”

[ʃiːz] ['spaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪŋz] .

She's	spiteful	,	and	she	stings	.
她是	恶毒的	,	和	她	刺痛	.

她心怀恶意，而且会伤人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊmsted] ['westwərd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ɪz] [maɪn] ,

But	the	homestead	westward	in	the	Blue	Mountains	is	mine	,
但	这	家园	向西	在	这	蓝色的	山脉	是	矿	,

但是蓝山以西的那块宅基地是我的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pleɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [geɪts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [flai]['oʊpən] ,

and	when	I	play	there	the	gates	beneath	the	high	mountains	fly	open	,
和	什么时候	我	玩	那里	这	大门	下面	这	高的	山脉	飞	打开	,

当我在那里演奏时，高山下的大门就会敞开。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][laɪz][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪmləs] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	through	them	lies	the	road	to	the	nameless	powers	of	nature	.
和	通过	他们	谎言	这	路	到	这	无名	权力	的	自然	.

而通过它们，便可通往自然界无名的力量。

[duː][bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] - [twʌz] [ˌem 'iː] , ['rændi] , [ðaʊ] [wɜːrt] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ,

Do	but	say	that	'	twas	me	,	Randi	,	thou	wert	running	after	,
做	但	说	那	-	那是	我	,	兰迪	,	你	沃特	跑步	后	,

兰迪，你只要说你追的是我就行了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [soʊ] ['prɪtɪli] [ɑːn][ðə; ði] - . - - " [hɪst] , [hɪst] !

because	she	plays	so	prettily	on	the	Langelijk	.	-	-	"	Hist	,	hist	!
因为	她	演出	所以	漂亮	在	这	-	.	-	-	"	历史	,	历史	!

因为她在长笛上演奏得如此优美。——"嘶嘶！

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ! " - - [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

the	old	man	is	stirring	about	by	the	wall	!	"	-	-	she	beckoned	to	him	and
这	老的	男人	是	搅拌	关于	经过	这	墙	!	"	-	-	她	招手	到	他	和

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

"老头在墙边走来走去！"——她朝他招了招手，然后就走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æftərwərdz] ['nɪrli] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz] ['daːkənd] ,

A	little	afterwards	nearly	every	bit	of	the	hole	was	darkened	,
一个	小的	然后	几乎	每一个	少量	的	这	洞	曾是	变暗	,

不久之后，洞里的几乎每一寸都变黑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [blæk] [wʌn][baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

and	he	recognised	the	Black	one	by	her	voice	.
和	他	已确认	这	黑色的	一	经过	她	嗓音	.

他通过声音认出了那个黑人女子。

" [sweɪn] , [sweɪn] !

"	Swain	,	swain	!
"	斯温	,	斯温	!

"斯温，斯温！"

" [ʃiː; ʃi] [hist] .

"	she	hissed	.
"	她	嘶嘶作响	.

她嘶嘶地说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][baɪnd][ʌp][maɪ]['kɜːrtl][tuː; tə] - [deɪ][bɪ'haɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	had	to	bind	up	my	kirtle	to	-	day	behind	,	"	said	she	,
"	我	有	到	绑定	向上	我的	柯特尔	到	-	天	在后面	,	"	说	她	,

"我今天不得不把裙子后面的褶裥包起来，"她说。

" [soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [goʊ] ['dænsɪŋ] [ðə; ði] ['hælɪŋ] - fling3 [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] .

"	so	we	couldn't	go	dancing	the	Halling	-	fling3	together	on	the	green	sward	.
"	所以	我们	不能	去	跳舞	这	哈林	-	fling3	一起	在	这	绿色的	草	.

所以我们不能一起在绿茵场上跳 Halling-fling3 舞了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [ɪz][maɪ] ['lɔːfl] ['prɑːpərti] ,

But	the	homestead	in	the	Blue	Mountains	is	my	lawful	property	,
但	这	家园	在	这	蓝色的	山脉	是	我的	合法的	财产	,

但是我在蓝山的那处宅基地是我的合法财产。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædkæp]['dʒaɪəraɪ] [ðaʊ] [wɑːst] ['rʌnɪŋ] ['æftər][tuː; tə]

and	tell	the	old	man	that	it	was	madcap	Gyri	thou	wast	running	after	to
和	告诉	这	老的	男人	那	它	曾是	疯子	脑回	你	浪费	跑步	后	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

告诉老头，你今天追的是疯疯癫癫的吉里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ]['mædli][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [dʒɪgz][ænd; ənd] ['hælɪŋ] .

because	thou	art	so	madly	fond	of	dancing	jigs	and	hallings	.
因为	你	艺术	所以	疯狂地	喜爱	的	跳舞	夹具	和	霍林斯	.

因为你如此疯狂地喜爱跳吉格舞和哈林舞。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'laʊd] ,

"	Then	she	clapped	her	hands	aloud	,
"	然后	她	鼓掌	她	双手	大声	,

然后她大声拍手。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	straightway	was	full	of	fear	lest	she	should	have	awakened	the	old	man	.
和	立刻	曾是	满的	的	害怕	免得	她	应该	有	觉醒	这	老的	男人	.

她顿时充满了恐惧，生怕自己吵醒了老人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	she	was	gone	.
和	她	曾是	已消失	.

她走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [sæt][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ,

But	the	lad	sat	inside	there	,	and	thought	it	all	over	,
但	这	小伙子	卫星	里面	那里	,	和	想法	它	全部	超过	,

但那孩子坐在里面，仔细地思考着这一切。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɪn] [peɪl] ['sʌmər] [muːn] ,

and	looked	up	at	the	thin	pale	summer	moon	,
和	看起来	向上	在	这	薄的	苍白	夏天	月亮	,

他抬头望向那轮纤细苍白的夏月，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [keɪs] .

and	he	thought	that	never	in	his	whole	life	had	he	been	in	such	evil	case	.
和	他	想法	那	绝不	在	他的	所有的	生活	有	他	到过	在	这样的	邪恶的	案件	.

他心想，自己这辈子从来没有遇到过这么糟糕的情况。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [ə'genst]

From	time	to	time	he	heard	something	moving	,	scraping	,	and	snorting	against
从	时间	到	时间	他	听到	某物	移动	,	刮擦	,	和	吸鼻	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

the	wall	outside	.
这	墙	外部	.

他时不时听到外面墙壁上传来移动、刮擦和喷鼻声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [huː] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

It	was	the	old	fellow	who	lay	there	and	kept	watch	over	him	.
它	曾是	这	老的	同伴	WHO	躺	那里	和	保留	手表	超过	他	.

躺在那里守护着他的是那位老人。

" [ðaʊ] , [sweɪn] , [ðaʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [piːp] - [hoʊl] .

"	Thou	,	swain	,	thou	,	"	said	another	voice	at	the	peep	-	hole	.
"	你	,	斯温	,	你	,	"	说	其他	嗓音	在	这	窥视	-	洞	.

“你，小伙子，你，”窥视孔里传来另一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][plaːntid] [hɜːr'self][soʊ]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɜːrdi]

It	was	she	who	had	planted	herself	so	firmly	on	the	rock	with	such	sturdy
它	曾是	她	WHO	有	已种植	她自己	所以	牢牢	在	这	岩石	和	这样的	结实的

[hɪps][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [vɔɪs] .

hips	and	such	a	masterful	voice	.
臀部	和	这样的	一个	精湛	嗓音	.

是她凭借着稳健的臀部和浑厚的嗓音，牢牢地立足于这块岩石之上。

" [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] langelur4 [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

"	For	these	three	hundred	years	have	I	been	blowing	the	langelur4	here	in	the
"	为了	这些	三	百	年	有	我	到过	吹	这	langelur4	这里	在	这

['sʌmər] ['iːvnɪŋz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

summer	evenings	far	and	wide	,
夏天	晚上	远的	和	宽的	,

“这三百年来，每逢夏夜，我都会在四面八方吹奏长笛。”

[bʌt; bət] ['nevər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] ['eni] [wʌn] ['westwərd] ['hɪðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] .

but	never	has	it	drawn	any	one	westward	hither	into	the	Blue	Mountains	.
但	绝不	有	它	绘制	任何	一	向西	这里	进入	这	蓝色的	山脉	.

但它从未吸引任何人向西进入蓝山地区。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['haʊslɪs] ,

And	let	me	tell	thee	that	we	are	all	homeless	and	houseless	,
和	让	我	告诉	你	那	我们	是	全部	无家可归者	和	无家可归者	,

让我告诉你，我们都是无家可归的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaʊ] [siːst] [hɪr] [ɪz][bʌt; bət] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['glæmər] .

and	all	thou	seest	here	is	but	glitter	and	glamour	.
和	全部	你	西斯特	这里	是	但	闪光	和	魅力	.

你所看到的，不过是浮华和魅力罢了。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fuːl] ['hɪðər] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Many	a	man	has	been	befooled	hither	time	out	of	mind	.
许多	一个	男人	有	到过	愚弄	这里	时间	出去	的	头脑	.

许多人曾被愚弄得神志不清。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [læsiz] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

But	I	won't	have	the	other	lasses	married	before	me	.
但	我	惯于	有	这	其他	姑娘们	已婚	前	我	.

但我不会让其他姑娘在我之前出嫁。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðiː] , [aɪl] [friː] [ðiː]

And	rather	than	that	any	one	of	them	should	get	thee	,	I'll	free	thee
和	相当	比	那	任何	一	的	他们	应该	得到	你	,	患病的	自由的	你

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

from	the	mountains	.
从	这	山脉	.

与其让他们中的任何一个人抓住你，我宁愿把你从山里救出来。

[mɑːrk][ˌem 'iː] , [naʊ] !

Mark	me	,	now	!
标记	我	,	现在	!

现在就给我打个招呼！

[wen] [ðə; ðì] [sʌn] [ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ðì] [oʊld] [mæn] [wɪl] [get] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː]

When	the	sun	is	hot	and	high	the	old	man	will	get	frightened	and	crawl	into
什么时候	这	太阳	是	热的	和	高的	这	老的	男人	将要	得到	害怕	和	爬行	进入

[hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] .

his	corner	.
他的	角落	.

当太阳又高又热的时候，老人会感到害怕，然后爬到角落里去。

[ðen] [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ'self] .

Then	look	to	thyself	.
然后	看	到	你自己	.

然后反省自己。

[ʃʌv] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ðì] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðì] ['heɪlɔːft] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðiː] ['oʊvər] [ðə; ðì]

Shove	hard	against	the	door	of	the	hayloft	,	and	hasten	to	get	thee	over	the
推	难的	反对	这	门	的	这	干草阁楼	,	和	趋	到	得到	你	超过	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

用力推开干草棚的门，赶紧翻过栅栏。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	thou	wilt	be	rid	of	us	.
和	你	枯萎	是	摆脱	的	我们	.

你将摆脱我们。

" [ðə; ðì] ['drʌmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] .

"	The	drummer	was	not	slow	to	follow	this	counsel	.
"	这	鼓手	曾是	不是	慢的	到	跟随	这	法律顾问	.

鼓手很快就听从了这个建议。

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ðə; ðì] ['moʊmənt] [ðə; ðì] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɜːrn] ,

He	crept	out	the	moment	the	sun	began	to	burn	,
他	悄悄地爬	出去	这	片刻	这	太阳	开始	到	烧伤	,

太阳刚开始炙烤大地，他就悄悄溜了出去。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ðì] [fens] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [gʊd] [baʊnd] .

and	cleared	the	fence	with	one	good	bound	.
和	已清除	这	栅栏	和	一	好的	边界	.

他一跃就越过了栅栏。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [noʊ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðì] ['væli] [ə'gen] .

In	less	than	no	time	he	was	down	in	the	valley	again	.
在	较少的	比	不	时间	他	曾是	向下	在	这	谷	再次	.

没过多久，他又回到了山谷里。

[ænd; ənd] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tɔːrdz] ['sʌnraɪz] [ɪn] [ðə; ðì] ['maʊntnz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðì] [saʊnd] [ʌv; əv]

And	far	,	far	away	towards	sunrise	in	the	mountains	,	he	heard	the	sound	of
和	远的	,	远的	离开	向	日出	在	这	山脉	,	他	听到	这	声音	的

[hɜːr; hər] - .

her	langelur	.
她	-	.

在遥远的山间，朝着日出的方向，他听到了她的兰格鲁尔之声。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðì]

He	threw	his	drum	across	his	shoulder	,	and	hied	him	off	to	the
他	扔	他的	鼓	穿过	他的	肩膀	,	和	希德	他	离开	到	这

[mə'nuːvər] [æt; ət] ['moʊn] .

manoeuvres	at	Moen	.
机动	在	摩恩	.

他把鼓扛在肩上，然后匆匆赶往莫恩参加演习。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [pleɪ] [ræt] - [tæt] - [tæt][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [tæ'tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læsiz]

But	**never**	**would**	**he**	**play**	**rat**	**-**	**tat**	**-**	**tat**	**and**	**beat**	**the**	**tattoo**	**before**	**the**	**lasses**
但	绝不	会	他	玩	鼠	-	塔特	-	塔特	和	打	这	纹身	前	这	姑娘们

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

但他再也不会在姑娘们面前打出那种哒哒哒的鼓点，也不会再打败纹身师了。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm'self] ['westwərdz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

lest	**he**	**should**	**find**	**himself**	**westwards**	**in**	**the**	**Blue**	**Mountains**	**before**	**he**	**was**	**well**
免得	他	应该	寻找	他自己	向西	在	这	蓝色的	山脉	前	他	曾是	出色地

[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

aware	**of**	**it**	**.**
意识到的	的	它	.

免得他不知不觉就身处西部的蓝山之中。

[[wʌn]] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊ] [dæns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

[	**1**	**]**	**A**	**long**	**slow**	**dance**	**,**	**and**	**the**	**music**	**to**	**it**	**.**
[	1	]	一个	长的	慢的	舞蹈	,	和	这	音乐	到	它	.

[1] 一段漫长的慢舞，以及与之相配的音乐。

[[ˌtuː'tuː]] [ə; eɪ] (['swɛd] .) [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pæstʃərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hʌt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

[	**2**	**]**	**A**	**Sæter**	**(**	**Swed**	**.**	**säter**	**)**	**is**	**a**	**remote**	**pasturage**	**with**	**huts**	**upon**	**it**	**,**
[	2	]	一个	sæter	(	瑞典	.	萨特	)	是	一个	偏僻的	牧草	和	小屋	之上	它	,

[2] Sæter（瑞典语：säter）是指有小屋的偏远牧场，

[wer] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] [tendid] [ænd; ənd] ['deri] [prə'duːs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [hoʊm]

where	**the**	**cows**	**are**	**tended**	**and**	**dairy**	**produce**	**prepared**	**for**	**market**	**and**	**home**
在哪里	这	牛	是	倾向于	和	奶制品	生产	准备	为了	市场	和	家

[juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

use	**during**	**the**	**summer**	**.**
使用	期间	这	夏天	.

夏季期间，这里是奶牛的饲养地，奶制品在这里加工，供应市场和家庭使用。

[[θriː]] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [dʒɪg] - [laɪk] [sɔːrt] .

[	**3**	**]**	**A**	**country**	**dance**	**of**	**a**	**boisterous**	**jig**	**-**	**like**	**sort**	**.**
[	3	]	一个	国家	舞蹈	的	一个	喧闹的	夹具	-	喜欢	种类	.

[3] 一种喧闹的乡村舞蹈，类似于吉格舞。

[[fɔːr]] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['trʌmpɪt] .

[	**4**	**]**	**A**	**long**	**wooden**	**trumpet**	**.**
[	4	]	一个	长的	木制的	喇叭	.

[4] 长木制号角。

" [its] [ˌem 'iː] . "

"	**IT'S**	**ME**	**.**	**"**
"	它是	我	.	"

“这就是我。”

" [its] [ˌem 'iː]

"	**IT'S**	**ME**
"	它是	我

“这就是我

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃæt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læsiz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ;

"	**They**	**had**	**chatted**	**so**	**long**	**about**	**the**	**lasses**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**;**
"	他们	有	聊天	所以	长的	关于	这	姑娘们	向下	在	这	谷	;

他们聊了很久关于山谷里的姑娘们的事；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

and	**what**	**a**	**fine**	**time**	**they**	**had**	**of**	**it**	**there**	**,**
和	什么	一个	美好的	时间	他们	有	的	它	那里	,

他们在那里玩得非常开心。

[ðæt] - ['dɔ:tər] [gru:] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,
that Gygra's1 daughter grew sick and tired of it all ,
那 - 女儿 生长 生病的 和 疲劳的 的 它 全部 ,

吉格拉的女儿对这一切感到厌倦了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [hi:v] ['rɑ:ks] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
and began to heave rocks against the mountain side .
和 开始 到 举 岩石 反对 这 山 边 .

于是开始向山体投掷巨石。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] , [sed] [ʃi:; ʃi] .
She was bent upon taking service in the valley below , said she .
她 曾是 弯曲 之上 采取 服务 在 这 谷 以下 , 说 她 .

她说，她决心要到山谷下面去服侍。

" [ðen] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [noʊm] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][graɪnd][ðaɪ] [noʊz] [daʊn] ,
" Then go down to the ground gnome first , and grind thy nose down ,
" 然后 去 向下 到 这 地面 侏儒 第一的 , 和 研磨 你的 鼻子 向下 ,

“然后先到地上小矮人那里去，把你的鼻子磨平，

[ænd; ənd]['taɪdi] [ðaɪ'self] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ,
and tidy thyself up a bit ,
和 整齐的 你自己 向上 一个 少量 ,

稍微整理一下自己。

[ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ] [koʊm] [ɪn] [ðaɪ] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [reɪk] ,
and stick a comb in thy hair instead of an iron rake ,
和 戳 一个 梳子 在 你的 头发 反而 的 一个 铁 耙 ,

用梳子而不是铁耙梳头。

" [sed] [ðə; ði] ['dwelə[…]z] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
" said the dwellers in the mountains .
" 说 这 居民 在 这 山脉 .

“山里的居民们说道。”

[soʊ] - ['dɔ:tər] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
So Gygra's daughter tramped along in the middle of the river ,
所以 - 女儿 践踏 沿着 在 这 中间 的 这 河 ,

于是，吉格拉的女儿沿着河中央艰难地走着。

[tɪl] [ðə; ði] [fɑ:s] [sti:md] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] [wɜ:rl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
till the foss steamed and the storm whirled round about her .
直到 这 foss 蒸 和 这 风暴 旋转 圆形的 关于 她 .

直到水面冒着热气，暴风雨在她周围肆虐。

[daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [noʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skauəd] [ænd; ənd] [skrʌbd]
Down she went to the ground gnome , and was scoured and scrubbed
向下 她 去 到 这 地面 侏儒 , 和 曾是 彻底清洗 和 擦洗过
[ænd; ənd] [kəumd] [aʊt] ['faɪnli] .
and combed out finely .
和 梳理过的 出去 精细地 .

她走到地上的小矮人跟前，被仔细地搓洗、梳理了一遍。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [lɪmd] [kɔ:rs] - [greɪnd] [wentʃ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] -
One evening a large - limbed coarse - grained wench stepped into the general -
一 晚上 一个 大的 - 有肢的 粗 - 颗粒状 妖妇 步 进入 这 一般的 -
['di:lɚz] ['kɪtʃɪn] ,
dealer's kitchen ,
经销商 厨房 ,

一天晚上，一个四肢粗壮、衣着粗糙的女子走进了杂货店老板的厨房。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

and	asked	if	she	could	be	taken	into	service	.
和	问	如果	她	可以	是	已采取	进入	服务	.

并询问她是否可以被录用。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kʊk] , [ðen] , " [sed] Madame2 .

"	You	must	be	cook	,	then	,	"	said	Madame2	.
"	你	必须	是	厨师	,	然后	,	"	说	Madame2	.

“那你一定是厨师吧，”Madame2说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wentʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [stɜːr][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ['faɪnli]

It	seemed	to	her	that	the	wench	was	one	who	would	stir	the	porridge	finely
它	似乎	到	她	那	这	妖妇	曾是	一	WHO	会	搅拌	这	稀饭	精细地

,

,

,

在她看来，这丫头就像个能把粥搅得细腻的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [wʊd] - ['tʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [tʌb] -

and	would	make	no	bones	about	a	little	extra	wood	-	chopping	and	tub	-
和	会	制作	不	骨头	关于	一个	小的	额外的	木头	-	切碎	和	浴缸	-

['wɑːʃɪŋ] .

washing	.
洗涤	.

而且他还会毫不犹豫地多砍些柴、洗些浴缸。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn] .

So	they	took	her	on	.
所以	他们	采取	她	在	.

所以他们就录用了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfɪʃ] [koʊlt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər] ['rʌfɪʃ] [tuː] .

She	was	a	roughish	colt	,	and	her	ways	were	roughish	too	.
她	曾是	一个	粗糙	小马	,	和	她	方式	是	粗糙	也	.

她是一匹性情粗野的小马驹，行事作风也比较粗鲁。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	first	time	she	carried	in	a	load	of	wood	,
这	第一的	时间	她	携带	在	一个	加载	的	木头	,

她第一次搬运木柴的时候，

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ɪts]['hɪndʒɪz] .

she	shoved	so	violently	against	the	kitchen	door	that	she	burst	its	hinges	.
她	推搡	所以	暴力	反对	这	厨房	门	那	她	爆裂	它是	铰链	.

她用力推厨房门，把门铰链都推断了。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [maɪt] [mend] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd]

And	however	many	times	the	carpenter	might	mend	the	door	,	it	always	remained
和	然而	许多	时代	这	木匠	可能	修补	这	门	,	它	总是	剩余

['hindʒlis] ,

hingeless	,
无铰链	,

无论木匠修补多少次，门始终没有铰链。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [wʊd] .

for	she	burst	it	open	with	her	foot	every	time	she	brought	in	wood	.
为了	她	爆裂	它	打开	和	她	脚	每一个	时间	她	带来	在	木头	.

因为每次她搬来木柴时，都会用脚把门踢开。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ʌp] , [tuː] ,

When	she	washed	up	,	too	,
什么时候	她	洗过	向上	,	也	,

当她也洗漱完毕时，

[hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz][wɜːr; wər][paɪld] [ʌp] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [frʌm; frəm]

heaps	and	heaps	of	pots	and	pans	were	piled	up	higgledy	-	piggledy	from
堆积如山	和	堆积如山	的	锅	和	平底锅	是	堆积	向上	杂乱无章	-	猪仔	从

[miːl] [tuː; tə] [miːl] ,

meal	to	meal	,
一顿饭	到	一顿饭	,

一餐又一餐的锅碗瓢盆杂乱无章地堆放在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelvz] [ænd; ənd] [teiblz] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt]

so	that	the	kitchen	shelves	and	tables	could	hold	no	more	,	and	bustle	about
所以	那	这	厨房	货架	和	表格	可以	抓住	不	更多的	,	和	忙碌	关于

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

as	she	might	,
作为	她	可能	,

厨房的架子和桌子上已经摆满了东西，她忙前忙后，

[ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [les] .

they	never	seemed	to	grow	less	.
他们	绝不	似乎	到	生长	较少的	.

它们似乎从来没有变小过。

[nɔːr][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skaʊərɪŋ] .

Nor	had	her	mistress	a	much	better	opinion	of	her	scouring	.
也不	有	她	情妇	一个	很多	更好的	观点	的	她	洗涤	.

她的女主人对她的清洁工作也颇有微词。

[wen] [toʊd] , [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] - [brʌʃ] ,

When	Toad	,	for	so	they	called	her	,	set	to	work	with	the	sand	-	brush	,
什么时候	蟾蜍	,	为了	所以	他们	称为	她	,	放	到	工作	和	这	沙	-	刷子	,

当人们称她为“蟾蜍”时，她开始用沙刷子干活了。

[ænd; ənd] [skrʌbd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] , [tɪn] ,

and	scrubbed	with	all	her	might	,	the	wooden	,	tin	,
和	擦洗过	和	全部	她	可能	,	这	木制的	,	锡	,

她使出浑身力气擦洗木头、锡，

[ænd; ənd] ['pjuːtər] ['ves(ə)lz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [lʊkt] ['daʊnraɪt] ['bɑːni] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]

and	pewter	vessels	would	no	doubt	have	looked	downright	bonny	if	they	hadn't
和	锡	船只	会	不	怀疑	有	看起来	彻头彻尾	邦妮	如果	他们	之前没有

['broʊkən][tuː; tə]['bɪts] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hændz] .

broken	to	bits	beneath	her	hands	.
破碎的	到	比特	下面	她	双手	.

如果锡制器皿没有在她手中摔得粉碎，它们无疑会显得非常漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

And	when	her	mistress	tried	to	show	her	how	it	ought	to	be	done	,
和	什么时候	她	情妇	尝试	到	展示	她	如何	它	应该	到	是	完毕	,

当她的女主人试图向她示范应该怎么做时，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [gɑːspt] [ænd; ənd] [geɪpt] .

she	only	gasped	and	gaped	.
她	仅有的	倒吸一口气	和	张开的	.

她只是倒吸了一口气，目瞪口呆。

[sʌtʃ] [sets] [ʌv; əv] [krækt] [kʌps] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃɪpt] [ænd; ənd] ['hændəlləs] [dʒʌgz]

Such	sets	of	cracked	cups	,	and	such	rows	of	chipped	and	handleless	jugs
这样的	套	的	裂纹	杯子	,	和	这样的	行	的	缺口	和	无把手	水罐

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

and	dishes	,
和	菜肴	,

这样一排排有裂纹的杯子，还有这样一排排缺角且没有把手的罐子和盘子，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] .

had	never	before	been	seen	in	that	kitchen	.
有	绝不	前	到过	已见	在	那	厨房	.

此前从未有人见过他出现在那个厨房里。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [pʊt] [tə'geðər] .

And	then	,	too	,	she	ate	as	much	as	all	the	other	servants	put	together	.
和	然后	,	也	,	她	吃	作为	很多	作为	全部	这	其他	仆人	放	一起	.

而且，她吃的量还相当于其他所有仆人加起来的量。

[soʊ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæstər] ,

So	her	mistress	complained	to	her	master	,
所以	她	情妇	抱怨	到	她	掌握	,

于是，女主人向她的主人告状。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [kwɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['betər] .

and	said	that	the	sooner	they	were	well	quit	of	her	the	better	.
和	说	那	这	很快	他们	是	出色地	辞职	的	她	这	更好的	.

他们说，越早彻底摆脱她越好。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [went] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] ['streɪtˌweɪ] .

Out	into	the	kitchen	went	the	general	dealer	straightway	.
出去	进入	这	厨房	去	这	一般的	经销商	立刻	.

杂货店老板径直走进了厨房。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] [ə'gen] .

He	was	quite	red	in	the	face	,	and	flung	open	the	kitchen	-	door	till	it	creaked	again	.
他	曾是	相当	红色的	在	这	脸	,	和	扔	打开	这	厨房	-	门	直到	它	嘎吱作响	再次	.

他脸涨得通红，猛地推开厨房门，直到门再次发出吱呀声。

[hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

He	would	let	her	know	,	he	said	,
他	会	让	她	知道	,	他	说	,

他说他会告诉她的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['oʊnli] [stænd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [wɔːrm] [hɜːr; hər] ['dɜːrti] [self] .

that	she	was	not	there	to	only	stand	with	her	back	to	the	fire	and	warm	her	dirty	self	.
那	她	曾是	不是	那里	到	仅有的	站立	和	她	后退	到	这	火	和	温暖的	她	肮脏的	自己	.

她来到这里不仅仅是为了背靠火堆取暖肮脏的身体。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪzi] ['slʌtɪʃ] [biːst] ['laʊndʒɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bentʃ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['boʊts] ,

Now	when	he	saw	the	lazy	sluttish	beast	lounging	over	the	kitchen	bench	and	doing	nothing	but	gape	through	the	window	-	panes	at	his	boats	,
现在	什么时候	他	锯	这	懒惰的	放荡的	兽	休闲	超过	这	厨房	长椅	和	正在做	没有什么	但	张开	通过	这	窗户	-	窗格	在	他的	船	,

当他看到那个懒散放荡的女人懒洋洋地趴在厨房台面上，除了透过窗户盯着他的船什么也不做时，

[wɪtʃ] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [treɪn] - [ɔɪl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['fjʊriəs] .

which	lay	down	by	the	bridge	laden	with	train	-	oil	,	he	was	downright	furious	.
哪个	躺	向下	经过	这	桥	满载	和	火车	-	油	,	他	曾是	彻头彻尾	狂怒	.

他看到桥边躺着一辆满载火车油的汽车，简直气疯了。

" [pæk] [jɔːr'self] [ɔːf] [ðɪs] ['ɪnstənt] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Pack	yourself	off	this	instant	!	"	said	he	.
"	盒	你自己	离开	这	立即的	!	"	说	他	.

“立刻滚出去！”他说道。

[bʌt; bət] [toʊd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [blɪŋkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

But	Toad	showed	her	teeth	,	and	grinned	and	blinked	up	at	him	,
但	蟾蜍	显示	她	牙齿	,	和	咧嘴一笑	和	眨眼	向上	在	他	,

但蟾蜍女士露出了牙齿，咧嘴一笑，眨着眼睛仰头看着他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] ['mæstər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	said	that	as	master	himself	had	come	into	the	kitchen	,
和	说	那	作为	掌握	他自己	有	来	进入	这	厨房	,

他说，主人亲自走进了厨房，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

he	should	see	that	she	did	not	eat	his	bread	for	nothing	.
他	应该	看	那	她	做过	不是	吃	他的	面包	为了	没有什么	.

他应该明白，她吃他的面包不是白吃的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slaʊtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] ,

Then	she	slouched	down	to	the	boats	,
然后	她	懒散地	向下	到	这	船	,

然后她懒洋洋地走到船边，

[ænd; ənd] [snɔːtid] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	snorted	back	at	him	with	her	arm	before	her	face	.
和	哼了一声	后退	在	他	和	她	手臂	前	她	脸	.

她用胳膊挡住脸，朝他哼了一声。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æftər] ,

Before	any	one	could	guess	what	she	was	after	,
前	任何	一	可以	猜测	什么	她	曾是	后	,

还没等任何人猜到她的意图，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['hɔːgˌhɛdz] [ʌv; əv] [treɪn] - [ɔɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

she	had	one	of	the	heavy	hogsheads	of	train	-	oil	on	her	back	.
她	有	一	的	这	重的	大桶	的	火车	-	油	在	她	后退	.

她背上背着一大桶火车用油。

[ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ɔːl] ['smɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

And	back	she	came	through	the	kitchen	door	,	all	smirking	and	smiling	,
和	后退	她	来了	通过	这	厨房	门	,	全部	冷笑	和	微笑	,

然后她从厨房门走了进来，脸上带着一丝得意的笑容。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	begged	father	to	be	so	good	as	to	tell	her	where	she	was	to
和	乞求	父亲	到	是	所以	好的	作为	到	告诉	她	在哪里	她	曾是	到

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

put	it	.
放	它	.

她恳求父亲发发慈悲，告诉她应该把东西放在哪里。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	simply	stood	and	gaped	at	her	.
他	简单地	站立	和	张开的	在	她	.

他只是站在那里，目瞪口呆地看着她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Such	a	thing	he	had	never	seen	before	.
这样的	一个	事物	他	有	绝不	已见	前	.

他以前从未见过这样的景象。

[ænd; ənd] ['hɔːgˌhed] ['æftər] ['hɔːgˌhed] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

And	hogshead	after	hogshead	she	carried	from	the	boat	right	up	into	the	shop	.
和	猪头	后	猪头	她	携带	从	这	船	正确的	向上	进入	这	店铺	.

她一桶又一桶地从船上搬到店里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['di:lər] [læft] [tɪl] [hi:; hi] [kwaɪt] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] ,

The	general	dealer	laughed	till	he	quite	gasped	for	breath	,
这	一般的	经销商	笑了	直到	他	相当	倒吸一口气	为了	气息	,

杂货店老板笑得喘不过气来。

[ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz][bɪg] ['beli] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .

and	slapped	his	thighs	so	far	as	his	big	belly	would	let	him	reach	them	.
和	被掌掴	他的	大腿	所以	远的	作为	他的	大的	腹部	会	让	他	抵达	他们	.

他拍打着自己的大腿，直到他那隆起的肚子让他够不着为止。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['sperɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:mpləmɛnts] .

Nor	was	he	sparing	of	compliments	.
也不	曾是	他	节省	的	赞美	.

他也不吝赞美之词。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [rʌʃt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

And	into	the	dwelling	-	room	he	rushed	almost	as	quickly	as	he	had
和	进入	这	住宅	-	房间	他	匆忙	几乎	作为	迅速地	作为	他	有

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

rushed	out	of	it	.
匆忙	出去	的	它	.

他冲进起居室的速度几乎和他冲出起居室的速度一样快。

" ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wentʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Mother	has	no	idea	what	a	capital	wench	she	has	got	,	"	said	he	.
"	母亲	有	不	主意	什么	一个	首都	妖妇	她	有	得到	,	"	说	他	.

“母亲根本不知道她生了个多么了不起的女人，”他说。

[bʌt; bət] , ['evər]['æftər] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [neɪ] ,

But	,	ever	after	that	,	she	put	her	hand	to	nothing	,	nay	,
但	,	曾经	后	那	,	她	放	她	手	到	没有什么	,	不	,

但是，从那以后，她就再也没有做过任何事，不，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peg] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] ,

not	so	much	as	to	drive	a	wooden	peg	into	the	wall	,
不是	所以	很多	作为	到	驾驶	一个	木制的	钉子	进入	这	墙	,

甚至都没到要把木钉钉进墙里的地步，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['hædnt] [wɔ:md] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	if	some	one	else	hadn't	warmed	up	a	thing	or	two	now	and	then	,
和	如果	一些	一	别的	之前没有	温暖	向上	一个	事物	或者	二	现在	和	然后	,

如果其他人没有时不时地暖暖身子，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	would	have	been	very	little	to	eat	in	the	house	.
那里	会	有	到过	非常	小的	到	吃	在	这	房子	.

家里几乎没什么吃的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	as	much	as	they	could	do	to	get	her	away	from	the
它	曾是	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	得到	她	离开	从	这

['faɪərsaɪd][æt; ət] [mi:l] [taɪmz] .

fireside	at	meal	times	.
炉边	在	一顿饭	时代	.

他们竭尽所能，只为在吃饭时把她从炉火旁拉开。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər]['mæstər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔtnt] [tu:; tə]

When	her	mistress	complained	about	it	,	her	master	said	that	she	oughtn't	to
什么时候	她	情妇	抱怨	关于	它	,	她	掌握	说	那	她	不应该	到

[ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] .

expect	too	much	.
预计	也	很多	.

当女主人抱怨此事时，她的主人说她不应该期望太高。

[ðə; ði] [læs] ['ʃʊrli] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	lass	surely	required	a	little	rest	now	and	again	,
这	小姐	一定	必需的	一个	小的	休息	现在	和	再次	,

这姑娘当然需要时不时地休息一下。

['æftər] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] - ['loʊdz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪd] .

after	carrying	such	drayman's	loads	as	she	did	.
后	携带	这样的	-	负载	作为	她	做过	.

她曾承担过如此繁重的货车运输任务。

[bʌt; bət] [toʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən]['oʊg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪn] ['redi] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði]

But	Toad	always	had	an	ogle	and	a	grin	ready	at	such	times	as	the
但	蟾蜍	总是	有	一个	眄	和	一个	咧嘴笑	准备好	在	这样的	时代	作为	这

['dʒen(ə)rəl] ['di:lər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

general	dealer	came	through	the	door	from	the	shop	.
一般的	经销商	来了	通过	这	门	从	这	店铺	.

但每当杂货店老板从店里走进门时，蟾蜍总会带着好奇的目光和咧嘴的笑容。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['erəndz] ,

Then	she	grew	quick	and	lively	enough	,	and	went	on	all	sorts	of	errands	,
然后	她	生长	快的	和	热闹	足够的	,	和	去	在	全部	排序	的	跑腿	,

后来她长得很快，也变得活泼起来，开始跑腿办事。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [fɔ:r; fər]

whether	it	was	with	the	bucket	to	the	spring	or	to	the	storehouse	for
无论	它	曾是	和	这	桶	到	这	春天	或者	到	这	库	为了

[bred] .

bread	.
面包	.

无论是提着桶去泉水边打水，还是去粮仓取面包。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

And	when	she	saw	that	her	mistress	was	out	of	the	way	,
和	什么时候	她	锯	那	她	情妇	曾是	出去	的	这	方式	,

当她看到女主人不在身边时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r'self][tu:; tə][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] .

she	took	it	upon	herself	to	do	exactly	as	she	liked	,	both	in	this	and	in	that	.
她	采取	它	之上	她自己	到	做	确切地	作为	她	喜欢	,	两个都	在	这	和	在	那	.

她完全按照自己的意愿行事，无论这件事还是那件事都是如此。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:t] [hʌŋ] [ɑ:ŋ][ðə; ði][pɑ:t] - [hʊk] ,

No	sooner	was	the	pot	hung	on	the	pot	-	hook	,
不	很快	曾是	这	锅	悬挂	在	这	锅	-	钩	,

锅刚挂到锅钩上，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['sɔ:sər] [ænd; ənd] [fetʃ] ['sɪrəp; 'serəp][frʌm; frəm][ðə; ði]

than	she	would	slip	away	with	a	big	saucer	and	fetch	sirup	from	the
比	她	会	滑	离开	和	一个	大的	碟子	和	拿来	糖浆	从	这

[ʃɑ:p] .

shop	.
店铺	.

然后她会偷偷拿个大碟子去商店买糖浆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [flaʊns] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [dɪʃ] [ænd; ənd]['gɑ:b(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər]

And	she	would	flounce	down	before	the	porridge	dish	and	gobble	to	her
和	她	会	猛冲	向下	前	这	稀饭	盘子	和	咕噜	到	她

['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] .

heart's	content	.
心脏的	内容	.

她会踱步走到粥碗前，狼吞虎咽地吃个不停。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [kleɪmd] [æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] ['ænsər] ,

If any of her fellow - servants claimed an equal share , she would simply answer ,

如果 任何 的 她 同伴 - 仆人 声称 一个 平等的 分享 , 她 会 简单地 回答 ,

" [its] [ˌem 'iː] !

" It's me !

" 它是 我 !

如果她的任何同伴声称拥有同等份额，她就会回答：“是我！”

" [ðeɪ] [derd] [nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

" They dared not rebel .

" 他们 敢于 不是 反叛 .

他们不敢反抗。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] [treɪn] - [ɔɪl] ,

Since the day she had taken up the hogsheads of train - oil ,

自从 这 天 她 有 已采取 向上 这 大桶 的 火车 - 油 ,

自从她拿起那几桶火车油的那天起，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mæstər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

they knew that she had master on her side .

他们 知道 那 她 有 掌握 在 她 边 .

他们知道她有主人站在她这边。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

But her mistress was not slow to mark the diminishing both of the

['sɪrəp; 'serəp] - [pɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] ,

sirup - pot and the powdered sugar ,

糖浆 - 锅 和 这 粉末状 糖 ,

但她的女主人很快就注意到糖浆罐和糖粉都快用完了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and she perceived also in which direction the gingerbreads and all the

['bʌtər] [ænd; ənd]['beɪkən] [went] .

butter and bacon went .

黄油 和 熏肉 去 .

她还察觉到姜饼、黄油和培根都运往了哪个方向。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ðə; ði] [wentʃ] [wʊd] [kʌm] , [mʌntʃɪŋ] [raɪ] [keɪks] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp]

For out the wench would come , munching rye cakes and licking the sirup

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

from her fingers .

从 她 手指 .

这时，那丫头走了出来，一边嚼着黑麦饼，一边舔着手指上的糖浆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][fæt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst] .

And she grew as round and thick and fat as if she would burst .

和 她 生长 作为 圆形的 和 厚的 和 胖的 作为 如果 她 会 爆裂 .

她变得越来越圆润、越来越胖，好像要撑爆似的。

[wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kiː] ,

When her mistress took away and kept the key ,

什么时候 她 情妇 采取 离开 和 保留 这 钥匙 ,

当她的女主人拿走并保管好钥匙时，

[toʊd] [wʊd] [poʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] , [ænd; ənd]['oʊg(ə)l][ænd; ənd] [raɪð] [æt; ət]

Toad	would	poke	her	head	into	the	parlour	door	,	and	ogle	and	writhe	at
蟾蜍	会	戳	她	头	进入	这	客厅	门	,	和	眄	和	翻腾	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] ,

the	general	dealer	,
这	一般的	经销商	,

癞蛤蟆会把头探进客厅的门里，盯着杂货店老板看，扭来扭去。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

and	ask	if	there	was	anything	to	carry	up	to	the	store	-	room	.
和	问	如果	那里	曾是	任何事物	到	携带	向上	到	这	店铺	-	房间	.

并询问是否有任何东西需要搬到储藏室。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd]

And	then	he	would	go	to	the	window	and	watch	her	as	she	lifted
和	然后	他	会	去	到	这	窗户	和	手表	她	作为	她	抬起

[ænd; ənd] ['kærid] [kegz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kæsk] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv] [miːl] .

and	carried	kegs	of	fish	and	casks	of	sugar	and	sacks	of	meal	.
和	携带	酒桶	的	鱼	和	酒桶	的	糖	和	麻袋	的	一顿饭	.

然后他会走到窗边，看着她搬动鱼桶、糖桶和面粉袋。

[hiː; hi] [læft] [tɪl] [hiː; hi] [kɔft] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

He	laughed	till	he	coughed	again	,	and	,	wiping	the	sweat	from	his	forehead
他	笑了	直到	他	咳嗽	再次	,	和	,	擦拭	这	汗	从	他的	前额

,

,

,

他笑着笑着，又咳嗽了一声，然后擦了擦额头上的汗。

[wʊd] ['beloʊ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] - - " [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['leɪbərɪŋ] [men] ['kæri] ['loʊdz]

would	bellow	all	over	the	place	-	-	"	Can	any	one	of	my	labouring	men	carry	loads
会	下面	全部	超过	这	地方	-	-	"	能	任何	一	的	我的	劳动	男人	携带	负载

[laɪk] [toʊd] [kæn; kən] ?

like	Toad	can	?
喜欢	蟾蜍	能	?

他会到处叫嚣——“我的工人中，有谁能像蟾蜍那样扛重物呢？”

" [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['mæstər] [keɪm] [hoʊm] , ['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

"	And	when	her	master	came	home	,	dripping	wet	and	benumbed	with	cold	,
"	和	什么时候	她	掌握	来了	家	,	滴落	湿的	和	麻木	和	寒冷的	,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɔːtəm] ['vɔɪɪdʒ] ,

from	his	first	autumn	voyage	,
从	他的	第一的	秋天	航程	,

“当她的主人从第一次秋季航行中归来时，浑身湿透，冻得麻木了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [toʊd] [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtn]

it	was	Toad	who	was	first	and	foremost	to	meet	him	and	unbutton
它	曾是	蟾蜍	WHO	曾是	第一的	和	首先	到	见面	他	和	解开

[hɪz; ɪz] [ɔɪl] - [skɪn] ['dʒækɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

his	oil	-	skin	jacket	for	him	,
他的	油	-	皮肤	夹克	为了	他	,

最先迎接他并帮他解开油布外套扣子的是蟾蜍先生。

[ænd; ənd][ʌn'duː][hɪz; ɪz] [sau'westə] , [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [siː] - [buːts] .

and	undo	his	sou'wester	,	and	help	him	off	with	his	long	sea	-	boots	.
和	撤销	他的	西南风	,	和	帮助	他	离开	和	他的	长的	海	-	靴子	.

解开他的防风帽，帮他脱掉长筒海靴。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wet]

He	shivered	and	shook	;	but	she	was	not	slow	to	wring	out	his	wet
他	瑟瑟发抖	和	摇晃	;	但	她	曾是	不是	慢的	到	拧	出去	他的	湿的

['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

stockings	for	him	,
长筒袜	为了	他	,

他浑身颤抖，但她很快就帮他拧干了湿透的长袜。

[ænd; ənd] [fetʃ] [noʊ][end][ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk][ænd; ənd][hjuːdʒ][lɔːgz] .

and	fetch	no	end	of	birch	bark	and	huge	logs	.
和	拿来	不	结尾	的	桦木	吠	和	巨大的	日志	.

而且还能弄到数不清的桦树皮和巨大的原木。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['regjələr]['bɑːnfaɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Then	she	made	up	a	regular	bonfire	in	the	fireplace	,
然后	她	制成	向上	一个	常规的	篝火	在	这	壁炉	,

然后她在壁炉里生起了一堆普通的篝火。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]['koʊzɪli][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

and	placed	him	cosily	in	the	chimney	corner	.
和	放置	他	舒适地	在	这	烟囱	角落	.

然后把他舒适地安置在壁炉角落里。

['mædəm] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sʌm; səm][wɔːrm] [eɪl] ['pɑːsɪt] ;

Madame	came	to	give	her	husband	some	warm	ale	posset	;
夫人	来了	到	给	她	丈夫	一些	温暖的	麦芽酒	波斯特	;

夫人前来给丈夫送来一些热麦芽奶冻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈnɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wentʃ] [hwiskɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [əˈbaʊt]

but	she	was	so	annoyed	to	see	the	wench	whisking	and	bustling	about
但	她	曾是	所以	恼怒	到	看	这	妖妇	搅拌	和	繁华	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但她看到那个丫头在他身边忙碌踱来踱去，就非常恼火。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [hauld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

that	she	went	up	into	the	parlour	and	howled	with	rage	.
那	她	去	向上	进入	这	客厅	和	嚎叫	和	愤怒	.

她走进客厅，愤怒地嚎叫起来。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [bɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər]

Early	in	the	morning	,	the	general	dealer	bawled	and	shouted	downstairs	for
早期的	在	这	早晨	,	这	一般的	经销商	嚎啕大哭	和	喊叫	楼下	为了

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] .

his	long	worsted	stockings	.
他的	长的	最差	长筒袜	.

清晨，杂货店老板大声喊叫着要他的长羊毛袜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

They	could	hear	that	he	was	peevish	and	cross	because	he	had	to
他们	可以	听到	那	他	曾是	易怒的	和	叉	因为	他	有	到

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [siː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [kræmpt] ['wɔːtər] - [buːts] ,

put	on	his	sea	-	jacket	and	cramped	water	-	boots	,
放	在	他的	海	-	夹克	和	狭窄	水	-	靴子	,

他们听得出他很不高兴，很生气，因为他不得不穿上航海服和闷热的水靴。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [faʊl] ['weðər] .

and	go	out	again	into	the	foul	weather	.
和	去	出去	再次	进入	这	犯规	天气	.

然后再次冒着恶劣的天气出去。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

He	tore	open	the	kitchen	door	,
他	撕裂	打开	这	厨房	门	,

他猛地拉开厨房门，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	asked	them	furiously	how	much	longer	they	were	going	to	keep	him
和	问	他们	愤怒地	如何	很多	更长	他们	是	去	到	保持	他

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

他愤怒地质问他们还要让他等多久。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [gruː] [æz; əz] [waɪd] ['oʊpən][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] ,

But	now	his	mouth	grew	as	wide	open	as	the	door	-	way	he	stood	in	,
但	现在	他的	嘴	生长	作为	宽的	打开	作为	这	门	-	方式	他	站立	在	,

但现在他的嘴巴张得像他所站的门口一样大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	his	face	quite	lit	up	with	satisfaction	.
和	他的	脸	相当	点燃向上		和	满意	.

他脸上露出了满意的笑容。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz]

Round	about	the	walls	,	and	in	the	warmth	of	the	chimney	corner	,	hung	his
圆形的	关于	这	墙壁	,	和	在	这	温暖	的	这	烟囱	角落	,	悬挂	他的

[sau'westə] ,

sou'wester	,
西南风	,

他的防风帽挂在墙壁周围，温暖的壁炉角落里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [skɪn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

and	his	oil	-	skin	jacket	,	and	his	trousers	,
和	他的	油	-	皮肤	夹克	,	和	他的	裤子	,

还有他的油布夹克和裤子，

[ænd; ənd] ['evri] ['blesɪd; blest][bɪt][ʌv; əv] [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɑːn] , [æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndər]

and	every	blessed	bit	of	clothes	he	was	to	put	on	,	as	dry	as	tinder
和	每一个	蒙福	少量	的	衣服	他	曾是	到	放	在	,	作为	干燥	作为	火种

.

:
.

他要穿的每一件衣服都干得像火绒一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bentʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [siː] - [buːts] ['stændɪŋ]

And	in	the	middle	of	the	kitchen	bench	he	saw	his	large	sea	-	boots	standing
和	在	这	中间	的	这	厨房	长椅	他	锯	他的	大的	海	-	靴子	常设

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他看到自己那双大号海靴就立在厨房台面的中央。

[soʊ] [snʌg] , [ænd; ənd][soʊ] ['naɪsli] [griːst] ,

so	snug	,	and	so	nicely	greased	,
所以	舒适	,	和	所以	很好	涂油	,

非常贴身，而且润滑得很好。

[ðæt] [ðə; ði] [griːs] [ræn] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][stræps] .

that	the	grease	ran	right	down	the	shafts	and	over	the	straps	.
那	这	润滑脂	跑	正确的	向下	这	轴	和	超过	这	肩带	.

润滑脂顺着轴流下来，流过皮带。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]

Such	a	servant	for	looking	after	him	and	taking	care	of	him	he	had
这样的	一个	仆人	为了	寻找	后	他	和	采取	关心	的	他	他	有

[nɑːt] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] ,

not	believed	it	possible	to	get	for	love	or	money	,
不是	相信	它	可能的	到	得到	为了	爱	或者	钱	,

他从未想过，无论用金钱还是爱情，都能得到这样一个照顾他、服侍他的仆人。

[kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] .

cried	the	general	dealer	.
哭	这	一般的	经销商	.

杂货店老板喊道。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜːr'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

But	now	his	wife	could	contain	herself	no	longer	.
但	现在	他的	妻子	可以	包含	她自己	不	更长	.

但现在他的妻子再也按捺不住了。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [bəːnd] ,

She	showed	him	that	the	clothes	were	both	scorched	and	burned	,
她	显示	他	那	这	衣服	是	两个都	烧焦的	和	烧伤	,

她向他展示了那些衣服，它们既被烧焦又被烧毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪlskɪn] ['dʒækɪt] [wʌz; wəz] ['krʌmpld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	that	the	whole	of	one	side	of	the	oilskin	jacket	was	crumpled	up	with
和	那	这	所有的	的	一	边	的	这	油布	夹克	曾是	皱巴巴的	向上	和

[hiːt] ,

heat	,
热	,

油布外套的一侧完全被热胀冷缩地揉皱了。

[ænd; ənd] [krækt] [ɪf] [wʌn] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [soʊ] ['laɪtli] .

and	cracked	if	one	pulled	it	never	so	lightly	.
和	裂纹	如果	一	拉	它	绝不	所以	轻轻	.

轻轻一拉就会裂开。

[ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðə; ði][bɪg] ['bʌtər] - [keg] ,

And	in	she	dragged	the	big	butter	-	keg	,
和	在	她	拖拽	这	大的	黄油	-	桶	,

她拖着那大黄油桶进来了，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [haʊ] [ðə; ði] [wentʃ] [hæd; həd] [stʌk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]

that	he	might	see	for	himself	how	the	wench	had	stuck	both	his	boots	in	it
那	他	可能	看	为了	他自己	如何	这	妖妇	有	卡住	两个都	他的	靴子	在	它

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [griːs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .

and	used	it	to	grease	them	with	.
和	用过的	它	到	润滑脂	他们	和	.

他想亲眼看看那个女人是如何把他的两只靴子都浸在里面，并用它涂抹靴子的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [stʊd] [ðer; ðər] [kwaɪt] [dʌm'faund;-də] ,

But	the	general	dealer	stood	there	quite	dumfoundered	,
但	这	一般的	经销商	站立	那里	相当	惊愕不已	,

但杂货店老板却呆立在那里，一脸茫然。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtər] - [tʌb] .

and	glanced	now	at	the	boots	and	now	at	the	butter	-	tub	.
和	瞥了一眼	现在	在	这	靴子	和	现在	在	这	黄油	-	浴缸	.

他一会儿瞥了一眼靴子，一会儿又瞥了一眼黄油桶。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪʧt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

He	snapped	his	fingers	,	and	his	face	twitched	,	and	then	he	began	to
他	啪啪	他的	手指	,	和	他的	脸	抽搐	,	和	然后	他	开始	到

[waɪp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .

wipe	away	his	tears	.
擦拭	离开	他的	眼泪	.

他打了个响指，脸抽搐了一下，然后开始擦眼泪。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

He	hastened	to	go	in	that	they	might	not	see	that	he	was	weeping	.
他	加快	到	去	在	那	他们	可能	不是	看	那	他	曾是	哭泣	.

他赶紧进去，以免被人看到他在哭泣。

" ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['kaɪndli] [ðə; ði] [wenʧ] [hæz; həz] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	Mother	does	not	know	how	kindly	the	wench	has	meant	it	all	,	"	he	sobbed	.
"	母亲	做	不是	知道	如何	亲切地	这	妖妇	有	意思是	它	全部	,	"	他	啜泣	.

“母亲不知道这丫头有多么好心，”他抽泣着说。

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ment] [wel] .

what	if	she	had	used	butter	for	his	boots	,	if	she	had	only	meant	well	.
什么	如果	她	有	用过的	黄油	为了	他的	靴子	,	如果	她	有	仅有的	意思是	出色地	.

如果她只是出于好意，用黄油涂抹他的靴子呢?

['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [tɜːrn] [sʌʧ] [ə; eɪ] [læs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Never	would	he	turn	such	a	lass	out	of	the	house	.
绝不	会	他	转动	这样的	一个	小姐	出去	的	这	房子	.

他绝不会把这样的姑娘赶出家门。

[ðen] [ðə; ði] [waɪf] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ,

Then	the	wife	gave	it	up	altogether	,
然后	这	妻子	给予	它	向上	共	,

然后妻子彻底放弃了。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] [wenʧ] [ruːl] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .

and	let	the	big	kitchen	wench	rule	as	best	she	might	.
和	让	这	大的	厨房	妖妇	规则	作为	最好的	她	可能	.

就让那个厨房女主人尽她所能地掌权吧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [toʊd] [let] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm]

And	it	was	not	very	long	either	before	Toad	let	the	key	of	the	store	-	room
和	它	曾是	不是	非常	长的	任何一个	前	蟾蜍	让	这	钥匙	的	这	店铺	-	房间

[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tɪl] [iːv] .

remain	in	the	door	from	morn	till	eve	.
保持	在	这	门	从	早晨	直到	前夕	.

没过多久，蟾蜍就让储藏室的钥匙从早到晚都留在门上。

[wen] ['eni] [wʌn] [bɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [huːz] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ?

When	any	one	bawled	out	to	her	,	"	Who's	inside	there	?
什么时候	任何	一	嚎啕大哭	出去	到	她	,	"	谁是	里面	那里	?

当有人向她大喊：“里面是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] ['ænsər] , " [its] [ˌem 'iː] !

"	she	would	simply	answer	,	"	It's	me	!
"	她	会	简单地	回答	,	"	它是	我	!

她只会简单地回答：“是我！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] - [bɑːks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd]

"	And	she	didn't	budge	from	the	gingerbread	-	box	,	as	she	sat	there	and
"	和	她	没有	预算	从	这	姜饼	-	盒子	,	作为	她	卫星	那里	和

[eɪt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['mædəm] [hɜːr'self] .

ate	,	even	for	Madame	herself	.
吃	,	甚至	为了	夫人	她自己	.

“她一动不动地坐在姜饼盒旁，一边吃一边看着，即使是给夫人吃的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['mæstər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] .

But	she	always	had	an	eye	upon	her	master	the	general	dealer	.
但	她	总是	有	一个	眼睛	之上	她	掌握	这	一般的	经销商	.

但她始终关注着她的主人——那位百货商。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][dʒestid][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [fuːd] [ɪ'nʌf] ,

But	he	only	jested	with	her	,	and	asked	her	if	she	got	food	enough	,
但	他	仅有的	玩笑	和	她	,	和	问	她	如果	她	得到	食物	足够的	,

但他只是跟她开玩笑，问她吃得够不够。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] , [wʌn] [deɪ] , [faɪnd][hɜːr; hər] [stɑːrvd] [tuː; tə]

and	said	that	he	was	afraid	he	would	,	one	day	,	find	her	starved	to
和	说	那	他	曾是	害怕的	他	会	,	一	天	,	寻找	她	饥饿	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他说他害怕有一天会发现她饿死了。

[tɔːrdz] ['krɪsməs] [taɪm] , [wen] [foʊks][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,

Towards	Christmas	time	,	when	folks	were	making	ready	to	go	a	-	fishing	,
向	圣诞节	时间	,	什么时候	各位	是	制作	准备好	到	去	一个	-	钓鱼	,

临近圣诞节，人们准备去钓鱼的时候，

['mædəm] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] ['bʌsld] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Madame	was	busy	betimes	and	bustled	about	as	usual	,
夫人	曾是	忙碌的	早点	和	熙熙攘攘	关于	作为	通常	,

夫人一大早就忙得不可开交，像往常一样忙碌着。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldrən]['teɪkən] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ]

and	got	the	great	caldron	taken	down	into	the	working	-	room	for	washing
和	得到	这	伟大的	甑	已采取	向下	进入	这	在职的	-	房间	为了	洗涤

[ænd; ənd] [wʊl] - ['stæmpɪŋ] .

and	wool	-	stamping	.
和	羊毛	-	冲压	.

然后把大锅搬到工作间里，用来清洗和羊毛印花。

[ðə; ði] [kʊks] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪzn] [roʊld] [aʊt][ðə; ði] - ,

The	cooks	hired	for	the	occasion	rolled	out	the	lefser	,
这	厨师	雇用	为了	这	场合	滚动	出去	这	-	,

为此次活动聘请的厨师们推出了薄饼，

[θriː][ænd; ənd] [beɪkt] [ænd; ənd] ['frɪzld] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['ʌv(ə)n] - [pænz] .

3	and	baked	and	frizzled	on	the	flat	oven	-	pans	.
3	和	烘焙	和	蓬松的	在	这	平坦的	烤箱	-	平底锅	.

3. 在平底烤盘上烘烤并煎至金黄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] ['herɪŋ] [kegz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [miːl] [ænd; ənd] [miːt] ,

And	they	brought	in	herring	kegs	from	the	shop	,	and	meal	and	meat	,
和	他们	带来	在	鲱鱼	酒桶	从	这	店铺	,	和	一顿饭	和	肉	,

[bəuθ] [kjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] ,

both	cured	and	fresh	,
两个都	治愈	和	新鲜的	,

他们从商店运来了鲱鱼桶、面粉和肉类，包括腌制的和新鲜的。

[ænd; ənd] [weid] [ænd; ənd] ['meʒərd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] ['stɔrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

and	weighed	and	measured	,	and	laid	in	stores	of	provisions	.
和	称重	和	测量	,	和	铺设	在	商店	的	条款	.

称重、计量，并将粮食储存起来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [toʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] [fɔːr; fər] ['praɪɪŋ]

But	then	it	seemed	to	Toad	as	if	she	hadn't	a	moment's	peace	for	prying
但	然后	它	似乎	到	蟾蜍	作为	如果	她	之前没有	一个	瞬间	和平	为了	窥探

['ɪntuː][pɔts][ænd; ənd][pænz] .

into	pots	and	pans	.
进入	锅	和	平底锅	.

但托德觉得，她似乎一刻也不想安宁，总想着去翻锅碗瓢盆。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [kən'tɪnjuəli] , [bɪ'twiːn] [stɔːr] -

Her	mistress	was	going	backwards	and	forwards	continually	,	between	store	-
她	情妇	曾是	去	向后	和	前进	持续	,	之间	店铺	-

[ruːm] [ænd; ənd] ['pæntri] , ['æftər] [miːl] , [ɔːr] ['ʃʊgər] ,

room	and	pantry	,	after	meal	,	or	sugar	,
房间	和	食品储藏室	,	后	一顿饭	,	或者	糖	,

她的女主人饭后或拿糖后，总是在储藏室和食品储藏室之间来回走动。

[ɔːr] ['bʌtər] , [ɔːr] ['sɪrəp; 'serəp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

or	butter	,	or	sirup	for	the	lefser	.
或者	黄油	,	或者	糖浆	为了	这	-	.

或者黄油，或者用来做薄饼的糖浆。

[ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'dʒɑːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

The	store	-	room	door	was	ajar	for	her	all	day	long	.
这	店铺	-	房间	门	曾是	半开	为了	她	全部	天	长的	.

储藏室的门整天都为她敞开着。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [toʊd] [gruː] ['daʊnraɪt] [waɪld] .

So	at	last	Toad	grew	downright	wild	.
所以	在	最后的	蟾蜍	生长	彻头彻尾	荒野	.

于是，蟾蜍最终变得彻底野性起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] .

She	was	determined	to	put	an	end	to	all	this	racket	.
她	曾是	决定	到	放	一个	结尾	到	全部	这	球拍	.

她决心要制止这一切喧嚣。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wel] [smɪr] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm]

So	she	took	it	upon	her	to	well	smear	the	threshold	of	the	store	-	room
所以	她	采取	它	之上	她	到	出色地	涂抹	这	临界点	的	这	店铺	-	房间

[wɪð; wɪθ] [griːn] [soʊp] .

with	green	soap	.
和	绿色的	肥皂	.

于是她便主动用绿色肥皂仔细涂抹了储藏室的门槛。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Next	morning	her	mistress	came	bustling	along	first	thing	with	butter	and	a
下一个	早晨	她	情妇	来了	繁华	沿着	第一的	事物	和	黄油	和	一个

['wʊd(ə)n] ['leɪdl] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] ,

wooden	ladle	in	a	bowl	,
木制的	勺子	在	一个	碗	,

第二天早上，女主人匆匆忙忙地来了，手里拿着一碗黄油和一个木勺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] -

and	she	slipped	and	fell	in	the	opening	between	the	stairs	and	the	store	-
和	她	滑倒了	和	跌倒	在	这	开幕	之间	这	楼梯	和	这	店铺	-

[haʊs] [dɔːr] .

house	door	.
房子	门	.

她滑倒了，摔进了楼梯和仓库门之间的缝隙里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [tɪl] [toʊd] ['drægd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

There	she	lay	till	Toad	dragged	her	up	.
那里	她	躺	直到	蟾蜍	拖拽	她	向上	.

她就那样躺着，直到蟾蜍把她拖了起来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ðæt]

She	carried	her	in	to	her	husband	with	such	a	crying	and	yelling	that
她	携带	她	在	到	她	丈夫	和	这样的	一个	哭泣	和	大喊	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] - .

it	was	heard	all	over	the	depôt	.
它	曾是	听到	全部	超过	这	-	.

她抱着她走向丈夫，哭喊声响彻整个仓库。

['mædəm] [hæd; həd] [bɪn] ['regjələrli] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] , [sed]

Madame	had	been	regularly	worrying	herself	to	death	with	all	this	bustle	,	said
夫人	有	到过	经常	令人担忧	她自己	到	死亡	和	全部	这	忙碌	,	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

她说，夫人一直因为这些琐事而忧心忡忡，几乎要崩溃了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd]['broʊkən][hɜːr; hər] [leg] .

and	now	the	poor	soul	had	fallen	and	broken	her	leg	.
和	现在	这	贫穷的	灵魂	有	倒下	和	破碎的	她	腿	.

现在，这个可怜的人摔倒了，摔断了腿。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [kraɪd] [ðə; ði][moʊst] ,

But	the	one	who	cried	the	most	,
但	这	一	WHO	哭	这	最多	,

但哭得最多的那个人，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

and	didn't	know	what	to	do	with	himself	when	he	heard	such	weeping	and
和	没有	知道	什么	到	做	和	他自己	什么时候	他	听到	这样的	哭泣	和

['weɪlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

wailing	over	his	wife	,
哀嚎	超过	他的	妻子	,

听到妻子去世时人们的哭泣和哀嚎，他不知所措。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] .

was	the	general	dealer	.
曾是	这	一般的	经销商	.

是杂货店老板。

[nʌn] [nuː] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] , [sed] [hiː; hi] .

None	knew	the	real	worth	of	that	kitchen	wench	,	said	he	.
没有任何	知道	这	真实的	值得	的	那	厨房	妖妇	,	说	他	.

他说，没有人知道那个厨房女佣的真正价值。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [toʊd] [huː] [naʊ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['evriθɪŋ] ,

And	so	it	was	Toad	who	now	superintended	everything	,
和	所以	它	曾是	蟾蜍	WHO	现在	督导	一切	,

于是，蟾蜍先生就成了掌管一切的人。

[ænd; ənd][bəuθ] [dɪ'spenst] [ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

and	both	dispensed	the	stores	and	made	provision	for	the	household	.
和	两个都	分发	这	商店	和	制成	条款	为了	这	家庭	.

两人都分发了物资，并为家中生活做好了准备。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːl][ðə; ði] [haɪrd] [kʊks] [ænd; ənd] ['pænkeɪk] ['rəuləz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	drove	all	the	hired	cooks	and	pancake	rollers	out	of	the	house	-	-	they	were
她	驾驶	全部	这	雇用	厨师	和	饼子	滚筒	出去	的	这	房子	-	-	他们	是

['oʊnli] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

only	eating	her	master	out	of	house	and	home	,
仅有的	吃	她	掌握	出去	的	房子	和	家	,

她把所有雇来的厨师和煎饼师傅都赶出了家门——他们只会把她主人吃光，让他倾家荡产。

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][leɪd] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪrəp; 'serəp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	lefser	were	laid	together	without	any	sirup	between	them	,
这	-	是	铺设	一起	没有	任何	糖浆	之间	他们	,

这些羊羔被并排放在一起，中间没有任何糖浆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] [fæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

and	she	gave	out	fat	instead	of	butter	.
和	她	给予	出去	胖的	反而	的	黄油	.

她发的不是黄油，而是脂肪。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] Nistebommers4 .

She	distributed	it	herself	,	and	packed	it	up	in	their	Nistebommers4	.
她	分布式	它	她自己	,	和	包装	它	向上	在	他们的	Nistebommers4	.

她亲自分发，并将它们打包在他们的Nistebommers4中。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [noʊn] [ðə; ði] ['hevi] ['haʊshoʊld] ['bɪznəs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]

Never	had	the	general	dealer	known	the	heavy	household	business	disposed	of
绝不	有	这	一般的	经销商	已知	这	重的	家庭	商业	处置	的

[soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jɪr] .

so	quickly	as	it	was	that	year	.
所以	迅速地	作为	它	曾是	那	年	.

这家百货商店从未见过大型家居用品生意像那一年那样迅速地被清空。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] .

He	was	quite	astonished	.
他	曾是	相当	惊讶	.

他感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [dʌm'faund;-də] [wen] [toʊd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] -

And	he	was	really	dumfoundered	when	Toad	took	him	up	into	the	store	-
和	他	曾是	真的	惊愕不已	什么时候	蟾蜍	采取	他	向上	进入	这	店铺	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当蟾蜍把他带到储藏室时，他真的惊呆了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] ,

and	showed	him	how	little	had	been	consumed	,
和	显示	他	如何	小的	有	到过	消耗	,

并向他展示了消耗量有多少，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kjʊr] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][hæmz] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

and	how	the	cured	shoulders	of	mutton	and	the	hams	hung	down	from
和	如何	这	治愈	肩膀	的	羊肉	和	这	火腿	悬挂	向下	从

[ðə; ði][ˈræftəz][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz] .

the	rafters	in	rows	and	rows	.
这	椽子	在	行	和	行	.

腌制好的羊肩肉和火腿一排排地挂在椽子上。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	So	long	as	things	went	on	as	they	were	going	now	,	"	said	he	,
"	所以	长的	作为	事物	去	在	作为	他们	是	去	现在	,	"	说	他	,

“只要事情像现在这样继续下去就行了，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [laɪk] [ˈmʌðər] [hɜːrˈself] ,

"	she	should	have	the	control	of	the	household	like	mother	herself	,
"	她	应该	有	这	控制	的	这	家庭	喜欢	母亲	她自己	,

“她应该像母亲一样掌管家务。”

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][naʊ] [ˈbedrɪdn] [ɪn][hɜːr; hər][ruːm] [ˌʌpˈsterz] .

"	for	his	wife	was	now	bedridden	in	her	room	upstairs	.
"	为了	他的	妻子	曾是	现在	卧床不起	在	她	房间	楼上	.

因为他的妻子现在卧床不起，躺在楼上的房间里。

[ænd; ənd][æt; ət] [juːl] - [taɪd] [toʊd] [beɪkt] [ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] ,

And	at	Yule	-	tide	Toad	baked	and	roasted	,
和	在	圣诞节	-	潮	蟾蜍	烘焙	和	烤	,

圣诞节期间，人们会烤蟾蜍。

[ænd; ənd] [kʌt] [θɪŋz] [daʊn] [soʊ] [ˈfaɪnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] - [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈdrɪvn]

and	cut	things	down	so	finely	that	her	fellow	-	servants	were	almost	driven
和	切	事物	向下	所以	精细地	那	她	同伴	-	仆人	是	几乎	驱动

[tuː; tə] [tʃuː] [ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [spuːnz] [ænd; ənd] [nɔː] [boʊnz] .

to	chew	their	wooden	spoons	and	gnaw	bones	.
到	嚼	他们的	木制的	勺子	和	啃	骨头	.

她把东西切得非常精细，以至于她的其他仆人几乎都不得不啃木勺和骨头了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [fæt] [kævz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪbz] [ʌv; əv][pɔːrk] ,

But	such	fat	calves	,	and	such	ribs	of	pork	,
但	这样的	胖的	小牛	,	和	这样的	肋骨	的	猪肉	,

但是，这些肥美的小牛犊，还有这些肥美的猪肋排，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [fɪld] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ˈsɪrəp; ˈserəp][ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,

and	such	lefser	filled	with	both	sirup	and	butter	,
和	这样的	-	已填	和	两个都	糖浆	和	黄油	,

以及那种里面既有糖浆又有黄油的薄饼，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] mölje5 [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]

and	such	mölje5	and	splendid	fare	for	the	guests	that	came	to	his	house
和	这样的	mölje5	和	灿烂	票价	为了	这	客人	那	来了	到	他的	房子

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdiːlər] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

at	Christmas	-	time	the	general	dealer	had	never	seen	before	.
在	圣诞节	-	时间	这	一般的	经销商	有	绝不	已见	前	.

这位杂货店老板从未见过如此丰盛的圣诞大餐，款待前来他家的客人。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdiːlər] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

Then	the	general	dealer	took	her	by	the	arm	,
然后	这	一般的	经销商	采取	她	经过	这	手臂	,

然后，杂货店老板抓住了她的胳膊，

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [təˈgeðər] .

and	right	down	into	the	shop	they	both	went	together	.
和	正确的	向下	进入	这	店铺	他们	两个都	去	一起	.

他们俩一起走进了商店。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [sed] [hiː; hi] , [bəuθ][ʌv; əv] ['kɜːrtl] [ænd; ənd] ['nekətʃifs] [ænd; ənd]

She	might	take	what	she	would	,	said	he	,	both	of	kirtles	and	neckerchiefs	and
她	可能	拿	什么	她	会	,	说	他	,	两个都	的	短裙	和	领巾	和

['ʌðər] ['faɪnəri] ,

other	finery	,
其他	服饰	,

他说，她想拿什么就拿什么，包括短裙、领巾和其他华丽的饰品。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dres] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['mʌðər] [hɜːr'self] ;

so	that	she	might	dress	and	go	in	and	out	as	if	she	were	mother	herself	;
所以	那	她	可能	裙子	和	去	在	和	出去	作为	如果	她	是	母亲	她自己	;

这样她就可以像母亲本人一样穿衣打扮、进出；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [prə'vaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd] [sɪlk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

and	she	might	provide	herself	with	beads	and	silk	as	much	as	she	liked	.
和	她	可能	提供	她自己	和	珠子	和	丝绸	作为	很多	作为	她	喜欢	.

她可以随心所欲地给自己买珠子和丝绸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] .

There	was	nothing	that	she	might	not	have	.
那里	曾是	没有什么	那	她	可能	不是	有	.

她什么都有。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][sæt][æt; ət][kɑːrdz] ,

But	when	the	bailiff	and	the	sexton	sat	at	cards	,
但	什么时候	这	法警	和	这	教堂司事	卫星	在	牌	,

但当执达吏和教堂司事坐在一起玩牌时，

[ænd; ənd] [toʊd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊld] [ɔːf]

and	Toad	came	in	to	lay	the	table	-	cloth	,	they	were	like	to	have	rolled	off
和	蟾蜍	来了	在	到	躺	这	桌子	-	布	,	他们	是	喜欢	到	有	滚动	离开

[ðer; ðər] [tʃerz] .

their	chairs	.
他们的	椅子	.

蟾蜍进来铺桌布的时候，他们好像是从椅子上滚下来的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Such	a	sight	they	had	never	seen	before	.
这样的	一个	视线	他们	有	绝不	已见	前	.

他们从未见过这样的景象。

[toʊd] [hæd; həd] [rɪgd] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] - ['kəːtʃifs] ,

Toad	had	rigged	herself	up	with	all	manner	of	parti	-	coloured	'	kerchiefs	,
蟾蜍	有	作弊	她自己	向上	和	全部	方式	的	派对	-	有色	-	手帕	,

蟾蜍用各种五颜六色的“手帕”把自己装饰了起来，

[ænd; ənd] [trɪmd] [hɜːr; hər] ['heri] [poʊl][wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] ['rɪbənz] [tɪl]

and	trimmed	her	hairy	poll	with	blue	and	yellow	and	green	ribbons	till
和	修剪过的	她	毛茸茸	轮询	和	蓝色的	和	黄色的	和	绿色的	丝带	直到

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːrt] - ['hɔrsəz] [teɪl] .

it	looked	like	a	cart	-	horse's	tail	.
它	看起来	喜欢	一个	大车	-	马匹	尾巴	.

她用蓝色、黄色和绿色的丝带修剪了她毛茸茸的头顶，直到看起来像一匹拉车马的尾巴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] , [huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

But	they	said	nothing	,	for	the	sake	of	the	general	dealer	,	who	thought	she
但	他们	说	没有什么	,	为了	这	清酒	的	这	一般的	经销商	,	WHO	想法	她

[lʊkt] [soʊ][smɑːrt] ,

looked	so	smart	,
看起来	所以	聪明的	,

但为了不让杂货店老板知道她看起来很时髦，他们什么也没说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [kən'tɪnjuəli] .

and	was	calling	her	in	continually	.
和	曾是	呼叫	她	在	持续	.

并不断地把她叫过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [wentʃ] [sperd] ['niːðər] [miːt] [nɔːr] [eɪl]

And	they	were	forced	to	confess	that	the	wench	spared	neither	meat	nor	ale
和	他们	是	强制	到	承认	那	这	妖妇	幸存	两者都不	肉	也不	麦芽酒

[nɔːr] ['brændi] .

nor	brandy	.
也不	白兰地	.

他们被迫承认，那丫头毫不吝惜肉、啤酒和白兰地。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [laɪk] [lɔːgz] ,

And	on	the	third	evening	,	when	they	got	so	drunk	that	they	lay	there	like	logs	,
和	在	这	第三	晚上	,	什么时候	他们	得到	所以	醉	那	他们	躺	那里	喜欢	日志	,

第三天晚上，他们喝得酩酊大醉，像木头一样躺在那里。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] ['beɪbz] .

she	carried	them	off	to	bed	as	if	they	were	sucking	babes	.
她	携带	他们	离开	到	床	作为	如果	他们	是	吸吮	宝贝们	.

她把他们抱到床上，就像抱着还在吮吸乳汁的婴儿一样。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

And	so	it	went	on	,	with	feasting	and	entertaining	,
和	所以	它	去	在	,	和	盛宴	和	娱乐	,

于是，宴饮作乐的盛宴继续进行着。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twentiəθ] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

right	up	to	the	twentieth	day	after	Christmas	Day	,	and	beyond	it	.
正确的	向上	到	这	第二十	天	后	圣诞节	天	,	和	超过	它	.

一直持续到圣诞节后的第二十天，甚至更久。

[ænd; ənd] [ðæt] [wentʃ] [toʊd] [juːst] [tuː; tə] [smɜːrk] [ænd; ənd] [ster] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;

And	that	wench	Toad	used	to	smirk	and	stare	about	the	room	;
和	那	妖妇	蟾蜍	用过的	到	傻笑	和	盯	关于	这	房间	;

而那个叫托德的女人总是带着嘲讽的笑容环顾房间；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [læf] [ɔːr] [dʒest] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	whenever	they	didn't	laugh	or	jest	enough	with	her	,
和	每当	他们	没有	笑	或者	笑话	足够的	和	她	,

每当他们没有和她开够玩笑或嬉闹时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [plænt] [hɜːr'self] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ,

she	would	plant	herself	right	in	the	middle	of	the	floor	,
她	会	植物	她自己	正确的	在	这	中间	的	这	地面	,

她会径直走到地板中央坐下，

[ænd; ənd][tɜːrn] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər]['faɪnəri][tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [its]

and	turn	herself	about	in	all	her	finery	to	attract	notice	,	and	say	,	"	It's
和	转动	她自己	关于	在	全部	她	服饰	到	吸引	注意	,	和	说	,	"	它是

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

她盛装打扮，转身吸引人们的注意，说道："是我！"

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gests] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

"	And	when	the	guests	left	the	house	they	must	needs	admit	that	the	general
"	和	什么时候	这	客人	左边	这	房子	他们	必须	需求	承认	那	这	一般的

['diːlər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt]

dealer	was	right	when	he	said	that	such	serving	-	maids	were	not	to	be	picked
经销商	曾是	正确的	什么时候	他	说	那	这样的	服务	-	女佣	是	不是	到	是	挑选

[ʌp] ['evri] [deɪ] .

up	every	day	.
向上	每一个	天	.

“当客人们离开房子时，他们不得不承认，杂货店老板说得对，这样的女佣不应该每天都被请来。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [foʊks] [huː] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] ,

But	those	folks	who	went	a	-	fishing	for	the	general	dealer	,
但	那些	各位	WHO	去	一个	-	钓鱼	为了	这	一般的	经销商	,

但那些去杂货店钓鱼的人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd] ,

and	had	their	provisions	put	up	for	them	beforehand	,
和	有	他们的	条款	放	向上	为了	他们	预先	,

并且事先为他们准备好了食物。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðæt] [toʊd] [hæd; həd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['stɔrz]

were	not	slow	to	mark	that	Toad	had	the	control	of	the	shop	and	stores
是	不是	慢的	到	标记	那	蟾蜍	有	这	控制	的	这	店铺	和	商店

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

他们很快注意到，蟾蜍先生控制了商店和仓库。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] [maɪt] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

So	it	happened	as	might	only	have	been	expected	.
所以	它	发生	作为	可能	仅有的	有	到过	预期的	.

事情的发生也正如人们预料的那样。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ræn] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]

Their	provisions	ran	short	,	and	they	had	to	return	home	just	as	the
他们的	条款	跑	短的	,	和	他们	有	到	返回	家	只是	作为	这

[ˌsiː oʊ 'diː] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [best] ,

cod	was	biting	best	,
鳕鱼	曾是	咬	最好的	,

他们的补给不够了，正当鳕鱼咬钩最活跃的时候，他们不得不返回家乡。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪʃərmən] [seɪld] ['fɜːrðər] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɜːrst] - [reɪt] [hɔːlz] .

while	all	the	other	fishermen	sailed	further	out	and	made	first	-	rate	hauls	.
尽管	全部	这	其他	渔民	航行	更远	出去	和	制成	第一的	-	速度	运输	.

而其他渔民都驶向更远的海域，获得了丰厚的渔获。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['æpəpleksi] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]

The	general	dealer	was	like	to	have	had	apoplexy	on	the	day	that	he	saw
这	一般的	经销商	曾是	喜欢	到	有	有	中风	在	这	天	那	他	锯

[hɪz; ɪz] ['boʊts] ['laɪɪŋ] ['empti] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] .

his	boats	lying	empty	by	the	bridge	in	the	height	of	the	fishing	season	.
他的	船	说谎	空的	经过	这	桥	在	这	高度	的	这	钓鱼	季节	.

那天正值捕鱼旺季，杂货店老板看到自己的渔船空空地停在桥边，简直要气得中风了。

[hɪz; ɪz] [men] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['hedɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['eldɪst] ['fɔːrmən] ,

His	men	came	up	in	a	body	to	the	shop	,	headed	by	their	eldest	foreman	,
他的	男人	来了	向上	在	一个	身体	到	这	店铺	,	标题	经过	他们的	长子	领班	,

他的手下们结伴来到店里，领头的是他们年纪最大的工头。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	laid	a	complaint	before	him	.
和	铺设	一个	抱怨	前	他	.

并向他递交了一份投诉。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['bæskəts] , [ðeɪ] [sed] ,

The	food	that	had	been	packed	into	their	boxes	and	baskets	,	they	said	,
这	食物	那	有	到过	包装	进入	他们的	盒子	和	篮子	,	他们	说	,

他们说，装进箱子和篮子里的食物

['kudnt] [biː; bi] [kɔːld] ['hjuːmən] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl] .

couldn't	be	called	human	food	at	all	.
不能	是	称为	人类	食物	在	全部	.

根本不能称之为人类食物。

[ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [soʊ] [hɑːrd] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌntʃ] [mʌntʃ] [ɔːl] [deɪ] ;

The	lefser	were	so	hard	,	they	said	,	that	it	was	munch	munch	all	day	;
这	-	是	所以	难的	,	他们	说	,	那	它	曾是	咀嚼	咀嚼	全部	天	;

他们说，这些羊肉太硬了，以至于他们整天都在啃。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['rænsɪd] [fæt] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['beɪkən] ;

there	was	only	rancid	fat	on	them	,	with	scarcely	a	glimpse	of	bacon	;
那里	曾是	仅有的	馊	胖的	在	他们	,	和	几乎	一个	一瞥	的	熏肉	;

它们上面只有腐臭的脂肪，几乎看不到培根的影子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kjʊr] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

and	as	for	the	cured	shoulders	of	mutton	,
和	作为	为了	这	治愈	肩膀	的	羊肉	,

至于腌制羊肩肉，

[wʌn] [hæd; həd] ['skersli] [ʃeɪvd] [ɔːf] [ə; eɪ] [θɪn] [slaɪs] [wen] [wʌn] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ber] [boʊn] .

one	had	scarcely	shaved	off	a	thin	slice	when	one	scraped	against	the	bare	bone	.
一	有	几乎	剃光	离开	一个	薄的	片	什么时候	一	刮擦	反对	这	裸	骨	.

刚削下一薄片，就刮到了裸露的骨头。

[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [stɔːr] - [ruːm] [went] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Up	into	the	store	-	room	went	the	general	dealer	like	a	shot	.
向上	进入	这	店铺	-	房间	去	这	一般的	经销商	喜欢	一个	射击	.

杂货店老板像一阵风似的冲进了仓库。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [toʊd] , [ʃiː; ʃi] [smoʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

But	as	for	Toad	,	she	smote	her	hands	above	her	head	,
但	作为	为了	蟾蜍	,	她	猛击	她	双手	多于	她	头	,

至于蟾蜍，她则高举双手，捶打着头顶。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] , [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] , [kʊd; kəd]

and	said	that	it	was	as	much	as	he	,	the	general	dealer	,	could
和	说	那	它	曾是	作为	很多	作为	他	,	这	一般的	经销商	,	可以

['mænɪdʒ] ,

manage	,
管理	,

他说，作为杂货店老板，他已经尽力了。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['hevi] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['bæskəts] , [ænd; ənd] [nets]

to	meet	the	heavy	expenses	for	fish	-	hooks	and	fish	-	baskets	,	and	nets
到	见面	这	重的	开支	为了	鱼	-	钩子	和	鱼	-	篮子	,	和	网

[ænd; ənd] [laɪnz] ,

and	lines	,
和	线条	,

为了支付购买鱼钩、鱼篓、渔网和渔线的巨额费用，

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] ,

without	having	to	provide	his	fishermen	with	salt	herring	and	bacon	,
没有	拥有	到	提供	他的	渔民	和	盐	鲱鱼	和	熏肉	,

他无需向渔民提供咸鲱鱼和培根，

[ænd; ənd] [freʃ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [graʊnd] [ˈkɔːfi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .

and	fresh	butter	and	lefser	and	ground	coffee	into	the	bargain	.
和	新鲜的	黄油	和	-	和	地面	咖啡	进入	这	便宜货	.

还附赠新鲜黄油、薄脆饼干和现磨咖啡。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɑːrv] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [raɪt]

They	had	no	need	to	starve	when	they	had	all	the	fish	of	the	sea	right
他们	有	不	需要	到	饿死	什么时候	他们	有	全部	这	鱼	的	这	海	正确的

[ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ,

under	their	noses	,
在下面	他们的	鼻子	,

他们明明拥有海里所有的鱼，根本没必要挨饿。

[sed] [ʃiː; ʃi] .

said	she	.
说	她	.

她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - ,

And	then	she	handed	him	,	as	a	specimen	,	one	of	his	own	lefser	,
和	然后	她	递交	他	,	作为	一个	标本	,	一	的	他的	自己的	-	,

然后她递给他一个他自己的左撇子作为样本。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd]['sɪrəp; 'serəp][hɜːr'self] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	she	had	filled	with	butter	and	sirup	herself	,	and	let	him	taste	it	.
哪个	她	有	已填	和	黄油	和	糖浆	她自己	,	和	让	他	品尝	它	.

她亲自往杯子里灌满了黄油和糖浆，让他尝了尝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	he	tasted	it	,
和	他	尝过	它	,

他尝了一口。

[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [tɪl] [ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp][ræn] [daʊn] [bəuθ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	ate	and	ate	till	the	sirup	ran	down	both	corners	of	his	mouth	.
和	吃	和	吃	直到	这	糖浆	跑	向下	两个都	角落	的	他的	嘴	.

他吃啊吃，直到糖浆顺着嘴角流了下来。

[sʌtʃ] [gʊd] ['griːsi] - [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] .

Such	good	greasy	lefser	he	had	never	tasted	before	.
这样的	好的	腻	-	他	有	绝不	尝过	前	.

他以前从未尝过如此美味的油腻薄饼。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then	the	general	dealer	gave	them	a	bit	of	his	mind	.
然后	这	一般的	经销商	给予	他们	一个	少量	的	他的	头脑	.

然后，杂货店老板向他们透露了一些他的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] ;

He	was	as	red	as	a	turkey	-	cock	;
他	曾是	作为	红色的	作为	一个	火鸡	-	公鸡	;

他脸红得像只火鸡；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [dɔːr] [ðeɪ] [went] [hed] [fɜːrst] - - [sʌm; səm] [θriː] [jaːdz] [ænd; ənd]

and	out	of	the	shop	-	door	they	went	head	first	-	-	some	three	yards	and
和	出去	的	这	店铺	-	门	他们	去	头	第一的	-	-	一些	三	码	和

[sʌm; səm] [fɔːr] ,

some	four	,
一些	四	,

他们头朝下冲出了店门——有的跑了三码，有的跑了四码。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [oʊld] [θɔːr] ,

according	as	he	got	a	good	grip	of	them	;	and	old	Thore	,
根据	作为	他	得到	一个	好的	紧握	的	他们	;	和	老的	索尔	,

据他所说，他已经很好地控制了他们；还有老索尔，

[huː] [hæd; həd] [stiəd] [ðə; ði] [bɪg] - , [bəuθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz]

who	had	steered	the	big	femböring	,	both	for	him	and	his	father	,	was
WHO	有	转向	这	大的	-	,	两个都	为了	他	和	他的	父亲	,	曾是

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

曾为他和他的父亲掌舵大型 femböring 的人被解雇了。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['hɜːrdzmən] ,

But	Kjel	,	the	herdsman	,
但	-	,	这	牧人	,

但是牧羊人凯尔，

[hæd; həd] [hɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [waɪlst] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz]

had	hid	himself	out	of	the	way	up	on	the	threshing	-	floor	whilst	the	row	was
有	隐藏	他自己	出去	的	这	方式	向上	在	这	脱粒	-	地面	而	这	排	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

争吵发生时，他躲在打谷场上，没有挡住视线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [wʌz; wəz] [ʃriːk] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd]

and	the	general	dealer	was	shrieking	and	bellowing	his	worst	in	the	yard
和	这	一般的	经销商	曾是	尖叫	和	咆哮	他的	最差	在	这	院子

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

楼下的院子里，杂货店老板大声咆哮，发出最凶狠的怒吼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

And	he	stood	there	and	peeped	through	the	little	window	.
和	他	站立	那里	和	偷窥	通过	这	小的	窗户	.

他站在那里，透过小窗户向外窥视。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː] ['hædnt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [fɔːr; fər] [naɪn] [wiːks] ,

Then	he	saw	his	mistress	,	who	hadn't	been	out	of	bed	for	nine	weeks	,
然后	他	锯	他的	情妇	,	WHO	之前没有	到过	出去	的	床	为了	九	周	,

然后他看到了他的情妇，她已经九周没有下床了。

['hɑːb(ə)l] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ster] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] .

hobble	forward	and	stare	out	of	her	bedroom	window	.
跛行	向前	和	盯	出去	的	她	卧室	窗户	.

她蹒跚着向前走去，凝视着卧室窗外。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɑːn] ['terəbli] ,

She	took	on	terribly	,
她	采取	在	可怕	,

她承担了非常艰巨的任务，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [oʊld] ['fɔːrmən] [toʊld]

and	cried	and	wrung	her	thin	hands	when	she	saw	their	old	foreman	told
和	哭	和	拧干	她	薄的	双手	什么时候	她	锯	他们的	老的	领班	讲述

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

to	go	to	the	devil	,
到	去	到	这	魔鬼	,

当她看到老工头被叫去见魔鬼时，她哭着搓着瘦弱的双手。

[ænd; ənd] ['ʃæmb(ə)l] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [dɪ'reɪndʒd] .

and	shamble	off	with	his	cap	in	his	hand	as	if	he	were	deranged	.
和	混乱	离开	和	他的	帽	在	他的	手	作为	如果	他	是	精神错乱	.

他手里拿着帽子，步履蹒跚地走了，仿佛疯了一样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

But	she	dared	not	so	much	as	shout	a	word	of	comfort	after	him	,
但	她	敢于	不是	所以	很多	作为	喊	一个	单词	的	舒适	后	他	,

但她连一句安慰的话都不敢喊出来。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stʊd] [toʊd] , [bɪg] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] [dɔːr] ,

for	there	stood	Toad	,	big	and	broad	,	in	the	store	-	house	door	,
为了	那里	站立	蟾蜍	,	大的	和	广阔	,	在	这	店铺	-	房子	门	,

因为一只又大又壮的蟾蜍就站在仓库门口。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] - [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fɪst] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

with	a	platter	of	mölje	in	her	hand	,	and	shook	her	fist	after	him	.
和	一个	拼盘	的	-	在	她	手	,	和	摇晃	她	拳头	后	他	.

她手里拿着一盘莫尔耶，朝他挥了挥拳头。

[ðen] - [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wept] [tuː] . . . .

Then	Kjel	was	like	to	have	wept	too	.	.	.	.
然后	-	曾是	喜欢	到	有	哭泣	也	.	.	.	.

这时，凯尔似乎也哭了……

[ðæt] [staʊt] [toʊd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [griːs] [hɜːr'self] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] - [fæt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] ,

That	stout	Toad	should	not	grease	herself	shiny	with	mölje	fat	much	longer	in	their	house	,
那	肥硕	蟾蜍	应该	不是	润滑脂	她自己	闪亮的	和	-	胖的	很多	更长	在	他们的	房子	,

那只肥硕的蟾蜍不应该在他们家待太久，不能再用油膏把自己涂得油光锃亮了。

[ɔːr] ['hiːd] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [θɔːt] - .

or	he'd	know	the	reason	why	,	thought	Kjel	.
或者	他会	知道	这	原因	为什么	,	想法	-	.

否则他就会知道原因了，凯尔心想。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] - [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

And	from	thenceforth	Kjel	kept	a	strict	watch	upon	her	.
和	从	此后	-	保留	一个	严格的	手表	之上	她	.

从此以后，基尔就严密监视着她。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

There	were	lots	of	things	going	on	that	he	couldn't	make	out	at	all	.
那里	是	很多	的	事物	去	在	那	他	不能	制作	出去	在	全部	.

当时发生了很多他完全搞不清楚的事情。

[tɔːrdz] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

Towards	spring	-	time	,
向	春天	-	时间	,

临近春天，

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [mæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [nuː] [jɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst]

when	they	put	the	mast	into	the	large	new	yacht	which	was	to	take	the	first
什么时候	他们	放	这	桅杆	进入	这	大的	新的	游艇	哪个	曾是	到	拿	这	第一的

['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['bəːgən] ,

trading	voyage	to	Bergen	,
贸易	航程	到	卑尔根	,

当他们把桅杆安装到那艘即将进行首次前往卑尔根贸易航行的大型新游艇上时，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm]

the	general	dealer	was	so	glad	that	he	was	running	up	and	down	from
这	一般的	经销商	曾是	所以	高兴的	那	他	曾是	跑步	向上	和	向下	从

[ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

the	bridge	to	the	house	the	whole	day	.
这	桥	到	这	房子	这	所有的	天	.

杂货店老板高兴极了，整天都在桥上和房子之间来回跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd]

He	had	never	imagined	that	the	yacht	would	have	turned	out	so	fine	and
他	有	绝不	想象	那	这	游艇	会	有	转向	出去	所以	美好的	和

['steɪtli] .

stately	.
庄严	.

他从未想过这艘游艇最终会如此精美气派。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɔːl] ['redi] ,

And	when	they	had	the	tackle	and	the	shrouds	all	ready	,
和	什么时候	他们	有	这	处理	和	这	裹尸布	全部	准备好	,

当他们把钓具和护缆都准备好后，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːdz] ,

and	were	hoisting	away	at	the	yards	,
和	是	吊装	离开	在	这	码	,

他们在码头上不停地吊装货物。

[hiː; hi] [spʌn] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - - " [ðæt] [læs] [toʊd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

he	spun	round	on	his	heel	and	snapped	his	fingers	-	-	"	That	lass	Toad	should	go
他	旋转	圆形的	在	他的	脚跟	和	啪啪	他的	手指	-	-	"	那	小姐	蟾蜍	应该	去

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['bəːgən] ,

with	him	to	Bergen	,
和	他	到	卑尔根	,

他猛地转身，打了个响指——“那个叫托德的姑娘应该跟他一起去卑尔根。”

" [sed] [hiː; hi] . . . .

"	said	he	.	.	.	.
"	说	他	.	.	.	.

他说……

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] , [pʊr] [θɪŋ] !

"	She	had	never	seen	the	town	,	poor	thing	!
"	她	有	绝不	已见	这	镇	,	贫穷的	事物	!

“可怜的姑娘，她从来没见过这座城镇！”

[waɪl] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] .

while	as	for	mother	,	she	had	been	there	three	times	already	.
尽管	作为	为了	母亲	,	她	有	到过	那里	三	时代	已经	.

至于我母亲，她已经去过那里三次了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [sɔː] .

"	But	it	seemed	to	Kjel	that	he	saw	more	in	this	than	other	people	saw	.
"	但	它	似乎	到	-	那	他	锯	更多的	在	这	比	其他	人们	锯	.

但凯尔似乎从中看到了其他人所看不到的东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][toʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈbəːgən] ,

As	for	Toad	,	when	she	heard	she	was	to	go	to	Bergen	,
作为	为了	蟾蜍	, 什么时候		她	听到	她	曾是	到	去	到	卑尔根	,

至于托德，当她听说自己要去卑尔根时，

[ʃiː; ʃi] ['regjələrli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

she	regularly	turned	the	house	upside	down	.
她	经常	转向	这	房子	上行	向下	.

她经常把家里弄得乱七八糟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑːp] ;

There	was	nothing	good	enough	for	her	in	the	whole	shop	;
那里	曾是	没有什么	好的	足够的	为了	她	在	这	所有的	店铺	;

整个商店里没有一件东西能让她满意；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['rænsæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['faɪnəri][ænd; ənd] ['frɪpəri]

there	was	not	a	shelf	that	she	didn't	ransack	to	find	the	finery	and	frippery
那里	曾是	不是	一个	架子	那	她	没有	洗劫一空	到	寻找	这	服饰	和	轻浮之物

[ðæt] ['glitəd] [moʊst] .

that	glittered	most	.
那	闪闪发光	最多	.

她把每个架子都翻了个遍，只为找到最闪闪发光的华丽饰品和小玩意儿。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][leɪn][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][rest] ,

And	in	the	evening	,	when	the	others	had	lain	them	down	to	rest	,
和	在	这	晚上	, 什么时候		这	其他的	有	莱恩	他们	向下	到	休息	,

到了晚上，当其他人都躺下休息后，

[ʃiː; ʃi] ['stroʊld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .

she	strolled	over	to	the	storehouse	with	a	light	.
她	漫步	超过	到	这	库	和	一个	光	.

她拿着灯，漫步走向仓库。

[bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sliːpər] , [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]

But	Kjel	,	who	was	a	very	light	sleeper	,	was	up	and	after	her	in	an
但	-	,	WHO	曾是	一个	非常	光	轨枕	,	曾是	向上	和	后	她	在	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

但睡眠很浅的凯尔立刻起身追了上去。

[ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	peeped	at	her	through	the	crack	in	the	door	.
和	偷窥	在	她	通过	这	裂缝	在	这	门	.

然后透过门缝偷窥她。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɪtlz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][tɪt] - [bɪt][ə'saɪd]['æftər]

There	he	saw	her	cutting	up	the	victuals	and	putting	one	tit	-	bit	aside	after
那里	他	锯	她	切割	向上	这	食物	和	推杆	一	山雀	-	少量	旁边	后

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他看到她正在切菜，然后把一块一块地盛出来。

- [ænd; ənd] [swiːt] - [keɪks] [ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['kɑːlərd] - [biːf] ,

lefser	and	sweet	-	cakes	and	bacon	and	collared	-	beef	,
-	和	甜的	-	蛋糕	和	熏肉	和	项圈	-	牛肉	,

薄饼、甜蛋糕、培根和炖牛肉，

['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃest] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['herɪŋ] ['bærəlz] .

into	the	large	chest	which	she	had	hidden	behind	the	herring	barrels	.
进入	这	大的	胸部	哪个	她	有	隐	在后面	这	鲱鱼	桶	.

把她藏在鲱鱼桶后面的大箱子放进去。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]['bəːgən] ,

And	on	this	,	the	last	evening	before	their	departure	for	Bergen	,
和	在	这	,	这	最后的	晚上	前	他们的	离开	为了	卑尔根	,

而就在这天晚上，也就是他们启程前往卑尔根的前一晚，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][prə'vɪʒ(ə)n] - [tʃest] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	had	filled	her	provision	-	chest	so	full	that	she	had	to	sit	upon	it	,
她	有	已填	她	条款	-	胸部	所以	满的	那	她	有	到	坐	之上	它	,

她把食物箱装得太满了，以至于她不得不坐在上面。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][hjuːdʒ] ['hevi] [weɪt] , [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

with	all	her	huge	heavy	weight	,	to	press	it	down	.
和	全部	她	巨大的	重的	重量	,	到	按	它	向下	.

她用自己巨大的体重把它压下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] ['wʊdnt] [kætʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [tʃest] [tuː] [fʊl] ,

But	the	lock	wouldn't	catch	;	she	had	filled	the	chest	too	full	,
但	这	锁	不会	抓住	;	她	有	已填	这	胸部	也	满的	,

但是锁扣不上；她把箱子装得太满了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][stæmp] ['bækwərdz] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli]

so	she	had	to	get	up	and	stamp	backwards	on	the	lid	till	it	regularly
所以	她	有	到	得到	向上	和	邮票	向后	在	这	盖	直到	它	经常

['θʌndəd] ;

thundered	;
雷鸣	;

所以她不得不站起来，向后跺脚，直到盖子发出规律的雷鸣声；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [læst] .

and	sure	enough	she	forced	it	down	at	last	.
和	当然	足够的	她	强制	它	向下	在	最后的	.

果然，她最终还是把它吞了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːl] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [huːf]

But	the	heel	she	stamped	down	upon	it	with	was	much	more	like	the	hoof
但	这	脚跟	她	盖章	向下	之上	它	和	曾是	很多	更多的	喜欢	这	蹄

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

of	a	horse	than	the	foot	of	a	human	being	,
的	一个	马	比	这	脚	的	一个	人类	存在	,

但她用来踩踏的鞋跟更像是马蹄，而不是人的脚。

[θɔːt] - .

thought	Kjel	.
想法	-	.

基尔心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['smʌgld] [ɑːn] [bɔːrd]

Then	she	carried	the	chest	to	the	waggon	that	it	might	be	smuggled	on	board
然后	她	携带	这	胸部	到	这	车皮	那	它	可能	是	走私	在	木板

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	any	one	seeing	it	.
没有	任何	一	看到	它	.

然后她把箱子搬到马车上，希望能够不被人发现地偷运上车。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] [hɔːrs] .

After	that	she	went	into	the	stable	and	unloosed	the	horse	.
后	那	她	去	进入	这	稳定的	和	解开	这	马	.

之后她走进马厩，解开了马的缰绳。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] !

But	then	there	was	a	pretty	to	do	in	the	stable	!
但	然后	那里	曾是	一个	漂亮的	到	做	在	这	稳定的	!

但是，马厩里还有一件相当棘手的事情要做！

[ðə; ði] [hɔːrs] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪtʃkræft] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ɪt'self] [tuː; tə]

The	horse	knew	that	there	was	witchcraft	afoot	,	and	would	not	allow	itself	to
这	马	知道	那	那里	曾是	巫术	步行	,	和	会	不是	允许	本身	到

[biː; bi] [ɪn'spænd] .

be	inspanned	.
是	跨度	.

马儿知道有人在施巫术，所以不肯让自己被束缚。

[toʊd] ['drægd] [ænd; ənd] ['drægd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] .

Toad	dragged	and	dragged	,	and	the	horse	shied	and	kicked	.
蟾蜍	拖拽	和	拖拽	,	和	这	马	躲闪	和	踢	.

蟾蜍拖着走，马儿受惊踢蹬。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wentʃ] [juːst] [hɜːr; hər] [bæk] - [legz] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [mer] [dʌz] .

At	last	the	wench	used	her	back	-	legs	,	just	as	a	mare	does	.
在	最后的	这	妖妇	用过的	她	后退	-	腿	,	只是	作为	一个	母马	做	.

最后，这姑娘像母马一样，用后腿跑了起来。

[sʌtʃ] [spɔːrt] [æz; əz] [ðæt] [noʊ] ['hjuːmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evər] [siːn] .

Such	sport	as	that	no	human	eye	should	have	ever	seen	.
这样的	运动	作为	那	不	人类	眼睛	应该	有	曾经	已见	.

这种运动，简直是人类眼睛都不应该看到的。

[ænd; ənd] [streɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [rʌʃt] - , [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]

And	straight	off	to	the	general	dealer	rushed	Kjel	,	and	got	him	to	come
和	直的	离开	到	这	一般的	经销商	匆忙	-	,	和	得到	他	到	来

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

out	with	him	.
出去	和	他	.

凯尔径直冲到杂货店老板那里，拉着他一起出来。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ðæt] [wentʃ] , [toʊd] ,

There	in	the	moonshine	that	wench	,	Toad	,
那里	在	这	私酿酒	那	妖妇	,	蟾蜍	,

在月光下，那个女人，蟾蜍，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌn] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [flɪŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] ,

and	the	dun	horse	were	flinging	out	at	each	other	as	if	for	a	wager	,
和	这	逼债	马	是	投掷	出去	在	每个	其他	作为	如果	为了	一个	赌注	,

那两匹灰马互相冲撞，仿佛在打赌似的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [huːf] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔːr] .

so	that	their	hoofs	dashed	against	the	framework	of	the	stable	-	door	.
所以	那	他们的	蹄子	虚线	反对	这	框架	的	这	稳定的	-	门	.

于是它们的蹄子撞到了马厩门的框架上。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [legz] [fluː] [ɪn] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːrks] ['skætərd] [ə'baʊt]

Their	long	legs	flew	in	turn	over	the	stable	walls	,	and	the	sparks	scattered	about
他们的	长的	腿	飞翔	在	转动	超过	这	稳定的	墙壁	,	和	这	火花	疏散	关于

[ɪn] ['ʃaʊɝz] .

in	showers	.
在	淋浴	.

它们的长腿轮番飞过马厩的墙壁，火花四溅，四处飞溅。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [gruː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'baʊt] .

Then	the	general	dealer	grew	all	of	a	shiver	and	staggered	about	.
然后	这	一般的	经销商	生长	全部	的	一个	颤抖	和	交错	关于	.

这时，杂货店老板浑身一颤，踉跄了几步。

[blʌd] [fluː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

Blood	flew	from	his	nose	,
血	飞翔	从	他的	鼻子	,

鲜血从他的鼻子里喷了出来。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

and	Kjel	had	to	help	him	into	the	kitchen	and	duck	his	head	in	the
和	-	有	到	帮助	他	进入	这	厨房	和	鸭子	他的	头	在	这

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

凯尔不得不扶他进厨房，然后把他的头伸进水槽里。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ;

That	night	the	general	dealer	didn't	go	to	bed	at	all	;
那	夜晚	这	一般的	经销商	没有	去	到	床	在	全部	;

那天晚上，杂货店老板根本没睡觉；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [tɪl] [ðə; ði] [flɔːr] ['regjələrli] ['θʌndəd] .

but	he	walked	up	and	down	and	stamped	till	the	floor	regularly	thundered	.
但	他	步行	向上	和	向下	和	盖章	直到	这	地面	经常	雷鸣	.

但他来回踱步，跺脚，直到地板发出隆隆的声响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [laɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sent] [ɔːf] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlər]

And	it	was	scarcely	light	next	morning	when	he	sent	off	Kjel	with	a	dollar
和	它	曾是	几乎	光	下一个	早晨	什么时候	他	发送	离开	-	和	一个	美元

[ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][tuː; tə][oʊld] [θɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

in	his	fist	to	old	Thore	the	foreman	.
在	他的	拳头	到	老的	索尔	这	领班	.

第二天清晨，天还没亮，他就让凯尔攥着一美元去见老工头托雷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [boʊt] ['piːp(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

And	he	sent	in	the	same	way	to	all	the	boat	people	down	by	the	shore	.
和	他	发送	在	这	相同的	方式	到	全部	这	船	人们	向下	经过	这	支撑	.

他也以同样的方式向岸边的所有船民发送了信件。

[θɔːr] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][get] [aʊt][ðə; ði] - ,

Thore	was	told	to	put	on	his	holiday	clothes	and	get	out	the	femböring	,
索尔	曾是	讲述	到	放	在	他的	假期	衣服	和	得到	出去	这	-	,

Thore被告知要穿上度假服，然后把femböring拿出来。

[ænd; ənd] [roʊ] ['mædəm] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['leɪdɪŋ] .

and	row	Madame	herself	to	the	yacht	with	the	last	lading	.
和	排	夫人	她自己	到	这	游艇	和	这	最后的	装载	.

然后让夫人亲自划船把最后一批货物送到游艇上。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['bəːgən] .

She	should	go	with	him	to	Bergen	.
她	应该	去	和	他	到	卑尔根	.

她应该和他一起去卑尔根。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bəuθ][ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

There	she	should	get	both	a	silk	dress	and	a	shawl	,
那里	她	应该	得到	两个都	一个	丝绸	裙子	和	一个	披肩	,

她应该在那里得到一件丝绸连衣裙和一条披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]['bəːgən]

and	a	gold	watch	and	chain	into	the	bargain	,	and	engage	a	Bergen
和	一个	金子	手表	和	链	进入	这	便宜货	,	和	从事	一个	卑尔根

['sɜːrvɪŋ] - [wentʃ] .

serving	-	wench	.
服务	-	妖妇	.

此外，还要附赠一块金表和一条金链，并雇佣一名卑尔根女仆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [jɑːt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][flæg]

It	was	still	early	in	the	day	when	the	yacht	lay	in	the	bay	with	her	flag
它	曾是	仍然	早期的	在	这	天	什么时候	这	游艇	躺	在	这	湾	和	她	旗帜

['flaɪɪŋ] ,

flying	,
飞行	,

游艇停泊在海湾里，旗帜飘扬，当时天色还早。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

all	ready	to	start	.
全部	准备好	到	开始	.

一切准备就绪，可以开始了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] , [ðæt] [wentʃ] [toʊd] , ['hevi] [ænd; ənd] [staʊt] , [keɪm] ,

When	they	had	hoisted	the	sail	,	that	wench	Toad	,	heavy	and	stout	,	came	,
什么时候	他们	有	吊起	这	帆	,	那	妖妇	蟾蜍	,	重的	和	肥硕	,	来了	,

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

puffing	and	blowing	,
抽气	和	吹	,

他们升起帆后，那个又重又壮的女妖蟾蜍就来了，一边喘着粗气，一边吹着气。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn] [fʊl] [pə'reɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['sprɔːlɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

across	the	bridge	,	in	full	parade	,	with	rings	on	all	her	sprawling	fingers	,
穿过	这	桥	,	在	满的	游行	,	和	戒指	在	全部	她	蔓延	手指	,

她穿过桥，列队走过，纤细的手指上戴着满满的戒指。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['rɪbənz] [ʃiː; ʃi]

and	her	body	covered	with	all	the	yellow	and	green	and	red	ribbons	she
和	她	身体	涵盖	和	全部	这	黄色的	和	绿色的	和	红色的	丝带	她

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɑːn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

could	possibly	find	room	for	on	her	ample	person	.
可以	可能	寻找	房间	为了	在	她	充足	人	.

她丰满的身上尽可能地挂满了黄色、绿色和红色的丝带。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] - [ænd; ənd]

There	she	stood	waiting	for	them	to	come	back	in	the	stately	femböring	and
那里	她	站立	等待	为了	他们	到	来	后退	在	这	庄严	-	和

[teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] .

take	her	on	board	.
拿	她	在	木板	.

她站在那里，等着他们乘坐着气派的帆船回来，然后带她上船。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['æŋkər] ,

And	when	they	began	to	raise	the	anchor	,
和	什么时候	他们	开始	到	增加	这	锚	,

当他们开始起锚时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp]

and	the	general	dealer	appeared	on	deck	with	his	large	meerschaum	pipe
和	这	一般的	经销商	出现	在	甲板	和	他的	大的	海泡石	管道

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,

and	his	telescope	,
和	他的	望远镜	,

百货商人带着他的大号海泡石烟斗和望远镜出现在甲板上。

[ʃiː; ʃi] [smɜːkt] [ænd; ənd] [mɪnst] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] , "

she	smirked	and	minced	and	wriggled	and	twisted	,	and	cried	aloud	,	"
她	他冷笑了一声。	和	剁碎	和	扭动	和	扭曲	,	和	哭	大声	,	"

[its] [ˌem 'iː] !

It's	me	!
它是	我	!

她得意地笑着，扭动着身子，扭来扭去，大声喊道：“是我！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['splendər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spaɪglæs] .

"	She	thought	he	wanted	to	peep	at	her	splendour	through	his	spyglass	.
"	她	想法	他	通缉	到	窥视	在	她	辉煌	通过	他的	望远镜	.

她以为他想用望远镜偷窥她的美貌。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mædəm] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [fʊl] ['trævəlɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

All	at	once	she	saw	Madame	standing	by	his	side	in	full	travelling	costume	,
全部	在	一次	她	锯	夫人	常设	经过	他的	边	在	满的	旅行	戏服	,

她突然看到夫人身着全套旅行服装站在他身边。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	understood	that	they	were	going	away	without	her	.
和	理解	那	他们	是	去	离开	没有	她	.

她明白他们要撇下她走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [groʊn] [ænd; ənd] [kriːkt]

Then	she	kicked	out	so	that	the	planks	of	the	bridge	groaned	and	creaked
然后	她	踢	出去	所以	那	这	木板	的	这	桥	呻吟	和	嘎吱作响

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

beneath	her	.
下面	她	.

然后她猛地一蹬，桥板在她身下发出嘎吱嘎吱的响声。

[eɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkər] ,

Eight	into	the	sea	she	plunged	,	and	caught	hold	of	the	anchor	,
八	进入	这	海	她	暴跌	,	和	捕捉	抓住	的	这	锚	,

她纵身跃入海中，抓住了锚。

[ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [broʊk] .

and	tugged	and	held	the	ship	back	till	the	cable	broke	.
和	拉扯	和	握住	这	船	后退	直到	这	电缆	打破	.

然后拉扯并阻止船只前进，直到缆绳断裂。

[ðen] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɜːr; hər] [huːf] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

Then	head	over	heels	she	went	with	both	her	hoofs	in	the	air	.
然后	头	超过	高跟鞋	她	去	和	两个都	她	蹄子	在	这	空气	.

然后她双脚离地，头朝下摔了下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jɑːt] [glaidid] [ə'weɪ] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ,

But	the	yacht	glided	away	under	full	sail	,
但	这	游艇	滑翔	离开	在下面	满的	帆	,

但游艇扬起全部风帆，缓缓驶离。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlər] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

and	the	general	dealer	stood	there	and	laughed	till	he	nearly	fell	overboard	.
和	这	一般的	经销商	站立	那里	和	笑了	直到	他	几乎	跌倒	落水	.

杂货店老板站在那里哈哈大笑，差点掉进水里。

[[wʌn]] [ə; eɪ] ['dʒaɪəntəs] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [noʊm] , [huː] [ruːlz] [ɪn] [ðə; ði] - .

[	1	]	A	giantess	,	the	wife	of	the	mountain	gnome	,	who	rules	in	the	Dovrefeld	.
[	1	]	一个	女巨人	,	这	妻子	的	这	山	侏儒	,	WHO	规则	在	这	-	.

[1] 一位女巨人，是山地侏儒的妻子，统治着多夫雷费尔德。

[[ˌtuː'tuː]] [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlɚz] [waɪf] .

[	2	]	I	.	e	.	,	the	general	dealer's	wife	.
[	2	]	我	.	e	.	,	这	一般的	经销商	妻子	.

[2] 即杂货店老板的妻子。

[[θriː]] [θɪn] [keɪks] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['dʌbld] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəp; 'serəp] .

[	3	]	Thin	cakes	that	can	be	doubled	in	two	and	eaten	with	sirup	.
[	3	]	薄的	蛋糕	那	能	是	双倍	在	二	和	吃	和	糖浆	.

[3] 薄薄的蛋糕，可以对折，蘸糖浆食用。

[[fɔːr]] [bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] ['vɔiidʒz] [ɔːr] ['dʒəːniz] .

[	4	]	Boxes	containing	provisions	for	voyages	or	journeys	.
[	4	]	盒子	包含	条款	为了	航程	或者	旅程	.

[4] 装有航行或旅行所需物品的箱子。

[[faɪv]] [flæt] [keɪks] ['broʊkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

[	5	]	Flat	cakes	broken	up	with	butter	.
[	5	]	平坦的	蛋糕	破碎的	向上	和	黄油	.

[5] 用黄油掰碎的扁平蛋糕。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神